

## الثقافة



ترجمة وتقديم: لطيفة الدليمي

مكتبة | 693  
سُر مَنْ قَرَأَ

الثقافة



دراسة

Author: Terry Eagleton

اسم المؤلف: تيري إيغلتن

Title: Culture

عنوان الكتاب: الثقافة

Translation: Lutfiya Al-Dulaimi

ترجمة وتقديم: لطيفة الدليمي

Cover Designed by: Majed Al-Majedy

تصميم الغلاف: ماجد الماجدي

P.C.: Al-Mada

الناشر: دار المدى

First Edition: 2018

الطبعة الأولى: 2018

جميع الحقوق محفوظة: دار المدى

Copyright © 2016 by Terry Eagleton

«Originally published by Yale University Press»



للإعلام والثقافة والفنون

*Al-mada for media, culture and arts*

+ 964 (0) 770 2799 999  
+ 964 (0) 770 8080 800  
+ 964 (0) 790 1919 290

بغداد: حي أبو نؤاس - محلة 102 - شارع 13 - بناية 141  
Iraq/ Baghdad- Abu Nawas-neigh. 102 - 13 Street - Building 141  
www.almada-group.com email: info@almada-group.com

+ 961 706 15017  
+ 961 175 2616  
+ 961 175 2617

بيروت: الحمرا - شارع لبون - بناية منصور - الطابق الأول  
dar@almada-group.com

+ 963 11 232 2276  
+ 963 11 232 2275  
+ 963 11 232 2289

دمشق: شارع كرجية حداد - متفرع من شارع 29 أيار  
al-madahouse@net.sy  
ص.ب: 8272

٢٠٢١ ٥ ١٧ مكتبة  
t.me/t\_pdf

تيري إيغلتن

مكتبة | 693  
سُر مَنْ قَرَأَ

# الثقافة

ترجمة وتقديم: لطيفة الدليمي



مكتبة  
t.me/t\_pdf

هذه ترجمة لكتاب:

الثقافة Culture

لمؤلف تيري إيغلتن Terry Eagleton

صدر الكتاب عام ٢٠١٦، وهو من منشورات  
جامعة ييل الأمريكية.

ينشرُ هذا الكتاب بإذن خطي خاص من الناشر

Yale University Press

بعد الحصول على حقوق النشر الحصرية؛

وعليه لايجوز قانونياً إعادة نشر مادة من الكتاب المُترجم،  
كلّاً أو جزءاً، وبأية وسيلة كانت، إلّا بإذن خطي من دار المدى .

## المحتويات

٩	مقدمة المترجمة .....
١١	التعريف بمؤلف الكتاب: تيري إيغلتن .....
٢١	ماهي الثقافة بالضبط؟ حوارٌ مع تيري إيغلتن .....
٢٥	الحوار .....
٣١	مقدمة المؤلف .....
٣٥	الفصل الأول: الثقافة والحضارة .....
٧٥	الفصل الثاني: إنحيازات مابعد حداثة .....
١٠٣	الفصل الثالث: اللاوعي الاجتماعي .....
١٦٧	الفصل الرابع: رسولٌ للثقافة .....
١٩١	الفصل الخامس: من هيردر إلى هوليوود .....
٢٣٣	حصيلة ختامية: غطرسة الثقافة .....



لو لم يكن تيري إيغلتن موجوداً لكان من الضروري إختراعه

**Simon Gritchley** سايمون غريتشلي

مؤلف «كتاب الفلاسفة الموتى»

**Author of «The Book of Dead Philosophers»**





## مقدمة المترجمة

ظَلَّت مفردة (الثقافة) واحدة من أكثر المفردات إشكالية على صعيد المفهوم والتطبيقات، كما ظَلَّت الدراسات الثقافية - التي تعدُّ حقلاً معرفياً تتداخل فيه الأنثروبولوجيا والسوسيولوجيا وتاريخ الأفكار واللغويات والفلكلور والسياسات الحكومية المؤسسية - ميدان تجاذب لم يخفت صدى المعارك الفكرية المحتمدة فيه وبخاصة بعد الحرب العالمية الثانية وحيث باتت الثقافة وسيلة من وسائل القوة الناعمة في الحرب الباردة ثم إنقلبت سلاحاً من أسلحة العولمة التي تسعى لتوسيع نطاق الرأسماليات الرمزية المدعمة بمصنّعات مادية تُعلي شأن الإقتصاديات المتفوقة وترسخ سطوتها على الساحة العالمية.

أقدم فيما يلي ترجمة لكتاب (الثقافة Culture) المنشور عن جامعة ييل الأمريكية العريقة عام ٢٠١٦ للكاتب البريطاني الذائع الصيت (تيري إيغلتن Terry Eagleton)، وهو ناقد ومنظر أدبيّ وباحث في حقل الدراسات الثقافية وسياسات الثقافة. نشر إيغلتن العديد من الكتب وترجم بعضها إلى العربية (ومنها مذكراته التي نشرتها دار المدى بعنوان «حارس البوابة» عام ٢٠١٥). تجب الإشارة هنا أن كتاب (الثقافة) هذا هو كتاب مستقلّ ومتميّز عن كتاب آخر نشره إيغلتن من قبل بعنوان (فكرة الثقافة) وهو مترجم إلى العربية.

يعدُّ هذا الكتاب بحثاً تاريخياً - سوسيولوجياً - أنثروبولوجياً

مركباً في مفهوم الثقافة، وهو مكتوب بطريقة إيغلتن المميّزة التي يركّز فيها هلي ثيمات محدّدة في سياق الموضوعة الكبرى التي يتناولها، ومعروفٌ عن إيغلتن نفوره من الصلابة الأكاديمية السائدة وميله لاعتماد العبارات القصيرة المتلاحقة التي هي أقربُ إلى تأكيد لمواضيعات راسخة؛ وبهذا يكون إيغلتن بحثاً مريحاً للقارئ الذي يسعى للحصول على فكرة شاملة وسريعة وجيدة التناول عن موضوعة البحث، وإذا ما كان الحديث يتناول موضوعة معقّدة وكثيرة الإشتباكات مع الحقول المعرفية الأخرى مثل فكرة (الثقافة) فإنّ كتاب إيغلتن هذا يعدّ موجزاً مناسباً ومدخلاً لقراءات شاملة أكثر تخصّصاً في الوقت ذاته.

يُضافُ هذا الكتابُ إلى مجموعة منتخبة من كتب إيغلتن المنشورة حديثاً عن جامعة ييل العريقة والتي تعكف دار المدى على ترجمتها وتقديمها إلى القارئ العراقي والعربي.

لطيفة الدليمي

عمّان، الأردن: ٢٥ ديسمبر

(كانون ثان) ٢٠١٧

## التعريف بمؤلف الكتاب

تيري إيغلتن



تيري فرانسيس إيغلتن Terry Francis Eagleton: منظر أدبي وناقد ومثقف بريطاني وفيلسوف ذائع الصيت، يعمل حالياً (عام ٢٠١٧) أستاذاً متميزاً للأدب الإنكليزي في جامعة لانكاستر البريطانية.

ولد إيغلتن في ٢٢ شباط (فبراير) ١٩٤٣ بمدينة سالفورد البريطانية لأبوين ينتميان للطبقة العاملة وذوي أصول عائلية كاثوليكية إيرلندية، وكانت أمّه تنتمي لعائلة لم يخف أجدادها تعاطفهم القوي مع التطلّعات الإستقلالية للجمهورية الأيرلندية المتخيّلة. تلقى إيغلتن نشأة كاثوليكية نموذجية وخدم - وهو لَمّا يزل صبياً بعدُ - في مرافقة الرهبان المبتدئات إلى مذبح دير الآباء الكرمليين المحليّ لأخذ

نذورهم فيها، وقد حكى عن هذه التجربة في كتاب مذكراته الموسوم (حارس البوابة The Gatekeeper).

تلقى إيغلتن تعليمه الأولي في مدرسة ثانوية تتبع نمط التعليم الكاثوليكي، وفي عام ١٩٦١ إلتحق بكلية ترينيتي (الثالث الأقدس Trinity) بجامعة كامبردج لدراسة اللغة الإنكليزية والأدب الإنكليزي وتخرج منها وهو الأول على دفعته؛ غير أنه وصف تجربته هذه لاحقاً بأنها (مضیعة كاملة للوقت). في عام ١٩٦٤ إلتحق إيغلتن بكلية يسوع Jesus بجامعة كامبردج حيث عمل فيها كزمیل بحث متقدم وطالب دكتوراه؛ فكان أصغر زمیل ينتخب في الكلية منذ القرن الثامن عشر، وكان الناقد الأدبي الأشهر رايmond ويليامز Raymond Williams هو من رشحه لهذه الزمالة. خلال زمالة إيغلتن في كلية يسوع وعمله على الدكتوراه فيها بدأت توجهاته اليسارية والماركسية بالتبلور وعمل حينها كمحرر للدورية الكاثوليكية اليسارية الراديكالية المسماة Slant.

أصبح إيغلتن في عام ١٩٦٩ زميلاً ومحاضراً في كلية وادهام Wadham بجامعة أكسفورد وظل يعمل في هذه الجامعة حتى عام ٢٠٠١، ويُعرف عنه في هذه الكلية أنه أدار حلقة دراسية عن النظرية الأدبية الماركسية. في عام ٢٠٠١ إنتقل إيغلتن إلى جامعة مانشستر ليعمل أستاذاً للنظرية الثقافية فيها.

بدأ إيغلتن دراساته الأدبية بالتركيز على القرنين التاسع عشر والعشرين، ثم إستحال أكاديمياً ماركسياً صلباً خلال سبعينيات القرن العشرين ونشر كتابات تناغي الشكل الماركسي الذي كتب به (ألتوسير). حلت إنعطافة كبرى في فكر إيغلتن مع نشره كتاب (النقد والأيديولوجيا) عام ١٩٧٦ والذي يناقش فيه أعمال نقاد ومنظرين أدبيين ذائعي الشهرة مثل إف. آر. ليفزور رايmond ويليامز.

إيغلتن هو أحد المساهمين الكبار في حقل الأدب (والنظرية الأدبية بعامة)، ويعدّ كتابه (النظرية الأدبية: مقدمة) الذي نشره عام ١٩٨٣ وأعاد تنقيحه ونشره عام ١٩٩٦ أحد المساهمات الكبرى لإيغلتن في هذا الحقل المعرفي الواسع. يدرس إيغلتن في كتابه هذا مقاربات نظرية متعددة للأدب ومنها: الشكلائية، التحليل النفسي، البنيوية وما بعد البنيوية، وقد وصف أحد النقاد الأدبيين هذا الكتاب بكونه «مساهمة عظيمة في ترسيخ النظرية الأدبية والمساعدة في إدخالها على نحو رصين في المناهج الدراسية الأولية».

فيما يخصّ حقل النقد الأدبي فإنّ مقارنة إيغلتن النقدية تتجذّر عميقاً في التقاليد النقدية الماركسية وإن كان حاول غير مرّة تطعيم تلك التقاليد بتقنيات وأفكار من تيارات فكرية أكثر حداثة من الماركسية، مثل: البنيوية، التحليل اللاكاني (نسبة إلى لاكان)، والتفكيك. لم تكن الماركسية بالنسبة إلى إيغلتن (وكما يبيّن في مذكراته المذكورة آنفاً) محض مسعى أكاديمي؛ فقد ظلّ عضواً نشيطاً في حركة الاشتراكيين العالميين (مع كريستوفر هيتشنز وسواه من المُفكرين العالميين) وكذلك في عصبة العمّال الاشتراكيين.

يمثّل كتاب إيغلتن المسمّى (ما بعد النظرية) نوعاً من الإنعطافة الثورية في فكر الرجل، وهو أقرب لإدانة النظرية الثقافية والأدبية السائدة التي يرى فيها إيغلتن إفساداً لكلّ من الأدب والثقافة على حدّ سواء؛ وهو إذ ينحو هذا المنحى لايتغيّ الاستنتاج بأنّ الدراسة البينية المتداخلة للأدب والثقافة تنتج نظرية من غير مزايا طيبة؛ بل العكس هو الصحيح لأنّ هذه الدراسة المتداخلة لطالما فتحت كوى مغلقة للإطلالة على طائفة واسعة من الموضوعات الحيوية؛ لكنّ إيغلتن يدين النزعة النسبية الطاغية التي يديها الدارسون الأدبيون المنتمون لما بعد الحداثة الأدبية من خلال رفضهم واستبعادهم لكلّ المطلقات الأدبية

الراسخة، ويستنتج إيغلتن في كتابه المهمّ هذا أنّ المطلق موجود في نهاية الأمر.

إيغلتن كاتب غزير الإنتاج في الصحافة ويكتب باستمرار وحيوية فائقة في مطبوعات ثقافية عالمية مهمّة (وبخاصة مراجعة لندن للكتب (London Review of Books)، وقد ألّف العشرات من الكتب، وأدناه قائمة بكتبه المنشورة:

• كنيسة اليسار الجديد (ظهر إسمه على الغلاف تيرينس إيغلتن)، ١٩٦٦

• *The New Left Church* [as Terence Eagleton] (1966)

• شكسبير والمجتمع: دراسات نقدية في الدراما الشكسبيرية، ١٩٦٧

• *Shakespeare and Society: Critical Studies in Shakespearean Drama* (1967)

• المنفيون والمهاجرون: دراسات في الأدب الحديث، ١٩٧٠

• *Exiles and Émigrés: Studies in Modern Literature* (1970)

• الجسد باعتباره لغة: موجز تلخيصي لللاهوت اليسار الجديد، ١٩٧٠

• *The Body as Language: Outline of a New Left Theology* (1970)

• أساطير السلطة: دراسة ماركسية للأخوات برونتي، ١٩٧٥

• *Myths of Power: A Marxist Study of the Brontës* (1975)

- النقد والآيديولوجيا، ١٩٧٦
- *Criticism & Ideology* (1976)
- الماركسية والنقد الأدبي، ١٩٧٦
- *Marxism and Literary Criticism* (1976)
- والتر بنجامين، أو نحو نقد ثوري، ١٩٨١
- *Walter Benjamin, or Towards a Revolutionary Criticism* (1981)
- إغتصاب كلاريسا: الكتابة، الجنسية، والكفاح الطبقي  
لدى صامويل ريتشاردسون، ١٩٨٢
- *The Rape of Clarissa: Writing, Sexuality, and Class Struggle in Samuel Richardson* (1982)
- النظرية الأدبية: مقدمة، ١٩٨٣
- *Literary Theory: An Introduction* (1983)
- وظيفة النقد، ١٩٨٤
- *The Function of Criticism* (1984)
- قديسون وأساتذة، ١٩٨٧ (رواية)
- *Saints and Scholars* (1987; a novel)
- رايموند ويليامز: منظورات نقدية، ١٩٨٩ (محرّر)
- *Raymond Williams: Critical Perspectives* (1989; editor)
- القديس أوسكار، ١٩٨٩ (مسرحية عن أوسكار وايلد)
- *Saint Oscar* (1989; a play about Oscar Wilde)
- دلالة النظرية، ١٩٨٩
- *The Significance of Theory* (1989)



- آيديولوجيا علم الجمال، ١٩٩٠
- *The Ideology of the Aesthetic* (1990)
- القومية، الإستعمار، والأدب، ١٩٩٠
- *Nationalism, Colonialism, and Literature* (1990)
- الآيديولوجيا: مقدّمة، ١٩٩١، نشر ثانية عام ٢٠٠٧
- *Ideology: An Introduction* (1991/2007)
- فيتغنشتاين: نصّ تيري إيغلتن لفلم من إخراج ديريك جارمان، ١٩٩٣
- *Wittgenstein: The Terry Eagleton Script, The Derek Jarman Film* (1993)
- النظرية الأدبية، ١٩٩٦
- *Literary Theory* (1996)
- أوهام مابعد الحداثة، ١٩٩٦
- *The Illusions of Postmodernism* (1996)
- هيثكليف والمجاعة الكبرى، ١٩٩٦
- *Heathcliff and the Great Hunger* (1996)
- ماركس، ١٩٩٧
- *Marx* (1997)
- جون المجنون والأسقف ومقالات أخرى في الثقافة الأيرلندية، ١٩٩٨
- *Crazy John and the Bishop and Other Essays on Irish Culture* (1998)
- فكرة الثقافة، ٢٠٠٠
- *The Idea of Culture* (2000)

- الحقيقة بشأن الإيرلنديين، ٢٠٠١
- *The Truth about the Irish* (2001)
- حارس البوابة: مذكرات، ٢٠٠٢ (صدرت ترجمته العربية عن دار المدى بترجمة الأستاذ أسامة منزلجي عام ٢٠١٥)
- *The Gatekeeper: A Memoir* (2002)
- العنف اللذيذ: فكرة المأساة، ٢٠٠٢
- *Sweet Violence: The Idea of the Tragic* (2002)
- مابعد النظرية، ٢٠٠٣
- *After Theory* (2003)
- شخصيات مُخالفة: مراجعة أعمال فِش، سيفاك، جيجك، وآخرين، ٢٠٠٣
- *Figures of dissent: Reviewing Fish, Spivak, Zizek and Others* (2003)
- الرواية الإنكليزية: مقدّمة، ٢٠٠٥
- *The English Novel: An Introduction* (2005)
- الرعب المقدّس، ٢٠٠٥
- *Holy Terror* (2005)
- معنى الحياة، ٢٠٠٧
- *The Meaning of Life* (2007)
- كيف تقرأ قصيدة، ٢٠٠٧
- *How to Read a Poem* (2007)
- معضلة الغرباء: دراسة في الأخلاقيات، ٢٠٠٨
- *Trouble with Strangers: A Study of Ethics* (2008)
- النظرية الأدبية، طبعة الذكرى المئوية، ٢٠٠٨

- *Literary Theory*, Anniversary Edition (2008)
- العقل، الإيمان، الثورة: تأملات في المجادلات بشأن الإله،  
٢٠٠٩ (صدرت ترجمته العربية عن دار المدى بترجمة  
الأستاذ أسامة منزلجي عام ٢٠١٧)
- *Reason, Faith, and Revolution: Reflections on  
the God Debate* (2009)
- مهمّة الناقد: تيري إيغلتن في حوار مع ماثيو بيمونت،  
٢٠٠٩
- *The Task of the Critic: Terry Eagleton in  
Dialogue with Matthew Beaumont* (2009)
- عن الشرّ، ٢٠١٠
- *On Evil* (2010)
- لِمَ كان ماركس محقّقاً، ٢٠١١
- *Why Marx Was Right* (2011)
- ظاهرة الأدب، ٢٠١٢
- *The Event of Literature* (2012)
- عبر البركة: رؤية رجل إنكليزي لأمريكا، ٢٠١٣
- *Across the Pond: An Englishman's View of  
America* (2013)
- كيف تقرأ الأدب، ٢٠١٣
- *How to Read Literature* (2013)
- الثقافة وموت الإله، ٢٠١٤
- *Culture and the Death of God* (2014)
- أمل من غير تفاؤل، ٢٠١٥

• *Hope without Optimism* (2015)

• الثقافة، ٢٠١٦

• *Culture* (2016)

• المادية، ٢٠١٧ (صدرت ترجمته العربية عن دار المدى  
بترجمة الأستاذ عبد الإله النعيمي عام ٢٠١٧)

• *Materialism* (2017)

• التضحية العظمى، ٢٠١٨

• *Radical Sacrifice* (2018)

المتريمة

مكتبة  
t.me/t\_pdf



## ماهي الثقافة بالضبط؟

### حوارٌ مع تيري إغلتن

هذه ترجمة للحوار المهم الذي أجراه (ديفيد إيبوني David Ebony) مع تيري إغلتن في ٢٦ آب (أغسطس) ٢٠١٦ ونُشر في مطبوعة (Yale Books Unbound) التي تصدر عن جامعة ييل الأمريكية المرموقة، وقد جاء الحوار بمناسبة صدور كتاب (الثقافة Culture) عن جامعة ييل عام ٢٠١٦.

يعمل ديفيد إيبوني في الوقت الحاضر محرراً مساهماً لمجلة (Art in America)، وهو مقيم في مدينة نيويورك الأمريكية ويعمل فيها، وقد أصدر عدداً من الكتب التي تناول شؤوناً سياسية وثقافية عالمية مختلفة.

### الترجمة

ثمة الكثير في أخبار اليوم ممّا يشير للثقافة: صراعات الثقافة، حروب الثقافة، الهوية الثقافية، النقاء الثقافي، الخ. يبدو معنى (الثقافة) مفهوماً متمدداً ومطاطاً ويمكن تطبيقه تقريباً على أيّ موقف أو تعبير أو جهد إنسانيّ. تيري إغلتن: المنظر الثقافي والناقد والفيلسوف البريطانيّ اللامع - والإشكاليّ أغلب الأمر - حاول

من جانبه تقديم محاولات مثيرة لتعريف (الثقافة) أو في أقل تقدير المساعدة في تحديد معايير الثقافة وعناصرها ذات الدلالة المميزة.

كتابُ إيجلتن الأحدث (الثقافة Culture) هو عمل غاية في الإشراق وباعث على الدهشة ويمكن فهم مضامينه من غير مشقات متطلبة، وتتماهى طريقة إيجلتن ومنهجيته في التعامل مع موضوعات كتابه هذا مع خصائص بعض أكثر الكتاب إثارة للفكر الخلاق عند التعامل مع موضوعات يمتد نطاقها من الدين والإرهاب حتى إدموند برك Edmund Burke، أوسكار وايلد Oscar Wilde، تي. إس. إليوت T. S. Eliot، مونتي بايثون Monty Python. إن أطروحات إيجلتن الدقيقة والصارمة - والتي لاتعوزها روح الدعابة - بشأن الثقافة ستبدو مثيرة للمشاعر وبخاصة للأمريكيين في وقتنا الحاضر وحيث البلاد واقعة في لجة انتخابات رئاسية غريبة الطابع تبعث المرارة في النفس (أجري الحوار قبل إجراء الانتخابات الرئاسية الأمريكية وفوز ترامب، المترجمة)؛ إذ نشهد في طور ما من تلك التحضيرات الانتخابية إنحداراً ثقافياً موسوماً بمحابة الأقربين الذين لايمتلكون من أسلحة إنتخابية سوى شكل من أشكال الأيقونية الشائكة: هذه الانتخابات هي ببساطة جولة صراعية بين سطوة رجل أبيض ذي جاه وإميازات وفرها له المال بالصد من داعية مفترضة للحقوق النسوية الإجتماعية (واضح أن الإشارة هي إلى دونالد ترامب وهيلاري كلينتون، المترجمة).

يتناول إيجلتن في كتابه هذا موضوعات الثقافة الجمعية والكيفية التي بات التمييز بين الثقافة والمجتمع في السنوات الأخيرة غير محدّد الخصائص وعلى نحو لايفتا يتزايد يوماً بعد آخر. يكتب إيجلتن بهذا الشأن في كتابه (الثقافة): «إستحالت السياسة وعلى نحو متزايد مسألة صورة، وشكل أيقوني، ومشهديات مصممة لإمتاع الجموع...»، ثم

يضيف قائلاً: «التجارة والإنتاج باتت تعتمد أكثر فأكثر على التغليف، والتصميم، ومنح العلامات التجارية ذات الشهرة العالمية، والإعلان، والعلاقات العامة؛ أما العلاقات الشخصية فصارت موضوعاً خاضعاً لوساطة النصوص والصور التقنية...».

إنتقادات إيغلتن للثقافة المعاصرة قد تكون لازدة أحياناً؛ لكنها ليست أبداً ساخرة أو باعثة على تشويش القارئ. يكتب إيغلتن في مكان آخر غير كتابه هذا فيقول: «الثقافة يمكن أن تكون نموذجاً للكيفية التي نعيش بها، أو شكلاً من هيكلة الذات أو تحقيق الذات، أو ثمرة زمرة من أشكال الحياة المعيشة لجماعة كبرى من الناس، وقد تكون الثقافة نقداً للحاضر أو صورة للمستقبل...».

نشأ إيغلتن (المولود في سالفورد، بريطانيا، عام ١٩٤٣) لأسرة كاثوليكية ينتمي الأب والأم فيها لجذور إيرلندية. عاش إيغلتن في دبلن وهو يقيم في إيرلندا الشمالية في الوقت الحاضر، وقد كتب بكثافة خلال العديد من السنوات بشأن السياسة والثقافة الإيرلندية. إستأنس إيغلتن في وقت مبكر من نشاطه الثقافي الموضوعات الخاصة بالإشتراكية الاجتماعية، وصار محرراً - وهو لما يزل طالباً شاباً - لمطبوعة (Slant) الدورية الكاثوليكية ذات التوجهات اليسارية المتطرفة. درس إيغلتن في جامعة أكسفورد وتطلع للحصول على مهنة في حقل التعليم وظل هناك ناشطاً في السياسات اليسارية. مُنح إيغلتن عام ٢٠٠١ كرسي الأستاذية للنظرية الثقافية في جامعة مانشستر؛ أما اليوم فهو أستاذ (بروفسور) للأدب الإنكليزي في جامعة لانكستر.

يمكن اعتبار كتاب (الثقافة) من بعض الجوانب إستمرارية منطقية لكتاب إيغلتن السابق المنشور عام ٢٠٠٠ بعنوان (فكرة الثقافة The Idea of Culture)، وقد كان هذا الكتاب المدهش سبباً مباشراً جعل من إيغلتن واحداً من كُتّابي المفضّلين.





## الحوار

• كنتُ كتبتُ من قبلُ مراجعة لكتابك (فكرة الثقافة) عام ٢٠٠٠ في مطبوعة (Lacanian Ink) التي تُحرّرها (جوزفينا آيرزا) التي تكنّ إعجاباً عظيماً بأعمالك. قرنتُ في مراجعتي تلك كتابك مع الأعمال السرية للفنان البرازيلي العظيم (تونغا Tunga) الذي كان ينجز أعماله وسط جموع المشرّدين في ريو العاصمة.

- نعم، نعم. رأيت مراجعتك تلك.

• أتساءل بدءً كيف تغيّر أو تطوّر مفهومك للثقافة منذ نشر كتابك (فكرة الثقافة)؟

- لم أطلع كتابي (فكرة الثقافة) منذ فترة من الزمن، وقد قصدتُ عامداً أن لا أطلع عليه في الوقت الذي كنت منهمكاً فيه بكتابة كتاب (الثقافة). أرى أنّ الثقافة باعتبارها الأرضية الخصبة التي تنشأ وسطها السلطة هي موضوعة لطالما تفكرتُ فيها كثيراً وبخاصة عندما يختصّ الأمر بأدموند برك: رجل الدولة الإيرلندي والمنظر السياسي الأشهر في القرن الثامن عشر. العلاقة بين الثقافة والسلطة السياسية موضوعة حيوية لم أكن قد تناولتها بكثير من التدقيق والتمحيص في كتابي الأوّل؛ بل ولم أورد أية إشارة لـ (برك) في مناقشات ذلك الكتاب.

• أعتقد أنّ كتابك الجديد (الثقافة) هو أحد أكثر كتبك قدرة في بلوغ فهم القارئ وإثارة تفكيره، وبالإضافة لذلك فهو كتاب مُسلّ وهزلي

في مواضع محدّدة منه. ثمة سطور كتبتها في ذلك الكتاب هي جزء حيوي من مناقشتك لموضوعة (الثقافة والطبيعة)، ومن بينها السطور التالية: «من الطبيعي أن نقلق لسماع صوت صياح وحشي على حين غرة وسط سكون الليل، مثلما هو طبيعي للغاية أن لا يحبّ بعضنا راسل كرو». كم أنت مسكين راسل كرو!!.

- بالكاد أعرف من يكون راسل كرو!. أنا في العادة أشير لـ (توم كروز) في سياق الموضوعات الثقافية التي أتناولها؛ لكنني إعترمتُ هذه المرة أن أحلّ وثاقة بي وأمنحه فرصة استراحة قصيرة ليغيب فيها عن كتاباتي.

• نقرأ في كتابك أيضاً السطور التالية: «لا يجد معظمنا إمتلاك طائرة خاصة أمراً لاغنى عنه للبقاء البشري؛ ولكن قد يشكك البعض في صحّة هذه الحقيقة بالنسبة لشخصية مثل (المغنيّة العالمية) مادونا». هل تتعمّد توظيف الفكاهة في عملك كوسيلة تدميرية لبعض المواضيع السائدة؟

- أعتقد أنّ كتابي الأوّل في باكورة كتاباتي كان مفرطاً في تقمّص المهابة والجلالة وعلوّ الشأن الفكريّ؛ غير أنّ الحقيقة هي أنني نشأت مع خلفية ثقافية إيرلندية يشيع فيها الكوميديون والممثلون والمسرحيون وحيث حسّ الفكاهة حاضرٌ دوماً في تلك الثقافة، وقد تطلّب الأمر مني جهداً كبيراً لكي أتواءم مع التعليم الإنكليزي الذي دفنتُ نفسي فيه لسنوات كثيرة. عندما بلغت باكورة أواسط العمر إكتشفتُ الموهبة الكامنة في أن يقي المرء على حسّ الفكاهة حياً فيه وعلى الأقلّ في حالات الكتابة وإلقاء المحاضرات، وعرفتُ أنّ حسّ الفكاهة يمكن أن يحافظ على التجانس والطواعية في روح المرء ويجعلها أكثر قدرة على إدامة روح التواصل مع الآخرين. في واقع الأمر أنجزتُ للتوّ كتاباً عن الفكاهة سيكون أحد الكتب التي ستُنشرُ عن مطبعة جامعة ييل ضمن سلسلة كتبي التي دأبت على نشرها،

وقد أنجزتُ كتابة كتاب آخر عن المادية<sup>(١)</sup>. أعاني في الحقيقة من معضلة تتضادّ مع العضلات السائدة لدى غيري: أنا أكتب بكثرة وكثافة بالمقارنة مع الآخرين، ولطالما تظاهرتُ - مدفوعاً بحيرتي وارتيابي - بأنني أعمل على إنجاز كتاب واحد بعينه في الوقت الذي أكون فيه منشغلاً بإنجاز ستة كتبٍ تنتظر في لائحة الإنجاز أمامي. كتاب (الفكاهة) سيرى النور قريباً.

• بالنسبة لي فإنّ لمسات الفكاهة في كتابك كان لها أبلغ الأثر في بعث الإسترخاء في نفسي وجعلني أكثر تقبلاً للمفاهيم التي طرحتها في كتابك والتي لطالما حفّت بها الكثير من الإشكاليات.

- عندما تكتبُ كتاباً أو تلقي محاضرة فليس ثمة طريقة أكثر تأثيراً في روح المتلقّي من إضافة بعض الفكاهة في المادة التي تعمل عليها، كما أنّ هذه الفكاهة تمكّنك في الوقت ذاته من إستكشاف بعض الخفايا في موضوعاتك. بالنسبة للطلبة فإنّ عنصر التهويل حاضرٌ دوماً بأعلى المستويات، كما أنّ بعض الحاضرين في المحاضرات (وبعض القراء كذلك) يتهيئون دوماً عندما يُواجهون بأفكار أو موضوعات جديدة. يمكن للفكاهة أن تمدّد يد العون دوماً.

• تُشيرُ في كتابك (الثقافة) إلى كلود ليفي شتراوس - Claude Levi Strauss وعبارته العتيقة المذكورة في كتابه (مداريات حزينة Triste Tropiques: «أن يجعل فردٌ ما طريقته في العيش مفهومة للثقافات الأخرى يعني أن يتشرّب الفرد ذاته بطريقته الخاصة في العيش ويفهمها بطريقة أكثر إكتمالاً من ذي قبل»). كيف تشعر بخاصة تجاه العلاقة بين الثقافة والأنثروبولوجيا؟

- غدت الثقافة مفهوماً أنثروبولوجياً في القرن التاسع عشر،

I - تُرجم هذا الكتاب إلى العربية ونشرته دار المدى عام ٢٠١٧. (الترجمة)

وأراه أمراً بالغ المشقة إذا ما حاولنا تفكيك روابط العلاقة الوثقى بين الأنثروبولوجيا والتراث الإستعماري. ثمة إحساس مشابه بأن مفردة (الثقافة) طالها التلوّث أيضاً وبخاصة من قبل التيارات القومية ذات التوجهات اليمينية. تبدو مفردة (الثقافة) وكأنها ظاهرة توحد الكثير من الموضوعات تحت لوائها، والتي إذا ما وُضعت بين الأيدي المسيئة فستتجاوز عن رؤية الكثير من مظاهر التنوع والإختلافات وستستحيل ظاهرة شريرة وخطيرة. الثقافة، حالها حال الكثير من المفاهيم الجوهرية سواها، لها محدودياتها الخاصة.

• لو وضعنا في حسابنا خلفيتك الكاثوليكية، كيف إنتهى بك الأمر مُقيماً في إيرلندا الشمالية؟

– عشت في دبلن قرابة العشرين عاماً، وأقيم في إيرلندا الشمالية اليوم ببساطة لأنّ زوجتي تدرّس في جامعة ألستر. إيرلندا ظلّت دوماً حاضرة في عقلي متى ما عملتُ تفكيري عميقاً في موضوع (الثقافة). الثقافة – بالمعنى الأضيق وليس بالمعنى الأنثروبولوجيّ الأعمّ – ربّما هي المادة الرئيسية التي تصدّرها إيرلندا؛ إذ أنّ إيرلندا بلد محايد، وليست عضواً في حلف شماليّ الأطلسيّ (الناتو)، كما أنّ الثقافة أمرٌ عظيم الأهمية في هذا البلد مثلما هو جوهريّ للاقتصاد الإيرلنديّ.

أزاح مصطلح (المشاقفة Culturalism) في إيرلندا الشمالية، على كل حال، الموضوعات السياسية والاقتصادية وحلّ محلّها، وعلى الشاكلة التي وصفتها في الكتاب، ومع وجود تقليدين ثقافيين (كاثوليكين وبروتستانتين) تصبح الثقافة هناك عنواناً لعقار مسكن يحاول تجاهل التباينات الصارخة، وهي بهذا السياق تُخفي من المصائب بأكثر ممّا تكشف عنها وبما يجعل الثقافة أقرب لألعاب خفّة اليد في نهاية المطاف.

أرى في الكتاب نوعاً من التحذير بشأن محاولة ضغط مفهوم الثقافة وتركيزه في محض توصيفات مشددة وبخاصة بعد أن صار أمراً عادياً للغاية النظر إلى الثقافة وتثمينها من وجهات نظر متباينة كثيراً؛ لكن ينبغي في كل الأحوال أن يكون المرء متحوّطاً للمحدوديات الكامنة في مفهوم (الثقافة) ومدياتها، وهذا هو بالضبط جزء مما حاولت جاهداً فعله في كتابي.

• ذكرت في كتابك أنّ الثقافة إذا كانت أمراً يسمح لنا بالنماء والإزدهار فهي أيضاً «أمرٌ يجعل بعض النساء أو الرجال مدربين على قتل سواهم». هذه الأفكار، بالطبع، لها رنينها الخاص في أيامنا هذه وبخاصة إذا ما وضعنا في حسابنا الهجمات الإرهابية الأخيرة في بروكسل، باريس، أورلاندو، نيس،،،،، الخ.

– أوكد هنا مرة أخرى أنه أمرٌ نادرٌ أن يجري التأكيد على الجوانب السلبية للثقافة. يمكن أن تكون الثقافة أمراً أشدّ خطورة بكثير ممّا نعتقد، وهي أشدّ خطورة ممّا يدرك الناس؛ ومع ذلك لم يزل ثمة من يفكر في الثقافة بمفردات تخصّ باخ وبيتهوفن فحسب!.

• إذن هل ترى الإرهاب ظاهرة ثقافية في المقام الأوّل؟

– الإرهاب ظاهرة سياسية؛ لكنّها تتفعّل بقناع ثقافي أو ديني، وهي جزءٌ من من ضمور النسق الثقافي، وفي العادة يقدح شرارتها أناس من خارج ذلك النسق؛ لكنّي أقول أنّ ظاهرة الإرهاب متجذّرة عند البعض بسبب مفاعيل القلق وليس الكراهية. القلق بالطبع يمكن أن يفضي إلى الكراهية وهو الأمر الذي يحصل في ظاهرة الإرهاب التي هي في نهاية المطاف أيديولوجيا قاتلة يتبنّاها هؤلاء الذين يملّكهم شعور طاغ بأن الركب قد سبقهم وتخلّى عنهم وجعلهم سقط متاع مهانين يطوّقهم الإحساس بالإذلال وعدم القدرة على التصالح مع العالم.

المعضلة الجوهرية في عالمنا اليوم هي أنه بات مستقطباً بشدة بين هؤلاء الذين يحملون أقل الإيمان في دواخلهم (نحو فكرة أو فعل أو موضوع، المترجمة) وهؤلاء الذين يكتنزون إيماناً عظيماً نحو الأمور ذاتها. الأصوليون بالطبع هم بين أعضاء الفئة الثانية الذين يدخرون إيماناً عظيماً في دواخلهم، ويعمل النسق العلماني البراغماتي الغربي المتنوع الخصائص والأشكال على إذكاء نار الأصولية لدى هؤلاء، ومن ثم يُبدي الأصوليون ردات فعل تتمظهر في التشبث بأنساقهم الإعتقادية الارتكاسية العتيقة وإعلاء شأنها واعتبارها شكلاً من أشكال تأكيد الهوية المضادة، وكل طائفة من هؤلاء تدفع بالطوائف الأخرى نحو الزوايا المظلمة في لعبة هي أشبه بالممارسة الديالكتيكية الجامدة بين الطوائف المتناحرة.

## مقدمة المؤلف

الثقافة مفهوم متعدّد الأوجه؛ الأمر الذي يفاقم صعوبة اعتماد مفهوم موحد بالغ التحديد والصرامة بشأن الثقافة. يضحّي هذا الكتاب، تأسيساً على الفكرة السابقة، بأي شكل من أشكال التوحيد الصارم لما يعنيه مفهوم الثقافة إبتغاءً لمقاربة هذا المفهوم من زاوية عدد من المنظورات المختلفة: أبتدئُ هذا الكتاب بمساءلة المعاني المختلفة التي يثيرها مصطلح «الثقافة»، ثم أمضي في إستكشاف بعض الفروقات الجوهرية بين فكرة الثقافة ومفهوم الحضارة، وبعدها أوصل مساءلة المبدأ مابعد الحدائيّ الخاص بالنزعة الثقافية **Culturalism**؛ لأنّ الثقافة كانت على الدوام أمراً أساسياً للوجود الإنسانيّ، وفي سياق فعل ذلك سأعمد لتقديم المفاهيم الخاصة بالتنوّع **diversity**، التعدّد **plurality**، الهجينة (التهجين) **hybridity**، الشمول (التضمين) **inclusivity** في إطار نقديّ بعيد عن النقودات المعيارية المتداولة. سأتناول كذلك الموضوعات الخاصة بالمعتقدات السائدة في حقل النسبية الثقافية.

يمكن رؤية الثقافة باعتبارها شكلاً من أشكال اللاوعي الاجتماعيّ، ومع الحفاظ على هذه الفكرة حاضرة في العقل سأتناول أعمال إثنين من أكابر الداعين لهذه الفكرة: الفيلسوف السياسيّ إدموند برك **Edmund Burke**، المؤلف الذي تُعرَفُ



كتاباتهِ على نطاق واسع؛ غير أنّ تأثيره في صياغة فكرة الثقافة لم يلقَ صداه المستحقّ لدى الأوساط العامة، أما الداعية الثاني فهو الفيلسوف الألمانيّ جوهان غوتفريد هيردر **Johann Gotfried Herder** الذي لم يتماش فكره الفريد في أصالته بشأن الموضوعات الثقافية مع «الموضات» الثقافية السائدة؛ لذا لم يلقَ التقدير الذي يستحقّه بجدارة. لدىّ كذلك بعض التعليقات بشأن كون الثقافة نمطاً من اللاوعي الجمعيّ في أعمال تي. إس. إليوت **T. S. Eliot** ورايموند وليامز **Raymond Williams**: هذان المفكران اللذان لطالما كانت الثقافة لهما مفهوماً حيويّاً بدرجة فائقة ولكنّ من موقفين سياسيين متعارضين على نحو حاد.

ثمة فصلٌ في الكتاب عن أوسكار وايلد **Oscar Wilde** يقدّم بعض آيات الإجلال والتوقير لهذا الناقد الثقافيّ الأكثر جسارة والمُجمّع على قدراته العظيمة بين النقاد الثقافيين، ويوفّر هذا الفصل تلخيصاً لبعض المفاهيم المُعدّلة للثقافة والتي تمّت مساءلتها من قبل، ثمّ أنعطف في الكتاب لمساءلة الأسباب الكامنة وراء تعاضم فكرة الثقافة في عصرنا الذي ينظرُ إليه غالباً بأنّه عصرٌ حديثٌ متواضع الثقافة، ثمّ أتناول طائفة من تلك الأسباب، وأهمّها من الناحية الجوهرية: فكرة الثقافة باعتبارها نقداً جمالياً ومثالياً (يوتوبياً) للرأسمالية الصناعيّة، نشوء النزعات القوميّة الثورية، السياسات الخاصة بالتعددية الثقافيّة والهوية، البحث عن بديل للدين، إنشاق مابات يسمّى صناعة الثقافة **Culture Industry**. أقدم أيضاً رؤية نقدية لمبدأ النزعة الثقافيّة الذي يمتدّ عميقاً في بواكير الوجود الأنسانيّ وحتى عصرنا الحاضر جنباً إلى جنب مع موضوع **Cultural Relativism** أيّفاقلاً مَيَبَسْنا. ثمة فصل ختاميّ أقدم فيه حصيلة إستنتاجيّة أناقش فيها عدداً من الأسباب الداعية لاعتبار الثقافة في كلّ الأحوال موضوعة جوهرية وأساسية

للغاية في المجتمعات الحديثة وعلى النحو الذي يراه بعض أهم المدافعين عن الثقافة وحاملي لوائها.

سيلاحظ بعض القراء المدققين ذوي الفكر الثاقب وجود نكهة إيرلندية ينطوي عليها الكتاب برمته: من سوفيت (المقصود جوناثان سوفيت، المترجمة)، بورك، وايلد وحتى السياسات الإيرلندية المناهضة للنزوعات الإستعمارية.

ت.إ.



## الفصل الأول

### الثقافة والحضارة

«الثقافة» مفردة معقدة على نحو إستثنائي؛ فقد شاع إدعاء بأنها المفردة الثانية أو الثالثة في ترتيب الكلمات الأكثر تعقيداً في اللغة الإنكليزية (1)؛ لكن يظل ثمة أربعة معانٍ رئيسية يمكن إقرانها بمفردة «الثقافة»: قد تعني الثقافة (1) تراكماً من العمل الفني والذهني؛ (2) الصيرورة التي يحصل بها الارتقاء الروحاني والذهني؛ (3) القيم، العادات، المعتقدات، والممارسات الرمزية التي يوظفها الرجال والنساء في الحياة؛ أو (4) الطريقة الكلية المعتمدة في الحياة. «الثقافة اللابية Lappish Culture» يمكن أن تعني الشعر، الموسيقى، والرقص لدى اللابيين<sup>(1)</sup>، أو قد تضمّ صنف الطعام الذي يتناولون، نوع الرياضة التي يلعبون، وشكل الدين الذي يمارسون، أو قد يمتدّ مفهوم هذه الثقافة أبعد من ذلك ليشمل المجتمع اللابي كوحدة كلية بما يحتويه من شبكة نقل، نظام تصويت، وطرق التخلص من النفايات؛ ولكن في كل هذه الحالات فإنّ ما يُعدّ حالة نموذجية تقترب

---

I- اللابيون: هم سكان لقسم من شمال أوروبا يعرف باسم سابمي Sápmi، وهذه المنطقة تشكل حالياً جزءاً من شمال السويد والنرويج وفنلندا وشبه جزيرة كولا الروسية. (المترجمة)

بالثقافة اللابيّة قد لا يكون حالة مقصورة على تلك الثقافة دون سواها: اللابيّون، على سبيل المثال، يأكلون لحم الرنة، وكذا تفعل أقوام أخرى سواهم، ويوجبُ عليهم القانون السائد وضع إطارات شتوية في سياراتهم خلال فصل الشتاء، وهذا الأمر هو الآخر سائد لدى العديد من الأمم الواقعة أقصى شماليّ القارة الأوربية؛ ولكن على كلّ حال يمكن للمرء زيارة (سانتا كلوز) حيث يقيم على تخوم الدائرة القطبية الشماليّة بمنطقة اللابيين (لابلاند) طيلة السنة، وتلك سمة - ربما - لا يمكن إيجادها في مكان آخر على سطح هذا الكوكب.

الثقافة، بالمعنى الفنيّ والذهنيّ للمفردة، قد تشتمل على أوجه الابتكار السائدة؛ في حين أنّ الثقافة كطريقة في الحياة هي في العموم مسألة عادات: يمكنك أن تؤلف كونشرتو جديدة أو تنشر مجلة جديدة؛ ولكن عندما يختصّ الموضوع بالثقافة في المعنى الأوسع والأشمل للمفردة فإنّ فكرة إنثاق حدث ثقافيّ جديد تمتلك شكلاً من أشكال التعارض الذاتي المتأصل فيها رغم أنّ أشياء مثل هذه قد تحصل بالطبع. الثقافة بهذا السياق هي مافعلته أنت مراراً من قبل؛ بل وحتى، ربما، مافعله أسلافك لملايين المرات، ولكي تكون أفعالك صالحة للانضمام في هذا السياق الثقافيّ يلزمها أن تكون متساوقة ومتناغمة مع أفعال الأسلاف. الثقافة في السياق الفنيّ يمكن أن تكون حالة طليعيّة؛ أمّا الثقافة كطريقة للحياة فهي في مجملها مسألة عادات وحسب؛ ولما كانت الثقافة الفنيّة في الغالب موضوعة تختصّ بها أقلية نخبيّة - ويشمل هذا الأمر الأعمال الفنية العvisية على الفهم أو الإقتناء - فهي تختلف في هذا الجانب عن الثقافة باعتبارها صيرورة تطورية والتي قد يراها المرء موضوعة أكثر ارتباطاً بمُتطلّبات المساواة والعدالة البشرية (لا الإقتصار على محض الإنشغالات النخبوية التي تهّم الأقلية فحسب، المترجمة). لو حصل أنّ بعضاً من غير المثقفين

في يومنا هذا تمّ تثقيفهم وغدوا مثقفين مُعْتَبَرين في وقت لاحق فيمكن حينئذ القول أنّ أيّ فرد يستطيع مراكمة الرأسمال الثقافي متى ما اعتمد فعل ذلك: يستطيع المرء تعهّد نموّه الروحانيّ بالرعاية على مدى سنوات عديدة؛ في حين أنّ الزراعة تشتمل على رعاية النموّ الطبيعيّ للنبات خلال فترة محدّدة من الزمن. الثقافة بهذا المعنى ليست شيئاً يمكن إكتسابه دفعة واحدة وعلى نحوٍ فوريّ مثل إمتلاك حيوانٍ منزليّ أو الإصابة بجائحة أنفلونزا.

إذا ماشئنا الحديث في موضوعة الثقافة بعامة فيمكن القول أنّ المعاني الثلاثة الأولى بين المعاني الأربعة لمفردة الثقافة تبدو أكثر فائدة من المعنى الرابع (الذي يرى في الثقافة طريقة كلية لعيش الحياة)؛ ولكن ستظلّ هذا المعاني الثلاثة عُرضة للمخاطرة في توسيعها بضمّ أشياء جديدة لها دوماً. أشار راييموند وليامز إلى أنّ «الصعوبة الكامنة في التعامل مع فكرة الثقافة هي أننا مُرغمون على الدوام بتوسيعها إلى الحدّ الذي قد تغدو فيه متماثلة - على وجه التقريب - مع كلّ حياتنا الجمعيّة المشتركة» (2)؛ أمّا لماذا نحن «مُرغمون» على توسيع تخوم مفردة الثقافة فتلك مسألة غير واضحة المعالم على الرغم من أنّ وليامز مُحقّق تماماً في رؤيته التي تقول أنّ مفردة «الثقافة» تنطوي على توجّهات توسّعية مُحتماة في جوهرها. لا تبدو هذه التوجّهات التوسّعية مقلقة لوليامز بالقدر الذي ينبغي أن تكون حدود القلق المفترضة؛ فإذا كان المعنى الجماليّ لمفردة الثقافة مفرطاً في التحديد والضيق فإنّ المعنى الأنثروبولوجيّ للمفردة ذاتها قد يكون مُغالياً في السّعة إلى الحدّ الذي يجعل الثقافة موضوعاً بلا شكل محدّد أو ماهيّة دقيقة التوصيف؛ ولكن برغم هذه الحالة فإنّ المعنى الأكثر سعةً وشمولاً لا يُعدّم أن تكون له إستخداماته المفيدة: وليامز ذاته يحدّد الفرق بين الثقافة باعتبارها فناً والثقافة باعتبارها طريقة كلية في الحياة من خلال

الإشارة إلى أن ثقافة حركة الطبقة العاملة البريطانية ليست أمراً يختصّ بمسألة الرّسم أو الشّعْر بقدر ماهي موضوع يختصّ بالمؤسّسات السياسيّة: إتحادات التجارة، الحركة التعاونيّة، حزب العمّال،،،، الخ؛ في حين أن الفيلسوف الألمانيّ جوهان غوتفريد هيردر - الذي سنتناول عمله في فصول لاحقة - يرى أن الثقافة تشتمل على الصناعة، والتجارة، والتقنيّة بالقدر ذاته الذي تشتمل فيه على القيم والعواطف.

في كتابه الموسوم (ملاحظات نحو تعريف الثقافة Notes Towards the Definition of Culture) يوسّع إليوت مفهوم الثقافة ويجعلها تشمل «كلّ الفعاليات والاهتمامات المميّزة لشعب ما»، ويمضي إليوت في تعداد عناصر في قائمة تضمّ أمثلة إنكليزيّة مختلفة تعدّ صوراً نمطيّة للثقافة الإنكليزيّة: يوم ديربي<sup>(I)</sup> Derby Day، هنلي ريغاتا<sup>(II)</sup> Henley Regatta، لوحة السّهام Dart Board، جبنه وينسليديل<sup>(III)</sup> Wensleydale Cheese، الكنائس القوطيّة، الكرنب المسلوق، جذور الشمندر المخلّلة، موسيقى إلغار<sup>(IV)</sup>،،، الخ (3). في معرض تعليقه على هذه النخبة غريبة الأطوار من النفائس القوميّة يلاحظ رايموند وليامز أنها أبعد ماتكون عن تمثيل الفعاليات النموذجية لشعب ما، وأنّ وعاء إليوت يكتفي بسلق «الرياضة، والطعام مع القليل

- I - يوم ديربي: يوم يشير في العموم إلى فعالية رياضيّة تقوم على منافسة بين فريقين متبارزين. (المترجمة)
- II - هنلي ريغاتا: مسابقة للتجديف بالزوارق تجري سنوياً في بلدة هنلي الواقعة على نهر التيمس برعاية ملكة بريطانيا. أقيمت للمرة الأولى عام ١٨٣٩. (المترجمة)
- III - جبنه وينسليديل: جبنه بريطانية شهيرة صُنعت للمرة الأولى في بلدة وينسليديل الواقعة شماليّ يوركشاير. (المترجمة)
- IV - سير إدوارد إلغار (١٨٥٧ - ١٩٣٤): مؤلّف موسيقيّ بريطانيّ ألف العديد من الكونشرتوات التي صارت جزءاً أصيلاً في التراث الموسيقيّ الكلاسيكيّ العالمي. (المترجمة)

من الفن!!» - الأمر الذي يشير إلى مفهوم أكثر تقادماً وأعظم إيغلاً في التصنيف الحصري لمفردات التهذيب الذي تجود به المثاقفة الرفيعة Cultivation، ثم يتساءل وليامز: ألا تشمل قائمة الفعاليات المميّزة للإنكليز كذلك أشياء مثل صناعة الفولاذ أو المضاربة بالأسهم أو الزراعة المختلطة أو منظومة النقل المميّزة في العاصمة لندن؟ (4). إليوت، بكلمات أخرى، يرى نفسه مُنقاداً لوصف الثقافة على أنها طريقة كليّة لعيش الحياة (وهو التعريف الرابع للثقافة أعلاه)؛ غير أنه في واقع الحال يقصّر تعريفه لفكرة الثقافة على العادات والممارسات الرمزيّة (التعريف الثالث أعلاه)، وهنا ثمة معضلة تنشأ على الفور: هل تضمّ ثقافة شعب ما أنماط وجوده المادية والعملية أم يجب قصرها على مفردات الفضاء الرمزي؟

ربّما لن يكون أمراً محسوباً في عداد الحذلقة المفرطة إذا ما وضعنا تمييزاً فارقاً بين الثقافة اللابيّة والحضارة اللابيّة: الرّسم، أطباق الطعام السائدة، والميول الجنسيّة في منطقة اللابيين ستُصنّف كلّها تحت لافتة «الثقافة»؛ أما نُظُم النقل وأنواع التدفئة المركزيّة فهذه تُصنّف تحت لافتة «الحضارة». الثقافة والحضارة عنتا في الأصل الأمر ذاته؛ لكنّ في العصر الحديث، وكما سنرى لاحقاً، فلم يتمّ التفريق بين المفردتين فحسب بل تمّ تصويرهما في حقيقة الأمر على أنّهما مفردتان متعاكستان. لطالما نُظر إلى الألمان، في سجلّات التأريخ الحديث، على أنّهم الممثلون الخُلص للثقافة؛ في حين فاز الفرنسيّون بامتياز رفع رايات الحضارة: الألمان لهم غوته، كانت، مندلسون؛ في حين أنّ الفرنسيين لهم العطور، وأطباق الطعام الفاخرة، و Châteauneuf du pape<sup>(1)</sup>. الألمان لهم توجهات روحانيّة؛ أما

Châteauneuf du pape - I: قرية فرنسيّة تقع في منطقة جبال الألب الممتدّة في جنوب شرق فرنسا. (الترجمة)



الفرنسيون فأكثر تعقيداً ووفاءً لمتطلبات الحياة الرغيدة والرخيَّة. الفرق بين الألمان والفرنسيين هو كالفرق بين (فاغنر) و(ديور)، وإذا ماشئنا الكلام من وجهة نظر الصور النمطيَّة فإنَّ الألمان كائنات مفرطة العقلنة، والفرنسيون كائنات صلدة hard – boiled (مُغالية في عدم إبداء العواطف والمشاعر الإنسانيَّة، المترجمة).

لو شئنا أن نتحدّث من غير تفاصيل محدّدة لأمكننا القول أنّ صناديق البريد هي جزءٌ من الحضارة؛ أمّا بأيّ لون تُصبَّغ (الأخضر هو المعتمد في جمهوريَّة إيرلندا، على سبيل المثال) فتلك مسألة تختصّ بها الثقافة. أنت في حاجة لإشارات المرور في المجتمعات الحديثة؛ غير أنّ اللون الأحمر لا يستوجبُ أن يشير بذاته إلى إشارة «قف» مثلما لا يستلزم اللون الأخضر الإشارة إلى «واصلُ مسيرك»: حصل، مثلاً، أثناء الثورة الثقافيَّة في العاصمة الصينيَّة بكين أن دعت الحاجة لتغيير النظام المُعتمد في إشارات المرور. إنّ قَدراً جيّداً من الثقافة ينطوي على القليل فحسب من الأشياء التي يمكنك فعلُها بالمقارنة مع الكيفيَّة التي يمكنك بها فعل هذه الأشياء. يمكن للثقافة أن تشير إلى مجموعة من الأساليب والتقنيَّات والطرق الراسخة: ثمة طرقٌ مختلفة لإدارة مصنع للسيارات، على سبيل المثال، وهذا هو السبب الدافع للمرء لعقد مقارنة بين ثقافة (رينو) وثقافة (فولكسفاغن). إنّ كلّ فردٍ فينا له أقارب؛ لكنّ موضوعه وجوب أن تتضمَّن تعاملاتنا مع بعض هؤلاء الأقارب شيئاً من المزاح - وعلى سبيل العادة المتواترة - لهي موضوعه ثقافيَّة في نهاية المطاف. «الثقافة الشرطيَّة» (ثقافة البوليس) لا تتطلب الإِستخدام المفرط للهِراوات والرصاص المطَّاطي طالما أن جاهزيَّة قوات الشرطة تدفع لنشر تلك القوَّات عند أقلِّ مظاهر الشَّغب والتحريض على التمرد، وتغطّي تلك الثقافة كافة الوسائل المعتادة لقوات الشرطة والتي تقوم على قاعدة (فكر ثمَّ تصرف): كيف

يشعر أفراد الشرطة، مثلاً، تجاه مرتكبي جرائم الإغتصاب، أو هل ينبغي للضباط الصغار تأدية التحية للضباط الأعلى مرتبة منهم. الثقافة الأسترالية هي الأخرى قد لا تشتمل على حقيقة عدم وجود تسهيلات لتوفير سيارات الأجرة في منطقة يناييع أليس Alice Springs؛ لكن هذه الثقافة ذاتها تشتمل على حفلات الشواء (باربيكيو)، والقواعد الناظمة لكرة القدم وقضاء الوقت البهيج على الشواطئ. أما الثقافة البريطانية فتمتد من السخرية والتصريحات المكبوحه إلى ممارسة وضع الأنوف البلاستيكية الحمراء عند أدنى بارقة فرصة مُتاحة.

ثمة أوقات قد يبدو فيها مصطلح (الثقافة) فائضاً وغير ذي أهمية؛ فالإدعاء بوجود ثقافة سائدة تعلي شأن التلاعب بنتائج المباريات يعني سيادة التلاعب الفعلي بنتائج هذه المباريات، وإذا مادعونا هذا الأمر «ثقافة» فإنه يستلزم، على كل حال، إعتبار ذلك الأمر مسألة تعود ترسخت عميقاً وبات التعامل معها باعتبارها أمراً واقعاً مفروغاً منه ومحكوماً بسياقات مثبتة ومحددة تحديداً جيداً. الثقافة بهذا المعنى قد تبدو عنصراً منتمياً لطائفة من العناصر التي تخدم غرضاً توصيفياً خالصاً: عند معاينة الطريقة المحددة التي يحيا بها فرد ما في الحياة فإن هذا الأمر يتضمّن، على سبيل المثال، شكلاً من أشكال تمييز تلك الطريقة - وإن كان بطريقة عامة - عن طرق الأفراد الآخرين، وقد يستلزم هذا الأمر درجة ما من التشكيك في صواب طرق الحياة هذه. إن معظم أشكال الهوية الجمعية تعتمد اعتماداً راسخاً على إستبعاد الهويات الأخرى، وقد يحصل هذا الأمر أحياناً بموجب ضرورة ملزمة؛ إذ لا يمكنك أن تكون عضواً في الكلية الملكية للتمريض إذا ما كنت لاعباً متمرساً في إدخال السيف عميقاً داخل حلقك؛! لكن قد يكون الإستبعاد أحياناً لأسباب أقلّ تمظهراً بالبراءة من المثال السابق: ليس ثمة حاجة - مثلاً - للوحديين الإيرلنديين الشماليين لرفع رايات

القديس جورج حيثما لم تكن جحافل متخفية من القوميين الكاثوليك تجوب الشوارع. إن فكرة (الثقافة) التي قد تبدو في ظاهرها حميدة وغير ذات ضرر قد تحتوي - تبعاً للأمثلة السابقة - على بذور الخلاف مع البيئة الكامنة خارج فضائها، وبالإضافة لذلك فإن ما قد يبدو وصفاً لحقائق خالصة من وجهة نظر شخص ما (مثل ثقافة النبالة القائمة على ملكية الأرض) قد لا تبدو على هذا الوصف من وجهة نظر أخرى (مثلاً من قبل هؤلاء الذين يفلحون الأرض بأنفسهم).

إن فكرة الثقافة باعتبارها الطريقة الكلية في عيش الحياة قد تكون أكثر صواباً عند تطبيقها على المجتمعات القبائلية أو ما قبل الحديثة بأكثر مما هو الحال مع المجتمعات الحديثة، والحق أن دراسة الجماعات ما قبل الحديثة هي إحدى المصادر التي إنبثقت عنها فكرة الثقافة باعتبارها طريقة كلية في عيش الحياة، ولا يعود هذا الأمر لكون هذه المجتمعات تشكل وحدات كلية عضوية الطابع؛ فليس ثمة مجتمعات «كلية» بالمعنى الذي يفيد أن تلك المجتمعات مُبرأة من التصارع والتناقض، وإنما لأن الأمر قد يغدو معقداً وشاقاً للغاية في الأوضاع السائدة في الجماعات ما قبل الحديثة إذا ما حاولنا رسم خط محدّد فاصل بين الممارسات الرمزية من جهة والفعاليات الاجتماعية والاقتصادية من جهة أخرى: إذا ما أردنا - لنقل مثلاً - تضمين العمل والسياسة تحت لافتة الثقافة عند الحديث عن أقوام الدينكا<sup>(1)</sup> فإن الأمر له دلالاته المفهومة ذات المعنى بأكثر من الحالة التي يجري فيها الحديث في الشأن ذاته لدى الدنماركيين؛ إذ أن (الرمزي) و(العملي) في العصور ما قبل الحديثة يبدوان متّحدين ووثيقي الصلة بأكثر مما هو الحال عليه في العصر الحديث. لاتجنح الجماعات القبائلية، على

I - دينكا Dinka: جماعة سودانية تعيش على ضفاف حوض النيل. (الترجمة)

سبيل المثال، إلى اعتبار العمل والتجارة فعاليتين تشكّلان ذلك الهيكل المستقلّ الذي يُدعى (الاقتصاد) والذي يتميز تماماً عن المعتقدات الروحانية والفعاليات التي هي دوماً موضع تكريم وتبجيل لديهم؛ في حين أنّ الفعاليات الاقتصادية في العالم الحديث - وعلى العكس من سابقتها - قلّما تكرّس جلّ اهتمامها بالحقوق والسلوكيات الفردية ولا تنظر لها باعتبارها المقدّس الحديث: إنّ مديرك في العمل لا يشعر البتّة بأنّه مسؤول مسؤولية أخلاقية في الرعاية الأبويّة لرفاهيتك وطيب عيشك بعامة، بل هو حتى غير ملزم على الأقلّ بأن يُشعرك بأنه يفعل هذا الأمر بطريقة محسوسة لك، وأنت في المقابل تعمل - ببساطة - لكي تبقى حياً وتعيد نفسك أو لكي تجني ربحاً مشتهى وليس لكي تظهر آيات الإجلال والخضوع للإله كلي القدرة، أو لكي تؤدّي فروض الواجبات الملزمة تجاه السيّد الإقطاعي، أو لكي تفي بنصيبك المخصّص لتدعيم نسق القرابة القبائلية الذي تعيش في ظله، وهنا تمضي الحقائق الاجتماعية بالإنجراف بعيداً عن القيم الثقافية - وتلك صيرورة تترتب عليها أشكال جديدة من الحرية مثلما تأتي بأشكال جديدة من الأعباء والمشقات. تستطيع الآن بيع نتاج عملك لمن يدفع لك أكثر من سواه - على سبيل المثال - عوضاً أن تكون مقيّداً بكاملك إلى سيّد أو حد يتحكم بك، ولم تُعدّ السلطة اليوم تدثر نفسها - بسهولة - بعباءة السطوة الروحانية. أصبحت اليوم أقلّ إحساساً بالشعور المقيّد تجاه سطوة التقاليد القهرية التي لا يمكن الوقوف بوجه طغيانها العارم، وتحرّرت من الواجب - الأقرب للضرورة الثقيلة - القاضي بتبادل المزاح مع ابن عمك كلّما وقعت عليه عيناك.

أنظر إلى الاختلاف الشاسع بين الفلاح الريفيّ في القرن التاسع عشر وعامل المصنع في العصر الحديث: تبعاً للتقاليد السائدة في

الملكيّات العقارية الصغيرة فإنّ العمل والحياة المنزلية يتداخلان تداخلاً وثيقاً بأكثر ممّا هو عليه الحال في مدينة طواحين حيث الحياة الصناعية شيء والحياة المنزلية شيء آخر مختلف تماماً. الفلاحون الريفيون - على سبيل المثال فحسب - يأتون بمواليدهم جدد للأسباب (البيولوجية) ذاتها التي تدفع آخرين لإنجاب أطفال؛ غير أنّ المؤمل في هؤلاء المواليد أن يكبروا ويتشاركوا عبء العمل في فلاحية الأرض مع آبائهم، وسيرعون هؤلاء الآباء عندما يبلغون من العمر عتياً، وسيرثون في نهاية الأمر ذلك النصيب المتواضع من بضع إيكارات<sup>(1)</sup> من الأرض، وبالنسبة للأطفال فبالإضافة لكونهم كائنات ذات جاذبية فاتنة فإنهم يمثلون قوّة العمل المتاحة ومنظومة الرفاهية العائلية وإستمرارية البقاء المستديم للمزرعة. في الحضارة الحديثة، وعلى العكس ممّا سبق، فإنّ من الصعب التصريح لم يتمّ إنجاب الأطفال؛ فهم لا يعملون - مثلاً - ويفتقد بعضهم لجاذبية معقولة، كما أنّ كلفة إعالتهم باتت تبلغ مستويات عالية إلى حدّ بلغ معه التفكير بإنجاب المزيد منهم مسألة غير عقلانية تماماً. بات أمر العناية بالأطفال اليافعين واحداً من أكثر المهمّات طلباً ومشقة وعسراً بين المهمّات التي عرفتتها الإنسانية في تاريخها الطويل؛ لكنّنا من المثير حقاً، وبرغم كل المعطيات السابقة، أن الجنس البشري الحديث يميل إلى الإبقاء على نوعه عبر التكاثر البيولوجي النوعي؛ في حين ليس ثمة أيّ سبيل للتساؤل عن المنفعة المُجتناة من الأطفال بين الفلاحين الريفيين والمزارعين الأجراء.

في مثل الأجواء الموصوفة أعلاه فإنّ من تختارها زوجة لك قد يكون - جزئياً - مسألة محكومة بعوامل إقتصادية، وهو أمر يعني وجود القليل من التمايز الحاد وحسب بين أنماط النزوع الجنسي

I - إيكرا acre: مساحة من الأرض تعادل (٤٠٤٧) متراً مربّعاً. (الترجمة)

(الجنسانية sexuality) والملكية بالمقارنة مع الحال السائد في مدينة أوهايو الصغيرة؛ إذ الجنسية في المجتمعات القبائلية قلما تكون أمراً يختص بالموسيقى الهادئة أو دعوات العشاء التي توقد فيها الشموع بقدر ماتختص بموضوعات المهور ووسطاء الزواج، والحق يقال أن قطاعاً واسعاً من سكان تلك المجتمعات سيكون - من المحتمل على الأقل - محظوظاً للغاية لو حظي بدعوة عشاء كيفما جرى ترتيبها، ولن يكون أمراً مهماً حينذاك أن توقد الشموع أم لم توقد!! إذا كان هذا التداخل الوثيق بين الأمور الجنسية والاقتصادية مؤشراً للتراتبية الدنيا في المجتمع الريفي فهو خصيصة ملازمة كذلك لطبقة الأرستقراطيين والنبلاء مالكي الأرض: الزيجات الحاصلة بين الطبقات العليا، على سبيل المثال، قد تشمل على ضم ملكيتين عظيمتين مثلما حصل في إتحاد ملكيتي (توم جونز) و(صوفيا ويسترن) في خاتمة رواية هنري فيلدينغ Henry Fielding الموسومة توم جونز Tom Jones، أو قد يحصل نوع من الإتحاد المتبادل - القائم على تبادل المصالح - بين رأس المال العقاري والصناعي.

ثمة ظروف محدّدة، إذن، يكون من المعقول فيها توسيع مفردة (الثقافة) ومدّها لتشمل الوجود الاجتماعي بكيّته، ويمكن فعل هذا الأمر طالما لم يكن المرء متلبساً بمحض نوازع نوستالجية (لها علاقة بالحنين إلى الماضي الغابر): لا ينبغي فهم الأمر على أساس أنه دعوة - مثلاً - لتأكيد التصرّو بأن الحياة اليومية في بريطانيا ماقبل حقبة التصنيع الواسع كانت أفضل نوعياً من الحياة اليومية في شيكاغو الحديثة؛ بل على العكس كانت أسوأ بكثير ومن جوانب عدّة. كذلك لا ينبغي تصوير المجتمعات القبائلية في إطار من الرمزيات المثالية: اعتماداً على خلفيات وصفية خالصة، على كل حال، يمكن القول أن

(ثقافة الطوارق<sup>(1)</sup>) قد تشتمل على فعاليات إجتماعية يومية أقل مشقة مما هو سائد في (الثقافة التكساسية)، ومن العسير حقاً التفكير بأن حفر آبار النفط أو الاحتفاظ ببندقية كلاشينكوف تحت غطاء سريرك أمور تنتمي للمجال الثقافي. ثمة موضوعة أخرى مؤثرة بدرجة كبيرة: إن نسبة لا يستهان بها مما يحدث في المجتمعات التي بلغت شأواً عالياً في التصنيع غالباً ما يُنظر لها على أساس كونها فعاليات غير ثقافية بمعنى كونها غير ذات فائدة بيئية. مناجم الفحم ونساجات القطن الآلية - مثلاً - تنتمي إلى طائفة الضرورة المادية وليس إلى طائفة البيئات التي توفر الحريات الروحية؛ وهي على هذه الشاكلة تعدّ فعاليات غير ثقافية بالمعنى العُرفي بقدر المعنى الذي تفيدُه الدلالة الوصفية والذي يرمي لكشف المعنى عن نوعية الحياة الطيبة المرجوة من وراء هذه الفعاليات. ينطبق هذا الأمر، وبشكل أكثر وضوحاً، على معظم أشكال العمل في الجماعات ما قبل الصناعية، وإن الأمر الذي ينبثق مع الثورة الصناعية، على كل حال، هو تمرّد متسرّبل بالحماسة ضدّ الحضارة التي سادت في عصر التصنيع والتي تبدو مفلسة بالكامل في أيامنا هذه. هذه هي - بشكل أو بآخر - رؤية الرائيين البالغين مثل: فريدريك شيلر، جون رسكين، ولیم موريس، وهي كذلك الرؤية ذاتها التي رآها دي. إ.ج. لورنس الذي كتب بشأن إنكلترا الصناعية: «غدت مثلاً علوياً طارداً للجمال الطبيعي، ولبهجة العيش، مثلما غدت تمثيلاً للغياب الكامل لغريزة البحث عن الجمال الخارق التي يبدئها كل طير من الأطيّار مثلما تُبدئها حتى وحوش البرية...» (5).

الحضارة في يومنا هذا حقيقة واقعة نلمسها على الأرض؛ أمّا الثقافة فموضوعة تختصّ بالقيم في المقام الأوّل، وفي سياق هذا الفهم تبدو

---

I - أقوام رعوية بدوية من البربر، تعيش وسط وغرب الصحارى الأفريقية وبخاصة في الجزائر ومالي والنيجر وغرب ليبيا. (المترجمة)

الثقافة اليوم شيئاً ماكتأ في الماضي ولا يمكن إستعادته - إنها الفردوس الذي فقدناه وروضة الجنان السعيدة التي طردنا منها بفظاظة، ويبدو المجتمع العضوي الذي نعرفه في أيامنا هذه مختفياً على الدوام في الأفق التاريخي.

هي الحضارة الصناعية، إذن، التي ساعدت على بلورة وولادة مفهوم الثقافة: لم تصبح مفردة «الثقافة» واسعة الإستخدام حتى القرن التاسع عشر؛ إذ كلما بدت التجربة اليومية فاقدة للروح ومُفَقَّرة أكثر من السابق كان مثال الثقافة يلقي دفعة إرتقائية أعظم على سبيل معاكسة الإفقار الروحي السائد، وكلما توغّلت الحضارة في نزوعها المادي أكثر من ذي قبل كانت الثقافة تُبدي نزوعاً مقابلاً أكثر ترفعاً عن الإهتمامات الدنيوية. إندفع مواطنو الطبقة الوسطى في برلين وفيينا لتحقيق حلم المجتمع العضوي غير الملوّث وعلى مثال المجتمع اليوناني القديم، وبدت الثقافة والحضارة آنذاك (أي خلال عصر الثورة الصناعية، المترجمة) على تنازع وخلاف؛ إذ كانت الثقافة أقرب ماتكون لمفهوم رومانتيكي في حين أنّ الحضارة غدت مفهوماً يُحكى عنه في سياق مفردات لغة عصر التنوير.

لكن برغم كلّ ماسبق فإنّ الحضارة ليست الأطروحة المضادة الوحيدة للثقافة. ثمة إستقطاب متداخل بين مفهومي الثقافة والبربرية barbarism: إنّ هذين المفهومين المتضادين في واقع الحال ينتهيان - بالنسبة لبعض المفكرين - ليكونا الشيء ذاته في قليل أو كثير. هل يعني هذا أنّ الكثير ممّا نحتاجه لبلوغ مرحلة الوجود المتحضّر هو بربري بطبيعته؟ ثمة بالتأكيد من يؤمن بهذا الأمر. إذا كانت الفنون - إلى جانب القيم والحقائق الروحية - تمثّل أرقى مظهرات الرقي في العيش البشري فسيكون وجودنا البشري هذا وتبعاً لهذه الرؤية غير إنساني على الإطلاق، ومع أنّ الثقافة - بهذا السياق من المعنى - تفيد



بأن تكون توبيخاً بالضدّ من مثالب الحياة اليومية فإنّها (أي الثقافة) بمعنى الممارسة الرمزية مندغمة في كلّ تفاصيل الحياة البشرية اليومية: أنت لاتستطيع إدارة حقل لتربية الحيوان أو معسكر للجيش من غير ثقافة مرجعية ما، وبالطبع لن تتحقّق هذه الثقافة عبر إذاعة موسيقى ماهلر Mahler السمفونية في زرائب الحيوانات أو من خلال توزيع نسخ من مجلّدات ديدرو Diderot الموسوعيّة على المراتب المختلفة لمنتسبي الجيش؛ بل من خلال التعامل مع أنساق القيم والدلالات ذات المغزى، وعلى هذه الشاكلة يمكن أن ترى الثقافة قطاعاً ذا خصوصية مميزة في جسم الحضارة، من الفرق التي تستخدم الآلات النحاسية ورياض الأطفال حتى عروض الأزياء والأبنية البازيليكية<sup>(1)</sup>، وهذه التظاهرات كلّها تؤثر بعداً رمزياً في المجتمع كوحدة كلية، وتتخلّل هذه التظاهرات كلّ تفاصيل المجتمع مثل كائن علويّ كليّ القدرة والمعرفة. ليس ثمة فعالية بشرية يمكن أن توجد بصورة متميزة عن تفاصيل محدّدة في التظاهرات والقيم؛ وعلى الرغم من أنّ الفنّ قد يجد نفسه على شيء من الشذوذ أزاء السلوك الواجب تجاه المؤسسات الاجتماعية فهو مؤسّسة اجتماعية قائمة بذاتها ولايستطيع مواصلة البقاء والإستمرارية إلا بمعونة مؤسسات اجتماعية أخرى. لو أردتَ - مثلاً - خلق رواية (ورقيّة، المترجمة) فإنك ستكون في حاجة ماسّة لمكائن تصنيع الورق ولمكائن الطباعة. إذن، الحضارة هي الشرط المسبق للثقافة: في كتابه المعنون (في تكوين الكنيسة والدولة

I- نوع معماري مميز من الأبنية، وبخاصة الأبنية الكنسية، تكون في العادة مستطيلة الشكل، وتُنشأ على صحن مركزي مع ممرّات جانبية، وثمرّة في العادة منصات جانبية عالية تنتهي بجزء ناتئ مزخرف نصف دائري على كلا جانبي المبنى أو في جانب واحد منه، ويعدّ هذا الطراز المعماريّ هو طراز الكنائس الذي ساد في أوروبا وأمريكا لكنّه تضاعف في القرن العشرين. (المترجمة)

تأيلور كولريدج (On the Constitution of Church and state) يتحدث صامويل  
تأيلور كولريدج Samuel Taylor Coleridge عن الثقافة في سياق  
الرّفعة الأخلاقية وباعتبارها أمراً جوهرياً أكثر أهمية من الحضارة؛ لكنّ  
الحقيقة هي أنّ الثقافة منتج تخلقه الحضارة ذاتها التي تسعى الثقافة  
لخلع بعض قواعد المتانة الروحية عليها.

قد يبدو أنّ الثقافة موضوعة تختصّ بالقيم بينما الحضارة موضوعة  
تختصّ بالحقائق المتجسّدة على الأرض؛ لكن برغم هذا فإنّ كلاً من  
المصطلحين يمكن أن يُستخدم بطريقة عُرفيّة وتوصيفيّة في الوقت  
ذاته. إنّ مفردة «كلّية» الواردة في عبارة (طريقة كلّية للحياة) يمكن  
أن تعني من الناحية التوصيفية «جميع»؛ لكنّها قد تعني أيضاً ومن  
الناحية العُرفية «مُوَحَّد، أو تكاملي، أو من غير نقصان»، وعندما  
حاول أنثروبولوجيّ القرن التاسع عشر إدوارد برنيت تأيلور Edward  
Burnett Tylor تعريف الحضارة والثقافة كليهما معاً باعتبارهما  
(المركّب المعقّد الذي يحتوي المعرفة، والمعتقدات، والفنّ،  
والأخلاق، والقانون، والعادات، وكلّ العادات والقدرات الأخرى  
المُتاحة التي يكتسبها الفرد كعضو في المجتمع) فهو هنا يتحدث  
بطريقة توصيفيّة (6)؛ أما عندما يصرّح شاعر القرن التاسع عشر هنري  
جيمس باي Henry James Pye في قصيدته (إرتقاء الكياسة) بأنّ  
(الأفريقيّ الأسود لايعزّز إرتقاء أيّة ثقافة...) فهو هنا يقصد من عبارته  
هذه أن تنطوي على نبرة تقييمية؛ فهو يعني أنّ الأفارقة لديهم ثقافة في  
السياق الذي يفيد بكونها شكلاً من أشكال الحياة لكنّها ليس بالمعنى  
الذي يفيد إعتبارها نمطاً من أنماط العيش الرفيع: هم - أي الأفارقة -  
لهم طريقتهم في الحياة لكنّها مفتقدة إلى القيمة. عندما سُئل المهاتما  
غاندي عن رأيه بشأن الحضارة البريطانية أجاب بتلك الإجابة التي  
تشي بهزئه الأسطوري: «أرى أنّها فكرة طيّبة»، وهو هنا ينعطفُ

إنعطافة مريرة من الحضارة باعتبارها حقائق على الأرض إلى الحضارة باعتبارها أنساقاً قيمية: فمن جانب لن يكون سلوكاً متحضراً الركون إلى التعذيب؛ ولكن من جانب آخر ثمة العديد من الحضارات التي تورّطت في استخدام صنوف التعذيب الرهيبة، ومن الغرب حقاً أنّ الناس المتحضّرين وحدهم هم من يجروء على وضع أصابع الديناميت المتفجّرة في ملاعب الأطفال!.

إنّ عمل تي. إس. إليوت (الذي سنناقش روائه بشأن الثقافة في فصول أخرى من هذا الكتاب) هو مثال طيّب لمثل هذه الإلتباسات الإشكالية. يستخدم إليوت مفردة (الثقافة) أحياناً بطريقة توصيفية تعني (طريقة الحياة لجماعة محدّدة تعيش معاً في مكان واحد بعينه) (7)، وليس هذا التعريف للثقافة بالطبع أفضل التعريفات المتاحة وأكثرها فطنة ومقبولية طالما أنّ الثقافة البريطانية - على سبيل المثال - تضمّ تحت مظلتها في عالمنا المعاصر جماعات عديدة تتّبع أنماط عيش مختلفة في المكان ذاته (أي بريطانيا، المترجمة) مثلما تضمّ أيضاً أساليب الحياة لبعض البريطانيين الذين يعيشون خارج بريطانيا؛ لكنّ صياغة إليوت لمفهوم الثقافة تتقاطع تقاطعاً صارخاً مع استخدام العُرفي (المعياري) للمفردة عندما يتحدّث عن الثقافة (ذلك المعطى الذي يجعل الحياة مستحقّة للعيش) (8). الثقافة بحسب رؤية إليوت هي أمرٌ يختصّ بالعادات، والدين، والفنّ والأفكار، وهي الشيء (الذي يجعل أيّ مجتمع مجتمعاً بحق) والذي ينبغي بكلّ تأكيد أن يشتمل على ما هو أكثر من الكنائس الصغيرة وقاعات الكونشرتو (9)، ولكي يضاعف إليوت من حجم الحيرة التي يستشعرها القارئ في مفهومه عن الثقافة يمضي أيضاً في الكتابة عن مستقبل (يمكن القول بإحتمال أن تنعدم الثقافة فيه) (10)، وهذا أمرٌ ليس من السهل أبداً فهمه في سياق تناغم كامل مع الاستخدام الانثروبولوجي لمفردة (الثقافة)

والذي يعنيه إلیوت فی کتاباته السائدة؛ فقد استطیع المرء تخیل مجتمع من غیر فنون وأدیان، أو مجتمع لیست الحیاة فیہ بمستحقّة للعیش؛ لكن موضوعه أن تغدو (طریقة الحیاة) ذاتها مفتقدة لطریقة الحیاة (أی للثقافة) فتلك مسألة عسیرة ومتناقضة مع أصل فكرة إلیوت عن الثقافة.

مفردة (الطبیعة)، كذلك، هی واحدة من المفردات التي تحمل مفهوماً متعاكساً مع الثقافة وتنطوي علی الإلتباس الإشکالی ذاته: القول أن ماء المطر طبیعی هو بمثابة تقرير حقیقة واقعة؛ فی حین أن الإدعاء بأن غشّ العملاء هو جزء طبیعی من عمل المصرفي هو حکم ينطوي علی عنصر تقييمي. أشار رئیس سابق للمصرف الإحتیاطي الفدرالي الأمريكي فی إحدى المناسبات أنه یعتقد إعتقاداً راسخاً بأنّ الرأسمالية معطىً طبیعی فی معرض حدیثه عن الممارسات الغیر طبیعیة التي إنخرط فیها أهل بلاد فارس القدماء بالمقارنة مع سلوك القبائل التي تعیش فی حوض الأمازون، وثمة منظّرون ثقافیون مابعد حداثیون یسعون بكل جهودهم لتجنّب الحدیث عن «الطبیعی» مهما کلفهم هذا الأمر، وبالنسبة إلیهم فإنّ إستخدام مفردة «الطبیعی» لیس سوى وسیلة ملتوية لـ (تطبیع naturalising) الثقافي بکیفیة تبدو معها الأشياء العارضة والقابلة للتغییر بمثابة حتمیات طبیعیة راسخة لا یجوز تعدیلها أو تکییفها. إنّ هذا الأمر یعنی - ضمن ما یعنی -، وبطریقة شاذة، أنّ الطبیعة ومنتجاتها هی أمر قابل للتعدیل، وهذه هی بالضبط رؤية جرّاحي التجمیل ومهندسي المناجم؛ غیر أن مفردة (الطبیعة) لا تحتاج البتّة لمثل هذه المترتبات المخادعة والمغوية: إنه لأمر طبیعی تماماً أن نتحب لموت صديق، وولادة طفل هی الأخری أمرٌ طبیعی تماماً مثلما هو الموت، ومن الطبیعی أن یفزعنا سماع صیاح جامع وفجائی فی وهدة اللیل، وقد لا یحبّ البعض منا الممثل

(راسل كرو Russell Crowe). لطالما تمّ تبجيل الطبيعة باعتبارها فردوساً للصفاء والسكينة يستطيع المرء الإحتماء في ملاذها من فوضى الحضارة واضطراباتهما الجامحة؛ غير أنّ الأمر المعاكس يمكن أن يحصل أيضاً: بموجب هذه الرؤية المعاكسة فإنّ الحضارة هي التي تسعى لاستثمار الطبيعة الجامحة العvisية على الترويض وبأقل قدر من الممكنات التي تخلق منتجات طافحة بالمعنى. (الطبيعة مجنونة): هذا مايشير إليه الفيلسوف سلافوي جيچك Slavoj Žižek، ويضيف: (الطبيعة فوضوية وعُرضة للكوارث الجامحة التي لايمكن التنبؤ بها والمفتقدة للمعنى، ونحن في المقابل عُرضة لنزواتها عديمة الرحمة. ليس ثمة شيء مثل تلك العبارات السائدة على شاكلة «أمنّا الأرض» وسواها..... لااعتقد بوجود أيّ نظام طبيعيّ. النظام الطبيعيّ هو كارثة). (11). تختلف مداخله جيچك عن المداخله التي قد يكون وردزورث Wordsworth أبداها لصديقه كولريدج خلال نزهة هادئة في مقاطعة البحيرة<sup>(1)</sup>. فيما يخصّ جيچك فإنّ المعضلة لا تكمن في أنّ الطبيعة غير قابلة للتحوّل إلى أشكال جديدة وحسب بل في أنّ مفهوم الطبيعة ذاته رجراج وزلق يصعب الإمساك به.

الحضارة - كفكرة - تضمّ (الماديّ) و(الروحيّ) معاً: الثقافة لاتني تنبؤنا بوجود الكثير من المباني ذات الحجوم المعتبرة والمنشآت الفائقة في التصميم والإنشاء وكذلك المنظّمات الكبيرة ذات الدقة الهائلة في التنظيم والأداء؛ ولكنّ كلّ مايحيط بنا من هذه الأمور ونظائرها يشي بأنّها إنّما تسعى لتعزيز متانتنا الأخلاقية وانضباطنا القيميّ. إنّ فكرة الثقافة هي، بين أفكار أخرى، محاكمة - أقرب لدينونة -

I - مقاطعة البحيرة Lake District: منطقة بحيرات وجبال تقع شمال غرب إنكلترا، وقد إرتبط ذكرها في العادة مع الشعراء الإنكليز العظام أمثال كولريدج ووردزورث. (المترجمة)

للشعوب التي أفقرت في حياتها وباتت عاجزة عن حيازة مكثبات عامة، أو منظومات التدفئة المركزية، أو ممثلين نجوم مثل تشارلي شين Charlie Sheen، أو صواريخ كروز الجوّالة. على العكس من هذا الحال فإنّ هذه الشعوب تعودت على معاشة شيء يدعى (ثقافة) والذي قد يعني أنّ تلك الشعوب لم ترتق بعد إلى الحال الذي يرتدي فيه الرجال بزّات رجالية وترتدي النساء تنانير نسائية؛ ومع ذلك فإنّ هذا الحال لا يعدّ دوماً نقصاً ومثلبه. يجادل أوزفالد شينغلر Oswald Spengler في كتابه (إنحطاط الغرب The Decline of the West) بأنّ كلّ الثقافات تنتهي في خاتمة الأمر للمراوحة حيث هي والتجسّد في هيئة حضارات، وهو الأمر الذي يكشف عن الإنحدار الحتمي من الحالة العضوية نحو الحالة الميكانيكية. كانت الحضارة، حتّى مقدم التقنيات الثقافية الحديثة، ظاهرة عالمية (كوسموبوليتانية) أكثر بروزاً بالمقارنة مع الثقافة التي ظلّت تقليدياً شأناً تكتنفه المحدودية المحلية وضيق الأفق؛ لكن ثمة إستثناءات مهمة لا تتبع هذه القاعدة: الكاثوليكي الذي يتبع بابويّة روما ويسكن في فلوريدا، على سبيل المثال فحسب، له الكثير من المشتركات مع نظيره الكاثوليكي المقيم في كمبوديا. يمكن لبعض الأنواع الثقافية (مثل: البنّاون الأحرار<sup>(I)</sup>، النباتيّون، عازفو التوبا<sup>(II)</sup>) أن تلاقي إنتشاراً واسعاً في جميع بقاع كوكب الأرض، وتميل الثقافة بعامّة لأن تكون إنعكاساً لحياة أمة،

I- التوبا tuba: آلة نفخ موسيقية مصنوعة من البراص تعطي أنغاماً جهيّرة، تعمل بثلاث إلى ستّ صمّامات، وتقوم في الفرق العسكرية مقام آلة الكونترباس في الفرق الوترية. (المترجمة)

II- البّاؤون الأحرار **Freemasons**: جماعة عالمية التنظيم أنشأت بقصد تدعيم المساعدة والصداقة على نطاق عالمي، ولها إحتفاليات عالمية سرّية معقدة التنظيم. (المترجمة)

أو منطقة جغرافية، أو طبقة إجتماعية، أو مجموعة عرقية. صحيح أن الثقافة «الرفيعة» لطالما كانت شأناً عالمياً (كوسموبوليتياً)؛ غير أن الثقافة الشعبية لم تصبح عولمية الطابع حقاً إلا بعد ظهور تشارلي شابلن على الساحة الثقافية العالمية.

يكتب جون ستوارت مل **John Stewart Mill** عن الحضارة باعتبارها مركباً يشتمل على:

كثرة من وسائل الراحة المادية، تطوّر المعرفة وانتشارها، تفكّك الخرافة وانحلالها، التسهيلات الخاصة باللقاءات المتبادلة، تهذيب الطابع، الإنحدار بفكرة الحرب والمناكفات الشخصية، التقليد الإرتقائي المتواتر لفكرة طغيان القويّ على الضعيف، الأعمال العظيمة المنجزة في كلّ أصقاع العالم المترامية من خلال مشاركة جهات كثيرة متنوّعة المشارب..... (12)

ثمّ يمضي مل في تعداد بعض الجوانب السلبية للحضارة، وليس أقلّها تأثيراً التباينات الصارخة التي تخلقها الحضارة بين الأغنياء والفقراء. الأمر كما يراه مل، إذن، هو أن الحضارة مفهوم يمكن توسيعه ليشتمل على الخصائص الأخلاقية والمادية والاجتماعية والسياسية والفكرية؛ وهي إذ تفعل هذا فإنّما تضمّ الحقائق والقيم في الآن ذاته، وتؤشّر لذلك النوع من الحياة المتطورة مادياً والمؤسّسة في الحواضر المدنية بعامة؛ لكنّها تشير في الوقت ذاته إلى أن المرء يؤدّي الأعمال المناطة به بأسلوب متحضّر وحساسة لاتخفى على الأبصار: إنّه لأمر متحضّر (بالمعنى التوصيفي) إرتداء بنطال؛ غير أن الأمر الأكثر تحضّراً (بالمعنى السياقيّ العرقيّ) هو عدم دخول مكان ما (مثل صالة أو مرسم) وبنطالك مشدود بشكل غير أنيق حول ركبتك.

إنّ نسبة التباعد والمفارقة بين هذين الوجهين للحضارة يمكن أن

يطاله تغيير عظيم من مكان لآخر: تُتهم الولايات المتحدة أحياناً بأنها تمازجُ الرفاهية المادية مع الإكتمال الثقافي (بطريقة تبدو مصطنعة ومتكلفة، المترجمة)؛ في حين أنّ بريطانيا، وبسبب إبقائها على طبقها الأرستقراطية بين أسباب عديدة أخرى، فإنها زوّجت تقليدياً بين الوفرة المادية والأعراف الاجتماعية الملمّعة والمشدّبة تشديداً جيداً مثلما زوّجت بين الطواحين المستخدمة لحلج القطن ومنازل المقاطعات المدنية الحديثة. الروائيّ الأمريكي هنري جيمس **Henry James** أقام في إنكلترا لسبب جزئيّ يعود لشعوره بأنّه قادرٌ على الكتابة المبدعة في بلد يضمّ أماكن ملكية إلى جانب جامعات قديمة، ودوقيّات إلى جانب أشخاص من الطبقات العليا يضعون خطواتهم الأولى في المحافل الاجتماعية العليا الموسومة بالرقّيّ؛ وإذا يفعل جيمس هذا الأمر فهو إنّما يهرب من طبيعة البيئة الأمريكية «المختلقة» و«غير المتجانسة عضويّاً» ليكتشف في المجتمع الإنكليزي نسيجاً محبوبك الغزل والصنعة من (العادات، والإستخدامات، والتقاليد، والأشكال الحضارية) (13)، وهو الأمر الذي منح فنّه - ربّما - غنيّاً أكثر خصوبة. الثقافة بالمعنى الذي يفيدّه الفنّ - والمنتجات الفنية بعامة - تنتعش بفعل الثقافة التي تعني طريقة الحياة المحسوبة والمحدّدة بمعايير مرجعيّة، ولا يعود هذا الأمر لمحض أنّ تلك الطريقة المحدّدة في الحياة تنطوي على حسّ جماليّ في الأسلوب وإيقاع العيش.

يكتب مل في موضع آخر من عمله السابق:

نميلُ في العادة لخلع وصف (متحضّر) على أيّ بلد إذا ما اعتقدنا أنّه أكثر تقدّماً من سواه، وأعظم تمثيلاً للخصائص الأرقى لكلّ من الإنسان والمجتمع، وأبعد شأواً على طريق بلوغ الإكتمال، وأكثر سعادة ونبلاً وحكمة. هذا محضُ معنى واحد لمفردة «الحضارة»؛ لكن ثمة معنى آخر



يفيد بالإشارة إلى ذلك النوع من التطور الذي يميّز - حصرياً - أمة ثرية تمتلك أسباب القوة عن المتوحّشين والبرابرة. (14)

يميّز مل بوضوح بين المعنى السياقيّ العرفي والمعنى التوصيفي لمفردة «الحضارة»، وربما ثمة مواضعة متعارف عليها بأن الحضارة هي في العادة منقسمة على ذاتها بطريقة تحمل نُذر الخطر طالما كان التعارض قائماً بين المعنى العرفي والتوصيفي لمفردة الحضارة. الحضارة - باعتبارها إرتقاءً أخلاقياً - تتعارض مع الحضارة التي تقبل بضرب اليتامى بقضيب معدنيّ أو إرسال الأطفال الصغار للعمل في مداخل المصانع التي ينبعث الدخان الخانق منها. إنّ القوى ذاتها - ويا للسخرية - التي تدفع باتجاه تحقيق الرفاهية والإزدهار هي ذاتها القوى التي تعمل على تشذيب حساسياتنا وجعل ضمائرنا أكثر يقظة تجاه مظاهر اللامساواة التي تأتي مع الإزدهار الاقتصادي (وبخاصة في بواكيره): يخلق المجتمع الصناعي الرأسماليّ الثروة التي تسهم بدورها في خلق مؤسسات مثل قاعات (غاليريات) الفن، والجامعات، ودور النشر، والتي تقود ذلك المجتمع لتعزيز جشعه ونزوعات البرجوازية المالية الصغيرة فيه، وبهذا الفهم فإنّ وظيفة الثقافة هي عضّ اليد التي تُطعمُها!

مفردة «الثقافة» كانت بادئ الأمر مترادفة مع مفردة «الحضارة» وظلّ ذلك الترادف عاملاً لبعض الوقت، ثمّ إستحالت الثقافة مؤشراً لطائفة من القيم التي من شأنها مساءلة الحضارة. يشير روبرت جي. سي. يونغ Robert J. C. Young إلى (الحقيقة الصارخة التي تفيد بأن مفهوم الثقافة تطوّر ليكون مترادفاً مع التيار العام للحضارة الغربية وليكون أطروحة مضادة لها في الوقت ذاته. الثقافة بهذا السياق كانت الحضارة ونقد الحضارة معاً.....) (15). الثقافة - مثل الحضارة - تضمّ مؤسسات قائمة على الأرض؛ لكن يمكن رؤيتها أيضاً كظاهرة

روحية في المقام الأول، وهي بهذا المفهوم تمارس دور محاكمة  
الفعاليات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية. الثقافة أقل عرضة  
لمفاعيل المنفعة وتأثيراتها بالمقارنة مع الحضارة؛ ولذلك فهي أقل  
إحساساً بالعجز والخذلان وقلة الحيلة أزاء إعتبارات المنفعة  
(البراغماتية)، وهي (أي الثقافة) إذ توجد - ببساطة - وبالمعنى الذي  
تفيده مفردتها فإنها تمثل نقداً لأساليب العقلنة الذرائعية المُرَاوغة.  
الثقافة - مثل الحضارة على كل حال - يمكن أن تكون مفردة حيادية  
أو قد تكون مفردة تفيد تأكيد حسّ الإستنطاق والمُحاكمة: عبارة  
(الثقافة النازية) قد تبدو أقرب إلى سفسطة وهذر كلام؛ لكنها قد تعني  
ببساطة طريقة الحياة النازية ومن غير نبوة تأكيدية سلبية ليست بذات  
ضرورة، أما عبارة (النازيون مقتوا الثقافة) فهي - على كل حال - قد  
تستلزم الفهم المقابل بأن مامقته هؤلاء النازيون كان مستحقاً للحماية  
الكاملة منهم. إستنشاق الغراء قد يكون فعلاً حضارياً بالمعنى الذي  
يفيده جزء من طريقتك في الحياة؛ لكنه ليس فعلاً محموداً في حياة  
جديرة بالثناء والتقدير. قد تكون الثقافة بالمعنى الذي تفيده الأعمال  
الفنية والفكرية مصطلحاً توصيفياً من غير أحمال من الكلفة العالية -  
غير الضرورية - المترتبة على ربط الثقافة بمحمول تلك الأحكام  
التوصيفية، أو قد تنحو الثقافة منحىً تقييمياً وحينئذ سينسحب عليها  
بعض الآثار السلبية التي قد تترتب على بعض تلك التقييمات بخاصة.  
ثمة، بعد كل شيء، قدر لا يُستهان به من الفنّ الوضيع والفكر الرقيق،  
ويمكنك أن تنال رفعة ثقافية؛ لكن قد يحصل ان تبقى مفلساً من  
الناحية الأخلاقية: لتذكّر أنّ مثال الشرّ الأكثر حرفيّة وتمثيلاً بارعاً في  
الأدب الحديث - على سبيل المثال - هو أدريان ليفركون **Adrian**  
**Leverkühn** - الموسيقيّ العظيم الذي أجاد توماس مان **Thomas**  
**Mann** في خلقه (في رواية فاوستوس **Faustus**، المترجمة).

إنّه لأمرٌ حقيقيّ أنّ جمهرة من الفلاسفة خلعوا قيمة عليا على الثقافة بحسبانها فناً؛ ولكن لم يفعل كلّ المفكرين العظماء هذا الأمر: أبدى أفلاطون نزعة عدائية مفرطة تجاه الفنّ مدفوعاً بأسباب سياسية، وقد طرد الشعراء من جمهوريته المثالية العتيدة. أمّا الفيلسوف الأعظم في عصر الفلسفة الحديثة، إيمانويل كانت **Immanuel Kant**، فقد طهر الفنّ من محتواه وردّه إلى محض شكل خالص. بالنسبة إلى هيغل **Hegel**، الفنّ لا يمكنه أبداً النهوض بالمهمّة الحيوية التي نهض بها في العالم القديم؛ وبالتالي صار لزاماً عليه أن يخلي الساحة للفلسفة وحدها. جيريمي بنتام **Jeremy Bentham**، الذي غدت فلسفته النفعيّة المذهب الأخلاقي الذي إنعقدت له السيادة في إنكلترا خلال القرن التاسع عشر، هو الشخص الأكثر تمثيلاً للنزوعات البرجوازية الصغيرة عندما يتعلّق الأمر بالموضوعات الجمالية، أمّا تلاميذ كارل ماركس **Karl Marx** ومريدوه الخلص فقد آمنوا أنّ الثقافة الفنية تُدفع دفعاً وعلى نحو منتظم لتكون في خدمة تعزيز السيطرة السياسية؛ ومن أجل ذلك ينبغي معاملة النتاجات الفنية بكثير من الشكّ والريبة. نيتشه **Nietzsche** من جانبه اعتبر الفنّ وهماً ضرورياً لاغنى عنه، وهكذا فعل تماماً آرثر شوبنهاور **Arthur Schopenhauer** الذي رأى في الفنّ تحقيقاً لأكثر الوظائف الرحيمة في عالم يعجّ بالفكر الهروبيّ الذي ينضج عذاباً. على العموم فإنّ المفكرين (من المستقبلين وحتى أعضاء مدرسة فرانكفورت) بخسوا شأن الفنّ واعتبروه عنصراً مساهماً في منحنا حلولاً تخيلية للتناقضات الواقعية التي نعيشها.

أمّا بالنسبة للحضارة؛ فثمة الكثير من الكتاب الذين عدّوا الحضارة مسألة حقائق على الأرض أكثر من كونها موضوعة قيمية: توماس هوبز **Thomas Hobbes**، أو جان جاك روسو **Jean - Jacques Rousseau**، على سبيل المثال، رأوا في الحضارة تمثيلاً لإنحطاط

باعث على الأسى في حالة الطبيعة من صورتها البدائية الأكثر نقاوة. إن مفهوم (المتحضر) بالمعنى الذي يفيد الكياسة المهذبة والسلوك المدني للفضائل الفردية والأعراف الاجتماعية الرفيعة ليس بأكثر من مفهوم يثير كوامن الإزدراء العميق في روح روسو تجاه الطبقات البرجوازية. يرى فولتير **Voltaire** في تأريخ الحضارة محض حكاية تروي كيف أصبح الأغنياء منتفخي الأوداج من فرط إمتصاصهم لدم الفقراء، أما إيمانويل كانت فقد رأى أن مصدر الوجود المتحضر هو الشقاق الاجتماعي؛ في حين أن كارل ماركس يرى في الحضارة نتاجاً لمصدر جوهرى وحيد هو العمل؛ فهو - بحسب ماركس - الأب الذي كساه رداء العار معظم الوقت، وهو - مثل الطفل الأوديبى - غالباً ما يسعى لنكران أفضاله والتنصل عن مزاياه العظيمة. العمل - بالنسبة لماركس - هو شكل من أشكال مضاجعة الطبيعة التي ينتج عنها النظام الاجتماعى؛ ولكن بالنظر إلى الظروف القامعة التي يجري العمل تحت شروطها فإن النظام الذي ينتج عنها يكون موسوماً بخصائص التنازع والعنف.

في كتابه (الحضارة ومناوئوها **Civilisation and Its Discontents**) يرى سيغموند فرويد الفن شكلاً معقداً من الفتازيا ويرى الحضارة معركة تتصارع فيها قوى متضادة تصارعاً مميتاً، وهو غير مقتنع البتة أن المباهج التي يجود بها الوجود المتحضر تستحق الأثمان الباهظة التي ندفعها بصيغ متباينة من الشعور بالذنب، والقمع، والتضحيات غير المجدية، والبغضاء الذاتية. تتطلب الحضارة نبذ سعينا لإرواء شبقنا الغرائزي الذي - بحسب رؤية فرويد - يدفعنا إلى حالة من (التعاسة الداخلية الدائمة) (16). يكتب ليو تولستوي بطريقة إنتقادية لاذعة تجاه كل من الفن والوجود المتحضر، أما والتر بنجامين **Walter Benjamin** فتُنسبُ له عبارته الشهيرة التي

يعتبر فيها الحضارة مرتبطة إرتباطاً لافصام له مع البربرية، وتلك رؤية يشاركه فيها جوناثان سويفت **Jonathan Swift** الذي يكتب في عمله المسمّى (حكاية وعاء<sup>(I)</sup> **A Tale of a Tub**) (القسم الثامن عشر) عن (الكيفية التي تتقارب بها تخوم الإنسانية عمقاً وارتفاعاً مع بعضها)<sup>(II)</sup>. ثمة الكثير في خواتيم القرن التاسع عشر وبواكير القرن العشرين ممّن إقتنعوا أنّ الحضارة مأكنة عميقاً تحت الجلد فحسب - هناك حيث تستكين القوى الظلامية الخبيثة التي تهدّد دوماً بالإندفاع إلى العالم في وضوح النهار وفي أية لحظة غير متوقّعة: جرّب أن تخدش طلاء التحضّر المزعوم لدى رجل متحضّر (جنتلمان) إنكليزي وستشهد بعينيك كيف ينقلب وحشاً متغوّلاً لا يقف عقل أو كياسة في وجه إندفاعته الهوجاء!، ويمكن للمرء أن يصف هذه الحالة بأنها متلازمة (سيّد الذباب)<sup>(III)</sup>.

قد تأخذنا الظنون فنرى في الحضارة مسألة وظيفيّة ونرى أنّ الثقافة ليست كذلك. هذه الرؤية، على كل حال، مفرطة في التبسيط وتنطوي على أطروحة متضادّة: تضمّ الحضارة ظواهر كثيرة لا يمكن توصيفها

I- هي العمل الرئيسيّ الأول الذي كتبه سويفت، ويعدّ الأكثر صعوبة وإيغلاً في السخرية، ويراه الكثير من النقاد أكثر أعمال سويفت حرفية ومهارة. العمل مقسّم إلى مقاطع تتناول الأخلاقيات والمُثل الإنكليزية. نُشر العمل عام ١٧٠٤. (المترجمة)

II- إشارة إلى التداخل بين الخصائص النبيلة والسيئة تداخلاً وثيقاً. (المترجمة)

III- هي رواية رمزية للكاتب الحائز على جائزة نوبل (ويليام غولدنج **William Golding**) نشرها عام ١٩٥٤. تناقش الرواية عجز الثقافة التي أنشأها الإنسان وذلك باستخدام مثال مجموعة من تلاميذ المدارس البريطانيين علقوا في جزيرة مهجورة بعد سقوط طائرهم، ثم يحاولون أن يتدبّروا أنفسهم؛ لكن تحدث نتائج كارثية بسبب الطبيعة البشرية التي عجزت الثقافة عن تطويعها وتهذيبها. (المترجمة)

ضمن إطار محدّد أو معرفة ماالذي تسعى إليه، مثل: سارة بالين<sup>(I)</sup> Sarah Palin، تربية كلاب الصيد السلوقية، تجريب ثلاثين نوعاً مختلفاً من معاجين الأسنان،،،،،. الحضارة، وعلى العكس من ذلك، يمكن أن تحقّق عدداً من الغايات، وفي العديد من المجتمعات ماقبل الحداثيّة تخدم الثقافة عدداً من الأهداف العمليّة؛ إذ يكمن في السياق الأخلاقيّ والفني للثقافة مايساعدنا على العيش بطريقة أكثر إمتلاءً وثراءً ووفرة. ثمة فرق جوهري، إذن، بين الفعاليات التي تخدم غاية خارجية وتلك الفعاليات الأخرى التي تسعى لتحقيق أهداف داخلية (جوّانية) دفيئة فينا، وأرى أنّ مفردة **Praxis**

(التي جعلتها بعض الأجنحة السياسية اليسارية وعلى نحو مخطوء مرادفاً قبيحاً لمفردة تطبيق Practice)<sup>(II)</sup> تصلح أكثر من سواها لوصف النوع الثاني من الفعاليات المذكورة أعلاه: الفنّ، الرياضة، والإندفاع نحو الحانات طلباً للثمالة مع الأصدقاء،،، هذه الفعاليات كلّها (ونظائرهما من الفعاليات) لها غايات؛ غير أنّ تلك الغايات لاتوجد في مكان أبعد من نطاق الغايات المرجوة، تماماً مثل أن تحيك لنفسك قناعاً (شبيهاً بذلك الذي يستخدمه السراق) بقصد

I- حاكمة ولاية آلاسكا التي رشّحها السيناتور جون ماكين لتكون نائبة له في حالة فوزه بانتخابات الرئاسة الأمريكية لعام ٢٠٠٨. (المترجمة)

II- تعني مفردة Praxis (الإغريقية الأصل) الصيرورة التي يمكن من خلالها تجسيد أو إدراك نظرية أو فكرة أو درس أو مهارة على كل الأصعدة، وقد ظلّت هذه المفردة موضوعة متواترة في الدراسات الفلسفية ابتداء من أفلاطون وحتى فلاسفة الحداثّة ومابعد الحداثّة والفلاسفة المعاصرين كذلك. يشير إيفلتن في ملاحظته أنّ الأجنحة السياسية اليسارية إقتصرت في فهمها لهذه المفردة على محض التطبيقات ذات المقياس الكبير (في الصناعة أو الزراعة مثلاً) وأهمّلت التطبيقات على المستوى الفردي والتي تنزع في العادة نزوعاً مثالياً شخصانيّ الطابع وبعيداً عن التجسيّدات المادية الضخمة. (المترجمة)

السطو على مصرف: إنَّ مثل هذه الفعاليات لا ترمي إلى بلوغك نقطة ما لأنها لا يمكن أن تُحسب إنجازات؛ إذ لن يكتب أحد من الناس في قائمة طلب التوظيف عبارة (الثَّمالَة مع الأصدقاء) باعتبارها مهارة محسوبة له، وثمة حتى بعدَّ لاهوتيّ (ثيولوجيّ) في مثل هذه الموضوعة: مبدأ الخلق Creation - مثلاً - لا يختصّ بالكيفية التي بدأ بها العالم بل بحقيقة أن لا غاية يسعى إليها<sup>(1)</sup>. الله صنع هذا الأمر لمحض تحقيق مشيئته وحسب وكجزء ممّا يبعث الغبطة الأبدية فيه، ولم يكن أمراً صعباً عليه - بطبيعة الحال - أن لا يصمّم فعل الخلق بالطريقة التي صمّمها وأرادها له، ويرى الكثيرون - من سوفوكليس وحتى شوبنهاور - أنّ الخيار الذي أراده الله لفعل الخلق هو الخيار الأكثر حصافة وبصيرة بين كلّ الخيارات الأخرى الممكنة.

إنّها لحقيقة جديرة بالنظر والتفكر أنّ معظم الفعاليات البشرية الأكثر ثراءً وأهمية هي في الوقت ذاته أكثر الفعاليات التي لا تسعى لبلوغ أهداف محدّدة. ليست جميع الفعاليات الأكثر نبلاً وثراءً عديمة الأهداف - لكي نكون ذوي مصداقية معتبرة - : إطعام الجوعى أو زيارة المرضى فعاليات ثرية من الناحية البشرية ولا يمكن أن تكون عديمة الأهداف؛ غير أنّ ملاعبة الكرة هنا وهناك، أو ممارسة الجنس، أو لعب الوالد مع اطفاله، أو تربية أزاهير الأقحوان، أو العزف على آلة الكلارينيت،،، هذه كلها أمثلة على فعاليات لا يُرتجى من ورائها قيمة ذات منفعة، أو قد يرتجى القليل من المنفعة وحسب (هذا طبعاً إذا غضضنا النظر عن عصبية أبطال مسابقات كرة القدم، أو نجوم الأوبرا، أو الغانيات المحترفات، أو العاملين في حقل رعاية الأطفال، أو المزارعين والموسيقيين الذين يؤدون أعمالهم بإحترافية عظيمة).

I - إشارة إلى فعل اللاغائية من جهة، وتأكيد لفعل الخلق الإلهي المكفي بذاته والذي يتمحور على قاعدة (كُنْ..... فكان) اللاهوتية العتيدة. (الترجمة)

إنّ مثل هذه الفعاليات تحتوي على منافعها وغاياتها وأسسها وأسبابها في ذاتها حيث هي ولا تذهب أبعد من هذا، وعلى هذا الأساس فثمة صلة وثيقة تجمعها مع الأعمال الفنية، وبموجب هذه الرؤية لا يعود الفن شيئاً نعيش لأجله (والذي قد يراه البعض شكلاً رخواً من النوازع الجمالية) بل سيكون شيئاً يمنحنا نموذجاً قياسياً للكيفية التي ينبغي أن نحيا بها والتي هي أمر أبعد كثيراً من النزوعات الجمالية الخالصة. إذا ما أردنا إضفاء لمسة جمالية على الوجود البشري (مثلما سنفصل في الأمر عند مناقشتنا حالة أوسكار وايلد في فصل لاحق) فليس الأمر محض إنتخاب وضعيات أنيقة (للشخص أو الأشياء) في زوايا غرف الرسم، أو تغطية جسد بشري بلباس الترتر<sup>(1)</sup> sequins؛ بل هو تكريس المرء نفسه لتحقيق المساعي الفنية (التي يراها خليفة بتحقيق سعادته الذاتية وراثته الداخلي، المترجمة). رأى أرسطو أنّ الفضيلة الأخلاقية تشبه الفن من حيث كونها ذات بواعث ذاتية، وهي تُتيح للرجال والنساء التطوّر والإزدهار على الرغم من أنّ نواتجها لا تسعى - دوماً - لتحقيق غايات خارجية على شاكلة النجاح الدنيوي المعهود لدى الجميع، وأنّ كون المرء ذا فضيلة قد يكون وسيلة لبلوغ وجود مزدهر مكتف بذاته رغم أنّ الفضيلة ليست ضماناً مؤكّدة لبلوغ هذا الوجود. يوصّف الكثير من ضحايا جرائم القتل من قبل أصدقائهم وأفراد عوائلهم بأنهم لطفاء يضحّون بالحياة، مليئون بالآمال الطافحة، ومباركون بحشود من الأصدقاء، وحاضرون لفعل أيّ شيء ومدّ يد العون للآخرين. إنّ أشخاصاً على شاكلة هؤلاء ينبغي أن يتجولوا بحذر خلال الليل؛ فمثلما يوجد الكثير من ذوي الأخلاق الرفيعة التعساء فثمة أيضاً العديد من المبتزين والمحتالين المبتهجين، وأن تكون طيباً

---

I - نوع من الصفائح المعدنية الرقيقة الملونة واللماعة التي تُستخدم في زخرفة وتطريز الألبسة (والحقائب والاكسسوارات كذلك). (المترجمة)



ومتسربلاً بثياب البراءة قد يجعل منك فريسة مباحة للآخرين، وفي عالم محكوم بالضواري الجارحة ليس من اليسير دائماً تمييز الفضيلة عن السذاجة والعفوية الذاتية، وهذا هو أحد الأسباب لوجود مفارقة تاريخية غريبة - وكذلك إستخدام مشروط ومحدّد - يحيط بمفردة (الفضيلة).

الأفعال التي لها غاية ما (أي الأفعال الغائية بحسب المفردات الفلسفية المعتمدة، المترجمة) تُؤدّي بعامة لأجل تحقيق أشياء لا غاية محدّدة لها: على سبيل المثال، الطالب الذي يسجّل - على عجالة - فكرة في دفتر ملاحظاته إنّما يفعل ذلك لأنّ هذا الأمر قد يساعده في كتابة مقالة أفضل، وكتابة مقالة أفضل قد تعني حصوله على درجة تقييمية أعلى، وهذا التقييم الأعلى قد ينتج عنه وظيفة مجزية الأجر، وإمتلاك مال أكثر يعني إمكانية قضائه العُطل والإجازات في الجُزر الكاريبية، أو إرتياد المسارح الراقية، أو تناول العشاء مع أصدقائه، وبعامّة يعني المال عيش حياة أكثر غنى مادياً وأكثر عائداً من حيث الإمكانات المتاحة؛ ولكن لِمَ ينبغي على ذلك الطالب أن يسعى لفعل هذا الأمر ابتداءً من نقطة الشروع؟ الحقّ ليس ثمة جواب كاشف للغاية يصلح لهذا التساؤل، والإيضاحات التي يجترحها الكثيرون لا بدّ بالغة موضعاً ينتهي معه فعل الإيضاح في مكان ما (ولا يعود من سبب مسوِّغ لاستكمال سلسلة التوضيحات، المترجمة).

يُقال، قبل بضع سنوات خلت، أنّ سلطات مدينة نيو أورليانز (الأمريكية) إعترمت إطلاق أسماء لشخصيات من الميثولوجيا الكلاسيكية على خطوط القطار الكهربائيّ (الترام) المسيّرة في بعض الشوارع الرئيسيّة، وقد سُمّيت واحدة من هذه القطارات (Clio)؛ ففهم بعض السكان المحليين المفردة على الشاكلة التالية (C. L. 10) لأنّهم توقّعوا أن تؤدي الرموز المثبّته على القطارات غرضاً وظائفياً

بدل أن تكون تزيينية الطابع. إن الغرض التزييني - بالمعنى الذي يفهم منه كل ما هو فائض عن الحاجة البسيطة المباشرة - هو جزء مما نعينه بمفردة (الثقافة): أنت تحتاج لتمنح طفلك إسماً؛ لكنك لست في حاجة لتسميته بإسم (مشيمة)، وأنت تحتاج إلى الشعر لحماية جمجمتك؛ لكنك لست في حاجة لتصبغه باللون الأرجواني. قد تكون - ربما - الضرورة الملحة هي بذاتها ضرورة حقيقية (بمثل الضرورات الأولية التي قادت لجعل هذه الضرورة ملحة أكثر من سواها، المترجمة)، والمثال الأكثر بحثاً في هذه الإشكالية هو الملك لير King Lear: العمل بما يتجاوز المنفعة الفورية المباشرة هو أمر جوهري متأصل في نفوسنا وعلى نحو نكون فيه مغبطين بالأشياء التي ليست لها غايات عملية محدّدة، مثل: المَزْح (النكات)، على سبيل المثال، أو اللون الأخضر المصفرّ. إنّ مفردة (الزائد أو غير الضروري أو الفائض عن الحاجة superfluous) لاتعني بالضرورة (لا أهمية له)؛ بل على العكس فإنّ ما يجعل الحياة تستحقّ العيش في أجلى أشكاله هو ليس مانعبره لاغنى عنه من الناحية البيولوجية: الغذاء والشراب، مثلاً، مطلب أساسي من الناحية البيولوجية، وهما بالتأكيد مطلبان جوهريان للغاية بالنسبة لبعض الناس الذين يرونهما جزءاً مما يجعل الحياة مستحقّة للعيش؛ لكن حقيقة الأمر أنّ كسرة خبز عتيقة وشربة ماء متواضعة قادرتان على إدامة الحياة. إذا رميت بنفسك من نافذة مبنى تقع في الطابق العاشر منه فهذا ليس بالأمر الجوهري لبقائك البيولوجي ولكنه في الوقت ذاته ليس بالأمر الذي يخلع معنى جوهرياً على حياتك، وسيكون شكل حياتك موسوماً بالكآبة الفاقعة لو كانت خصيصتها الكبرى التي تسمّ وجودك الإنساني تتمحور على فكرة أنّك لاتلقي بنفسك من علوّ شاهق إلى حيث تواجه الموت المحتّم. ينبغي على كلّ حال أن ننتبه للحقيقة التالية: في الوقت الذي

تعدّ فيه بعض الضروريات مشتركات جمعية لكلّ الثقافات الإنسانية (الطعام، النوم، المأوى،،،،)، فإنّ بعضها الآخر ليس كذلك: ثمة حاجة ملحّة، مثلاً، لوجود معايير خاصة بالمشاة في مانهاتن (بمدينة نيويورك الأمريكية، المترجمة)؛ ولكن لا حاجة لمثل تلك المعايير في صحراء كالاهاري. إنّ ما قد يكون أساسياً وذا قيمة جوهرية بالنسبة لك قد لا يكون كذلك بالنسبة لي: لا يجد معظمنا إمتلاك طائرة خاصة أمراً لاغنى عنه للبقاء البشري؛ ولكن قد يشكك البعض في صحّة هذه الحقيقة بالنسبة لشخصية مثل (المغنيّة العالمية) مادونا.

\* \* \*

تشير مفردة (الحضارة) إلى عالم صنعته البشرية، وتنطوي على التلاعب بالطبيعة إلى مدى نغدو فيه بمواجهة كلّ شيء - تقريباً - ممّا يحيط بنا وقد صار إنعكاساً لذواتنا، وبات من المتعذّر علينا اليوم إعادة الإمساك بجذّة وبدائية الطبيعة في البيئات التي نعيش فيها بالمقارنة مع أشكال الحياة التي تحكمها الطبيعة إلى أبعد الحدود والتي سبقت وجود بيئاتنا التي تحكمنا نحن فيها لحدود غير متصوّرة. ليس من شكّ بالتأكيد في أنّ إطلاق العنان لهذه النرجسية الجمعية (التي تتوق لبداية الطبيعة وأنماطها الأولى غير المتلاعب بها) هي أحد الأسباب التي جعلت الطبيعة تتوسّد مكانة دراماتيكية طليعية بعد أن عادت بقوة إلى المشهد العالمي في العصر الراهن؛ لأنّ عالماً يكون فيه كلّ شيء نتعامل معه نتاجاً لما صنعتته أيدينا سيبدو بالتأكيد عالماً منزوعاً من حسّ المجاوزة والخيال الخلاق. على العكس من ذلك فإنّ الواقع الراهن الذي نعيشه يشير دوماً، وببساطة، إلى قدراتنا وحاجاتنا نحن، وربما يكون هذا سبباً - بين أسباب كثيرة - لشيوع موضوعة (ثيمة) حيوية في الحضارة الغربية تقوم على التوق الممضّ الذي يمكن

إعتبره نسخة علمانية من المجاوزة<sup>(1)</sup>، وليس غريباً أو أمراً حصل بمحض صدفة خالصة شيوع أسطورة فاوست على نحو متعاضم في الثقافة الغربية. الرغبة الممضة تفتح فجوة في جدار الإنسانية ملقية ظلالاً كثيفة عليه وجاعلة من الحضور البشري أقرب لحالة الغياب، وتحفزنا لإستكشاف ومساءلة ماهو معطى لنا وتجاوزه نحو كل مايرaug فهمنا، وبهذا المعنى يمكن إعتبار الرغبة عنصراً دينامياً مؤثراً في الوجود الإنساني.

يمكن لنا أن نتصور الأشياء الجيدة العديدة التي تكافح الرغبة لأجل تحقيقها؛ غير أن الرغبة بذاتها أمر أكثر عمقاً من محض التمثلات العيانية التي قد نراها شاخصة على الأرض، وإذا كان التوق الطاغي يقع في قلب صيرورتنا البشرية فهو يشير إلى تلك الصيرورة باعتبارها جزءاً متأصلاً في ذاتنا التي قد تعاند شكل صيرورتنا: فيما يخص نظرية التحليل النفسي فإن الرغبة هي مايشكل جوهر معظم وجودنا البشري؛ غير أن الرغبة بذاتها لاتحمل إعتباراً خاصاً لنا ولاتبدي - بالتأكيد - أي شكل من الشفقة والتعاطف مع رفاهيتنا وطيب معيشتنا. الرغبة،

I- ثمة مداخلة فلسفية تستدعي التعليق: تنطوي فكرة المجاوزة Transcendence (وهي فكرة وضعها الفيلسوف الألماني الأشهر كانت) على تجاوز عالم الموجودات الفيزيائية نحو آفاق خارج نطاق المعرفة الحسية المباشرة، ويحصل الأمر من خلال الخبرات المتوارثة (مثل الدين التقليدي) أو من خلال خبرات فردية أقرب لحالة العرفان والتجارب التصوفية أو الإستكشافات الفردية التي لاتخلو من منحي صوفي، وقد كتب كانت في كتابه (الدين في حدود العقل وحده) محاولاً ردّ الدين لقواعد طبيعية بما يعمل على تنقية الميتافيزيقا من الشوائب الغيبية الضارة. يشير إيغلتن في ملاحظته أعلاه إلى إعادة إحياء التراث الفلسفي الكانتي من خلال إستكشافات ميتافيزيقية علمانية بعيدة عن مجال عمل الأديان المتوارثة، وربما تكون الفلسفات المعاصرة هي المظاهر الأجلّى لهذا الجهد البشري. (المترجمة)

وعلى العكس من ذلك، أمر غير شخصي تماماً مثل ضوء القمر، وطالما ثمة جوائز وعطايا طيبة تنتظرنا فإن الرغبة تستحيل نوعاً من المسعى اللانهائي الذي أطلقنا مسمى التقدم progress كتوصيف تاريخي له. لم تعد المجاوزة في عالمنا اليوم منتظرة في السماء بل في المستقبل؛ وبما أن المستقبل يبشر دوماً بأشكال لحدود لتنوعها فإن الرغبة التواقية هي الأخرى تنطوي - بالضرورة - على نوع من عدم الرضا المستديم الذي يجعل شرائعنا الأدبية وهاكلنا السياسية رماداً نستشعر طعمه في أفواهنا، والرغبة بهذا المعنى تشير لمثلية هي في قلب إنجازاتنا البشرية - تلك هي الزلل الكامن في وجودنا البشري وفقدان المأوى الذي تستكين إليه أرواحنا. إذا كنا في موضع كيل الإطراء لفرويد وتمجيد إرثه العتيد سنعيد تأكيده بأن الغاية الوحيدة التي ترضى بها أرواحنا الهائمة هي الموت، وهذا هو السبب ذاته الذي دفع روسو لينظر إلى التذمر الجامح والسائد في حضارتنا البشرية بعين النفور الذي لطالما أبداه بوضوح في كتاباته.

الثقافة، أيضاً، مفردة منكّهة بمذاق إنساني مع أن مفهوم الثقافة ذاته مشتق من الطبيعة؛ إذ ثمة علاقة وثقى بين مفردة الثقافة ومفردة (زراعة agriculture) وكذلك مع مفردة (نصل الحراثة الحاد coulter). إن واحداً من المعاني الأولية المبكرة التي خلعت على الثقافة هي (التربية والرعاية husbandry) التي تفيد التعهد برعاية أي نمو طبيعي (بشرياً كان أو غير بشري، المترجمة). إذن، مصطلح الثقافة الذي نخلعه اليوم على بعض الفعاليات البشرية الأكثر فخامة ورفعة والأكثر إتصاقاً بالحياة في الحواضر المدنية هو في حقيقة الأمر مصطلح ذو جذر ريفي متواضع النشأة، ويمكن أن نشهد الكيفية التي إنتهى بها مصطلح الثقافة ليكون معبراً عن الثمار الأرقى في الروح البشرية إذا مادققنا النظر في الإلتماعات المبهجة للعمل اليومي الشاق في المزارع

الريفية. الثقافة هي مسألة ملاطفة واستدراج وتعهد بالرعاية، وهي - مثل كل الأعمال الأخرى - تعيد ترتيب المادة الخام؛ وبرغم ذلك فإنّ التعهد برعاية النمو الطبيعيّ والحفاظ عليه يحمل في طياته فكرة التشكيل الجديد المتّسم بقدر من العفوية؛ فالنموّ موضوع البحث هو في الأصل عضويّ (أي طبيعيّ، المترجمة) لكنّه يحتاج إعادة تعديله وتشذيبه. تنطوي الثقافة على مفهوم التدخّل (الوساطة agency) لكنّها ترخّب كذلك بقدر من نزعة القبول المباشر للأشياء كما هي في طبيعتها، وهو الأمر الذي سيُلهم يديك وفكرك في محاولتك خلع شكل مقبول على تلك الأشياء وتشكيلها كما تريد؛ ولهذا السبب بعينه فإنّ من غير الواضح على وجه الدقّة الكيفية التي تكون بها ظاهرة الثقافة معطى شعورياً أو غير شعوريّ، وتلك مسألة سنعود لمناقشتها لاحقاً.

إنّ ما ينبغي إعادة تشكيله ليس العالم وحده فحسب بل الذات البشرية كذلك - تلك الصيرورة التي تفرد لها اللغة الألمانية مفردة خاصة بها هي *Bildung*. تحتاج الكائنات البشرية للأخذ بيد بعضها وتشكيل ذواتها في شكل محدّد وعلى النحو الذي يجعل من معطياتها الطبيعية شيئاً ثرياً ونادراً. الثقافة هي مسألة تتعاطى مع الكليّات؛ لكنّ التحضّر الذاتي ينطوي على شيء من الانقسام الذاتي كذلك: أن تكون فناً - مثلاً - وأن تكون صورة جميلة يتعايشان في الجسد ذاته معاً، وتأسيساً على هذه النظرية فإنّ الذات هي ملكيتنا المشاعة - بكلّ ثقة - باعتبارها مجموعة من القدرات التي يقع علينا عبء أخلاقيّ يترتب عليه تطوير تلك القدرات إلى أعلى السقوف المتاحة لها. إنّ هدف الوجود الإنسانيّ هو تحقيق الذات، والذات هنا هي مشروع أو واجب أو عمل مستديم يقع عبء النهوض به على عاتقنا؛ لكن إذا كانت الذات البشرية في حاجة للرعاية المكثّفة (مثلما يحتاج نبات

الكرنب)، ألن يعني هذا الأمر أنّ حالتها الأصلية الطبيعية ستخلف دوماً آثارها التي يتوق لها البشر توقاً ممّضاً وأبدياً؟ ربما ثمة أمرٌ واقع لامفرّ منه وهو أنّ الذات البشرية في حالتها العامة التي يتشاركها البشر جميعاً هي مادة غير مكتملة النموّ دوماً وهو الأمر الذي قد يظلل بغيومه السوداء على فكرة الثقافة: قد تكون المواد الخام (وهي كناية عن الذوات البشرية، المترجمة) التي ينبغي العمل معها في السياق الثقافي معيبة وتحتوي على مثالب مميّنة، وإذا ما تُركت لآلياتها الذاتية فإنّ الطبيعة لن تنجّيها من مثالبها وتعيد ضبط أدائها المقبول، والثقافة من جانبها تضمّ بين ثناياها قوى تدميرية مثلما تضمّ قوى إحيائية كذلك، وتكمن إحدى معضلات الثقافة في الكيفية التي يمكن بها جعل القوى التدميرية تُفرّز بعيداً من غير إيذاء القوى الإحيائية. ينبغي على الثقافة أن تحافظ على طاقة ونضارة الفعل الطبيعيّ وفي الوقت ذاته تعمل على لجم فوضويته، ومثال ذلك هو العمل الفنيّ الذي يحتوي على الحيوية المشعّة والمضمون الثري في إطار من الوحدة الوثيقة في الشكل وبما يفصح عن إنصهار حسّ الانضباط والصرامة مع العفوية والتلقائية المحببة. بالنسبة إلى النظرية الرومانتيكيّة فإنّ الطاقات الغزيرة للأعمال الفنية تتمحور دوماً حول قدرتها على تجاوز محدودياتها الشكلية؛ لكن ثمة دوماً قدر من التحفّظ في هذه الأعمال أزاء إطلاق مكنوناتها الإبداعية إلّا في حالات أقرب لأن تكون معجزة يعبر عنها الفنّان بلباقة مذهلة. ربّما ينبغي على الثقافة بمعنى كونها شكلاً من أشكال عيش الحياة أن تنمّذج نفسها على شاكلة الثقافة التي تُفصح عنها الأعمال الفنية المجيدة، وربما تنتهي معضلة الوجود الإنساني بالفرد لأنّ يستحيل هو ذاته عملاً فنياً، وهذا هو ما فُكر فيه - بالتأكيد - أوسكار وايلد كما سنرى في موضع لاحق من هذا الكتاب.

إنّ حقيقة كوننا قادرين على الارتقاء بذواتنا أمرٌ يدفع إلى التسليم

وجود قوى إبداعية في الذات البشرية؛ أما حاجتنا لفعل ذلك فتلك حكاية أقل بعثاً على التفاؤل، والثقافة بهذا السياق تغدو نسخة بشرية علمانية الطابع من النعمة الإلهية العتيدة. لطالما كانت الطبيعة البشرية مضيافة لتلك القوى الإبداعية الماكثة في الذات البشرية، وهي (أي الطبيعة البشرية) مفتوحة على النعمة، ولا يطلها الفساد في كامل تفاصيلها؛ لكنها تبقى في حاجة إلى الثقافة بالمعنى العلماني (وهي النعمة الإلهية بالمعنى اللاهوتي المسيحي فيما سبق) لكي تحقق ذاتها ثم تمضي في طريق التجاوز الأرقى. ثمة دوماً هؤلاء الذين لا تنفع الرعاية (أي الثقافة) في إعادة تشكيل جبلتهم الطبيعية مثلما يشيرُ بروسبيرو إلى كاليبان<sup>(1)</sup>، وإنّ كون طبيعة المرء اللصيقة بسلوكه مفتوحة على الثقافة لا يعني أنّ كرم هذا الإنفتاح وعوائده الثرية هو أمر مضمون له بصورة محسومة، وسنرى لاحقاً أنّ المنتمين للطبقة العاملة الصناعية في القرن التاسع عشر كانوا أكثر أفراد المجتمع إيغالاً في فقدان القدرة على التجدد ونيل بركات الثقافة ونعمها الكثيرة.

مكتبة  
t.me/t\_pdf

---

I - شخصيات رئيسية في مسرحية شكسبير (العاصفة The Tempest). (الترجمة)





## هوامش الفصل الأول

### الثقافة والحضارة

#### Culture and Civilisation

1. Raymond Williams, *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society* (revised edition, London: Fontana, 1983), p. 87.
2. Raymond Williams, *Culture and Society 1780 – 1950* (London: Chatto & Windus, 1958), p. 256.
3. T. S. Eliot, *Notes Towards the Definition of Culture* (London: Faber & Faber, 1948), p. 31.
4. Williams, *Culture and Society*, p. 234.
5. D. H. Lawrence, *Lady Chatterley's Lover*, quoted by Williams, *Culture and Society*, p. 201.
6. E. B. Tylor, *Primitive Culture*, vol. 1 (London: John Murray, 1871), p. 1.
7. Eliot, *Notes Towards the Definition of Culture*, p. 120.
8. Ibid., p. 27.

9. Ibid., p. 37.
10. Ibid., p. 19.
11. Slavoj Žižek, *Demanding the Impossible* (Cambridge: Polity Press, 2013), pp. 2, 9.
12. J. S. Mill, 'Coleridge' (1940), in F. R. Leavis (ed.), *Mill on Bentham and Coleridge* (Cambridge: Cambridge University Press, 1980), p. 56.
13. Henry James, letter to W. D. Howells, in Percy Lubbock (ed.), *Letters of Henry James*, vol. 1 (London: Macmillan, 1920), p. 72.
14. John Stuart Mill, *Dissertations and Discussions*, vol. 2 (London: Parker, 1859), p. 160.
15. Robert J. C. Young, *Colonial Desire* (London: Routledge, 1995), p. 53.
16. Sigmund Freud, *Civilisation and its Discontents*, ed. and trans. James Strachey (London: Hogarth Press, [1930] 1961), p. 89.

## الفصل الثاني

### إنحيازات ما بعد حداثة

إنَّ إزدهار وتعدّد الثقافات - بالنسبة لبعض المفكرين ما بعد الحداثيين - هو حقيقة مثلما هو قيمة في الوقت ذاته، وعلى أساس هذه الرؤية فإنّ وجود كثرة متباينة من أشكال الحياة: ثقافة مثلي الجنس gay culture، ثقافة مشية القطة<sup>(I)</sup> catwalk culture، ثقافة الكاروكي<sup>(II)</sup> karaoke culture، ثقافة السيخ Sikh culture، ثقافة الهزليات والمحاكاة الساخرة burlesque culture، ثقافة ملائكة الجحيم<sup>(III)</sup> Hell's Angels culture،، كلّ هذه الثقافات إنّما هي مدعاة لإجتراح الإحتفاليات؛ غير أنّ هذا خطأ مؤكّد، والحقّ أنّ الإحتفالات الصخّابة المصاحبة لهذه الثقافات ماهي إلّا شكل من

---

I- المشية الخاصة بالموديلات على منصات عرض الأزياء. (الترجمة)

II- كلمة يابانية مكونة من مقطعين وتعني أوركسترا، وهي نوع من الغناء يغني فيه المغنون الهواة أغنية بمصاحبه لموسيقى مسجلة مع استعمال (ميكروفون) وعرض كلمات الأغنية على شاشة أمام المغني. (الترجمة)

III- نادي للدراجات النارية يعتبر جزءاً من الجريمة المنظمة بحسب وزارة العدل الأمريكية. ينشط أعضاء النادي في ٢٧ دولة من القارات الخمس، ويستعمل جل أعضائه دراجات من نوع (هارلي ديفيدسون) النارية بآعتبارها العلامة التجارية الأكثر تمثيلاً لهم. (الترجمة)

الرياء الذي يسود الثقافة الرائجة هذه الأيام. ثمة سبب يدعو لاعتبار كثرة الثقافات أمراً متوافقاً بكليته مع التراتبية الهرمية (أي أنّ الناس تحتفي بثقافات محددة تبعاً لتوافق تلك الثقافات مع وضعيتها الطبقية، المترجمة)، ثم ثمة سبب آخر يدعو للتشكيك في أنّ ثقافة ملائكة الجحيم هي أصلاً ثقافة ينبغي الإحتفاء بها وإطراؤها إطرأً متسماً بإمارات الصراحة والعلانية. على كلّ حال فإنّ الكثرة لا تُمثّل قيمة في حدّ ذاتها، وليس أمراً مرغوباً - على المستوى الشخصي - ضرورة وجود خمسين شكلاً من شيء ما بدل شكل واحد منه فحسب، ويصحّ هذا الأمر بأجلى صورته عندما يختصّ الأمر بالأحزاب الفاشية الجديدة. لا يحتاج أحد ما قطعاً ستة آلاف نوع مختلف من الحبوب الكاملة cereal المستخدمة في الإفطار، وقد لا يبدو أمراً منطقياً الإقتصار على هيئة للإحتكارات العالمية (كبديل محتمّ لكثرة الخيارات المتاحة، المترجمة)؛ لكن تبقى الكثرة أمراً مربكاً يدفع للتشويش: إمتلاك أربعمئة إسم مستعار مختلف هي فكرة غير طيبة، ولا يمكنك إمتلاك أكثر من أمّ بيولوجية واحدة أو زوج من الآذان. إنّ حقيقة عدم قدرتك على الإمتلاك (في الأمثلة السابقة ونظائرها) ليست نقصاً، وهي بالحرّي ليست مأساة كذلك: إمتلاك كثرة متباينة من شركاء الزواج (زوجات أو أزواجاً)، ومهما كانت إمكاناتهم عالية، مثال على معضلة شاذة لطالما أثارها البعض بسخف من وقت لآخر، وكذلك لا يمكن أن نأمل خيراً من طائفة مستبدّين مهما كانوا عباقرة والمعيين. ثمة أوقات لا يكون فيها مانحتاجه أكثر من سواه هو الكثرة والتعدّد بل التضامن solidarity: لم يكن التنوّع والإختلاف هو ماركع نظام الفصل العنصريّ (أبارتهايد) في جنوب أفريقيا، ولم تكن التعددية هي ما أطاحت بالحكومات الستالينية الجديدة في أفريقيا الشرقية؛ لكن مع هذا ليست كلّ أشكال التضامن - بالتأكيد - هي ممّا

ينبغي تأكيد أهميتها، وأن فقدان الحماسة الذي أبدته مابعد الحداثة تجاه هذه الفكرة - بالإضافة لافتراضها المتسم بقلة الخبرة بشأن الأهمية الجوهرية لكل أشكال الاتحاد - هي علامة مؤكدة للسمة السائدة في أعقاب تلاشي زخم الحركات الثقافية الثورية في العالم. إذا تحدثنا من وجهة النظر الإثنية (الخاصة بالنوع البشري) *ethnical* فإن التنوع قيمة إيجابية؛ غير أن هذا الأمر لا ينبغي أن يقودنا لتهميش دور التنوع والاختلاف في الأيديولوجيا الاستهلاكية.

يحتاج الآباء المبشرون بالتعددية مابعد الحداثة أن يكونوا هم أنفسهم أكثر قبولاً للتعددية بشأن الفكرة السابقة: ينبغي عليهم إستبعاد الفكرة الشكلية المتصلبة (الدوغمائية) بشأن كون التعددية هي دوماً وفي كل مكان فكرة يتوجب كيل الإطار لها بصرف النظر عن محتواها الحقيقي، وإذا ما فعل هؤلاء هذا الأمر فقد ينتهي بهم الحال - وبروح براغماتية أكثر مما أبدوه سابقاً - لإدراك أن الاختلاف والتنوع هما أمر مفيد أحياناً مثلما هو غير مفيد في أحيان أخرى. كاتب أمريكي مابعد حداثي كتب قبل بضع سنوات عن الحاجة لتنوع الطبقات الاجتماعية وبدأ في كتابته كما لو أنه يقصد أن إحكام قبضة الأرستقراطيين الجدد على ألوف إضافية من إيكارات الأرض سيأتي بخير عميم لا يرتقي إليه الشك. إن إبداء سلوكيات متنوعة أزاء فكرة التنوع، وإعلاء فكرة أن الاختلاف فكرة قد تختلف من سياق ثقافي لآخر، سيؤثر إنعطافة أصيلة لدى هؤلاء المفكرين مابعد الحداثيين، وقد يجرب هؤلاء المفكرون أيضاً أن يكونوا أقل وثوقية وإطلاقية بشأن فكرة الغيرية *otherness* التي يميل معظمهم لتأكيداها بطريقة منفلة لا تنطوي على أي شكل مقبول من التحفظ المشروط: بعض أشكال الغيرية ينبغي إعلاء شأنها والإحتفاء بها؛ في حين أن بعضها الآخر (مثل سطو عصابة من البلطجية المتاجرين بالمخدرات على بلدية مقاطعتك) هي

مما يتوجب شجبه ومعاقبته. ليس ثمة ماهو غير عقلاني - بالمقارنة مع أقل أشكال اللاعقلانية المعروفة - في أن يكون المرء خائفاً من الآخر، وقد يكون الأمر أن ذلك الآخر هو ذاته يحتاج إلى إستكشاف نوايا الطرف المقابل ومعرفة ما إذا كانت طيبة أم عدوانية. وحدهم العاطفيون هم من يحسبون في مخيالهم أن الأجانب خليقون دوماً بأن يؤخذوا بالأحضان!؛ فقد يكون بعض هؤلاء الأجانب الأغراب هم ممن يُعرفون بالاستعماريين (الكولونيااليين).

لايعتقد معظم المنظرين الثقافيين بأهمية تعددية أشكال الحياة المعيشة فحسب بل بأهمية الخليط المهجن من تلك الأشكال، وهذه الهجنة Hybridity الثقافية مستحقة لكل الرعاية الواجبة عندما تكون أمراً يختص بالموضوعات الإثنية؛ غير أن الأمر ليس كذلك على المستوى العالمي: ليس ثمة من أذى ينشأ بسبب منظمات سياسية يقيّمها اليعاقبة<sup>(I)</sup>، أو المضطربون نفسياً ذوو التوجهات العدوانية، أو المهووسون بالأطباق الطائرة، أو المؤمنون باليوم السابع (الأدفتست)<sup>(II)</sup>؛ فهم في نهاية الأمر لن يحققوا شيئاً ذا حظوة. أشار ماركس في واحدة من ملاحظاته التاريخية أن مامن نمط إنتاج في التاريخ البشري كان هجيناً ومتنوعاً وشاملاً وحائزاً لعناصر غير متجانسة مثل الرأسمالية التي حطمت الحدود وقلبت الإستقطابات

I- اليعاقبة **Jacobites**: حركة سياسية في بريطانيا العظمى وإيرلندا هدفت إلى عودة الملك الكاثوليكي المخلوع جيمس الثاني (من أسرة ستوارت وورثته) إلى عرش إنكلترا واسكتلندا وأيرلندا. تمرد اليعاقبة ضد الحكومة البريطانية في عدة مناسبات بين ١٦٨٨ و ١٧٤٦. (الترجمة)

II- الأدفتست **Adventists**: أو السبتيون (السبتية)، وهم طائفة بروتستانتية ألفية ظهرت في الولايات المتحدة الأمريكية في القرن التاسع عشر، تؤمن بقرب المجيء الثاني للمسيح حيث أن كلمة أدفتست تعني (مجيئون)، وهم يعظمون يوم السبت ومن هنا جاءت تسمية (السبتيون) كوصف لهم. (الترجمة)

القائمة وداخلت بين الأنماط الساكنة ومازجت بين كثرة من أنماط الحياة المعيشة معاً وإن بطريقة صاحبها الكثير من التشويش؛ إذ ليس شيء كمثل السلع الرأسمالية من حيث كرم شموليتها وعظم إزدرائها لكل التمايزات الناجمة عن المرتبة أو الطبقة الاجتماعية أو العرق أو النوع الجندري، والسلع في نهاية المطاف تعرض نفسها لكل من هو راغب في شرائها متى ماكانت له القدرة على الدفع في مقابل الحصول عليها. الرأسمالية في واقع الحال هي عدو لدود للتراتبية الطبقة بقدر العداء الذي تبديه الدراسات الثقافية لتلك التراتبية، وكل فرد هو عنصر جوهري في مملكة الرأسمالية ولايستثنى منها سوى هؤلاء الذين يعتمدون سياسات قد تقلل شأن الهيكل الأساسي الذي يجري على أساسه شمول جميع الأفراد في إطار المملكة الرأسمالية. نشأت حركات في بريطانيا تدعو لتهجين الخدمات الصحية القومية عن طريق ممازجة الخدمات الصحية التي يوفرها القطاع الخاص مع الرعاية الصحية العامة التي توفرها الدولة، ومن الطبيعي أن يفترض المرء أن الأبطال الداعين لمثل هذا التهجين الخدماتي في الرعاية الصحية - باعتباره أمراً طيباً في ذاته - ينبغي أن يوازرُوا هذا المشروع بكل مايتاح لهم من قوة. الحزب الجمهوري الأمريكي، هو الآخر، تنظيم هجين يضم الجمهوريين الليبراليين وأعضاء حركة حزب الشاي<sup>(1)</sup>، وتلك حقيقة سيرحب بها هؤلاء الذين يرون في الاختلاف والتنوع أموراً طيبة لاجدال عليها البتة، ولو إستثنينا الجمهوريين الذين يعتقدون بأن باراك أوباما عضو في جماعة الأخوان المسلمين أو أن القاعدة جناح من وكالة المخابرات المركزية CIA

I - حركة حزب الشاي TPM: حركة سياسية أمريكية شعبية معترف بها من قبل المحافظين والليبراليين، قامت باحتجاجات سياسية عدة منذ عام ٢٠٠٩. (المترجمة)



فإنَّ الحزب (الجمهوري) سيكون تشكيلاً سياسياً متجانساً بطريقة  
كثيفة وموحدة.

ليست كل أشكال التجانس خبيثة ومؤذية، ولا ينبغي شيطنة كل  
أشكال الإجماع على الرأي واعتبارها مظهرات لأصولية إرتكاسية؛  
بل على العكس ينبغي توقع الكثير من الخير العميم منها والترحيب  
به. من الصحيح بالطبع الاعتقاد بأنَّ كل أشكال الآراء مطلوبة لخلق  
عالم أفضل (للكائنات البشرية)؛ لكن سيكون أمراً عظيماً لو تنادت  
كل الآراء وتوحدت حول مطالب بعينها مثل إلغاء كل أشكال الإساءة  
الجنسية للأطفال، أو لو أنَّ تلك الآراء أعلنت بلا مواربة أنَّ جزَّ  
روؤس المدنيين الأبرياء بإسم الله ليس بالمسلك المؤكَّد للإعلان عن  
اليوتوبيا الدينية في الأرض. في مثل هذه الحالات يكون الإجماع  
بدلاً من التنوع والاختلاف هو مانحتاجه أعظم الإحتياج. يفيد مثل  
إنكليزي - ليس الأكثر صدقاً في التعبير عن فكرته من أمثلة أخرى  
سواه - أنَّ العالم سيكون مكاناً باعثاً على الهُزء لو أنَّنا جميعاً فكرنا  
بمثل مايفكر الآخرون، وليس ثمة شك مطلقاً في أنَّ العالم سيكون  
مكاناً أكثر إجهاداً للمرء لو حاول كل منّا إتخاذ موقف مناهض لعقوبة  
الإعدام؛ غير أنَّ هذا الإجهاد سيكون محض ثمن صغير ندفعه عن  
طيب خاطر لكي نقلل من عدد الجثث الإضافية التي تُنحر يومياً.  
لا يعني التضامن (وإجماع الآراء بالطبع) إزالة الاختلافات جميعها بل  
البعض منها فحسب: اللاعدالة في توزيع المنافع المادية بين الشحاذين  
والمصرفيين على سبيل المثال.

إنَّ حقيقة كونك مؤمناً بإستضافة المهاجرين والترحيب بهم في  
حين أنني أو من بأهمية محاولة إغراق قواربهم المتهالكة بواسطة بضع  
جولات من إطلاق النار عليهم من قبل أناس مدرّبين تدريباً جيداً -  
تلك حقيقة لاتعكس مثلاً نرمي من ورائه تنشيط التنوع البشري.

وجهات النظر المتباينة لا ينبغي إطرؤها وإعلاء شأنها لمحض كونها - ببساطة - وجهات نظر متباينة: إذا مارأى البعض، على سبيل المثال فحسب، بأنّ المتحوّلين جنسياً ينبغي إطعامهم للتماسيح، وإذا شعر هذا البعض فوق ذلك بالإساءة إليه (مصطلح الإساءة abuse أساسي في الأدبيات مابعد الحداثيّة) عندما يجادل سواهم في أهمية وجهة نظرهم فليكن الأمر كذلك ودعمهم يشعروا بما يشعرون! ليست كلّ وجهة نظر بمستحقة للتقدير والاحترام لمحض أنّ هناك - ببساطة - البعض ممّن يحمل وجهة النظر تلك، وكلّ وجهة نظر بغیضة أو شواء يمكن أن تمرّ ببال فرد ما هي علي الأرجح متبنّاة من قبل شخص ما في مكان ما من العالم؛ إذ ثمة - مثلاً - أفارقة ينتمون لجناح سياسيّ يمينيّ يرون في نيسلون مانديلا شكلاً من أشكال الشرّ المستطير!

غروتشو ماركس<sup>(١)</sup>، وفي واحدة من تعليقاته الشهيرة، أشار إلى أنّه سيفكر كثيراً وسيتردّد قبل أن يقدم على الانضمام لأيّ نادٍ يضمّ أناساً يشبهونه، وبالطبع لن يرحّب شخص ما بالانضمام لنادٍ يديره مجرمو حرب. ليس ثمة خطأ أو مثلبة (من حيث المبدأ على الأقلّ) في اعتماد النزعة الإستبعادية exclusivity: حظر قيادة النساء للسيارات، مثلاً، إجراء بئس للغاية؛ في حين أنّ إستبعاد النازيين الجدد من مهنة التعليم ليس كذلك. مناهج الدراسات الثقافية هي الأخرى راحت تنكّمش وتمحور على توجهات إستبعادية؛ فقد باتت تتعامل مع الجنسية عوضاً عن الإشتراكية، ومع الإنتهاكات القانونية عوضاً عن الثورات، ومع الاختلافات عوضاً عن العدالة، ومع موضوعة الهوية عوضاً عن

---

I- جولوس هنري ماركس Julius Henry Marx (الذي أشتهر باسم غروتشو ماركس Groucho Marx (٢ أكتوبر ١٨٩٠ - ١٩ أغسطس ١٩٧٧): كوميدّي ونجم سينمائي وتلفزيوني أمريكي. أشتهر بسرعة بديهته، ويعدّ واحداً من أفضل الكوميديين في العصر الحديث. (المترجمة)

ثقافة الفقر، ومضى الطلبة التنويريون على الصعيد السياسي يستبعدون أكثر فأكثر العنصريين والمسكونين بمخافة المثليين من التحدّث في محافلهم الجامعية؛ لكنّ هذا الأمر لم يحصل مع المستغلين الجشعين للعمالة الرخيصة أو مع السياسيين الخبثاء الذين يريدون تعرية ظهور إتحادات التجارة (وتوهينها تمهيداً لإخراجها من ساحة التأثير السياسي والمجتمعي، المترجمة). إنّ مثل هذه المستشعرات المطوّرة ذاتياً تميل لأنّ تعلي شأن التهميش من غير أن تدرك الضرورة القصوى بأنّ هؤلاء الذين يتمّ تهميشهم قصدياً ينبغي أن يظلّوا مهمّشين حيث هم: القتلة التسلسليون وقادة الجماعات المسكونة بنوازع مرضية تجاه المجتمع يجب إبقاؤهم دوماً في خانة الجماعات المهمّشة. ثمة أشكال من الحياة ليست غير مستحقة للعيش وحسب بل يجب طردها خارج المشهد العالمي بكلّ ما أوتي المرء من قوة وطاقة: جماعات الاستغلال الجنسيّ للأطفال، على سبيل المثال، أو الرجال الذين يتاجرون بالنساء ويعضّدون بفعلهم هذا العبودية الجنسية في العالم. لا ينبغي كذلك إحتضان كلّ جماعات الأقلية في العالم وبقوة (تحت ستار أقليتها المزعومة)؛ إذ توجد بين هذه الأقليات - كمثال - جماعة حاكمة يتلذذ أفرادها بتقطيع أوصال صغيرة من أناس آخرين وطبخها في وجبة العشاء! إنّ أيّ تأكيد مفقّد للحسّ النقديّ بُنيده تجاه المهمّشين وجماعات الأقلية يمضي في العادة يداً بيد مع شكّ مقيم من جانب حالات الإجماع المعتمدة وجماعات الأكثرية، والسبب وراء هذا الأمر هو أنّ حركة مابعد الحداثة (التي تُعلي في العادة من شأن المهمّشين والأقليات، المترجمة) هي أكثر يفاعاً من أن تستذكر ذلك الزمن الذي إستطاعت فيه الحركات السياسية الشعبوية الكبيرة هزّ أركان الدولة بقوة أعنف بكثير ممّا إستطاعت أن تفعله جماعات المهمّشين أو الأقليات، وحركة مابعد الحداثة تميلُ هي بذاتها لعدم إدراك الكيفية العميقة والمتجذّرة التي تتشكّل بها رؤاها

السياسية بمفاعيل تأثيرات تأريخها السياسي، أو بالأحرى نتيجة غياب هذا التأريخ.

أنتج الإنشغال المفرط والمهموم بموضوعات التعددية والإختلاف والتنوّع والتهميش بعضاً من أكثر النواتج ثراءً وأهمية؛ لكنّه عمل في الوقت ذاته على إزاحة بؤرة الإهتمام عن طائفة أخرى أكثر أهمية من الموضوعات، وواقع الأمر أنّ الثقافة في بعض الأوساط إستحالت طريقة موسومة بعدم تناول الرأسمالية بالنقاش بالرغم من أنّ المجتمع الرأسمالي أعاد تشكيل قطاعات واسعة من مواطنيه وأحاليهم لكومة من الخردة؛! لكنّ هذا المجتمع ذاته يبدي حساسية شجاعة تجاه عدم مخالفة معتقداته التاريخية الراكزة، ولو شئنا الحديث من وجهة النظر الثقافية فسنقول أننا كلّنا ينبغي أن نحوز إعتبارات متكافئة؛ لكنّ واقع الحال، وحيثما تحدّثنا من وجهة النظر الاقتصادية، لايفتا يخبرنا بأنّ شقّة التباعد بين متسوّلي الطعام من مخازن الأطعمة وبين العملاء الأثرياء المتعاملين مع المصارف العملاقة تتسع يوماً بعد آخر، وعلى أساس واقع الحال هذا فإنّ الجماعات الداعية لتوسيع مبدأ الشمول (بدل مفهوم الإستبعاد، المترجمة) إنما تساعد على إخفاء الإختلافات الجوهرية المتفاقمة في العالم: الحقّ في الملبس، والعبادة، والوصال الجنسيّ بمثل مايشاء المرء هي حقوق مبجلة؛ ولكن الحقّ في الحصول على أجر محترم نظير عمل المرء أمرٌ يلقي الإنكار، والثقافة من جانبها لا تُسلّم بالتراتيبات (أيّاً كان شكلها)؛ لكنّ المنظومة التعليمية ملغومة بمثل تلك التراتيبات، وقد لا يكون الحديث باللهجة اليوركشايرية معضلة أمام من يبتغي الحصول على وظيفة مذيّع أخبار تلفازية؛ لكنّ الحديث باللهجة التروتسكية<sup>(1)</sup> سيكون حتماً معضلة لايمكن

---

I- إشارة إلى لهجة السياسي والمناضل الروسي الشهير (ليون تروتسكي) الذي كان ذا لكمة مميزة خاصة به. (المترجمة)

تجاوزها، وسيكون أمراً مخالفاً للقانون إذا ما هان أحدهم الأقليات الإثنية على الملأ؛ لكن لا تبدو إهانة الفقراء مثلبة قانونية، وأي شاب يافع له كل الحرية المتاحة في مشاركة المنام مع كل من لا يمت له بصلة قرابة؛ لكن هؤلاء الشباب ليسوا أحراراً في القدر من الدولة وتحقيرها علانية، والتجارب الجنسية المتنوعة تعامل في العادة بتساهل كبير من قبل السياسيين الليبراليين الذين يتعاملون بتوجس عظيم مع المضربين ومؤججي الحركات الاحتجاجية. الاختلاف أمرٌ مرحّب به؛ لكن النزاعات المُفضية لإسالة الدماء لا يرحّب بها أبداً، ولا ينبغي أن ينتحل أو يتقمّص أحد ما (كائناً من كان) الحقّ في أن يُملّي على الآخرين ما يتوجّب عليهم فعله، ومن المدهش فعلاً أن بعض المتهرّبين من دفع الضرائب يرون هذا الأمر ملائماً لهم إلى أوسع نطاق.

إنّه لأمرٌ مآكر ومتسرّب بثياب الخديعة حقاً إذا ما واصلنا مشوارنا في كيل عبارات المديح تجاه التنوع الثقافي من غير إدراك كاف لتبعاته المُكلفة: لو كان كوكب الأرض مثلاً مسكوناً بالشباب الماليزيين المثليين حسب بعد إخراج كل الماليزيين العاديين من المشهد العالمي فسيكون العالم حتماً مكاناً ذا صبغة واحدة ولون ثقافي واحد؛ لكنه سيكون مكاناً أقلّ دموية من عالمنا هذا على نحو مؤكّد تقريباً، وقد يحصل فعلاً أن ينشطر الشباب المثليون الماليزيون ليتوزّعوا طوائف متضادة المصالح وبالسّعة ذاتها التي إنقسم فيها صبيان رواية (سيدّ الذباب) إلى فصائل متنازعة؛ فالتجانس (الثقافي والمجتمعي) ليس ضماناً مؤكّدة لحياة هادئة؛ غير أن النزاعات التي قد يُشعل فتيلها حينذاك لا يُعتدّ بها أبداً - ربما - بالمقارنة مع الجلبة التي يحدثها التجسّس والقرصنة - تلك السمات التي لازمت التاريخ البشريّ وصارت ملازمةً له منذ بداياته وحتى يومنا هذا، والتي كانت سبباً مسؤولاً - بشكلٍ من الاشكال - عن خلق الكثير من التضادات

والمشاحنات ذات الطبيعة الإثنية والقومية والثقافية. يحتفي جيرارد مانلي هوبكنز<sup>(I)</sup> Gerard Manley Hopkins بما يدعوهُ الطبيعة المرقطة والمزركشة للأشياء؛ لكنه يفشل في بلوغ الطبقات التحتية الكامنة وراء المشاهدات المرئية، وكذلك تفعل عبارة (ثمالة الأشياء التي تستحيلُ صوراً متعددة) للشاعر لويس ماكيس<sup>(II)</sup> Louis MacNeice والتي ينبغي تنشّقها كعطر فوّاح الرائحة؛ لكنّ كلاً من الأشعار السابقة لاينبغي تعظيمه ووضعه في مصاف المطلقات المؤكّدة: إنّ واحدة من المعضلات المقترنة بمفاهيم (الاختلاف) و(التهجين) هي نزوعها لنشر التضادّ والتنازع في المجتمع، وسيكون التنازع محلّ ترحيب جوهرى وأساسيّ لو حصل الاختلاف بين موضوعات محلّ تساؤلٍ مُختلف عليه ومُرحّب باستعباده: اللون الأحمر الداكن واللون القرمزيّ لونان مختلفان بالطبع لكنهما ليسا مدعاة لإثارة خلاف بينهما، وأنا وأنت لايمكن - بالطبع - أن نختصم حول ما إذا كانت موسيقى الروك هي التي تسيّدت المشهد الموسيقيّ العالمي في يوم غابر لو كنْتُ أنا أفكر في أمر الموسيقى وأنت تفكر

I- جيرارد مانلي هوبكنز (١٨٤٤ - ١٨٨٩): شاعر إنكليزيّ كبير في العصر الفكتوري رغم أن أعماله بقيت تقريباً غير معروفة حتى عام ١٩١٨ حيث نُشرت لأول مرة. كتب معظم أشعاره على الوزن الشعري الخفيف، وأشعاره تؤكد على استخدام التناغم الطبيعي، وجرس الكلمات. كان يملأ قصائده بالجناس الإستهلاكي والتراكيب غير العادية، وله قصائد ذات تأثير نفسي بصفة خاصة. (المترجمة)

II- لويس ماكيس (١٩٠٧ - ١٩٦٣): شاعر وكاتب مسرحي بريطاني ولد في بلفاست بايرلندا الشمالية. كان عضواً في حلقة الشعراء البريطانيين «الجدد» في الثلاثينيات من القرن العشرين - تلك الحلقة التي ضمت عدداً من الشعراء الذين عرفوا بالتزامهم الاجتماعي وخروجهم على الأساليب الرسمية في الشعر الإنكليزي من أمثال ديليو. إ.ج. أودن وستيفن سبيندر. (المترجمة)

بالحصول على قطعة معيّنة من الحلوى!، وعلى هذا الأساس فالنظرية الثقافية هي دوماً مهدّدة بالوقوع في دائرة خطر الانجراف نحو تبسيط الأمور بصورة مبالغ فيها وبالكيفية التي ترمي للتهوين من شأن الآلام المقترنة بالتهجين والتعددية في الفضاء الثقافي - تلك السمات الثقافية الجميلة التي تعدّ ضمن الخواص الملائكية للنظرية الثقافية وليست ضمن القوى الشريرة التي تنطوي عليها النظرية في الوقت ذاته. إنّ بعض الفنانين الحداثيين الذين رفضوا بإزدراء خلفيتهم الثقافية المحلية تطلّعاً لنمط وجود أكثر عولمية (كوسموبوليتانية) والذين يتشاركون الغناء خلال اللقاءات مع نظرائهم من كل جهات العالم في مقهى (كافيه) يعجّ بالألسن المختلطة، قد يجد هؤلاء في عيش هذه التجربة نوعاً من التحرّر الأسر للألباب؛ غير أن حقيقة الأمر قد تعني أن هؤلاء هم في الأصل مفتقدون للجذور وتملّكهم الكتابة والحنين لماضٍ إنقضى. إنّ قدراً متواضعاً ومعقولاً من الهوية الذاتية والاستقرارية (الذهنية والسايكولوجية، المترجمة) لهو أمر جوهرى عظيم الأهمية لإدامة الحياة البشرية؛ أمّا إعادة التكييف والتوجيه التي لا تفتقر هواتها فليست بسياسة مقبولة في الحياة بصرف النظر عن المديات التي قد يبلغها مخيال جيل دولوز Gilles Deleuze.

\* \* \*

في ردّة فعل أزاء النظام الاجتماعيّ الذي تبدو فيه الثقافة هيكلأً متجذراً برسوخٍ مضى بعض منظري مابعد الحداثة منذ ثمانينيات القرن الماضي وحتى يومنا هذا في تأكيد إعتناقهم لمبدأ المثاقفة الذي تسود بموجبه الثقافة ونواتجها كل الشؤون الإنسانية حتى أدقّ تفاصيلها (1)، وصار الحديث عن الطبيعة مبعث شبهة مؤكّدة وبخاصة - وهو أمر يثير السخرية حقاً - بعد إنبثاق الثقافة المؤكّدة على النزعة البيئية Environmentalism وشيوعها الطاغى في العالم،

حتى بات الأمر أنك حينما تقرأ مفردة (طبيعة) في نصّ مابعد حدثي فإنك تجده في العادة متلفعاً بعبارات خجولة مستلة من إقتباسات يلقها الهلع: لم يعد يُنظر إلى الكائنات البشرية في عصر مابعد الحداثة على أنها حيوانات طبيعية مادية تتشارك الحاجات والقدرات ذاتها التي يحوزها النوع البشريّ بعامّة؛ بل وعلى العكس صارت الكائنات البشرية محض مخلوقات ثقافية خالصة تعاش على الثقافة وتنهل منها طول الوقت!، وباتت الإشارة إلى الخصائص الحيوية التي تتشاركها الكائنات البشرية والنابعة من فضائل الإنسانية المشتركة بينهم إنّما تعني كبح الاختلافات الثقافية باسم النزعة الثقافية الكونية المزيفة، وحتى الموضوعات الإقتصادية والسياسية جرت إعادة هيكلتها وصياغتها لتكون موضوعات ثقافية، وصار لزماً على الطبائع والماهيات أن تتراجع وتضمحلّ من المشهد الإنسانيّ لأنّ مابعد الحداثيين رأوها - وهم على خطأ مبين في هذا الأمر - تجنح لتثبيت الأشياء في أشكال وقوالب غير قابلة للتكيف والتعديل، وانطلق ركب المسيرة التي تُعلي من شأن المبدأ المضاد للنزعة الجوهرية<sup>(1)</sup> Essentialism وترى فيه مبدأ راديكالياً حاسماً على الرغم من الحقيقة المؤكدة بشأن وجود الكثير من معالم المبدأ المضاد للجوهرانية والمبثوثة في أعمال عدد من مفكري الأجنحة المضادة لليسار والذين يكتبون بحماسة فائقة (ربّما أكثر من مفكري التيارات اليسارية أنفسهم، المترجمة). شاع الافتراض بأن التغيّر Change شيء إيجابيّ بذاته وبكيفية شبيهة بأن

I - النزعة الجوهرية (أو الجوهرانية): مبدأ يقول أنّ كلّ ماهية أو كيان طبيعيّ له عدد من الصفات التي تلعب دوراً حاسماً في تشكيل هويته وأداء وظيفته، وقد شهد هذا المبدأ مجادلات حجاجية حاسمة منذ عهد الفلسفة الإغريقية وحتى الفلسفة المعاصرة، وله مفاعيل مهمة في السايكولوجيا والسياسات الثقافية والسوسيولوجيا بعامّة. (المترجمة)



تُقايض أطفالك في مقابل سيارة فورد متهاكة ثم ترى في هذا الأمر فعلاً يستحقّ التهنتة!، وفي مناخ تسوده الرأسمالية المتطورة بات كل شيء أشبه بمادة بلاستيكية، مؤقتاً، قابلاً للتكيف المتواصل، طبعاً، يمكن التخلص منه في القمامة، وساد الظنّ القائل - وكم هو باعث على الدهشة هذا الظنّ - بأنّ الثقافة مادّة مطواعة أكثر بأشواط بعيدة من الطبيعة، وبات أمراً عادياً عندما يتمّ التغاضي عن العسرة الكامنة في قدرة الثقافة على الفعل في أرض الواقع المعيش - تلك العسرة التي تكشفها الحقيقة الصارخة التي تنبئ عن القدرة على نقل جبال من مواضعها؛ لكنه أمرٌ عسير ومستحيل تقريباً إذا ما فكرنا في إزالة التمييز القائم على أساس الجنس (أي التمييز الجندري بعامة، المترجمة)، وقد جرى ركن بعض العادات الثقافية المقترنة بالمثابرة المنفتحة جانباً إلى حدّ إستحالت فيه الأمور لتكون أقرب إلى فضيحة مدوية في مثل هذه البيئة وبصرف النظر عن الإدعاءات بنقاوة النوايا وسلامة الطوية بعد أن صار اللحم البشريّ مادة خاضعة لإعادة التكيف، والضرب، والزخرفة ورسم الوشوم، وإعادة التشكيل والقبولة، أمّا فيما يخصّ بعض المناطق على كوكب الأرض والتي أبدت شيئاً من مقاومة للسيادة الغربية (التي ترسخها منتجاتها الثقافية والإستهلاكية، المترجمة) فقد جرى تكبيلها بأشكال محدّدة جعلتها تقبل صاغرة بإبداء آيات الإمتنان والعرفان نحو سادة الكون.

ثمة نوع من الإنحياز في النظرة يرى أنّ كلّ شيء في العالم هو مادة ثقافية خالصة: من النزف الدمويّ وحتى القمة البيضاء (في جبال الألب الأوربية، المترجمة) والموت بسبب الفشل الكبديّ، ويأتي هذا الإنحياز في العادة مقترناً مع نزعة النسبية الثقافية التي تنكّر وجود حقائق أو قيم كونية؛ بل على العكس فإنّ كلّ تلك النزعات النسبوية - بما فيها الأخلاقية - ترى نفسها نسبية بالقياس مع شكل حياة محدّد أو

معيشة محدّدة. إنّ موضوعه كون هذه الإدّعاءات بالنسبة الثقافية هي أمرٌ نسبيّ من الوجهة الثقافية ذاتها لهو سؤال غير يسير أبداً ويستعصي على أية إجابة مباشرة ومحدّدة، والفكرة العامة في هذا الموضوع هو أننا يدل أن نلعن الساسة التنفيذيين الكبار واللاعبين المفترضين الذين يشكلون هياكل الثقافة ومؤسساتها وتقاليدها السائدة فإنّ علينا في المقابل أن نسعى لفهمهم إلى جانب فهم ممارساتهم العملية ووضعها في السياقات الثقافية المعتمدة في عالمنا الحاضر برغم أنّ وضع أيّ حدث في سياقه قد يعمل على زيادة حدّة إنكار المرء لذلك الحدث عوضاً عن بعث الراحة المبتغاة في نفسه، وبالإضافة لذلك فإنّ بعض الأفعال قد تبدو مقبولة إذا ما جرى رؤيتها في السياق الثقافي وحسب، وقد ينسحب هذا القبول على سلوكنا الشخصي كذلك، ومن أمثلة تلك الأفعال: إستعمار البلدان الأخرى، إشعال فتيل الحروب الكونية، تسميم كوكب الأرض،،، هذه كلّها - وسواها كثير - هي أفعال سعى الغربيون - ولايزالون يسعون - لفعلها. ثمة تقليد ثقافيّ قديم متجذّر فينا يوصي بضرورة غزو بلدان الشعوب الأخرى، وهو تقليد قد يراه بعض الراديكاليين مستحقاً للإعتراض والرفض؛ ولكن طالما وُجد بعض عتاة اليساريين الذين يرون في الحقيقة الموضوعية حيلة تلجأ لها التقاليد ذات السطوة القامعة فلن توجد بعد ذلك حاجة ضاغطة لأن يتعاملوا مع إعتراضاتهم المزعومة (بالضد من الممارسات الإستعمارية ثقافية كانت أم سواها، المترجمة) بجدية بالغة، وبالطريقة ذاتها لا يمكننا بالتأكيد أن نكون بذلك القدر من السذاجة الإستمولوجية (الخاصة بوسائل إنشاء المعرفة والتعامل مع هياكلها المتعددة، المترجمة) لكي نعتقد في مخيالنا بالإدّعاء أنّ الرجال والنساء نقلوا مرّة وهم موثقون بالأصفاة من أفريقيا إلى أمريكا إنّما هو «حقيقة واقعة»، وأنّه لأمرٌ مستحقّ النظر والتفكير كذلك بأنّ هؤلاء الذين يشعرون

برعب طاغ عند سماعهم بتجارة العبيد يفترضون هم ذاتهم أنّ ضحايا تلك التجارة يشعرون بذات شعورهم المُرعب؛ غير أنّ الفرق هو أنّ الأوائل يتساءلون بعجرفة صارخة: لِمَ يتوجّب علينا عولمة قناعاتنا وإسقاطها على أفراد لهم مقاييس قيمية متباينة عن تلك التي لدينا؟ وهل يمكننا حقاً أن نشطب من حساباتنا احتمالية أن يكون أفراد ثقافات أخرى قد يستطيعون خطفهم وجعلهم يعملون حتى الموت (من قبل أناس آخرين هم المستعمرون، المترجمة)؟ ألسنا نكبح الاختلافات ونفترض سيادة طبيعة إنسانية كونية إذا مانحنا جانباً - وبسرعة - الاحتمالية المفترضة السابقة؟

قد يبدو الأمر لبعض الأشخاص الغابرين الذين عانوا الولايات الإستعمارية كما لو أننا كنّا شهود عيان على المذابح الوحشية التي وقعت عليهم بين وقت وآخر؛ لكن بالنسبة للمؤمنين بالنسبية الثقافية مابعد الحداثيّة فقد يجادلون أنّ مثل تلك الأعمال الوحشية إنّما هي وحشية من وجهة نظر مَنْ إكتووا بسياطها وحسب، وأنّ وجهة النظر تلك قد تشكّلت بموجب تأثيرات ثقافة هؤلاء ولا ينبغي إعتبارُ وجهة النظر هذه - أو سواها - بأكثر أهمية من وجهات النظر الأخرى، وأنّنا - الغزاة الفاتحين الإستعماريين - أحرارٌ بالكامل في رفض الإعتراف بوجهة النظر تلك لأنها - ببساطة - الحكاية الشخصية التي يرويها من وقعت عليهم أفاعيلها المؤذية. ليس ثمة خلفية محايدة بالتأكيد يمكن بالرجوع إليها فصل المقال بين السرديات الكئيبة لمن وقع عليهم نير الإستعمار وبين حكاياتنا القومية المشبعة بالفخر الإمبريالي وتمجيد السطوة الإستعمارية الغابرة، وهذه هي حقيقة الأمر طالما أنّ الحيادية واللامبالاة والموضوعية مابات تُعدّ سوى أوهام أيديولوجية (كيفية لاتستند على معايير مرجعية راسخة، المترجمة)؛ لذا لا يمكن للأمم الأخرى توبيخنا ولا نحن قادرون على

توجيه الملامة إليها، وبالإضافة لما سبق فإنّ الإملاء على الثقافات الأخرى بما يجب أن يفعلوه - أو لا يفعلوه - لهو مثال جوهريّ على فعل من أفعال التعاليّ الإثنيّ والتفوق العنصريّ، والحقيقة بموجب هذه الرؤية هي ما يعده أفراد جماعة ما - أو فرد ما منهم - أمراً حقيقياً، وبتعبير آخر فإنّ الحقيقة هي كلّ ما يكون ذا معنى بالنسبة لهم ومن منظور ثقافتهم المحلية الشائعة: لا يزال بعض الأفراد يرون أنّ الرقّ مثل جريمة ضدّ الإنسانية؛ في حين يؤكّد آخرون رؤيتهم القائمة على أساس أنّ الرقيق لا ينبغي أن يلوموا أحداً سواهم، وهنا سنواجه السؤال الإشكاليّ التالي: بأيّ قانون سماويّ نبيح لأنفسنا محاكمة كلّ من هاتين الرؤيتين؟ ألسنا في حاجة للركون إلى رؤية - ذات أفضلية مزيّفة - من الحقيقة المطلقة بقصد الوصول لتلك المحاكمة والحصول على نتائج محدّدة منها؟ من المؤكّد أنّ الطريقة الوحيدة لنحوز قناعة مطلقة بأنّ تعذيب الأطفال الصغار هو عملٌ غير مرغوب فيه إنّما يكمن في تبني موقف كليّ العلم والمعرفة<sup>(1)</sup>!. جادلت الروسية مارغريتا سيمونيان **Margarita Simonyan** - التي تديرُ واحدة من قنوات الكرملين التلفازية - بعدم وجود شيء يمثل (الحقيقة)، وأنّ كلّ ما هو متاحٌ هو طائفة متنوّعة من السرديات والتأويلات.

النسبية الثقافية اليوم باتت تحتلّ وضِعاً غير قابل للتصديق

---

I- كناية عن إحدى الحالات السردية المستخدمة في كتابة الرواية والتي تُدعى حالة (الراوي كليّ العلم والمعرفة Omniscient Narrator)، ويشير إغلتُن هنا إلى حالة النسبية الثقافية الطاغية في عالمنا بحيث بات فعل مكروه وشديد الوضوح بذاته مثل تعذيب الأطفال الصغار يتطلّب موقفاً شبيهاً بالراوي كليّ العلم والمعرفة لكي نضمن حصول إجماع على شجبه وإدانتته، وهي إستعارة ساخرة تشي بالمدى السيئ للنسبية الثقافية التي إنسحبت إلى ميدان القيم الإنسانية العامة. (الترجمة)

والتعزيد، والعنصريون الراديكاليون هم وحدهم من يعتقدون أن لاضرير في حالة إغتصاب أو قتل تحصل في بورنيو طالما أنها لا تحصل في برايتون!، ولا يوجد ما يمكن عدّه (نخبوية) أو (تراثية هرمية) في التمسك بمواقف بذاتها - مثل تلك السابقة - وعدّها أفضل أو أصح من سواها، وكما أشار الفيلسوف ريتشارد رورتي<sup>(1)</sup> **Richard Rorty** مرّة بأنّ لا حاجة لخوض مناقشة حجاجية مع أناس يتلبّسهم الاعتقاد الراسخ بأنّ كلّ وجهة نظر بشأن معضلة محدّدة هي وجهة نظر جيّدة بقدر سواها من وجهات النظر الأخرى؛ إذ يرى رورتي أن لا وجود لمثل وجهات النظر هذه!، إنّهُ أمرٌ معروف وصحيح تماماً أنّ هؤلاء الذين يعضّدون مبدأ النسبية الثقافية بعامة إنّما يفعلون ذلك بدفع من بعض أكثر الأسباب وجاهة وفي مقدّمتها أنّهم متردّدون دوماً في إضفاء سمة الإطلاقيّة على قيمهم الخاصة ومنفتحون على كلّ أشكال الحياة السائدة لدى سواهم؛ ولكن كيف سيكون الحال لو أنّ هذه السماحة الثقافية التي يبدو أنها ليست جزءاً متّصلاً بطريقتي الخاصة - أنا - في الحياة؟ هل ينبغي أن أعاود محاكمة طريقتي لأغدو منفتحاً أنا الآخر مثلهم تماماً؟ ومن عساك تكون أنت لتحاكم طريقتي في الحياة والمؤسّسة على قناعة راسخة بأنّ إبداء القبول والتخفّف من الغلواء بشأن أشكال معيشة الآخرين إنّما هي خطأ فادح؟

بالنسبة لمعظم الدارسين المنشغلين بالشأن الثقافي فإنّ الاعتقاد الراسخ بوجود أسسٍ عالمية للوجود الإنسانيّ ماهو إلا وهم زائف.

I- ريتشارد رورتي **Richard Rorty** (١٩٣١ - ٢٠٠٧): فيلسوف أمريكي كان من أنصار تيار الفلسفة التحليلية ثمّ غادره فيما بعد نحو الفلسفة العملية (الذرائعية) وفلسفة ما بعد التحليلية. درّس في جامعات عديدة مثل: برينستون، فيرجينيا، ستانفورد، وتوّعت المواد الدراسية التي يدرّسها بين الآداب والفلسفة والأدب المقارن والفكر السياسي ونظرية المعرفة. (المترجمة)

الثقافات كيانات قائمة بذاتها ولا ينبغي رؤيتها واعتبارها مؤسّسة على شيء أكثر جوهرية وأهمية من بعض المفاهيم القائمة والمكتفية بذاتها، مثل: الله، الروح<sup>(1)</sup> Geist، المادة، الطبيعة البشرية، قوة الحياة، الديالكتيك (المحاجة الجدلية)، مسيرة التاريخ، هيكل الكون،،، وحتى لو أنّ هذه العناصر المهمّة في البناءات التحتية وجدت بالفعل متجذرة في كلّ الثقافات فإنّ كلّ ثقافة من تلك الثقافات ستفهم كلّاً من تلك العناصر المفاهيمية بطريقة تمييزية (تختلف عمّا تفعل سواها من الثقافات، المترجمة) وعلى نحو يجعل من تلك العناصر غير جذيرة بحيازة صفة (العالمية). إنّ ما يعنيه هذا الأمر حقاً هو أنّ الثقافة تصبح هي الأساس الجديد بذاتها وليس أيّ عنصر آخر، وأنّ رؤية أيّ شيء آخر بكونه نسبياً أراء الثقافة يعني جعل الثقافة ذاتها شيئاً من المطلقات absolutes: باتت الثقافة الآن أمراً لا يمكن الحفر بحثاً عن عناصر أولية تحته وبالكيفية ذاتها التي إعتدنا على التعامل بها مع الله أو الطبيعة أو الذات؛ ولكن يمكن للمرء عمل حفريات تنقيبية تحت أساس الثقافة لو إستعمل وسائل ثقافية فحسب (مفاهيم، تقنيات، طرق مساءلة إستكشافية،،، الخ).

ثمة، بعد كلّ هذا، شيء يتجذّر بكيفية أكثر عمقاً من الثقافة، وهذه هي الظروف المادية - على وجه التحديد - التي تجعل الثقافة ممكنة وضرورية في الوقت ذاته: الكائنات البشرية هي حيوانات مادية ذات نوع عظيم الخصوصية في نهاية الأمر؛ ولأجل ذلك فهي تصنع الثقافات في المقام الأوّل، وهي في حاجة عظمى لصنع ذلك بسبب طبيعتها المادية ذاتها. كلّ الرجال والنساء يولدون غير بالغين

---

I - مفردة راسخة في الثقافة الألمانية تعني روح الفرد أو الجماعة أو الطابع الثقافي السائد في عصر ما، ومن ذلك - مثلاً - المفردة السائدة في الرأسمال الثقافي الألماني: روح العصر Zeitgeist. (المترجمة)

ويخرجون من الأرحام غير قادرين على البقاء والاستمرارية في العيش بمفردهم، ومالم تنشط أنساق العناية البشرية المعهودة بالمعنى الثقافيّ وتحرك نحو العناية بهم فإنهم سيموتون سريعاً لامحالة. الثقافة بهذا المعنى السياقي الواسع أمر حاسم وضروري لبقائنا البيولوجي على عكس المخلوقات التي تولد في بيئات تنعدم فيها الأنساق الثقافية (مثل صغار الأمهار - جمع مُهر وهو ولد الفرس - والزرافات) التي تولدُ وتندفع في محاولة النهوض والوقوف على قوائمها فور ولادتها ثم تعلق أجسادها وتحاول المشي خيباً متثاقلاً ومتعثراً لمسافات قصيرة. الثقافة ليست شيئاً مماثلاً لطبيعتنا (كما يزعم المتخصصون بالدراسات الثقافية) بل هي شيء ينبع من طبيعتنا ذاتها: إنها تنتمي لما يدعوهُ ماركس (وجود نوعنا البشري)؛ إذ بسبب ميزات وفضائل نوعنا البشري هذا نستطيع خوض تجارب معيشة معقدة مثل العمل والتواصل مع الآخرين وسواهما من الفعاليات التي يتأسس عليها البناء التحتي العظيم اللازم لنشوء ماصار مُتعارفاً عليه بمسمّيات (الثقافة) أو (الحضارة). نحن - باعتبارنا كائنات بشرية - في ميسس الحاجة للعمل والتواصل مع الآخرين إذا مانشدنا البقاء والاستمرارية في الحياة، ومن المعروف في هذا السياق أنّ الباذنجان والسناجب تتفاعل مع بيئاتها بطريقة مادية مباشرة؛ في حين أنّ الكائنات البشرية، وعلى عكس المثال السابق، تمتلك أجساداً تسمح لها بأن تمتدّ قدراتها التواصلية لتشمل كوكب الأرض بكامله، وإذا ما كان هذا الأمر مصدر إنجازٍ يبعث على الفخر فقد يكون أيضاً واحداً من مُسبّبات الكوارث.

ثمة معنى أو سياق آخر لا تكون فيه الثقافة خطّ شروع أساسي للإنسانية: لكي ننشئ هيكلاً لثقافة بالمعنى الذي نفهمه في سياق تشكلات مثل نوادي التنس، وحدائق الأعشاب العطرية أو الطبية،

وقصّات الشعر، ومحطّات الإذاعة الراديوية،،، الخ فنحن في حاجة لتوليد فائض إقتصادي، ومن البديهي أن لا يكون ثمة إزدهار لثقافة - بالمعنى الحقيقيّ لمفردة الثقافة - في مجتمعات تعيش تحت وطأة الشحّ المادي رغم أنّ تلك المجتمعات ذاتها سيكون لها ثقافة مؤكّدة ولكن في سياق اللغة، والاحتفاليات القرابية (الخاصة بالأقربين من الناس)، والمواضعات السائدة، والطرق المنظّمة في فعل الأشياء،،،، وسوى ذلك من الأمور فحسب؛ لأنّ الناس الذين يحتاجون لاستثمار معظم طاقتهم (بمعنى جهودهم ومواردهم المتاحة كذلك، المترجمة) في الأنشطة التي تبقّيهم على قيد الحياة لا يمتلكون الوقت ولا الموارد التي تمكّنهم من إقامة حفلات شراب (الشيري) الفاخر أو حضور اجتماعات تلقى فيها القصائد الملحمية. إنّ طائفة مهنية من الفنانين أو المثقفين - وكما أوضح ماركس - يمكن أن تصبح واقعاً ملموساً في حال لم يُعدّ كل فرد من هؤلاء بحاجة وجودية للعمل الشاق معظم الوقت؛ فحينذاك حسب يمكن للمرء إقامة تقسيم للعمل على نطاق واسع وبما يتيح لعدد من الأفراد المحظوظين التخفّف من عبء الكدح ليصبحوا شعراء أو شامانيين (مُعَلّمي حكمة Shamans) أو شيوخ قبائل أو فلاسفة أو رؤساء عمل أو أساقفة أو مشغلي أقراص موسيقية أو دوقات،،، الخ. الثقافة، إذن، تحكمها الظروف المادية السائدة، وبهذا المعنى فليست الثقافة القول الفصل والختامي في شتى الأمور، وبالإضافة لذلك فهي نتاجُ لا العمل الشاق وحده بل الإستغلال وسلب السعادة تجاه أناس كثيرين، وقد سبق لنيّشه أن تساءل بدهشة: «كم هو حجم الدماء والقسوة الكامنة في منبع كلّ (الأشياء الطيبة)!!» (2)، وقد رأى نيّشه أنّ مثل تلك المعاناة مقبولة تماماً إذا أنتجت هياكل عظيمة (مثل البارثينون) وعباقرة (مثله هو)!



يجادل لودفيغ فيتغنشتاين<sup>(I)</sup> Ludwig Wittgenstein في كتابه ذائع الصيت (أبحاث فلسفية) بأنّ ما هو مُعطى given هو ببساطة ما يدعوه أشكال الحياة، أو ما قد ندعوه نحن الثقافات. أشكال الحياة هذه هي معطيات تُفهم بمعنى عدم وجود مسوّغ عقلائي لها<sup>(II)</sup>: ليس ثمة مسوّغ منطقي واضح وراء استخدام أحدهم للكتابة الهيروغليفية بدلاً من الكتابة الأبجدية المعروفة، أو لتحية الآخرين من خلال حكّ الأنوف ببعضها بدلاً من المصافحة باليد؛ فمثل هذه الأمور إنما تحمل تسويغها الذاتي معها، وعندما يبلغ الدليل الحجاجي (بشأن الثقافة) مثل هذه الشواهد القائمة بذاتها والمكتفية بذاتها كذلك فيبدو حينها مغول المرء - كما لاحظ فيتغنشتاين - وكأنه بلغ منطقة صخرية يتوجّب معها التوقف عن المضيّ في حفريات إضافية؛ إذ ليست كلّ الأشياء في حاجة لبيان أسبابها، وليس كل توضيح في حاجة لتدعيمه

I - لودفيغ فيتغنشتاين Ludwig Wittgenstein: فيلسوف نمساويّ حاصل على الجنسية البريطانية. وُلِدَ في فيينا عام ١٨٨٩ لأسرة متخمة الثراء، وتوفّي في بريطانيا عام ١٩٥١ بعد إصابته بسرطان البروستات. تناول أعماله بصورة أساسية مجالات: المنطق، فلسفة الرياضيات، فلسفة العقل، الفلسفة اللغوية. درس هندسة الطائرات في جامعة مانشستر أولاً ثمّ إنتقل لدراسة الفلسفة في جامعة كامبردج التي صار أستاذاً فيها حتّى إستقال عام ١٩٤٧ من أجل التفرّغ لكتابة أعماله في عزلة ريفية تامّة على الساحل الغربيّ لأيرلندا. مارس الكثير من الاعمال في حياته: فقد عمل بواباً، وعاملاً في حديقة أحد الاديرة، ومهندساً معمارياً بارعاً صمّم منزلاً لأخته يعدّ تحفة معمارية، كما مارس التعليم في إحدى القرى النمساوية إلى جانب عمله ممرّضاً في بريطانيا خلال الحرب العالمية الثانية. أشتهر من بين أعماله العملان التاليان:

- مقالة منطقية فلسفية Tractatus Logico - Philosophicus، ١٩٢٢.

- أبحاث فلسفية Philosophical Investigations، ١٩٥٣ (نشر بعد وفاته).

(الترجمة)

II - إشارة إلى الطبيعة الفلسفية الميتافيزيقية لبعض المعطيات في حياتنا. (الترجمة)

بسبب أكثر أساسية منه، وبهذا المعنى فإنَّ طُرُقاً محدّدة في فعل الأشياء تبقى عصية على المساواة مثلما أنَّ أحكاماً محدّدة بشأن تلك الطرق تُستبعدُ وتطرح خارج نطاق المحاجة الثقافية: ثمة مسوِّغ واضح وراء سعي المرء ليكون شخصية مهمّة VIP، وقد يكون بين تلك المسوِّغات أن لا يكون المرء مضطراً للوقوف في طابور الانتظار عند الصعود إلى الطائرة؛ ولكن ليس ثمة سبب جوهري لأن يكون المرء يابانياً<sup>(I)</sup> وليست الصفة اليابانية ذات علوية خاصة بالنسبة إلى نظيرتها الإيرانية - على سبيل المثال - مثلما لا يمكن الإدّعاء أنَّ القواعد النحوية للغة بالي<sup>(II)</sup> لها عظمة لأعهد للغة البرتغالية بها. إنَّ كون المرء يابانياً لا يُعدّ إنجازاً في ذاته، وصحيحُ أنَّ اليابانيين يفوزون بجوائز كثيرة ويحققون إنجازات عظيمة؛ غير أنَّ هذا الأمر لا يحصل معهم لمجرّد كونهم يابانيين. هذا هو مثال - بين أمثلة كثيرة - عن أشكال الحياة (أي الثقافة، المترجمة) التي هي ببساطة معطيات أولية مباشرة بذاتها.

لو سُئلنا لم نحتفل بأعياد ميلادنا أو لم نقيس المسافات بالأميال فإنَّ الجواب هو ببساطة - على ما يرى فيتغنشتاين - بأنَّ «هذا هو مانفعله وحسب»، وليس هذا إنكاراً للحقيقة أنَّ بعض طرق أداء الأشياء يمكن أن تكون مجلبة لنفع أعظم من الطرق الأخرى: نحن، على

I - يشير المؤلف إلى عدم وجود مسوِّغ منطقي لأن يكون المرء يابانياً لمجرّد حيازته على الصفة اليابانية بدل الصفات الأخرى المتاحة؛ لكن قد يكون بالطبع سبب معقول وراء سعي المرء للصفة اليابانية مثل العيش في مجتمع عالي التنظيم أو العمل في شركة تقنية يابانية عملاقة، الخ. ينبغي دوماً الانتباه إلى الطبيعة الميتافيزيقية التي يقصدها يغلتن في هذا الأمثلة وتمييزها عن الطبيعة البراغماتية التي قد تنطوي عليها. (المترجمة)

II - بالي Pali: إحدى اللغات الآرية الهندية الشائعة في شبه القارة الهندية، وهي لغة العديد من الكتب البوذية المقدّسة. (المترجمة)

سبيل المثال، لانقيس المسافات باستخدام أفاعي البايثون Python لأن الأمر سيكون بالغ الإجهاد والتعقيد، ولسنا في حاجة لعدد غير مناسب من الأرقام لقياس المسافة بين الأرض والمشتري؛ لكن عندما يختص الأمر بالمفاضلة بين الأميال والكيلومترات أو بين علامات المرور الخضراء والزرقاء فليس ثمة الكثير من الخيارات المرهقة التي ينبغي الاختيار منها. إن مثل هذه العادات ليست عقلانية في جوهرها؛ غير أن هذا القول لا يستلزم التسليم بأنها لاعقلانية: لا يمكن القول أن خياراتنا هذه صحيحة أو خاطئة وبالكيفية ذاتها التي نجد فيها أنفسنا عندما نقرأ فعلاً verb في نهاية جملة مكتوبة باللغة الألمانية.

تبدو محاجة فيتغنشتاين في السياق الذي ناقشناه فيما سبق متفقة مع إنحيازات مابعد حداثة محدّدة؛ لكن واقع الحال ليس كذلك لأن المعروف عن فيتغنشتاين هو جاهزيته الكاملة لصياغة أطروحاته المنضبطة شديدة الصرامة بشأن العادات الثقافية. إن حقيقة كون ممارسة محدّدة معطى أولياً مباشراً من غير تسويغ مُعقلن لا تعني البتة أن على المرء القبول بتلك الممارسة واعتمادها من غير تفكير أو تدبّر: عادة إرتداء ربطة عنق عند الجلوس لمائدة الطعام في جامعة كامبردج (التي درس فيها فيتغنشتاين) كانت واحدة من تلك الممارسات الثقافية التي لطالما رآها سخيفة ورفض مجاراتها أو التملّق لها، وقد يكون ثمة أسباب وراء التمني بأن تكون دعوة ما محافظة على كل أشكال السياقات الرسمية المعتمدة؛ لكن لاسبب منطقياً يدعو لإرتداء ربطة عنق حول عنقك بدل إرتداء قطعة من لباس قديم حول ساعديك - مثلاً -!، ويمكن للمرء دوماً أن يتوفّر على الأسباب المسوّغة لرفض أداء ممارسة محدّدة يُفترض أداؤها من غير أسباب مقنعة. لكن من جانب آخر، إن حقيقة وجود بعض السلوكيات والطرق المدعّمة بقناعات عُرفية الطابع ولا تطلّحها نقوداتنا أو تسويغاتنا المعقلنة أمرٌ

لايستلزم إعتبار كلِّ ممارساتنا لمثل تلك السلوكيات والطرق أمراً واجباً وبالكيفية ذاتها التي لاتكون فيها القواعد النحوية خارج مجال النقد والتسويغ مدعاة للقبول بكلِّ مواضعة تُعرض لنا وعلى نحو يجعلها في مصاف المواضعات غير الخاضعة للمساءلة الكثيفة والمدققة. إنَّ هؤلاء الذين يتلذذون بإعلاء شأن الاختلافات (الثقافية) ينبغي أن يميّزوا تمييزاً صارماً بين العادات الثقافية التي قد يكون من المستحيل زحزحتها عن مكانتها العتيدة (مثل تخيل شكل المستقبل الذي ينتظرنا) وبين تلك الممارسات المؤذية المكتنفة بالقبح (مثل ختان الإناث وتصنيع الأسلحة الكيميائية)، وحتى فيتغنشتاين ذاته لم يكن مُعجباً بالعالم الحديث ولم يتقاعس عن إبداء إزدرائه النبيل تجاهه، والحقُّ أنه نجح في إنجاز المهمة البطولية الشاقة في رفض الحداثة المؤسَّسة على إستبعاد الطبقة الوسطى من الأجنحة السياسية اليسارية واليمينية معاً.

لن يجنح اللصوص المسلّحون المقبوض عليهم من قبل الشرطة إلى القول «هذا هو ما أفعله فحسب»، وصحيح أنك لو نشأت في ثقافة لايعرف أفرادها العدّ لما بعد الرقم ٧ فليس لك خيارٌ سوى التناغم مع هذه العادة ومجاراتها؛ ولكن لاتوجد ثقافة بشرية تبيحُ خنق الناس الآخرين - ببساطة - لمجرد شعور فردٍ ما فيها بأن هذه الممارسة أمر مرضيّ عنه ومقبول، ولايمكن تسويغ إستخدام النساء في تجارة الجنس على أساس كون هذا الفعل عنصراً حيويّاً في أية ثقافة، وسيرتقي هذا الفعل - وأضرابه من الأفعال - إلى مرتبة الإدعاء بأنّ ماتفعله أمرٌ مقبول لأنك معتادٌ على فعله فحسب، وهو بالكاد إدعاءٌ يصلح أن يكون دفاعاً مفحماً (بحسب رأي صاحبه، المترجمة)، وكذلك فإنّ التنازع بشأن القواعد النحوية في لغة فردٍ ما لايعني عدم إمكانية إعتراضه على إستخدام تلك القواعد النحوية لأغراضٍ عنصرية.

لكن مع كل هذا فإن إتخاذ موقف ناقد تجاه ثقافة ما يتضمن إعتبار عدد من سماتها أشياء مسلماً بها: أنت لاتستطيع - مثلاً - أن توبّخ رئيس الوزراء بسبب ماتراه محسوبة صارخة من جانبه إلا إذا افترضت أن الأشخاص المبرزين يمكن أن يكونوا فاسدين بمثل مايمكن أن يكون عليه الأشخاص العاديون، وقد يتخيّل البعض شكلاً من الحياة يكون فيه هذا الافتراض غير ملموس أو لايحوز قدراً مقبولاً من المعقولة. إذا شئنا الحديث في سياق عامّ فسنقول أنّ ملاحظة فيتغنشتاين تفيد بأن ليست كل الأشياء هي ممّا يمكن تكذيبه في كل وقت: لكي تكون قادراً - مثلاً - على إبداء النقد فيجب أن تفعل ذلك في إطار أنماط ومواضع ثقافية محدّدة (في وقتنا الحاضر على أقل تقدير) واعتبارها معطيات مفروغاً منها ومسلماً بقيمومتها وسطوتها الفاصلة، والحال ذاته يصحّ تماماً مع حالة الشكّ (في شيء ما أو حالة ما، المترجمة) حيث يكون الامر مقبولاً بوجود خلفية معتمدة من اليقينيّات المسلّم بها: أنت لاتستطيع الشكّ بأن مفاتيح السيارة لازالت موضوعة على الطاولة في القاعة مالم تفترض مسبقاً أنّ تلك الأشياء هي أجسام مادية لها وجود في العالم الواقعيّ، وأنّ تلك الأشياء يمكن أن تزاح من مكان لآخر، وأنها لايمكن أن تنتقل ذاتياً،،،، الخ من المفترضات المقطوع بصحّتها. إنّ أيّ شكّ لايحصل في هذا السياق (مثل شكّ ديكارت في إمكانية وجود أيّ شيء) سيكون - ببساطة - بلا جدوى أو قوة على أرض الواقع، وسيكون أشبه بمن يمتلك سلطة التحكم الكامل باللغة ولكنه يفشل في خلق علاقة تواصلية بسيطة حوله. لايمكن للمرء أن يشكّ بالأشياء جميعها حوله؛ لكنّ هذا لايعني أن يظلّ المرء محكوماً عليه بالبقاء ساذجاً مُستغفلاً تحت سطوة تلك الأشياء.

## هوامش الفصل الثاني

### إنحيازات مابعد حداثة

#### Postmodern Prejudices

1. A typical exponent of culturalism is the philosopher Richard Rorty. See in particular his *Philosophy and the Mirror of Nature* (Princeton, NJ: Princeton University Press, 1979) and *The Consequences of Pragmatism* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1982).
2. Friedrich Nietzsche, *On the Genealogy of Morals*, in Walter Kaufmann (ed.), *Basic Writings of Nietzsche* (New York: Random House, 1968), p. 498.

مكتبة

t.me/t\_pdf



## الفصل الثالث

### اللاوعي الإجتماعي

شهدنا في الفصل السابق الكيفية التي تُعاملُ بها أجزاء كبيرة من طريقة عيش الحياة معاملة الأشياء المسلم بها والمقطوع بصحتها taken for granted. ليست هذه موضوعة تعودُ إلى الرضا عن النفس ونزعة القبول بالمسلّمات: لكي تبدي إعتراضك على الصولات العنصرية - على سبيل المثال - ينبغي أن تعتبر في عداد المسلّمات المقطوع بصحتها كون لون الجلد لا يصلح أن يكون إشارة إلى أيّ شكل من أشكال الدونية العرقية، والقناعات - التي تتخذ سمة مواضع راسخة - يمكن بالطبع صياغتها بشكل صريح للغاية؛ بل وينبغي التعبير عنها بشكل حاسم في حالات خاصة. إنّ الحال الحاصل مع الكثير من معتقداتنا هو أنها توجد في العادة بشكل مبتدئ غير كامل يمكن للمرء أن يدعوه (اللاوعي الإجتماعي) - ذلك الخزين الهائل حيث تتجاوز كثرة من الغرائز والإنحيازات ومشاعر التقوى والإحساسات العاطفية والآراء غير المنضّجة والمفترضات الفطرية التي تعزّز كلّ فعاليتنا اليومية والتي قلّما وضعناها موضع الإستنطاق أو المساءلة. الحقّ أنّ بعضاً من هذه المفترضات تقبع عميقاً فينا بحيث



يغدو من غير المحتمل إمتحانها بدون إحداث تغير جوهري خطير في طريقتنا الخاصة بنمط معيشتنا - ذلك التغير الذي قد يجعل منه المرء شيئاً ملموساً يستشعره بطريقة حسية مباشرة لأقصى حدود الشعور وبخاصة عندما يحصل هذا التغير للمرة الأولى الحاسمة. تشتمل هذه المفترضات - مثلاً - على الاعتقاد بأن الحرب النووية العالمية لا يمكن أن تكون موضع إتفاق بالرغم من نكرانها لحقيقة أنّ الكائنات البشرية تموت في نهاية المطاف طالما أننا لانرغب في إشتغال أيّ معتقد من معتقداتنا على متخيّل من المتخيّلات التي قد تكون صعبة التصديق<sup>(I)</sup>. يمكن الاعتقاد - مثلاً - بأن شبكة السكك الحديدية يديرها فرسان الهيكل<sup>(II)</sup> ولكن لا يمكن الاعتقاد بغير صحّة إمتلاكنا يدين إثنين.

هذا النوع من اللاوعي الإجتماعي الجمعيّ هو أحد الأشكال التي نعيشها بمفرده (الثقافة)، ولا ينبغي أن يكون هذا الأمر مدعاة لسخرية

I- يريد إيغلتن بهذه العبارة الإشارة إلى أنّ بعضاً من معتقداتنا قد تشتمل على عناصر أولية نعتقد بصحتها قبلأً *apriori* ونعتبرها مواضع قائمة رغم أنها قد تتعارض مع المعتقد الذي تُشكّل عنصراً من عناصره. فيما يخصّ المثال الذي أورده إيغلتن نحنُ نعارضُ في العادة شتّى الحروب النووية التي ستتسبّب حتماً في موت أعداد هائلة من البشر؛ غير أننا لانأتي على ذكر الموت عند معارضتنا للحروب النووية لأنّ الموت فكرة طبيعية مقبولة لدينا وراسخة في لاوعينا الجمعيّ ولانرغب في إيرادها ضمن فكرة إعتقادنا بكرهية الحرب النووية وكونها أمراً مروّعاً وغير مقبول. (المترجمة)

II- فرسان الهيكل (أو فرسان المعبد الملقّبون بالجنود الفقراء للمسيح ومعبد سليمان): **Pauperes commilitones Christi Templique** أحد أقوى التنظيمات العسكرية التي تعتنق الفكر المسيحي الغربي وأكثرها ثراءً ونفوذاً، وأحد أبرز ممثلي الإقتصاد المسيحي، دام نشاطهم قرابة قرنين من الزمان في العصور الوسطى (من عام ١١١٩ وحتى عام ١٣١٢ ميلادية). (المترجمة)

مفرطة عندما نستذكر في مواضعنا الراسخة أنّ الثقافة - في سياق الفنون والعمل الفكريّ - تعدّ بين أكثر النشاطات البشرية التي يؤدّيها المرء وهو بأعلى أشكال الوعي القصديّ والموجّه، وعلى هذا الأساس قد تبدو الثقافة حمّالة لوجهين: شيءٌ نفعله ونحن بأقصى حالات الإدراك الذاتي (رغم أنّ الكثيرين لا يتنبهون لهذه الحقيقة) من جهة، وشيءٌ آخر غير مدركٍ أقرب إلى المسلّمات القائمة، والثقافة في سياق هذا المعنى هي ما يشكّل اللون غير المرئيّ لحياتنا اليومية - النسيج المسلّم به والمقطوع بصحّته الذي ينتظم وجودنا اليوميّ وهو شديد القرب إلى المعاينة المباشرة وعلى نحوٍ يجعل معرفته الموضوعية المجردة أمراً بالغ التعقيد والصعوبة.

يدعو جاك لاكان Jacques Lacan (الآخر The Other) بأنّه السياق الذي لا يمكن دفعه لمرتبة السياق الكلّي والذي يحوز كلّ كلامنا وأفعالنا معانيها منه، وهو على هذه الشاكلة يكون السياق الذي يشكّلنا وبكيفية نحن غافلون عن معاينة فعالياتها معظم الوقت، وحقيقة الأمر هي أنّنا لو حاولنا على نحو متواتر وثابت إستكشاف مفاعيل هذا السياق فقد نغدو عاجزين عن أداء وظائفنا البشرية بسلاسة وتلقائية وبطريقة شبيهة بمن سيعاني الحبسة<sup>(1)</sup> الكاملة لو أراد توجيه جلّ إهتمامه لإدراك التراكيب النحوية التي تتيح له الكلام في المقام الأول وهو في خضمّ لحظة النطق الأولى له. بطريقة مشابهة لما سبق يرى فرويد أنّ الأنا ego عمياء بالضرورة عن معاينة العناصر التي تسهم في تشكيلها، وأنّ ما يوضع تلك الأنا في موضعها حيث هي ينبغي بالضرورة أن يكون أمراً مفارقاً لها وناجماً عن القمع المؤلم للصيرورات التي تشكّل بناء تلك الأنا - تلك الصيرورات التي هي

I - الحبسة tongue - tied: فقدان القدرة على الكلام. (المترجمة)

بمثابة تجارب مؤلمة وصادمة لن تتعافى منها الأنا بصورة ناجزة في نهاية المطاف. لأحد يستطيع بالكامل تجاوز المحن المهولة المقترنة بالكارثة الطبيعية المسماة الطفولة، وأحد الأسباب الكامنة وراء هذا هو أنّ الكائنات البشرية هي حيوانات جنسية أيضاً، والفعالية الجنسية - كما نعرف - يستعزّ لها حيث تكون تلك الكائنات في خواتيم مرحلة الطفولة (الصّبا) لا عندما تكون في أوج مرحلة النضج (البيولوجي والسايكولوجي، المترجمة).

بطريقة معاكسة لما قد نفترضه، إذن، فإنّ قدراً من القمع أمرٌ طيّب لنا: إنّ قدراً محدّداً من العمى عن الذات وفقدان الذاكرة هو ما يجعلنا نمتو ونزدهر، ويُسلّم بصحة هذا الأمر فريدريك نيتشه مثلما يسلّم به فرويد. الكثير من القمع كفيّل - بالتأكيد - لأن يجعلنا ممروضين بشكل أو بآخر؛ إذ قد تُسقمنا الرغبة غير المشبعة أو يؤذينا العمل الذي لا يلقي الإطراء المستحقّ (الذي يقود إلى ما عرفه فرويد بالعُصاب (neurosis)، وهو ما قد يتسبّب عنه خذلان ووهن في قدراتنا بقدر أو بآخر. بقدر ما يختصّ الأمر بفرويد فإنّ الحيوان البشريّ هو حيوان مريض سواءً كنّا مبتلين بمرض يقود لتعزيز إنتاجيتنا الإبداعية أو يقود لتقزيمها وجعلها عاجزة مخدولة. نستطيع - بالتأكيد - الإنغمار في حالة من التأمل الذاتي: التفكير النقديّ بشأن حالتنا البشريّة هو جزء حاسم من الطريقة التي تكون بها الكائنات البشريّة (بالمقارنة مع السلاحف مثلاً) مشدودة الوثاق مع العالم، ولا يعني هذا الأمر الوقوف عند نقطة أرخميدسية<sup>(1)</sup> زائفة خارج فضاء حياتنا - ذلك الإدّعاء الذي

I - النقطة الأرخميدسية Archimedian Point: نقطة إفتراضية يمكن منها الحصول على أفضل إطلالة منظورية كليّة على جسم ما، وتعني الموقف الفرديّ المحايد والحائز لأكبر قدر من الموضوعية بشأن موضوع ما إذا ما أريد الحديث عن موضوعات فكرية أو مفاهيمية مجردة. (المترجمة)

عزّزه مجموعة من المفكرين (ريتشارد رورتي وستانلي فش<sup>(1)</sup> من بينهم) الذين يسعون لتحجيم فكرة النقد الراديكالي (لدى الأفراد). التأمل الذاتي بمنظور فرويد، على كلّ حال، غير كافٍ لإنقاذنا من وهدة الحال الذي قد نختبر أهواله؛ لأحد - على سبيل المثال - عولج من عُصابه المقيت بمحض ركونه للتأمل الذاتي (مهما كان ذكياً) في أحوال نفسه؛ بل قد يكون هذا التأمل ذاته عنصراً في مفاومة المعضلة! ثمة بقعة عمياء في قلب الموضوعة المشكلة لكامل المسألة والتي لا يمكن تجريفها وسحبها لمنطقة الوعي ببساطة عن طريق التأمل الذاتي؛ لأنّ الأمر سيكون شبيهاً بمحاولة المرء رؤية نفسه وهو يرى شيئاً معيّنًا!، وهو بالضبط الأمر الذي يجعل العلاج التحليلي السايكولوجي على محكّ الأفعال لا الأقوال فحسب في نهاية الأمر: المشهد المطلوب تحليل عناصره هو في نهاية المطاف مسرح، أو مشروع إنساني ينطوي على فعاليات محدّدة، أو مكان للعمل الشاق، أو فعالية إنسانية تنطوي على تعامل متبادل، أو أداء مفعّم بالحسّ الدراماتيكي،،، الخ وليس محض مناكفات نظرية في المقام الأوّل.

العمى الذاتي بالنسبة إلى ماركس قد ينسحب على التراتيبات الطبقيّة في المجتمع: يعلّق ماركس في كتابه رأس المال **Capital** بأنّ أغلب الفعاليات الحيوية الاجتماعيّة تجري وقائعها «خلف ظهور» الأفراد

---

I - ستانلي فش Stanley Fish: منظر أدبي ومثقف أمريكي ومؤلف ومتخصّص قانوني ولد عام ١٩٣٨. درّس في العديد من الجامعات الأمريكية وفي جامعات خارج أمريكا كذلك. له مؤلفات كثيرة، كما يعرف عنه آراؤه المثيرة في موضوعات محدّدة (مثل السياسات المعتمدة في التعليم الجامعي). يعدّ أحد الشخصيات المميزة لحركة مابعد الحداثة على الصعيدين الأدبي والثقافي بعامة. لاقت كتاباته نقداً شديداً من جانب إيغلتن الذي إستخدم وصف (الكتابات الإيستمولوجية المخزية والضارة بالسمة) لوصف أعمال فش! (المترجمة)

الموكلين بها. قد يطيب للبعض أن يسم هذه الفعاليات بخصيصة كونها «لاوعياً سياسياً» حيث يعني كل فعل فرديّ بالنسبة للفرد معنى لا يتماثل مع معناه بالنسبة لفرد آخر في سياق الفضاء اللغوي أو النسق الاجتماعيّ كوحدة كاملة: قد ترى نفسك مثلاً سيّداً لأرض زراعية شاسعة ومالكاً لضمير لائىارى في حساسيته الأخلاقية تجاه حاجات العاملين في خدمتك؛ لكن حقيقة الامر قد تكون محض طريقة معقلنة من جانبك لإعلاء شأنك وإطراء مكانتك الاجتماعية المميزة - من وجهة نظرك -، وتأسيساً على هذا يمكن القول أنّ حقيقة أفعال المرء تتموضع دلالاته لدى الآخرين وفي الإطار الكامل لنطاق الدلالة (على المستوى المجتمعيّ، المترجمة) وليس في نطاق نوايا المرء أو تجربته الفردية فحسب، وتبدو حقيقة الأمر كما لو أنّ الفعل يحصل في مكان بينما يتحقق المعنى المطلوب في مكان آخر، ولو أنّ الدلالة الحقيقية لما نفعله كانت بيّنة لنا فقد نستشعر الحاجة لتغيير سلوكنا؛ غير أنّ ما يمنع من تحقق هذا الأمر - بحسب رؤية ماركس - هو الأيديولوجيا؛ إذ من خلال الوسائط الأيديولوجية نتوفّر على تأويلات لسلوكنا تعمل على حرف أو تمويه الدلالة الحقيقية لذلك السلوك وبكيفية يغدو فيها مانفعله وماندعي أننا نفعله تركيبين هيكليين يناقض كلّ منهما الآخر (على مستوى المفاهيم والأفعال معاً، المترجمة).

الأيديولوجيا أمرٌ مختلفٌ عن الثقافة ومتميّزٌ عنها. رأينا من قبل أنّ الثقافة - في إحدى الجوانب من محمولاتها الدلالية - هي قيمٌ وممارساتٌ رمزية؛ في حين أنّ الأيديولوجيا تشير لتلك القيم والممارسات الرمزية التي يُرادُ تحنيطُها في مفصل زمنيّ محدّد ضمن سياق الحفاظ على إستمرارية السلطة السياسية وسطوتها العتيدة. الثقافة، إذن، مفهوم أكثر رحابة من الأيديولوجيا، والكثير من الموضوعات المحتواة في الثقافة مُبرّأة من الإعتبارات الأيديولوجية

معظم الوقت - في أقل تقدير - : ليس ثمة، على سبيل المثال، معنى مثير يفيد بأن جمع ثقافات الورق التي سادت في الحقبة الفكتورية المتأخرة يمكن أن تكون دلالة على محاولة الاحتفاظ بسلطة إمبراطورية غابرة! ليس كل عنصر من العناصر المكوّنة للثقافة عنصراً آيديولوجياً مع أنّه قد يصبح كذلك، والثقافة مصطلح يطاله التغير المستديم من الناحية الوظيفية بالمعنى الذي يفهم منه أنّ ما قد يكون عنصراً ثقافياً في سياق محدّد قد لا يكون كذلك في سياق آخر مخالف له، وستكون هذه الرؤية صحيحة بخاصة إذا ما اعتقد المرء أنّ الثقافة هي ما يجعل الحياة مستحقة للعيش بدلاً من كونها ذلك الشيء الذي يُحافظ على إستمرارية الحياة فحسب: تبادل الهدايا، مثلاً، قد يكون ممارسة ثقافية بالنسبة لنا - نحن، الحداثيين -؛ لكنها قد تكون محكومة باعتبارات الضرورة الإقتصادية بالنسبة لبعض الأنساق الاجتماعية ماقبل الحداثية. تناول الكحوليات شأن ثقافي بالطبع؛ لكنّ إعتباره شأنًا ثقافيًا سيُطلّ عندما يكون تناول الكحول الوسيلة الوحيدة لإطفاء لهيب ظمأ يعسر إحتماله. الناجون من حادثة تحطّم طائرة في بعض المناطق النائية والذين يتشاركون شرب القناني المعبأة بالشراب: هؤلاء لا يقيمون إحتفالية مثل الإحتفاليات التي نعرفها. إنّ فعالية من الفعاليات قد تكون ثقافية وغير ثقافية في الوقت ذاته: ثقافية بالمعنى الإحتفائي غير الوظيفي، وغير ثقافية بمعنى إشباع حاجة بيولوجية محدّدة. يمكنك أن ترتدي غطاء الرأس (الكوفية والعقال، المترجمة) في قطر كإشارة إلى هويتك الثقافية ولتجنّب الإصابة بضربة شمس في الوقت ذاته.

الآيديولوجيا هي الأخرى شأن متغير من الناحية الوظيفية؛ إذ أنّ ما قد يكون آيديولوجياً في وقت ما أو في مكان ما قد لا يكون كذلك في وقت آخر ومكان آخر: إنّ طريقة محدّدة في ثني عضلات اليد ضمن سياق

محدد قد تؤثر نمطاً من تحية فاشستية الطابع في سياق آخر، وكذلك لا يغدو وجود أزاهير حمراء وبيضاء موضوعة أيديولوجية طالما أنّ تلك الأزاهير لا توظف كمعالم مميزة (شارات insignia) في تصارع على السلطة، وفي السياق ذاته تصبح نشرات الطقس التلفازية ذات محمول أيديولوجي في الحالات التي يستحوذ فيها هاجس مرضي على مذبح النشرة يدفعه للتأكيد كم أنّ الطقس في كوريا الشمالية يندّر بعواقب وخيمة بالمقارنة مع نظيره في الولايات المتحدة. ليس من الآيديولوجيا في شيء تعليم أطفال المدارس الكيفية التي يربطون بها أربطة أحذيتهم؛ لكنه أمر أيديولوجي بالتأكيد عندما يتمّ تعليمهم أنّ مواهبهم الثمينة ينبغي استثمارها بتوادة وحصافة من أجل ضمان حصولهم على أعظم العوائد المربحة، وعبرة (أرغب في قدح سائغ من الشاي المركز) ليست أيديولوجية في ذاتها؛ لكنها قد تكون كذلك لو أنها كانت - على سبيل المثال - شفرة مسبقة الإعداد يُفادّ منها تبليغ عبارة تقول «على القوّات فتح النار فوراً على المتظاهرين الطلبة».

لا يمكن للمرء الحديث عن الممارسات الثقافية عبر توظيف مفردات تختصّ بالذكاء: ليس أمراً حصيفاً أن يكون المرء بليد الذهن ولا يرغب في فعل شيء سوى أن يكون راقص فلامنكو، مثلما هو أمر بعيد عن الحصافة تناول شراب (باكاردي<sup>(1)</sup>). الآيديولوجيا، على كلّ حال، أمرٌ مختلف تماماً؛ إذ مع أنّ قدراً كبيراً منها يمكن أن يكون معقولاً ومعقّداً ومعرضاً بطريقة حصيفة ومراوغة (من الناحية النظرية) فإنّ حضور الآيديولوجيا غالباً ما يكون كفيلاً بجعل المرء يستشعر على الفور هبوطاً فجائياً غير مسوّغ للدينامية الفكرية والحراك الثقافي؛ بينما في حالات أخرى يمكن لبعض أكثر الناس فطنة وحكمة - على المستوى العالمي -

---

I - باكاردي Bacardi: شراب قويّ يشبه شراب الرّم Rum شاع في غرب أمريكا، وقد صنّع أصلاً في كوبا. (المترجمة)

أن يحدثوا مفاعيل القوى الخطيرة التي تجنب لتفادي العقلنة في كل مرة يواجهون فيها عبارات على شاكلة «يمكن لهؤلاء الذين يعانون البطالة إيجاد عمل لهم متى ما حاولوا ذلك جاهدين»، أو «ستجاوز أعداد المسلمين غير المسلمين في بريطانيا مع حلول عام ٢٠٢٥».

الثقافة ليست على الدوام وسيطاً لإستجلاب السلطة؛ إذ يمكن أن تكون أحياناً نمطاً من أنماط مقاومة السلطة، وسنرى بعد قليل كيف يصحّ هذا الأمر في المجال السياسي بالنسبة إلى الفيلسوف إدموند برك؛ غير أن الأمر قد يصحّ أيضاً مع الثقافة في الحقلين الفني والفكري. إنّ الإدّعاء - على سبيل المثال - بكون الشريعة الأدبية<sup>(I)</sup> ماهي إلا معقل للبلادة السياسية هو إدّعاءٌ سخيّف على نحو مفرط في الفجاجة؛ إذ الحقيقة هي أنّ قدراً ليس بالقليل من الأدب الرفيع (أو أدب «الأقلية النخبوية») ينطوي على آثار تخريبية من الناحية السياسية لمديات أبعد كثيراً من تلك التي تبلغها الثقافة الشعبية، وفي حدود المفردات السائدة في الثقافة الإنكليزية يمكن للمرء أن يفكر وحسب في كلّ من ملتون، بليك، شيللي، بايرون، هازلت، بين، ولستونكرافت، ديكنز، رسكين، موريس، وولف، أورويل،،، ولن نشير لسلسلة طويلة سواهم: إنّه لأمرٌ شاقّ تماماً أن نحاجج بأنّ (الأصدقاء<sup>(II)</sup> Friends) أو (الجنس والمدينة<sup>(III)</sup> Sex and the City) فاقت المؤلفين السابقين

- 
- I- الشريعة الأدبية **Literary Canon**: لائحة بالأعمال الأدبية المتفق على فرادتها وأصالتها الإبداعية، والمفردة مشتقة أصلاً من الشريعة الكنسية. (الترجمة)
- II- مسلسل تلفازي أمريكي عُرض على قناة NBC لمدة عشرة مواسم امتدّت من عام ١٩٩٤ وحتى عام ٢٠٠٤. (الترجمة)
- III- مسلسل تلفازي أمريكي يجمع بين الرومانسية والكوميديا، أنتجته شركة HBO واستمرّ عرضه لستة مواسم (بين عامي ١٩٩٨ و ٢٠٠٤). (الترجمة)



من حيث خزينها الرويوي الثوري، أو أن (ليدي غاغا Lady Gaga) أو (روبي وليامز Robbie Williams) تمحاننا رؤى يوتوبية متخيلة بشأن الرفقة البشرية يمكنها أن تكون نداءً لأعمال (بليك) النبوية. صحيح أن موسيقى (جستين باير<sup>(I)</sup>) تصل أسماع الكثيرين من عوام الناس؛ لكنّ جذري الدجاج يفعل ذلك أيضاً<sup>(II)</sup>!، وينبغي أن نتذكر دوماً كيف جهر شكسبير بالحديث عن فضائل الشيوعية، وكيف كان ملتون بطلاً في الدعوة لقتل الملك (وتصفية الملكية، المترجمة)، وكيف كان كل من بليك وشيللي ثوريتين سياسيتين، وكيف مقت كل من فلوير وبودلير الطبقات الوسطى وإزدريها إزدراءً عظيماً، وكيف كان رامبو فوضوياً، وكيف شجب تولستوي الملكية الخاصة ودعا لإلغائها. عمل وولف الموسوم (غرفة للمرء وحده A Room for One's Own) هو واحد من أكثر النصوص غير التخيلية راديكالية بين النصوص التي أنتجها كاتب أدبي بريطاني، وصحيح تماماً أن فكرة الشريعة الأدبية أستخدمت بما يكفي بوسائل نخبوية محملة بنكهة المعارضة والرفض؛ غير أن الكثير من الأعمال التي تحتويها تلك الشريعة الأدبية تتضادّ مع سياسات الأقلية والنخبوية المعتمدة في تلك الشريعة. يجب أن نستذكر دوماً، وبالرغم من كلّ ماسبق، أن التمييز الحاسم بين الثقافة (الرفيعة) و(الشعبية) لا ينسحب على التمييز بين الثقافة (الجيدة) و(السيئة)؛ فالكثير من منتجات الثقافة الشعبية هي ذات نوعية فائقة؛ في حين أن الشريعة الأدبية الرسمية تحتوي على كمّ

I - جستين باير Justin Bieber: مغني راب وكاتب أغاني كندي وُلد عام ١٩٩٤. (المترجمة)

II - يشير إغلتن بطريقة ساخرة إلى الكيفية التي يمكن أن يصل بها السوء عامة الناس سواء تقنّع بهيئة موسيقى هابطة أو بهيئة مرضٍ معدٍ ينجم عن الإفتقاد لمتطلبات النظافة الصارمة. (المترجمة)

غير قليل من المادة الأدبية الرقيقة (مقاطع كثيرة من شعر ووردزورث على سبيل المثال)، وحقيقة الأمر هي أنَّ بعضاً من أعمال أيّ كاتب لو انضمت إلى الشريعة الأدبية فإنَّ قدرأ طيباً من كتاباته الأخرى الأقلَّ تميزاً وإبداعاً ستجد طريقها يُيسر نحو تلك الشريعة، وستكون النتيجة المتوقعة غالباً هي أن تجد الشريعة الأدبية نفسها في موقف لا تحسدُ عليه بشأن الدفاع عن فريدة تلك الأعمال وإيفائها بالمعايير الإبداعية المعتمدة في تلك الشريعة.

\* \* \*

ليس من مفكر هضم فكرة الثقافة وتمثلها على نحو رائع باعتبارها «لاوعياً اجتماعياً» مثل الكاتب والسياسي إدmond برك<sup>(1)</sup> الذي لمع إسمه في القرن الثامن عشر؛ ولكن برغم هذا الأمر فقد تنتاب المرء

I- إدmond برك **Edmund Burke** (١٧٢٩ - ١٧٩٧): مفكر سياسي إيرلندي، يعتبر من رواد الفكر المحافظ الحديث. من أشهر أعماله (تأملات حول الثورة في فرنسا) المنشور عام ١٧٩٠ في التحذير من تبعات الثورة الفرنسية التي حدثت في عهده، معبراً عن امتعاضه من ولع الثوريين المثير للفتنة والاضطراب والذين اعتبرهم ديماغوجيين أيديولوجيين تدفعهم المثالية النظرية لتحطيم كل ما سبق؛ إلا أنه كان من المؤيدين للثورة الأمريكية. إهتم برك كثيراً بما أسماه (مبدأ المحافظة Conservatism)؛ غير أنَّ هذا المصطلح لم يُستخدم بمعناه السياسي إلا بعد ثلاثة عقود من وفاته، ومنه اشتقت تسمية حزب المحافظين البريطاني. يُعزى إليه الفضل في ابتكار مفهوم (السلطة الرابعة) حين راح يقارن أهمية الصحافة بمؤسسات الحكومة - وقتذاك - والتي تتوزع على ثلاثة أحزاب، رجال الدين والنبلاء، والعامة، قانلاً إن المراسلين الصحفيين هم الحزب الرابع - أي السلطة الرابعة - الأكثر تأثيراً من كافة الأحزاب الأخرى. إقتبس المؤرخ والناقد والفيلسوف الأسكتلندي (توماس كارلايل Thomas Carlyle) تعبير السلطة الرابعة من برك في مؤلفين مختلفين من مؤلفاته؛ الأمر الذي أدى إلى رواجه. من أشهر أقواله: الشر ينتصر عندما يفشل الرجال الأخيار في الإقدام على إتخاذ الأفعال المناسبة. (المترجمة)

شكوكٌ جديةٌ بشأن ألمعية برك لأنَّ إسمه قلماً يذكرُ (ولعلَّه لا يُذكرُ أبداً) في المناهج الدراسية الخاصة بموضوعة الدراسات الثقافية، وربما يعود هذه الأمر لإرتباط برك بنزعة التبجيل المحافظة التي أبداهـا تجاه كلِّ من الملكية والكنيسة والنبلـاء - تلك الولاءات التي دفعته دفعاً ليصبح العدو البريطاني الأكثر شراسة تجاه الثورة الفرنسية؛ لكنَّ برك ذاته لم يكن محافظاً بل يمينياً ليبرالياً إعتقد - بحماسة وقوة - بضرورة الحاجة إلى الإصلاح؛ فقد كان مثلاً بين أشدَّ المعارضين للرق في عصره، ومع أنَّه أبدى معارضة عنيدة للثورة الفرنسية وازدراها بشدَّة لكنَّه لم يكن معارضاً لفكرة الثورة ذاتها!. كان برك متحمساً عنيداً ومناصراً للفتح النورماندي للجزيرة البريطانية - ذلك الفتح الذي جلب أسلاف عائلته هو إلى حيث مسقط رأسها الأصلي، كما ناصر برك ما يدعى (الثورة المجيدة) التي إندلعت عام ١٦٨٨، وعندما أرخى الحكم البريطاني ذراعه الضاربة على الأراضي الأمريكية إعتقد برك بضرورة الإصلاح في المستعمرة البريطانية السابقة، كما آمن أنَّ الثورة العنيفة فيها كانت أمراً محتوماً بصرف النظر عن حجم الممارسات التي تدفَع لإبداء أشدَّ آيات الندم، وبات مقتنعاً أنَّ أمته (أي بريطانيا) هي من تدفَع سكان مستعمراتها السابقة نحو التمرد والعصيان، وباعتباره عضواً في البرلمان البريطاني سعى برك لثني زملائه السياسيين عن إستخدام القوة ضدَّ سكان مستعمرتهم الأمريكية، وماأن أعلن هؤلاء السكان الثورة (ضدَّ الإستعمار البريطاني) حتى إندفع برك للثناء على كفاحهم البطولي ضدَّ الحكم البريطاني.

يمكن القولُ بدقَّة، على كلِّ حال، أنَّ بريطانيا لم تكن الأمة التي ينتمي إليها برك؛ وهو الأمر الذي يوفر مسوغاً جزئياً لانتقاداته الصارمة تجاه السياسات البريطانية الإستعمارية. تحدَّر برك من مُستعمرة إنكلترا الأقدم بين المستعمرات (وأعني بها إيرلندا)، وكانت موهبته الخطابية

(كما رأها السياسيّ الإنكليزي المتخّم بروح الإزدراء جون ويلكس (John Wilkes) «تفت رائحة الويسكي والبطاطا الكريهة»؛ ولكن رغم تحدّره من عائلة إيرلندية موغلة في أصولها القديمة فقد أمضى برك بعضاً من الوقت وهو لَمّا يزل طفلاً في مدرسة واسعة الأرجاء في بلدة كورك حيث تنشق الكثير من الهواء النقيّ وتحدّث الإنكليزية بلهجته الإيرلندية وطوّر لديه تعاطفاً عميقاً مع الإيرلنديين الفلاحين الفقراء، وبصرف النظر عن كونه واحداً من أكثر سياسيي وستمنستر سطوة وتأثيراً فقد كانت لدى برك دوماً مشاعر متعاطفة قوية مع الميليشيات المكوّنة من الفلاحين الإيرلنديين في معظمها والتي تعمل تحت الأرض (في سرية تامة، المترجمة)، ولطالما أبدى برك إمارات الغضب تجاه أعمال الانتقام التي قامت بها الحكومة البريطانية تجاه هؤلاء. عندما يكتب برك بشأن المُدافعين Defenders (وهي إحدى الجماعات القائدة ضمن فصائل المتمرّدين الإيرلنديين) قائلاً: (النزعة الدفاعية الكاثوليكية هي الكابح الأوحّد تجاه تغوّل الهيمنة البروتستانتية) (1) فإنّه يجعل نفسه حليفاً على نحو لا يقبل اللبس أو التأويل مع التمرّد الإيرلندي الداعي للعنف؛ وهو أمرٌ يبدو باعثاً على الدهشة عندما يصدر من رجل مثل برك الذي لطالما تمّ إطراؤه وتبجيله على مدى قرون عديدة لأحقّة باعتباره ينبوعاً لا ينضب معينه من الحكمة التي يتوفّر عليها اليمين السياسيّ، وإذا ما خاب مسعى برك في تقديم عون واضح لجماعات الثوريين الإيرلنديين المتّحدة فإنّه - من جانب آخر - أبدى نزوعاً ثابتاً لا يلين للتواطؤ معهم ومناصرتهم. لم يُبد برك أيّ ودّ نحو الثورة السياسية كيفما كان شكلها؛ لكنه كان مقتنعاً تماماً بأنّ مثل تلك الثورات، وفي معظم الحالات تقريباً، كانت تُستحثّ على الانفجار بسبب الأفعال غير العادلة التي تقوم بها سلطة غاشمة - تلك الأفعال التي تستحيل بعد حين جحيماً متفاقماً يجعل

من الثورات أمراً لا يمكن تفاديه: «إجعل عقل أيّ إنسان متمرّغاً في العبودية إلى الحدّ الذي يغدو فيه متعايشاً معها وقابلاً بكلّ نتائجها» هكذا يشير برك ثمّ يضيف «لكن سيظلّ ثمة حدّ يدفع فيه القمع ذلك العقل المتساكن مع العبودية إلى الثورة علي مظاهر اللاعدالة» (2)، وعندما يتمّ بلوغ ذلك الحدّ فإنّ على الحكام المستبدّين - بحسب رؤية برك - أن لا ينحوا باللائمة على أحدٍ سواهم.

أبدى برك عداءً لم تخفت جذوته يوماً تجاه الأقلية النخبوية الأنغلو - إيرلندية، وأنحى بفيض غضبه دوماً على لامبالاة تلك الأقلية بالأهوال التي عاناها الفقراء الإيرلنديون، وكتب يقول في نبرة ذات حمولة مبالغ فيها أنّ «هدف هؤلاء النخبويين هو الاحتفاظ بهيمنة طاغية على كلّ الشعب من خلال جعلهم يرزحون تحت نير عبودية مطلقة تُرسّخها سلطنة عسكرية» (3)، ثمّ يضيف برك - مؤكّداً - أنّ حقوق سادة الأرض وملاكها العتيدين لم تكن مطلقة في يوم من الأيام بل يجب أن ترتقي لصالح الخير الجمعيّ المشترك، ومع أنّ برك كان هو نفسه بروتستانتيّاً مخلصاً لكنه كان من أعظم مناصري الإيرلنديين الكاثوليك وأفضل من دَبّج خطاباً إعتذارياً لهم (بسبب أفعال البروتستانت القاسية بحقّهم، المترجمة) في القرن الثامن عشر، وقد شجب برك مايسمي «القوانين العقابية» التي سعت لتكريس أوضاع الجماعة الكاثوليكية وإبقائها على ماهي عليه من سوء وفقر إنسانيّ؛ فكتب مدّعياً بأنّ تلك القوانين كانت «تصلح بأعظم مايمكن لإدامة القمع والفقر والتحلل الإنساني لدى أيّ شعب من الشعوب، وأنّ تلك القوانين تحمل في ثناياها مقاصد خبيثة ترمي لنزع كلّ ملمح إنسانيّ من الطبيعة البشرية لدى أفراد تلك الشعوب، وهذا فعل لا تقدّم عليه إلا أكثر الكائنات البشرية تمرّساً في أحابيل المخادعة والجحود والانحراف عن السلوك الإنسانيّ القويم...» (4). الحقّ أنّ ليس بوسع

شيء الإقتراب من وصف التوغّل الوحشيّ لتلك القوانين الجائرة بمثل مافعلت تلك القطعة البلاغية التي دبّجها قلم برك (كان برك ذا موهبة بلاغية صارخة ومتوهّجة وإن خالطتها المبالغات المفرطة)، وفعلت كتابات برك أفاعيلها المؤثرة وكانت لها قيمة رمزية عظيمة في إشارتها إلى شيوع نزعة التسيّد البروتستانتّي بما يؤكّد مبدأ الفائقية والعلوية العنصرية، وأتت تلك الكتابات آخر الأمر بثمارها المرجوة في تعرية النزوع البروتستانتّي العنصري وكشف النقاب عن مثالبه المعيبة.

آمن برك أنّ السلطة لا تكون شرعيّة إلا إذا تأسّست على «مجموعة من المصالح المشتركة، وتناغم شغوف قائم على المشاركة الوجدانية في المشاعر والرغبات بين هؤلاء الذين ينفّذون الأفعال لصالح الشعب (تحت أيّ مسمّى كان) وبين أفراد الشعب الذين تُنفّذ الأفعال - افتراضياً - بإسمهم» (5)، وأنّ هذه المجموعة من المصالح والمشاعر المشتركة هي بالضبط مارآها برك مفقّدة في إيرلندا وكذلك في العلاقة الإستعمارية بين بريطانيا وأمريكا. يرى برك أنّ «السلطة تستأصل وعلى نحو تدريجيّ كلّ فضيلة إنسانية وشعور بالرفّة والطيبة من العقل البشريّ، وأنّ الشفقة، ونزعة عمل الخير، والصدقة هي فضائل غير معروفة تقريباً في الحلقات العليا للسلطة» (6)، ثمّ يكتب قائلاً بشأن أمريكا بالتحديد (قبل إستقلالها عن بريطانيا الإستعمارية، المترجمة): «السلطة والرغبة في التحكم والسيطرة يمكن أحياناً الحصول عليها من خلال اللطف والكياسة؛ لكن من المستحيل تسوّلها كصدقات تُمنح لثورة عنيفة فقيرة ومهزومة» (7)، ورأى برك في قادة العصيان والثورة الأمريكية حالة عبقرية أصيلة لشعب يكافح من أجل حرّيته ويستحقّ تلك الحرية، ويكتب في هذا الشأن قائلاً: «ليس من سبب وجيه يدعو أيّ شعب لكي يقبل طواعيّة بأي شكل من أشكال التمايز وعلوّ الشأن لشعب آخر عليه إلا بافتراض نمط من المودّة والإحترام

العظيمين تجاه ذلك الشعب الآخر» (8). آمن برك - بكل تأكيد - بالإمبراطورية (البريطانية)؛ غير أنه آمن بإمبراطورية تشدّ أواصرها الثقافة لا الإكراه الأعمى.

الإجماع Consensus، كما يؤكّد برك، ينبغي أن يكون خصيصة مميزة لكل نسق هيكليّ سياسيّ:

لا يرتبط الناس الواحد مع الآخر من خلال أختام وقوانين مسطّورة على الورق؛ بل هم منقادون من خلال التماثلات والتطلّعات المتطابقة وسمات التعاطف الإنساني المشترك. ليس ثمة ما يعزّز من رابطة الوئام بين أمة وأخرى من التقارب في القوانين، والأعراف، والعادات، وسلوكيات المعيشة في الحياة؛ فهذه كلّها لها قوة مضمرة أعظم بكثير من القوة الكامنة في الأحلاف بذاتها: إنها تعهّدت ملزمة كُتبت في القلب.... (9)

هذه الروابط، يشير برك، وبرغم كونها خفيفة كمثّل نسمة هواء لكنها قوية كما الفولاذ في الوقت ذاته. يصرّح برك: «المكان الأوحد الذي يجب أن تأنس إليه كلّ سلطة هو عقول وعواطف ومصالح أفراد الشعب» (10) (ينبغي ملاحظة أنّ هذه الملاحظات الجياشة بالعواطف والتي يُبديها برك هي ذاتها شائعة لدى اليمينيين الداعين إلى سيادة السوق الحرّة من مُريدي آدم سميث Adam Smith الذي عارض أيّ تدخّل حكوميّ - تقريباً - في السوق الإقتصاديّة؛ وعليه ليست كلّ آراء برك وتوجهاته ممّا يتوجّب إطرأؤه وكيل المديح له كيلاً بلا حساب!). الدولة - كما يرى برك - هي شراكة تجمع هؤلاء الذين لا يزالون على قيد الحياة مع الموتى ومع هؤلاء الذين لم يولدوا بعد، وإذا ما عدّدنا الدولة شراكة على هذه الشاكلة فلا ينبغي حينها «إعتبارها شراكة أقرب لإتفاقيات الشراكة المعقودة بين المُتاجرين بالفلفل والقهوة، بالجلود أو التبغ»، أو أشياء مماثلة ذات مرتبة واطئة (بالمقارنة مع فكرة الشراكة التي تقوم عليها الدولة، المترجمة) (11)؛

بل على العكس يجب أن تتموضع مفاعيل تلك الشراكة في الأعراف والتقاليد والعادات. إنّ الأمر الأكثر أهمية من سواه والكفيل بالمحافظة على سلطة المرء (أي الحاكم) هو تلك التوليفة الغنية المتشابكة من العادات والموروثات التي نضعها تحت مسمى (المجتمع المدني)، وهو أمرٌ سيؤكدّه بقوة أنتونيو غرامشي Antonio Gramsci بعد قرن من الزمان، وإذا ما كان برك قد وقع في فتنة هذا الإغراء المغوي فذلك يعود في جزء منه على الأقل، ومثلما حصل مع هنري جيمس Henry James بعده، إلى أنّ برك تحدّر من أمة لطالما أعوزتها تلك التوليفات الرابطة التي تدعمها هياكل مؤسسية.

إنّ موضوعة السلطة في أنساق العادات والأعراف والمشاعر الطيبة لم تكن بالأمر الذي يمكن معاينته في الحكم البريطاني لايرلندا؛ لكنّ الأمر ذاته طبع الحكم البريطاني أثناء سيادته على الهند: ما يراه برك عندما يتأمّل في حال جوهرية المستعمرات البريطانية هو «بلدٌ إنتهى لخراب كامل دفع أبنائه لمعاناة أهوال الإخلاء القسريّ..... بلد تمّ إدعاء إنقاذه (من قبل الحكم البريطاني، المترجمة) من أهوال الإخلاء - بكلّ معنى الكلمة من معنى قاس - ولكن في مقابل شيوع مجاميع متفرقة من البؤساء المعدمين، العُراة، المهزولين أشباه الجوعى الذين لا يملكون من أمرهم شيئاً سوى التضرّع إلى السماء والعويل...» (12). يؤكّد برك - في سياق إزدرائه لأسطورة البربرية الشرقية - أنّ الهنود لهم «نسقهم الأخلاقياتي المكافئ لنسقنا الغربيّ.... وأنا أتحدّى العالم أن يرينا أيّ كتاب أوربي حديث يحتوي على أخلاقيات أو حكمة أعظم ممّا يمكن إجتناؤه في كتابات هؤلاء الحكماء الآسيويين الذين تزخر كتاباتهم بالموثوقية والذين لطالما كانوا مستشارين خُلفاءاً للأمراء...» (13)، ثمّ يصرّح برك بأنّ شعب تلك البلاد (المقصود هو الهند بالطبع، المترجمة) «كانوا لعصورٍ طويلة متمدّنين بأفضل أشكال



التحضّر - ذلك التحضّر الذي نشهده في كلّ فنون الحياة المتوهّجة، في وقت كنّا فيه ماكثين في الغابات ولم نغادرها بعد». (14)، ويبدو الأمر على النحو التالي على حدّ وصف أحد المعلقين:

برك هو أحد أوائل المفكرين الأوروبيين العظماء وأحد أوائل الكتاب - تبعاً للنمط التقليدي للنظرية السياسية الغربية - الذين انفقوا جهداً جدياً عظيماً في محاولة فهم الحضارة غير الغربية، وكذلك في تضمين مكتشفاته في فكره السياسي العام... وفي الوقت الذي توفّر فيه برك على دراسة الهند دراسة جدية ومعقّدة فقد كان في الوقت ذاته أحد كبار المفكرين الغربيين الذين درسوا - بتمحيص عظيم - العضلات الأخلاقية والسياسية الناشئة عن السيادة الإمبراطورية الأوروبية على أمم غير أوروبية... (15)

يمكن للمرء أيضاً القول أنّ برك عدّ بين أوائل المفكرين الغربيين الذي تناولوا بجديّة واضحة موضوع حقوق الجماعات البشرية أو الحقوق الجمعية بعامّة في مقابل الحقوق الفردية التي لطالما لقيت تناولاً مسهباً من قبل لكونها تتناغم مع أهواء الداعين بالسيادة القومية أو العرقية.

يمكن للسلطة السياسية - كما يرى برك، أن ترتقي وتزدهر من خلال حساسية مفرطة تجاه الثقافة وتظاهراتها المتعدّدة، ويشتمل هذا الأمر على «دراسة عبقرية الشعب، ومزاجه، وعاداته المتأصّلة، والعمل على تكييف كلّ منها بما ينسجم مع القوانين التي نخلقها» (16)، وإذا ما أردنا حكم أمة من الأمم فينبغي حينئذ أن يتمّ الأمر «تبعاً لمبادئها وحكمتها الموروثة وليس لمبادئنا وحكمتنا نحن» (17)، وأنّ الحكام هم من ينبغي أن يتناغموا مع طموحات الشعب وليس العكس؛ لكنّ التمايزات الثقافية بين بريطانيا والهند هي بالفعل أوسع بكثير من أن تسمح بتحقيق هذا الأمر على أرض الواقع وبطريقة تثبّت

كونها مجدية، ويصَحّ الأمر ذاته على رأي برك بشأن الهوة الجغرافية الفاصلة بين بريطانيا وأمريكا. الهند - بخاصة - بعيدة عن الغرب «في عاداتها، ومبادئ دينها، وأعرافها القوية الراسخة بمثل رسوخ الطبيعة ذاتها» (18)، وأية أمة مثل الهند لها هذا الثراء المتنوّع من الأشكال المعيشية ستكون عصيّة على التمثّل والفهم من جانب أية سلطة منفردة مُنصّبة بفعل إرادة خارجية، ويمضي برك في المجادلة بأنّ مثل هذه الظروف تخلقُ شكوكاً خطيرة بشأن جوهر الفكرة الساعية لحكم المكان (من غير مراعاة التمايزات الثقافية فيه، المترجمة)، وهذا هو السبب وراء معارضة برك الصارمة لشركة الهند الشرقية التي كانت على الدوام ذراعاً ضاربة من أذرع السلطة البريطانية في الهند، وسعى برك حثيثاً لمُساءلة رئيسها (وارين هاستينغز Warren Hastings) قانونياً أمام برلمان وستمنستر.

يشتكى برك من أنّ «إحتلالنا (للهند)، وبعد عشرين سنة من تثبت أركانه، لا يزال يُيدي إمارات الفظاظ كما لو كان في يومه الأوّل» (19)، ويؤكد برك أنّ الإستعمارين (البريطانيين) لم تنشأ لديهم عادات مشتركة مع السكّان المحليين وظلّوا كما لو أنّهم لا يزالون مُقيمين في إنكلترا وأنّهم على وشك مُغادرة الهند في اليوم التالي من غير ترك علامة مميزة تشي بحكومة خيرة ورائهم، والحقّ أنّهم - يضيف برك - بنبرة محمّلة بالضغينة والإمتعاض الصارخ - أنّ هؤلاء (البريطانيين) لن يتركوا علامة على تملّكهم للبلاد بأفضل ممّا سيفعل نمرٌ أو إنسان غابة بدائيّ، ويكتب برك مضيفاً «طيلة فترة هيمنتها غير المجيدة (على الهند) لم تنشئ إنكلترا كنائس، ولا مستشفيات، ولا قصوراً، ولا مدارس...»، لم تشيّد إنكلترا جسوراً، ولا طُرقات، ولم تمهّد أراضي تصلح لإقامة وسائط نقل، ولم تحفر مسطحات مائية...». كلّ مستعمر غزا البلاد من قبل ترك معلماً مميزاً وراءه؛ لكنّ البريطانيين

لم يفعلوا ذلك؛ بل على العكس فقد تسببت القوى الإمبريالية - في الهند كما في أية مستعمرة أخرى لها - «في بؤس وإفقار الأشخاص الذين كانوا أصلاً عاجزين ومُدقعين في الفقر... وحوّلت بؤس هؤلاء لمصادر عظيمة في ثرائنا، وقوّتنا، وقدرتنا» (20).

لم يرَ برك في البربرية - ببساطة - حالة خلّفتها الحضارة وراءها؛ بل على العكس فقد كان مدركاً للكيفية التي يمكن أن تكون بها البربرية نتاجاً من نتائج الحضارة ذاتها. قد تكون البربرية والحضارة أطواراً متتابعة، ويمكن أن تكون متزامنة كذلك. إنّ ثقافات كاملة سبق أن لقيت معارضة عنيدة من قبل مسيرة المجتمع المتحضّر، والتجارة - على النحو الذي يستشعره برك - قد ساهمت من جانبها في وأد تلك الثقافات بصرف النظر عن مدى مساهمتها (أي التجارة) في تحسين النظم الاجتماعية، وبالإستناد على تجربته الشخصية في إيرلندا فقد كان برك متفرداً في تشخيص البؤس الذي حلّ بالتزامن مع عملية الإرتقاء الحضاريّ بالمجتمع الإيرلنديّ برغم بعض الأوهام التي كانت لديه بشأن عصر ذهبي أسطوريّ مضى وانقضى: في كتابه الموسوم (دفاع عن المجتمع الطبيعي<sup>(1)</sup>) يرى برك أنّ الفضيحة المخزية التي أحاقت بالحضارة ليست في كون أصولها قد تخضبت بالدماء بل في أنّ العنف الملازم لها بقي ثابتاً قوياً كخصيصة دائمية للحضارة. يمكن التصفيق والته إعجاباً بالحضارة إذا ما عدّناها إنجازاً؛ لكنّها تعادل دوماً تكلفة مخيفة من المعاناة البشرية، وعلى هذا الأساس فإنّ مارآه برك في الثورة الفرنسية كان شكلاً من أشكال الوحشية المتحضّرة؛ لكنّ الرجل لم يعد رؤية الكثير من أشكال الوحشية في أمته المتنبّاة، بريطانيا، التي يوجّه برك

---

I - عنوان الكتاب باللغة الإنكليزية A Vindication of Natural Society، وقد صدر عام ١٧٥٦. (المترجمة)

أصابع الاتهام لها لكونها غدت «أرضاً من الدماء» بسبب تدخلها غير المشرف والمُسيء للسمعة في الهند.

إنّ كون الأمريكيين المستوطنين للبلاد الأمريكية جماعة متعطّشة طبيعياً للدماء هو قناعة يتشاركها برك مع رفقاءه الإنكليز؛ لكنّه، وعلى خلاف الكثير من البرلمانيين، كانت لديه قناعة راسخة بأنّ المسؤولية النهائية والكاملة بشأن الجرائم المرتكبة بحقّ الشعوب المُخضعة للمستعمرين إنّما تترتّب على عاتق الأسياد الإستعماريين أنفسهم وليس سواهم. قد يكون الأمريكيون الأصليون - طبيعياً - مخشوشني الطباع وقساة؛ لكنّ خشونتهم الطبيعية تلك لم يتمّ التخفيف منها بقدر ماتمّ إدامتها وتعزيزها من قبل الحكام البيض، ويرى برك أنّ العنف كان في الغالب نتاجاً لتناسل ذلك القدر المهول من اللاعدالة، وأنّ العامل المحرّك الذي دفع المطحونين لإرتكاب كلّ تلك الفظائع المخزية إنّما هو وقاحة السلطة وعجرفتها المتغترسة. ليس هذا مدعاة للقول بأنّ برك يلتمس أذكاراً لأعمال الشغب العنيفة والدموية التي حصلت على أيدي الشعوب المستعمرة؛ بل هو على العكس لم يتردّد في شجب مثل تلك الأفاعيل وتوبيخ فاعليها بأشدّ العبارات: لم يكن برك ذلك المرء العاطفيّ الذي تلتع عيناها بالدموع دوماً، ولم يكن ليغفل أنّ المستعمرين الفاتحين فعلوا أشياء صائبة واقترفوا أشياء خاطئة، كما لم يكن أيضاً من المؤمنين بالنزعة الثقافية النسبية؛ على العكس فقد كان مدركاً للكيفيّة المناسبة والملائمة التي يمكنُ بها لهذه النسبية الثقافية ان تجعل أمته تفلت من الوقوع في مصيدة الأخطاء القاتلة. بقدر مايختصّ بالبريطانيين في الهند فإنّ الإرتكان إلى ظروف الهند غير المناسبة بقصد نشدان تسوية الجرائم المرتكبة فيها لم يكن بنظر برك سوى سفسطة رثّة وبائسة، وهو بالضبط ركن من أركان المجادلة العنيفة التي أطلقها برك بالضدّ من (وارين هاستينغز) والتي أراد من ورائها

التأكيد بأن الضرورات الأخلاقية دوافع عالمية الطابع وليست ضيقة محصورة بمحددات الزمان والمكان، وأن القيم الأخلاقية لاتتشي تبعاً للإنزياحات المترتبة على الخصائص الجغرافية المحلية، وأن ذات المعايير القيمية في الحرية والعدالة ينبغي أن تسود بين أفراد الشعب الهندي بمثل ماتسود بين أفراد الشعب البريطاني. إستولى شغف عارم على برك بشأن كل ماهو محدّد واضح للعيان وذو قرينة مشابهة في مكان آخر، وفي المقابل تملّكه نفورٌ وشكٌ بكلّ ماهو مجرّد وعالميّ؛ لكنّه مع هذا لم يكن مناوئاً للمبادئ العالمية، والأمر - ببساطة - هو أنّه خالف الاعتقاد بأنّ تلك المبادئ العالمية يمكن تطبيقها بطريقة ميكانيكية من غير إهتمام مناسب وكاف بالظروف المحيطة.

\* \* \*

ثيمة برك، إذن، واضحة من البدء وحتى المنتهى: الثقافة أمرٌ أكثر جوهريةً من القانون أو السياسة. يكتب برك في هذا الشأن: «الأمم لاتُحكّم في المقام الأوّل من قبل القوانين، وتحتاج إلى القليل فحسب من المظاهر العنيفة اللازمة لحكمها» (21)، وأنّ «العادات»<sup>(1)</sup> والسلوكيات» (أو الثقافة كما قد ندعو الأمر في وقتنا الحاضر) هي مايشكّل هيكل كلّ السلطات، والعقد الاجتماعيّ، والسطوة الحاكمة، والشرعة اللازمة لإنفاذ القانون. الثقافة، كما يراها برك، هي الطبقة الرسوبية التي ترسّخ فيها السلطة وتنبّت جذورها، ويعقّب برك بشأن هذه الموضوعة قائلاً:

العادات أكثر أهمية بكثير من القوانين؛ إذ أنّ القانون يتأسّس على تلك العادات إلى حدّ بعيد... العادات - في نهاية المطاف - هي ما يثيرُ النكد

---

I - العادات manners في هذا السياق هي معادل صريح أو كناية رمزية عن الأخلاقيات الخيرة. (المترجمة)

أو يبلسمُ الآلام، يشيعُ الفساد أو النقاوة الاخلاقية، يرمي إلى الحضيض أو يرفع إلى ذرى المجد، يشيعُ البربرية أو التحضر السلوكي فينا،، من خلال عملية ثابتة، متواترة، منتظمة، غير محسوسة وشبيهة تماماً بالهواء الذي نتنفسه. العادات هي ما يمنحُ حيواتنا شكلها ولونها الكلي..... (22)

ليست العادات وحدها - بمعنى الفضائل الاجتماعية المجيدة - هي التي كانت حاضرة في عقل برك؛ بل حضرت كذلك الأعراف والتقاليد والمواضعات التي أشيد بميزتها الخيرة آنذاك والتي كان لها حضورٌ مؤثر في الطريقة التي عاش بها الرجال والنساء. العادات - بهذا المعنى وفي هذا السياق - لها حضور ثابت ومؤثر كذلك في الإهتمامات التي أبدتها جين أوستن **Jane Austen** المعاصرة لحقبة برك والتي رأت أيضاً أنَّ المُدركات الأخلاقية المجردة يمكن جعلها مقبولة (بل وحتى متفقاً عليها إلى حد بعيد) من خلال جعلها حقائق يومية يعيشها الناس على نحو تغدو فيه أسلوب حياة مشرقاً يضج بالحيوية والتألق: الشقيقتان الكبُرَيان إبنتا السيد بينيت في رواية أوستن الشهيرة كبرياء وهوى **Pride and Prejudice** تمتلكان نوازع أخلاقية رفيعة المستوى تقوم على الدمج بين ماهو (اخلاقيّ) وماهو (جماليّ) - تلك الحالة التي يفشل في بلوغها السيد (نايتلي Knightley) في رواية أوستن الموسومة (إيما Emma). ثمة شخصياتٌ مثل ماريا كراوفورد في رواية منتزه مانسفيلد<sup>(1)</sup> تستمدّ حيويتها في الحياة من أفضل المزايا الأخلاقية التي تحوزها، وفي الوقت ذاته ثمة شخصيات أخرى (مثل فاني برايس في الرواية ذاتها) ممّن يُدفعون دفعاً للتضحية بمكانتهم الاجتماعية من أجل المبادئ الأخلاقية (وعلى الأقلّ - جزئياً - بالنسبة لشخصٍ في هذا العالم شبيهين بشخصية ماريا كراوفورد).

I - مُنتزه مانسفيلد **Mansfield Park**: هي الرواية الثالثة التي نشرتها جين أوستن عام ١٨١٤. (المترجمة)

يعتقد برك أن السلطة السياسية يجب، وعلى نحو مماثل لما سبق، صبغها بصبغة جمالية وجعلها مصدر متعة وحائزة على المقبولة إذا ما أريد لها أن تبدي الوفاء المطلوب تجاه أفراد الشعب، وأن أية سلطة تفشل في الوفاء بعبء هذه المهمة سيخافها الشعب عوضاً عن أن يحبها؛ وبالتالي ستكون قيادتها المفترضة لجماهير عامة الشعب متقلقة، وقتية، وغير ذات تأثير يذكر:

العواطف الشعبية الوجدانية - متمازجة مع العادات - هي ما تكون مطلوبة أحياناً كإضافات مكّمة، وأحياناً أخرى كعناصر تصحيحية؛ لكنها في كل الأحوال ينبغي أن تكون معيناً للقانون. ينبغي أن يكون ثمة نسق من العادات في كل أمة يأنس لها أنساً عظيماً كل عقل مشكل تشكيلاً حسناً. ينبغي على بلدنا أن يكون خيراً وجميلاً لكي يجعلنا نحبّه... (23)

مأن تتحوّل السلطة - بفعل شبيه بالخيمياء القديمة - إلى ثقافة وتتغلغل في نسيج كامل السلوك اليومي حتى نستحيل جميعنا غفلاً عن الوسائل الحاكمة التي تمتلكها تلك السلطة (المطعّمة بالثقافة، المترجمة) في مخزونها وسنمثل تلقائياً إلى ضوابطها، وحينها لن تجد السلطة حاجة لنشر تلك الوسائل بطريقة قسرية.

إذا كانت الثورة الفرنسية لقيت نفوراً من جانب برك فإنّ السبب، وإلى حدّ كبير، يعود لأنّ برك رأى فيها إنهاءً لمشروعه الكامل، وفي الوقت الذي كانت فيه عربات نقل المحكومين بالإعدام تتوالى واحدة بعد الأخرى في الطريق إلى المقصلة (الجيلوتين) فإنّ الوسائل السلطوية القسرية في باريس كانت تستعرض قوتها الضاربة في مشهدية صارخة. يكتب برك بهذا الشأن وبطريقة تنضح غضباً تجاه الأفعال الشائنة التي إرتكبها اليعاقبة خلال الثورة الفرنسية:

كلّ الخيالات السارة التي جعلت السلطة لطيفة وادعة، وجعلت

الخضوع موضوعة لبيروالية تتعلّق بإختيار الفرد، وناغمت بين الظلال المختلفة في الحياة،، تلك الخيالات التي عقدت - بفعل تمثّل جميل وإن كان باهتاً - زواجاً بين السياسة والمشاعر الرقيقة التي تميل لإضفاء الجمال على المجتمع وتلطيف أجواء الخشونة والقساوة فيه،، كلّ تلك الخيالات بات ينبغي إزاحتها من قبل جحافل الإمبراطورية الجديدة المنتصرة التي بشرت بأهداف النور والعقل. كلّ النسيج المحترم الذي وسم الحياة من قبلُ توجّب تمزيقه بضراوة في ظلّ هذه الإمبراطورية الجديدة... (24)

كانت الثورة الفرنسية صولة ضارية على الجماليات بمثل ماكانت مذبحة لكلّ المثل الأخلاقية، وليس من قبيل العجب بعد ذلك أن تكون تلك الثورة - كما يرى برك - شأناً مبتذلاً مشحوناً بالبهرجة الرخيصة والكلام المنمّق والمشهديات الدرامية الخرقاء. تعمل السلطة - كما يراها برك - من خلال التخيل الجميل وتوقع ردّات الفعل الرصينة، وتعرض إمكاناتها في هيئة إحتفالية بغية تخفيف صرامتها المطلوبة، وهي تحوز على تكريسنا الكامل لها متى مانجحت في جعلنا نحفظ تعهّدها في قلوبنا؛ ولكن ماحصل مع الثورة الفرنسية هو أنّ الإيمان بكون هذا التخيل الجميل (بشأن علاقتنا بالسلطة الخيرة، المترجمة) جزءً متكاملًا من النظام الإجتماعي إستحال موضوعة محطّ إزدراء كامل من قبل الثوريين الفرنسيين الذين تملّكهم الجنون عندما ظنّوا بأنّ المجتمع يمكن أن يعمل بدفع من العقل وحده، كما تملّك هؤلاء الثوريين شعورٌ طاغ خالطته الأوهام بأنّ السلطة إنّما تكون في أوج قوّتها المؤثّرة عندما تتماهى في عرض أفاعيلها ضمن إطار مشهديات يومية!. إنّ الحقيقة، بعد كلّ هذا، هي أن ليس ثمة أحدٌ قادراً على التحديق الطويل في المشهد الذي يكشف عري القانون وخزي الحياة، وهذا هو الأمر الذي إحتاجت من أجله السلطة لورقة تين تستر



أفاعيلها الخشنة - ورقة التين التي سيدعوها غرامشي لاحقاً السطوة أو السيادة الممنوحة لكل سلطة حاكمة.

بدا فزع برك بشأن حوادث الشغب المخيفة على الطرف الثاني من القناة الأنكليزية (إشارة إلى الثورة الفرنسية، المترجمة) أكثر ضراوة من كل مخاوفه التي أبدأها بشأن الكنيسة أو العرش، ونبعت مخاوفه العميقة تلك من قناعاته الراسخة بأن مبدأ السيادة، أو الحكم من خلال الرضا والقبول، قد تمّ إستبعاده وإلغاؤه بطريق تعسفية غاشمة، وبدا الأمر وكأنّ الفرنسيين الممسوسين بفكر العقل المجرد والخالص قد فعلوا الكثير من الأفاعيل الكارثية المتخبّطة التي أساءت لطبيعة السياسة ذاتها. لم تكن أعمال الشغب التي إجتريها الفرنسيون محض إندلاع لوحشية متحضّرة بل كانت إنحلالاً لمجتمع مدنيّ مع كل ما إستتبع هذا الأمر من تراجع حالة الحوكمة *governance* الرشيدة المؤثرة؛ إذ لا يمكن أن نتوقع وجود حكومة فاعلة خلال فوران المشاعر المضطربة في فرنسا الثورية، وكلّ ما نتوقعه حينذاك هو جثث مشوّهة. إستحال العقل أثناء الثورة الفرنسية شغباً خالصاً عندما لم يكن محكوماً باعتبارات الأعراف والحساسية الكامنة في المشاعر الرقيقة، وكانت النتيجة المحتمة جنوناً جمعياً شاملاً.

يشجبُ برك، إذن، اليعاقبة الفرنسيين بالإستناد إلى الخلفيات ذاتها التي يوبّخ فيها الكولونيالية البريطانية المتنامية في إيرلندا ومستعمراتها الأخرى وبخاصة الهند وأمريكا، وهو يرى أنّ الحاكمين في هذه البلاد لم يذلّوا شيئاً من جهد مطلوب لكي يتناغموا مع ثقافة المحكومين مثلما لم يحاولوا تكييف سيادتهم المرتجاة على تلك الدول بما يتفق مع مشاعر وأهواء موعلة في القدم لدى سكان تلك المستعمرات. السياسة كما يلاحظ برك « تتطلّب معرفة عميقة بالطبيعة البشرية وبالضرورات البشرية كذلك... طبيعة الكائن البشريّ حالة معقّدة للغاية مثلما أنّ

الأشياء السائدة في المجتمع معقدة هي الأخرى بأعظم حدود التعقيد الممكنة؛ لذا ليس بوسع سلوك طريق محدّد وبسيط في ممارسة السلطة أن يكون ملائماً ومجدياً على الدوام بالنسبة للطبيعة المعقدة والمتغيرة للكائن البشريّ أو بالنسبة لنوعيّة شؤونه في الحياة». (25)، والكائن البشريّ، كما يعترف برك، غير قادر دوماً على محاكمة حالة ما «من خلال الرؤية المبسّطة للشيء الذي ينتصب أمامنا معزولاً عن كلّ علاقة...»، طالما أنّ «الظروف المحيطة بالأشياء هي ما يمنح - في الواقع - لكلّ مبدأ سياسيّ لونه الفريد وتأثيره المميّز» (26): ذلك النسيج المعقد الذي كان برك يعنيه في حديثه (أي الخصيصة النوعية غير القابلة لفكّ مغاليقها بالكامل فيما يخصّ الشؤون البشرية) هو مانعرفه بأنّه (الثقافة) حتى لو أنّ برك ذاته لم يستخدم المفردة بالمعنى الذي نقصده اليوم، وفي هذا النسيج المعقد من العلاقات والرؤى المشتبكة فإنّ السلطة غالباً ما تغضّ الطرف عن الأهوال المرتكبة من قبلها وبالتأثير المباشر الناجم عن أفاعيلها العنيفة.

يستبعدُ برك التمييز الحديث بين العواطف الوجدانية الشخصية والمنفعة العامة، ولطالما أبدى تردّداً تجاه إبقاء المشاعر الذاتية محصورة في حدود المجال العائليّ، وفي الوقت ذاته ترك الشؤون العامة لرحمة المظاهر الطيبة وحسن النيات من جانب القانون أو العقد الاجتماعيّ أو الإلزامات التي يؤديها المرء من غير قناعة شخصية راسخة. ينبغي أن نتعامل مع مثالب السلطة مثلما نتعامل مع «الجروح الدفينة التي يتسبّب بها أبّ، ومع كلّ مظاهر الرعب المكتنفة بالورع والاهتمام المصحوب بالخوف». (27)، هكذا يكتب برك ثم يمضي في القول «لطالما خلعنا على هيكل مؤسّستنا الحاكمة صورة من علاقة قرابة وثقى، وجعلنا دستور بلادنا مقيّداً بمصالحنا المحلية العزيزة على قلوبنا نحن فحسب، ووضعنا قوانيننا الأساسية في الأحضان الدافئة

لعلاقتنا العائلية المتوهّجة» (28)، وباعتباره رجلاً إيرلندياً فقد كان برك معتاداً مع مايسمى الإقتصاد الأخلاقيّ للريف الإيرلنديّ حيث الأعراف والتقاليد والمشاعر الطيبة الجياشة يمكن أن تكون لها الغلبة على سطوة الأنساق القانونية الشرعية، ولكي نزرع مثل هذه الحالة في قلب المجتمع الميتروبوليتانيّ (السائد في الحواضر المدنيّة) الذي تبنّاه برك مستقراً له فإنّ هذا يعني الحُكم بموجب ماتتطلّع إليه الانحيازات الشعبية والتوقعات العُرفيّة السائدة، وهنا يؤكد برك بكلّ جوارحه الرقيقة ومشاعره الفيّاضة شكوى فريدريك شيللر **Friedrich Schiller** بأنّ «الدولة الحديثة ستبقي أمد الدهر غريبة على مواطنيها طالما ليس ثمة نقطة إلتقاء تتجاوب فيها تلك الدولة مع مشاعر هؤلاء...» (29)

ثمة جرعة كبيرة، بالتأكيد، من المصالح الذاتية على حافة الخطر هنا؛ لكنّ الأمر يستوجب ركوب هذه المخاطرة لأنّ برك كان واعياً تماماً بأنّ الفوز بامتلاك القلوب والعقول هو الوسيلة الأكثر مصداقيّة لمنع النفور السياسيّ من أن يتجذّر وتطغى سطوته. يلاحظ برك في هذا الصدد أنّ الخطر الحقيقيّ المحيّق بأيّة دولة هو «جعل أفرادها مفعمين بعدم الشعور بالرضا والإكتفاء» (30)، وأنّ البلدان المُستعمرة (الخاضعة لحكم الإمبراطورية البريطانية، المترجمة) لو ربطت بين حريتها الوطنية والسيادة البريطانية من غير إفتعال خلاف بين الإثنين فستتعامل بإخلاص وشرف مع البريطانيين، والولاء سيأتي لاحقاً - وإنّ بمشقة بالغة - على وقع خطي المحبّة. من جهة أخرى، فإنّ برك وبرغم رفضه لإستبعاد المشاعر الفردية من المجال العام وبرغم تأكيده على أنّ المصالح والأمزجة الفردية هي الأرضية التي تنبّت فيها السياسة بذورها فإنّه يبدى شيئاً من ملامح الفكر الحديث الداعم للتطلّعات النسوية كما لو أنّه سمع بعضاً من تفاصيل هذه التطلّعات: النساء، وبحسب رؤية برك، ينبغي تبجيلهنّ وتوقيرهنّ بدل تحريرهنّ!

إذا كانت الثقافة هي ما يُلطف خشونة السلطة الحاكمة ويجعلها مقبولة ويمكن التعامل معها فإنها ستكون حينئذ وسيطاً لا يمكن الاستغناء عنه من جانب السلطة السياسية؛ فالسلطة من جانبها هي في ميسر الحاجة لكي تجذّر نفسها في كلّ تجربة يومية من تجارب العيش التي تنطوي على نمط من الولاءات الجمعية المشتركة، ويصحّ هذا الأمر بالطبع في حالة أنّ السلطة - أية سلطة - لم تنزع نزوعاً تجريدياً يجعل من السلطة محض فكرة معلقة في الهواء وباعثة على الإخضاع والرعب المقترن بالإكراه في عقول الناس، أما إذا بدت السلطة مسكونة بروح بثّ الرعب والأهوال في عقول الناس وبما يجعلها متباعدة عن همومهم ومنزوية عنهم فإنها حينئذ ستركب مركب المخاطرة بجعل كلّ مواطن من مواطنيها مسكوناً بروح الإغتراب وساعياً للإشتباك في حالة تصارعية مع السلطة. كان برك فرداً ذا ولع عظيم بعلم الجماليات بالإضافة لكونه سياسياً متمرساً، ويكتب في أطروحته الخاصة بعلم الجمال عن الطبيعة الباعثة على الرعب لكل ماهو سام ورفيع في مقابل الطبيعة المدهشة الباعثة على التناغم والإنسجام لكلّ ماهو جميل (31)، وليس من العسير أبداً ترجمة هذه الأطروحة المتعاكسة ونقلها إلى الفضاء السياسي: القانون ذاته شيء متّسم بالسمو والرفعة، وهو قريب الشبه بنوع من (الانتفاخ) الفحوليّ الخشن، ويشبه القانون في هذا الشأن الحالة التي يجد فيها المرء نفسه في ورطة لاحدود لها عند محاولة إستراق النظر لأبيه العاري تماماً؛ لذا فإنّ السلطة، وفي محاولتها إلهاءنا بقصد الوقوع في حبّها، ينبغي أن تصبح نوعاً من الكائنات المتحوّلة جنسياً، وهي إذ تفعل هذا الأمر فإنما تسعى لإخفاء وحشيتها من خلال إرتداء ثوب نسائيّ يضجّ بالإغراء والجازبية!. يدرك برك تماماً أنّ علاقتنا مع السلطة تخالطها على الدوام نكهة من الإزدواجية الأودييية: نحن ككائنات مازوخية

مدمنة نجد متعة فائقة في الإنقياد لسطوة الإحساس القطيعي الممهور بإسم الأب العنيد الذي لايجوز عنده صفحٌ ولاتحصل مغفرة، وفي الوقت ذاته لانفتاً نغضب ونتطلع للفرصة الموائية للإنقلاب عليه. تكمن المعضلة بعد كل هذا في أنّ تبجيلنا لهذه الشخصية الجليلة «يعيقنا من إبداء كل شحنات الحب العظيم نحوه بمثل مانفعل تجاه أمهاتنا حيث نجد عندهنّ الكيفيّة التي ذابت بها السلطة الأبوية بالكامل - تقريباً - واستحالت دلالاً ورعاية أمومية فائقة». (32). الخطورة، بعد كل هذا، هي أنّ القانون الذي نحترمه لانحبه، والقانون الذي نحبه لانحترمه، ويتوجّب مع هذا الحال إقامة نوع من التوازن الدقيق والحاسم بين الميول الأبوية والأموميّة، وبين القُسر والإكراه من جانب وبين القبول والرضا من جانب آخر. ينبغي جعل السلطة شيئاً باعثاً على البهجة والقبول لكن ليس إلى الحدّ الذي تبطل فيه السلطة عن حيّزة الذراع الضاربة المرعبة والإحترام الواجب من قبل أفراد المجتمع، وينبغي دوماً أن تكون الكسوة النسوية التي تتحلّى بها السلطة شفافة بما يكفي لجعل الإستدارات الناشئة عن القضيبي الماكث تحتها ماثلة للعيان بدون لبس أو تمويه<sup>(1)</sup>.

ثمة جانبٌ سرديّ في هذه الإنتقالة من (الذكوري) إلى (الأنثوي). لم تكن لدى برك أية أوهام هيوميّة (نسبة إلى هيوم، المترجمة) تذكرُ بشأن الأساس السلميّ للدولة؛ بل على العكس كان يعتقد أنّ معظم الهياكل السياسية للدول أقيمت من خلال العنف، أو الغزو، أو الثورة، أو إغتصاب العرش والسلطة، وعلى هذا الأساس فإنّ أصول تلك الهياكل السياسية تفتقد للشرعية المقبولة، والزمن الذي ينقضي تدريجياً ويمضي إلى الوراء هو وحده ماستكتب له القدرة على إسدال

I - يشير إغلثن هنا، وبطريقة رمزية بالطبع، إلى أنّ الطبيعة الرقيقة المطلوبة في السلطة لاينبغي أن تخفي بأسها و سطوتها إذا مالزم الأمر. (المترجمة)

قناع كثيف على تلك البدايات الوحشية المصطبغة بلون الدماء. في البدء كان ثمة قسر وإكراه، ثم تمّ تكييف الأمر وتعديله لاحقاً ليستحيل سكينه وإذعاناً: إنّ أرضك ستكون ملكيتي لو أنني سرقته منك منذ زمن بعيد للغاية؛ أما لو كنت سرقته إختلاساً منك قبل أسبوع فحسب فسيكون لك كلّ الحقّ في طلب إستعادتها، وبالكيفية ذاتها كلما بقيت الأمة ودامت أطول ستغدو سيادتها أكثر قبولاً لدى الجميع، وهذا أحد الأسباب التي تجعل الدول الموسومة في الذاكرة الحيّة بولادة وسط مستنقع دماء (مثل إسرائيل) - أو في الذاكرة المتقدمة قليلاً (مثل إيرلندا الشمالية) - تعاني من معضلة مزمنة بشأن شرعية وجودها. تعتمد السلطة المؤثرة على فقدان الذاكرة الجمعيّ طالما أنّ الجرائم المرتكبة تميل للتغوّل والنموّ داخلنا مثل أشخاص أقربين وثيقي الصلة بنا، ويعلّق ديفيد هيوم **David Hume** في عمله الأشهر مقالة في الطبيعة البشرية **A Treatise of Human Nature** بهذا الشأن عندما يكتب قائلاً: «الزمن وحده هو ما يمنح الصلابة لحقّ الحاكمين وسطوتهم في الحكم، والتعامل التدريجيّ في تكييف عقول الناس هو ما يجعلهم منقادين لأية سلطة، ويجعل تلك السلطة تبدو عادلة ومعقولة تماماً». (33). الشرعية تتعزّز مع طول الوقت، والسلطة تتأسّس على النسيان، والوقت، فوق كلّ شيء، هو ما يجعل النوازع العدوانية البدائية تستحيل هيكلاً شرعياً يتوجّب إقامة فروض الطاعة والإحترام له.

إنّه التاريخ إذن ذلك الذي يحوّل السياسة إلى الخصيصة الإنسانية الأخرى التي ندعوها (الثقافة)، ويجعلنا نتكيف الإعتياد على ما قد يبدو غير محتمل في أزمان سابقة. يكتب برك: «عمل الزمان، وبكيفيات متدرّجة وبطرق متفاوتة ومتمايزة، على ممازجة وخلط المستعمرين مع مُستعمرِيهم» (34) برغم أنّ هذا الأمر لم يحصل في كلّ الأمكنة

المستعمرة مثلما يلاحظ برك، وهو لم يحصل قطعاً في إيرلندا والهند. الأمم، مثل الأفراد بالنسبة إلى فرويد، تزدهر وتنمو من خلال قمع الذكريات الصادمة الكامنة في جذور بداياتها، الأمر الذي يدفعها إلى خضّم ما يُعرف (اللاوعي السياسي) - تلك العملية التي فشل اليعاقبة الفرنسيون في أدائها؛ إذ في نوبة غضبتهم الميتافيزيقية غير المسبوقه ذهبوا بعيداً في ممارسة السياسات العنيفة وخلعوا كل الأزياء النسوية الفاخرة التي تتزيّا بها الثقافة (الفرنسية بالطبع، المترجمة) واكتفوا بعرض الوجود الاجتماعيّ الفرنسيّ المخزي وجعلوا النظارة تصوّب أنظارها الفاحشة على القضيب الأبوي؛ لكنّ الحقيقة المجرّدة عن كلّ هوى هي أن ليس ثمة من يستطيع إطالة النظر إلى رموزات السلطة الرفيعة الغاشمة من غير أن يغشاه عمى البصر، والحالة مع الثورين الفرنسيين هي أنّ العمى حصل بفعل الإبهار الذي تسبّب عن فرط الإضاءة في المشهدية الاجتماعية المنظورة، وبالنسبة إلى برك فإنّ إسم ذلك الضوء هو العقل. إنّ فرط العقلنة هو نوعٌ من الجنون: تلك حقيقة أدركها برك مثلما أدركها مواطنوه جوناثان سويفت **Jonathan**

**Swift** ولورنس ستيرن **Laurence Sterne**.

كلّ السلطات في العالم تنطوي على قدرٍ محتوم من الإحتيال والمخادعة، وهؤلاء الذين يمسكون بزمام الحكم يعرفون بأدقّ التفاصيل الطبيعة الكيفيّة غير المتأصّلة لسلطاتهم؛ غير أنّهم يسعون دوماً لإقناع محكوميههم بغير تلك الحقائق الناصعة، وفي خضّم هذه الصيرورة المخزية فإنّ الثقافة أو الجماليات بكلّ تمظراتها المتعدّدة - الأعراف المبحّلة، فتنة الأرستقراطية وغواياتها، الهالة المقدّسة للصلوات القرآنيّة، أبهة البرلمان وفخامته المدوّخة - لها أهمية حاسمة بالنسبة للحكام الممسكين بالسلطة. إنّ كامل المشروع الثقافيّ لبرك يتأسّس على تنفيذ الإدّعاء بأنّ «لاثياب تستر الإمبراطور»؛ بل

العكس هو ما ينبغي أن تعمل السلطة على تحقيقه من خلال إلهاء الحواس الشعبية وتنمية التخيلات المفيدة وتهذيب الأوهام الجمعية، وسيكون هذا الفعل بمثابة ترقية وعزاء جالب للسلوى المطلوبة من قبل عامة الشعب بأكثر من طلبه للحقيقة المجردة، ووحده المجتمع المتمرس في توظيف الرمزيات والممارسات الاحتفالية هو ما يستطيع النهوض بعبء هذه الرغبات الجمعية المطلوبة، وإذا ما أريد للدولة أن تدوم لتوجب أن تكيف ذاتها لتستحيل عملاً من أعمال الفن.

لكن برغم كلّ هذا ثمة وجه آخر في الأمر. الثقافة بالنسبة إلى برك قد تكون وسيلة من وسائل ممارسة السلطة؛ لكنها في الوقت ذاته منطقة يمكن الفوز بالسلطة فوق تضاريسها، وإذا ما كانت الثقافة هي المادة اللاحمة للتشكل الاجتماعي فإنها النقطة الأضعف المرشحة للكسر والتشظي. تبدو الثقافة بمعنى من المعاني متضادة مع السياسة: السياسة موضوعة تختصّ بالإعتبارات العملية، والحسابات الواعية الموجهة، والتعاملات الوقتية مع الوقائع المعاصرة؛ في حين أن الثقافة - تبعاً لفهم برك لمعناها - تمثل مستوطنة لكلّ الطبقات الجيولوجية بطيئة التشكل مع الزمن والتي تضمّ كلّ المشاعر الجمعية المنطوية على الحبّ أو النفور والتي تستعصي على التغيّر المفاجئ، وهي (أي الثقافة) بهذا المعنى تمثل إستمراريات غير متقطعة في المكان، واللغة، والقراءة، والمعتقدات، والصلات الجمعية، وهي بهذه الشاكلة تمثل حصناً للأجنحة اليمينية تجاه الثورات التي تبشّر بها الأجنحة اليسارية! تلك بالطبع فكرة مفرطة التطرف بكلّ المقاييس: لو سُئل شخص ما بشأن تسمية سبب جوهريّ واحد عمل على الإرتقاء بمفهوم الثقافة الأوروبية في بواكير القرن التاسع عشر فسيكون جواباً غاية في السوء لو لم يورد ذلك الشخص إسم (الثورة الفرنسية) كجواب مناسب؛ فقد وقفت تلك الثورة بالضد من الشغب السياسيّ ممّا دفع للإرتقاء بالثقافة؛



ولكن برغم ذلك فإنّ برك يدرك تماماً - بالنظر لخلفيته الإستعمارية التي ينبغي وضعها في الحسبان - أنّ الثقافة يمكن أن تكون حافزاً للثورة مثلما قد تكون ترياقاً مضاداً لها، وليس ثمة في رؤية برك ماهو أكثر قدرة على إجتراح الشعب الإجتماعي من عدم الإكتراث الطاعني بأعراف الشعب وتقاليده المبجلة عبر أزمان طويلة. الثقافة والتقاليد، إذن وعلى المنوال الذي أوضحته، يمكن أن تكونا قوى تدميرية مثلما يمكن أن تكونا قوى محافظة، والحالة التي قد تكونان فيها قوى محافظة في أمم متحضرة ضاربة الشأن في التمدّن قد تنقلب لتكونا فيها قوى تدميرية متطرّفة لو حصلت في سياق الحراك السياسي لدى المستعمرات، وهذا هو مافشل في معرفته محبّو برك ومريدوه من أتباع توجّهاته اليمينية، وتصحّ هذه الحقيقة على معظم زملاء برك في برلمان وستمنستر حيث كانوا عميان غفلاً عن رؤية هذه الحقيقة، وربما يمكن أن نلتمس لبعضهم شيئاً من العذر إذا ما علمنا أنهم خدموا في البرلمان وهم يحملون على أكتافهم عبء كونهم إيرلنديين خُلصاً (ثمة إستثناء وحيد جدير بالنظر هو الكاتب المسرحي وعضو البرلمان ريتشارد شيريدان - ذلك الرجل الذي لعب لفترة من الوقت دوراً نبيلاً مزدوجاً من حيث كونه وزيراً في الحكومة البريطانية وفي الوقت ذاته خدام كفرد جوال ضمن الكتائب الثورية الإيرلندية المتّحدة).

فكرة الثقافة باعتبارها قطباً مضاداً للسياسة - وعلى وجه أشدّ تخصيصاً باعتبارها شأنأ أكثر علوية ونقاءً من المتاجرة بالأحصنة والتقاتل من أجل الفوز بأصوات الإنتخابات - هي فكرة تعود في جذورها إلى مواريث مايسمى (النقد الثقافيّ *Kulturkritik*) الذي لاتجوز بموجبه تلوّث حياة الروح بمتطلّبات المنفعة الخالصة (٣٥)، والنقد الثقافيّ بهذه الشاكلة يقطع صلة الثقافة بالسياسة ويعزلها عنها؛ في حين أنّ السياسات الثقافية في يومنا هذا تعاني مخاطر جمّة بشأن

التضاؤل والإختزال المتبادل بين السياسة والثقافة وبما يفضي إلى إستحالة الواحدة شكلاً مبتسراً من أشكال الأخرى. لا يعتمد برك أياً من هاتين المقاربتين، وبقدر ما يختصّ الشأن برويته فهو يعتقد أنّ الثقافة والسياسة لا ينبغي فصلهما قسرياً مثلما لا ينبغي جعلهما تركيباً مُدمجاً، وأنّ من متطلّبات الضرورة القصوى في المقابل فهم العلاقات المعقّدة بينهما بالإضافة للإعتراف بحقيقة أنّ وجود تلك العلاقات لا تعني الإعتراف بكون الثقافة والسياسة قطبين متكافئين؛ إذ الثقافة في نهاية المطاف هي التي لها اليد الطولى على السياسة وكلّ ما يمتّ لها بصلة.

\* \* \*

الفيلسوف الألمانيّ **جوهان غوتفريد هيردر Johann Gotfrid Herder** كان أحد معاصري برك، وهو مؤلّف تحوز مؤلفاته في تاريخ الأفكار من الأهمية حدّاً لا يمكن معه الإدّعاء بالمبالغة في إطرائها. كان هيردر أحد أوائل المفكرين التاريخيين العظماء الذين وجّهوا عنايتهم الفائقة صوب الثقافات، والنصوص، والحوادث، والأفراد - تلك المقاربة التي وُصفت بأنّها واحدة من الثورات الفكرية العظمى في التاريخ الأوروبي (36)، وقد أشيد بهيردر أيضاً بأنّه أب القومية الحديثة كما نُسب إليه الفضل بكونه من جاء بفكرة إعتبار الثقافة طريقة كليّة في الحياة وجعلها فكرة جوهرية في الفكر الأوروبي، وكما لو كانت كل هذه الإنجازات الثقافية غير كافية لبعث الإعجاب في نفوس مُريديه فقد كان هيردر واحداً من واضعي أسس النظرية الأدبية الحديثة مثلما كان واحداً من أوائل المفكرين الذين أدركوا الدور العظيم الذي تلعبه الثقافة الشعبية في الحياة الاجتماعيّة، وعلى هذا الأساس يقف هيردر - آنذاك - في قلب الحقل المعرفيّ الذي بتنا نعرّفه في وقتنا الحاضر بتوصيف (الدراسات الثقافيّة). كان هيردر بالإضافة لكل هذا رائداً في فلسفة اللغة - ذلك الموضوع المعرفيّ الذي ينسبُ البعض

الفضل لهيردر في إكتشافه وجعله حقلاً معرفياً مؤثراً: يرى الفيلسوف تشارلس تايلور **Charles Taylor** أنّ هيردر «إبتدع طريقة أصيلة بصورة جوهرية في التفكير بشأن اللغة والمعنى» وتحدّث كثيراً بشأن «ثورة هيردر» (37).

برغم كلّ إنجازاته هذه فإنّ إسم هيردر أقلّ شيوعاً في الأوساط الأنغلو فونيّة (الناطقّة بالإنكليزية) بالمقارنة مع نظيره الإيرلندي (المقصود هو إدموند برك بالطبع، المترجمة)، ومن المؤكّد أنّ الحقيقة الكامنة في تبجيل النازيين لهيردر باعتباره قومياً أعلى شأن العنصرية الألمانية كانت إحدى الأسباب في إهمال شأنه الثقافي وإغفال إسمه (بالمقارنة النسبية مع مفكرين آخرين) برغم أنّه لم يكن عنصرياً - في أغلب أفكاره - بأكثر ممّا كان برك محافظاً. إنّهُ لأمرٌ صحيح إذا ما قلنا أنّ هيردر - حاله حال الكثير من مفكرٍ عصره ومنهم الليبراليّ العظيم إيمانويل كانت - إعتقد بأنّ بعض الأعراق هي أكثر تحضراً من الأعراق الأخرى، وساهم بعض الأحيان في نشر النمطيات المُهينة بشأن تلك الأعراق التي رآها متخلّفة أو طفولية بدائية؛ لكنّه على خلاف النازيين لم يتشارك الإعتقاد أنّ تلك الشعوب كانت أقلّ شأنًا من سواها من حيث إستحقاقها الكامل لحقوقها الإنسانيّة وبضمنها حقّها بالألّا تُستعمرَ أو تكون في مصاف العبيد بالنسبة لسواها.

لم يفكر كلّ من هيردر وبرك بالطريقة ذاتها على الدوام: قدّم هيردر، على سبيل المثال، فروض التحايا المقرونة بالهتافات العالية للثورة الفرنسية رغم أنّه - مثل كثيرين من المتحمّسين سواه - أدرك لاحقاً حجم الوهم الذي حمّله تجاه تلك الثورة في بداياتها؛ وفي حين تعامل برك مع النساء بفروسية وشهامة لهما نكهة الأزمان الغابرة فإنّ هيردر تحدّث بشجاعة سافرة داعياً لتحرير النساء، وأعلن أنّ «ليست ثمة حقيقة حاسمة تكشف الشخصية غير المموّهة للرجل أو الأمة مثل

حقيقة تعامل كلّ منهما مع النساء» (38)، ويرى هيردر أنّ معظم النسوة هنّ بمنزلة الخدم والرقيق في مجتمعاتهنّ، وعلى هذا الأساس يمكن القول إذا كان برك يُعلي شأن النظام فإنّ هيردر يقدّس قيمة الحرية، وبالإضافة لذلك فإنّ رؤية برك للإنسانية يمكن أن تكون داكنة في حين أنّ رؤية هيردر تحمل شحنة من التفاؤل المُشجّع؛ فهو يصرّح بعدم وجود مايسمّى (الشرّ)، وأنّ الموت ماهو إلّا محض تحوّل metamorphosis، وأنّ التأريخ هو عمل الله. برك، من جانبه، أقلّ ميلاً لذلك الشعور المتخّم بالمشاعر الجياشة بشأن الإرتقاء المحتوم للإنسانيّة؛ إذ بقدر ما يختصّ الأمر برؤية ذلك الرجل الإيرلندي المخلص لجذوره الإيرلنديّة فإنّ الدولة السياسية هي ما ينبغي تبجيله، أمّا بالنسبة للرؤية الألمانية المقابلة فإنّ الدولة ليست سوى مأكنة إدارية عديمة الشفقة تتجاوز كلّ الفردانيات الضيقة، وأنّ الصّناع الحقيقيين للتأريخ هم الشعراء والأنبياء وليسوا السياسيين.

لكن برغم كلّ هذه التقاطعات ثمة تماثلات مذهشة بين الرجلين: يشبه هيردر برك من حيث قناعاته الراسخة في أنّ الثقافة موضوعة حاسمة أكثر حركيّة من السياسة، كما يتشارك الرجلان القناعة بأنّ الدين أمرٌ أساسيٌّ في كلّ ثقافة (ليس الأمر ممّا يدعو للعجب وبخاصة مع حالة هيردر الذي كان كاهناً لوثرياً)، وإذا كانت الأفكار هي مملكة الطبقة المثقفة (الإنّتلجنسيا) فإنّ الدين هو الحصن الحصين لنوع من الديمقراطية العاطفية الجمعية الحاوية لكلّ الغرائز والإحساسات والمشاعر التي يمكن أن تكون بمتناول الجميع بلا إستثناء. إعتقد الكاتبان - بالإضافة إلى ماسبق - أنّ الأمم ينبغي حكمها من خلال العادات، والأعراف، والتقاليد، والعواطف، وأنّ المجتمع ينبغي النظر إليه بمثل نظرنا إلى كلّ نموّ عضويّ عظيم التعقيد والتشابك؛ ولكونه كذلك فإنّ المجتمع يقاوم كلّ شكلٍ من أشكال التنظيم المركزي

الصارم الذي مقته برك أشدّ المقت عندما رآه متجسّداً في النزوع المتطرّف لدى اليعاقبة الفرنسيين، وكذلك فعل هيردر عندما إزدري النزعة الإطلاقيّة الألمانية ووجدها غير مجدية. إنّ كلاً من برك وهيردر رومانتيكيان عقدا قرانهما بالحقائق الصلبة المشهودة على الأرض؛ لكنّ هذا لا يعني أبداً أنّهما لايؤمنان ببعض المعايير العالميّة وإن كان الإثنان لم يتركا مناسبة لشجب ما اعتبراه عبادة زائفة للنزعة الإنسانيّة العالميّة عندما تكون متضادة مع الولاءات المحليّة والروابط القوميّة. «المُثل الخاصّة بالحبّ العالميّ للروح الإنسانيّة في كل الأمم - وحتى الأعداء - يجري تفخيمها بكل مظاهر التبجيل والعظمة»: هذه هي روح العصر التي إشتكى منها هيردر مرّ الشكوى، ثمّ أضاف «يحصل هذا التفخيم في الوقت الذي يُسمَح فيه للمشاعر الدافئة الخاصّة بالعائلة والصداقة أن تضمحلّ وتفكك» (39). التعاطف والحبّ هما بالنسبة إلى هيردر - مثلما هما بالنسبة إلى برك - أمرٌ أعظم قيمة من (العقلنة الباردة) التي لا يرتاحان لها ولا يرغبان المكوث في مملكتها.

يشارك هيردر برك في كراهيته للعبودية، والإستبداد، والجشع الإستعماريّ، وتدمير الثقافات المحليّة، ويُعلي شأن البطولات التي تبديها الأمم الصغيرة (تماماً مثلما يفعل نظيره الإيرلنديّ) ويحذّر القوى الإمبرياليّة الأوروبيّة بأنّها قد تنال القصاص العادل الخلق بها يوماً ما. يكتب هيردر الملاحظات التالية في سياق مخاطبة مواطني القوى الإستعماريّة: «كلّما تغولنا أكثر كأوروبيين في إكتشاف الأساليب والوسائل الكفيلة بتعظيم قدرتنا على إستعباد رعايا القارات الأخرى والكذب عليهم ونهبهم، سيكون أمراً محتملاً للغاية إحراز النصر في نهاية المطاف؛ لكننا ننسى دوماً تلك السلاسل الطويلة من الأغلال التي ستقيّد أيدينا نحن يوماً ما (بمثل ماقيّدت سوانا من قبل، المترجمة)» (40). يؤكّد هيردر بأنّ أوروبا لا ينبغي أن تسعى لقبولة مستعمراتها بحيث تغدو

نسخاً باهتة منها؛ وإتّما ما ينبغي فعله هو إحترام ثقافات الأمم الأخرى طالما أنّ كلّ ثقافة من تلك الثقافات تساهمُ بطريقتها الخاصة في تعزيز الارتقاء العالميّ للإنسانية (41)، ويتساءل في هذا الصدد تساؤلاً مؤكداً لنظرته الداعمة للثقافات المحلية: «أليس الخير منشوراً في كلّ بقاع الأرض وليس محصوراً في منطقة واحدة بذاتها؟» (42)، ولأجل فهم الطبيعة المتفرّدة للشعوب الأخرى يحتاج المرء، كما يرى هيردر، لأن يطل كلّ إنحيازاته المُسبّقة ويمضي في الإستيعاب المنظم والهادئ لأشكال عيش الحياة لدى تلك الشعوب من داخلها على عكس الطريقة الفوقيّة التي أرادها برك في الهند، ويؤكد هيردر في هذا الشأن: «إنّه لأمرٌ ينطوي على القليل الممكن من العدالة لو ذهبنا للبلدان التي يقطنها السود بعد طرحنا جانباً كلّ إنحيازاتنا المُسبّقة التي لطالما تفاخرنا فيها كثيراً، ومن ثمّ تعاملنا مع التنظيم المؤسّساتيّ لتلك البلدان التي يشكل سكّانها ربع العالم بقدرٍ من النزاهة والموضوعية كما لو كان العالم لا يحوي سوى السود...» (43).

هيردر، إذن، بعيد عن صورة القوميّ الألمانيّ الهائج التي ادّعى النازيون رؤيتها فيه، وفي الوقت ذاته ليس داعياً مُبشراً بالنسبيّة الثقافيّة الكاملة في كتاباته المتأخّرة على أقلّ تقدير؛ إذ نحسبُ هيردر سيكون غير متحمّس البتّة تجاه الرفض الخجول لإبداء أيّ إنتقاد لـ (الآخر) وتلك سمةٌ باتت شائعة في معظم الفكر مابعد الكولونياليّ المُعاصر والذي قد يكون - ببساطة - نسخة خجولة معكوسة من القيم الإستعمارية التي سادت سابقاً؛ بل على العكس من ذلك لم يتردّد هيردر من إبداء آراء سلبية بشأن طائفة كاملة من الثقافات الإنسانيّة إبتداءً من ثقافة الرومان القديمة وحتى ثقافة التبتين الحديثة. قد تبدو بعض تقييمات هيردر بشأن تلك الثقافات - أحياناً - مصطبغةً بالعنصريّة أو الميل للمركزيّة الإثنيّة؛ لكنها قد تبدو أحياناً أخرى بغير تلك الصبغات،

ويبدو أنّ هيردر يؤكّد في تقيّماته تلك أنّ بعض الأمم لها علويّة محدّدة على سواها في مجالات محدّدة؛ لكنّ هذا الأمر لا يبيحُ وسم أيّة ثقافة بالدونيّة، وليس لأيّة أمّة الحقّ في السلوك العدوانيّ أو الإستعماريّ التوسّعيّ تجاه أمم لها ثقافات أخرى مختلفة، وبعيداً عن أنّ هيردر لم يكتف بمحض كونه أوروبياً فقد ذهب أبعد من ذلك عندما أعلن قناعته بأنّ القارة الأوربية هي في حالة مؤسفة يُرثي لها من الإنحلال منذ العصور الوسطى، وأنّها في ميسيس الحاجة لتجديد ثقافيّ جذريّ: ثمّة حضارة قائمة في القارة الأوربية بكلّ تأكيد؛ لكنّ تلك الحضارة قد فقدت كلّ صلاتها مع جذورها الثقافية الحيّة - تلك الفاجعة الكارثيّة التي إنطلق هيردر - من خلال أعماله - لإصلاح تأثيراتها المؤذية والتماس الحلول الناجعة لها، وكان المشروع الذي تشاركه هيردر مع بعض الرومانتيكيين هو تحويل الحضارات إلى ثقافات.

يؤمنُ هيردر في إمكانيّة بلوغ الوجود الأمثل والأكمل للنوع البشريّ، وبأنّ الحضارة يمكنُ أن تنكفي من وقتٍ لآخر؛ لكنّها في مجملها ماضية باتّجاه بلوغ دولة الرفاهية العالميّة، وهو إذ يفعل ذلك فإنّما يمازجُ هذه النزعة التفاؤلية الخاصة بالتنوير الإنسانيّ مع رفض الرؤية القياسيّة الخاصة بالتنوير فيما يخصّ التقدّم البشريّ: التاريخ بالنسبة لهيردر ليس صيرورة منفردة، منتظمة، متجانسة، وأحادية المسار الخطّي في التطوّر؛ بل أنّ كلّ ثقافة تتحرّك في فضاءها الحيويّ الخاص بها وبطريقة لا يمكنُ إتباعها من قبل أيّة ثقافة أخرى. إنّ فكرة التقدّم هي فكرة ترتبطُ مع الكثرة والتعدّدية؛ وفي الوقت ذاته فإنّ فكرة الثقافة باعتبارها تشكلاً *Bildung* متناغماً (هارمونياً) ذاتيّ الارتقاء يتمّ نقله من الفضاء الفرديّ إلى فضاء أمم كاملة، ويرى هيردر أنّ التطوّر الروحانيّ لهذه الأمم هو قيمة عظميّة في حدّ ذاتها وليس محض مساهمة في شكلٍ من أشكال المسيرة العالمية باتّجاه تخليق

عالم يوتوبيّ. إنّ الموضوعة الأساسية هنا، وكما يعبّر أحد النقاد، هي «ليست تتبّع أثر مثبتات التقدّم بل تميز الأنواع المختلفة للفراة الإنسانية» (44)، وليس ثمة غائيّة عنيدة تعمل في هذا المجال: يعلن هيردر رأيه بهذا الشأن عندما يكتب «أنتم - سكان شعوب الأرض في كلّ مكان من العالم - الذين طواكم الموت عبر العصور، أنتم لم تعيشوا على هذه الأرض لكيّ تخصّبوها لاحقاً ببقايا رمادكم فحسب وبكيفية يغدو معها أحفادكم المتحدّرون منكم أكثر سعادة بعد إجتنائهم ثمار الثقافة الأوربية». (45). إنّ الجماعات البشرية غير الغربية هي أكبر من أن تكون حملاناً تعدّ للتضحية والنحر على مذبح الإرتقاء العالميّ، وليس التاريخ طريقاً للتقدّم أحاديّ الاتجاه (من الماضي نحو المستقبل)؛ فثمة الكثير ممّا يمكن أن يتعلّمه الحاضر من الماضي الذي نفترض جهله وسذاجته بالمقارنة مع الحاضر. تنطوي الحضارة - بحسب رؤية هيردر، ويشاركه ماركس أيضاً - على الربح والخسارة معاً، وأنّ قدراً من الإنكفاء هو أمرٌ محتومٌ مع كلّ صيرورات الإرتقاء الاجتماعيّ.

يتشارك هيردر وبرك كلاهما الاعتقاد بأنّ العقل متجذّر في التجربة الحسيّة التي يشعرها المرء، وأنّ الإدراك والشعور يتبادلان العلاقة الحميمة الواحد مع الآخر، ويعني هذا الامر - بين أمور عدّة - أنّ السلطة (التي تتأسّس في العادة على مفاهيم محدّدة) ينبغي تجذير أساساتها في الثقافة التي هي في نهاية المطاف موضوعة تجربة شعوريّة مُعاشة، وإذا ما كان المرء غير مكترث بالفنّ في المقام الأوّل بقدر إهتمامه بالإدراك والمشاعر الحسية فإنّ برك هو مختصّ متمرّس بالجماليات بالمعنى الأصيل للمفردة، والحقّ أنّ الجماليات الحديثة بدأت في الوقت الذي صارت تعدّ فيه خطاباً للجسد (46)، وفي مقالته (التي سبق الإشارة إليها، المترجمة) بشأن المتسامي والجميل يُبدي



برك دهشته لما يحصل عندما نسمع ذبذبات خافتة أو عندما نطرق بخفة على سطوح ملساء، وكذلك عندما يتسع البؤبؤان في العيون بغية الشعور بضوء بعيد في الظلمة الداكنة. هيردر، هو الآخر، يعتقد أن الفكر محكوم بقيود الجسد، وأن اللغة هي أداة مزاجية وتعبيرية قبل أن تكون - ببساطة - أداة تواصلية، وأن تغيراً يسيراً يطرأ على الفسيولوجيا البشرية كفيلاً - كما يدعي هيردر - بتحويل مصير كوكب الأرض من حال إلى حال. بالنسبة إلى برك فإن اللغة - أيضاً - هي مسألة فعل أدائي عوضاً عن أن تكون فعلاً تواصلياً يسعى لنقل الأفكار حسب، وأنها مسألة بلاغية أكثر من كونها تقريراً إخبارياً، ونرى رؤية برك هذه معززة بالأمثلة الصارخة التي يكشف عنها أسلوبه الثري الفخم الذي تشد أركانه الإستعارات البراقة والإيماءات المسرحية.

في سياق تصويره للغة باعتبارها أمراً وثيق الصلة بفعاليتنا الاجتماعية والحسية يكون هيردر قد حقق سبقاً في الأفكار التي جاء بها كل من نيتشه وفيتغنشتاين لاحقاً: الكلمات بالنسبة إلى هيردر - وإلى فيتغنشتاين كذلك - لا يكون لها معنى إلا عندما تتناول شكلاً عملياً من أشكال الحياة المعاشة؛ ولهذا السبب بالتحديد باتت اللغة قادرة على منحنا إمكانية التعبير عن عوالم متعددة حتى لو كنا نعيش في الشارع ذاته ولم نبارحه لسنوات طويلة. الكلام المنطوق يمكن اعتباره عضواً وظيفياً يجعلنا قادرين على التعامل السلس مع متطلبات البيئة العملية التي تحيطنا، وكل أفكارنا الأخرى الأكثر تجريدية من الأفكار الحسية المباشرة إنما تنبع من هذا الجذر المتواضع الكامن في المتطلبات العملية التي تفرضها بيئتنا، والعقل الخالص ليس سوى خرافة أسطورية. يُعلي هيردر - شأنه في ذلك شأن برك - مكانة الإيمان، والإحساس، والتجربة الحسية المباشرة، والحدس ويضعها في مرتبة تتقدم على التأمل العقلاني، والحق أنه إمتلك الجرأة الكافية

لنقد أستاذه العظيم كانت الذي قلل من شأن الدور الذي تلعبه اللغة في عملية الإدراك - كما يرى هيردر -، وكذلك لفشله (المقصود هو كانت، المترجمة) في ترسيخ دور الزمان والمكان في التجربة التي يخوضها الجسد البشري، ثم يحتاج هيردر بأن المرء إذا ما أراد إدخال اللغة في النسق الكائني فينبغي جعلها مفتوحة على كل متغيرات القوى التي يحفل بها كل من التأريخ والثقافة، ولا يُبدي هيردر إصطباراً - مثل برك - مع الجهد الذي يتطلبه تشكيل نسقه الفلسفي برغم أن عمله كان أبعد بكثير في آفاقه الطموحة من عمل نظيره الإيرلندي؛ إذ تناولت إهتمامات هيردر طيفاً معرفياً واسعاً يمتد من دراسة الهمهمات الخافتة للقرود ويتصاعد ليلبغ هيكل الكون!! بل وبلغ به الطموح حداً دفعه للتفكير بإمكانية كتابة تأريخ شامل للعالم.

يُعرف عن هيردر، في حقل اللغة على وجه التخصيص، بأنه ناصر المبدأ القائل أن اللغة والفكر موضوعتان غير قابلتين للفصل - ذلك المبدأ الذي لم يتدعه هيردر وإن كان ساهم في تطويره إلى حد بعيد. إن رؤية المدرسة الباخينية (نسبة إلى المنظر الثقافي باختين، المترجمة) والقاتلة بأن كل الخطاب الإنساني هو نمط من الحواريات، وأن الفكر نوع من الخطاب الجواني: هذه الخصائص كلها يمكن معاينتها على الفور في الأغوار الكثيفة من كتابات هيردر، وربما قد حان الوقت الملائم لإثارة بعض الشكوك التي لطالما أثرت بين موسم وآخر بشأن هذه الموضوعة الأكثر أهمية بالمقارنة مع سواها من الموضوعات الثقافية النظرية: إذا توجب على المنظرين الثقافيين قضاء وقت أطول في اللعب مع أطفالهم الصغار أو في المرح مع حيواناتهم الأليفة، فقد يتسنى لهؤلاء المنظرين معرفة أن هذه المخلوقات غير القادرة على الكلام هي قادرة على إجتراح شيء يبدو - وعلى نحو غير ملائم ربّما - مرتبطاً بمظهر من مظاهر الفكر: يمكن لكل مثلاً أن يحزر بأن قطعة ما

إذا إستطابت العيش في مكان مرتفع على شجرة قريبة فإن الأمر لا يخلو من سعي مثمر يعود بالفائدة لها، مثلما يمكن أن يكون طفل صغير مدركاً بأن غياب أمه ماهو إلا حادثة وقتية لن تستمر طويلاً. نعلم أن الكلاب لايمكن أن تكون منتمية لطائفة البروتستانت المعمدانين وأن الأطفال الصغار لايمكن أن يكونوا داروينيين جدداً، وهذه حقيقة تعود لأن هذه الكائنات تفتقد اللغة؛ لذا فإن نظاماً إشارياً - من نوع ما - ضروريّ للغاية لإتمام الفعاليات الثقافية المتّسمة بالتعقيد والتراكب والتي لاتعتمد إعتماًداً حاسماً على الهيكل الجسديّ؛ لكن ليس من الواضح فيما لو كان الطفل الصغير في حاجة لإدراك فحوى الكلمات التالية «سأغطس في نوبة من السعال بقصد تشتيت إنتباه أمي» من أجل تنفيذ مايعتزم فعله: ثمة نوعٌ من الذكاء العمليّ أو الجسديّ يبدو شغّالاً في هذه المواقف، وينزُع هذا الذكاء لإنجاز بعض الفعاليات التي يُصرّح بها الكائن في أشكالٍ مُدركة من الخطاب.

يرى هيردر - مثل كثيرين إتبعوا ذات بداياته ومضوا في مسلكه الفكري - أن اللغة هي العنصر الحاسم في الثقافة البشرية، وبرغم قناعته المؤكّدة في أن كل اللغات هي هجينيّة بالطبع ومتكوّنة من بقايا وبصمات اللغات الأخرى فهو يرى في وحدة نمط الكلام السائد لدى كلّ أمة إنعكاساً لوحدة الأمة ذاتها. يكتب لودفيغ فيتغنشتاين لاحقاً في الفقرة ١٩ من كتابه الأشهر (تحقيقات فلسفيّة): «أن تتخيّل لغة يعني أن تتخيّل شكلاً من الحياة»، وبحسب رؤية هيردر فإنّ كل لغة توفّر صوتاً للرؤية العالمية المميزة التي يختصُّ بها شعب محدّد، وبصرف النظر عن إمكانيّة وجود الكثير من عمليّات التخصيب البينيّة المتداخلة بين الجماعات المتمايّزة لغوياً فإنّ الفرادة اللغوية المتميّزة هي مايعلي هيردر من شأنه فوق كلّ الإعتبارات المميزة الأخرى. ثمة كثرة غنية من الثقافات؛ لكنّ كلّ ثقافةٍ من تلك الثقافات يمكنُ تصويرُها بأفضل

مايمكن إذا ماتعاملنا معها كوحدة متكاملة، أما التعددية الداخلية - ضمن الثقافة الواحدة - فأمرٌ غير مستحبٍّ ولامرغوبٍ فيه. كانت واحدةً من الشكاوى التي أبدّاها هيردر بشأن الإستعمار هي إغفال ذلك الإستعمار في تهجين الخصائص الثقافية النقية للأمة المستعمرة بعد أن كانت نقية لايشوبها غشٌّ أو أخلاط غريبة، وإذا ماكان هيردر قد إزدري الرقّ والعبودية فيعود السبب - جزئياً - لأنّ ذلك الرقّ وتلك العبودية يعملان على قلع الرجال والنساء من جذورهم الأصليّة ويعيدان تثبيتهم في تربة ثقافية أخرى، وتلك بالطبع حالة من التهجين القسريّ الذي قد يتسبّب في تآكل تلك الثقافات وإنحلالها. الأممُ هي الوحدات الطبيعية التي تتكوّن منها الإنسانيّة، ولما كان هيردر يتطلّع دوماً إلى تخليق وحدة فيدراليّة بين هذه الوحدات المختلفة فلايمكنُ والحالة هذه عدّه شوفينياً ألمانياً، وبرغم عدم إمكانية تفادي الهجرة بين الشعوب المختلفة بالإضافة إلى الميل الطاعني لدعم الدعوات المؤيدة للرؤى العالمية فإنّ هيردر ربّما كان سيتفقُ مع رؤية تي. إس. إليوت المضمّخة بالروح الكهنوتية الأبويّة التي ترى «يبدو على نحو إجماليّ وعامّ أنّ أفضل الأمور هو أن تمضي الأغلبية العظمى من الكائنات البشريّة عيشها في المكان ذاته الذي وُلدت فيه» (47) (جديرٌ بالملاحظة أنّ إليوت ذاته نشأ في سانت لويس بولاية ميسوري الأمريكية، ثمّ أصبح طالب دراسات عليا في أكسفورد، وسافر كثيراً في القارة الأوروبية قبل أن يقضي بقيّة حياته في لندن).

تكون الثقافة في أفضل حالاتها المرتجاة - بالنسبة لهيردر - عندما تتناغم لغتها مع المادة الحيوية التي تنطوي عليها التجربة الشعبية الجمعية، وتلك رؤية سنجد صداها لاحقاً في أعمال إف. آر. ليفز. تبدأ اللغة حياتها كنوع من الشعر: ناضجة، قوية، متينة البنيان، غنية النكهات؛ ثم تنمو لتصبّح مستنزفة ومصابة بفقر الحال كلّما إنحدرت

الحضارة وانتهت إلى خواء مقيم - خواء شبيه بما إنتهت إليه الحالة الفرنسية بعد الثورة الهائجة، وفي هذه الأثناء يعمل الإستعمار على تحويل الظروف المادية لشعب ما، وفي ثانيا فعلته هذه يستلَبُ من لغة ذلك الشعب كلّ مادتها الحيوية؛ بل قد يستلَبُ من الشعب حتى لغته الأصليّة وهو الأمر الذي يجرّد الشعب من تجربته الحياتيّة ذاتها. يشتكي القائد القومي الإيرلندي توماس ديفيس Thomas Davis بهذا الشأن:

أن تفرض لغة أخرى على شعب ما... يعني أن تجعل تاريخ ذلك الشعب نفاية بلا هدف مثلها مثل الأخطاء المقصودة في الترجمة: أن تمحو هويتهم من كلّ الأماكن، وأن تستبدل إشاراتهم الكيفيّة بأسماء صورية أو ذات دلالات تسبّغها أنت عليها، وأن تقطع سلسلة المشاعر الموروثة وتخلق هوة عميقة بين أفراد الشعب وأسلافهم الغابرين... (48)

اللغة والثقافة تقطّران السيرة الروحانيّة للشعب، وتغدوان عالقتين في هشاشة مميتة إذا ما أصاب الملل والعفن روح المخلص الحارس الفريد والمؤتمن عليهما (إشارة إلى الشعب، المترجمة).

يعقّب هيردر بأنّ ما هو كفيلاً بالحفاظ على صحّة اللغة في شكلها الأصليل هو حياة عامّة الشعب، ويبدو الأمر كما لو أنّ الطبقات الوسطى والعليا هي القيّمة على شأن الحضارة؛ في حين أنّ الطبقات الصانعة للفلكلور هي التي تمثّل الثقافة: إنّ ما لا يعلمه هؤلاء الفلاحون أنصاف الجوعى والعاملون المستنزفون في المصانع هو أنّهم - هم وليس آخريّن غيرهم - يشكّلون مخزناً للحكمة التي تستعصي على مفاعيل الزمن، وتأسيساً على هذا الأمر ينبغي على ألمانيا أن تنعطف من راسين وغوته والكلاسيكيّة المحدثّة التي لاطعم لها بإتجاه نقاوة وقوّة وبساطة الفنّ الفلكلوريّ. إنّ عوام الناس Volk هم من سيتكفّل بإحياء حضارة طالها الموات في دوائرها العليا، وأنّ الحيويّة البدائية

(الشبيهة بالحيوية الحيوانية) للجموع البشرية هي ماسيعيد بعث الحياة في مجتمع قتله السأم والضجر، والثقافة بهذا المعنى ليست سوى نقد داخلي للحضارة. «ما الذي فعلته المجالس الثقافية والأكاديميات، والمكتبات والمعارض الفنية (الغاليريها) من أجل تعليم البلد، والناس، والأفراد؟» يتساءل هيردر بازدرء (49)، وصحيح أن أغنية فلكلورية ما هي - بالطبع - شيء مصطنع يمثل ماهو عليه الحال مع أوبرا فاغرية (صنعها فاغتر Wagner)، وأن فكرة الناس Volk ذاتها هي إختراع لمثقفى الطبقات الوسطى؛ لكن هيردر كان مقتنعاً تماماً بأن فن هومير وسوفوكليس وشكسبير لطالما تغذى على الثقافة الشعبية السائدة في عصره، وأن هذا المصدر التبادلي المتواتر للطاقة الإبداعية ينبغي الحفاظ عليه في عصره أيضاً (أي عصر هيردر، المترجمة)، وينبغي فعل هذا الأمر كما لو أن الثقافة الشعبية تمثل اللاوعي الجمعي الذي يستمد منه الفنانون الأفراد مصدر إلهامهم الإبداعي.

أسطورة الماضي وأغنيته المؤسسة على حكاية رمزية هما، إذن، من سينشئ أساسات المستقبل، وأن الأدب البدائي (أي الأصلي الخاص بعوام الشعب، المترجمة) هو ما ينبغي أن تُعهد إليه مهمة بناء الأمة، والفنون، هي الأخرى، ينبغي أن تصبح ظواهر جمعية معنية بالتدخلات الإجتماعية عوضاً عن المتع الغبية العابرة: ينبغي أن تنقاد الجماليات لدواعي الاخلاقيات، والحضارة لمتطلبات الثقافة، والأعمال المخلقة للأفعال الفطرية التلقائية، والكلمة المكتوبة للصوت الحي، والطبقات العليا لعامة الشعب. يجمع مشروع هيردر عدداً من المعاني المختلفة للثقافة مع بعضها: الثقافة - بوصفها فنوناً - ينبغي أن تغذى من الثقافة بوصفها شكلاً مميزاً من أشكال الحياة (المقصود بذلك حياة الجماهير)؛ وعلى هذا الأساس ينبغي التهليل لمفهوم الثقافة بمعناه الحضاري الأشمل. بالنسبة إلى برك يتوجب على السلطة أن

تخطب ودّ ثقافة الشعب؛ أما بالنسبة لهيردر (بعدما بلغ أوج كفاحه الفكريّ) فيتوجّب على السلطة أن تنحني وتخلي أماكنها لاجل أن تسود طريقة حياة الشعب، وإذا ما أراد الشعب طريقة محدّدة في الحياة يرتاح إليها ويختارها بمحض إرادته الحرّة فعلى الدولة حينئذ أن تركز بعيداً ولا تتدخل في خياره.

\* \* \*

قد يبدو قلة من المفكرين أكثر إبتعاداً عن رؤية هيردر الشعبوية الرومانتيكية بالمقارنة مع مافعل تي. إس. إليوت ذو الشخصية الموعلة في تقديس الكلاسيكيات الراسخة؛ ولكن بالرغم من ذلك فإنّ إليوت (الذي كان عاشقاً لموسيقى الجاز وصلات العزف) كان مسكوناً بعشق الثقافة الشعبيّة - مثلما فعل نظيره الألمانيّ هيردر -، وقد فعل هذا الأمر بطريقة الخاصة التي لا تتقاطع مع ما يفترض فعله من قبل كلّ نبيل أرسقراطيّ يحترم التقاليد الكلاسيكية العتيّدة، ولم يحفل إليوت بالتوسّع الحاصل في الهوّة السياسية الفاصلة بين الثقافة الأرسقراطية والثقافة الشعبيّة، ومثلما هو الأمر مع برك فإنّ مفردة (الثقافة) بالنسبة لإليوت تشير في المقام الأوّل إلى «اللاوعي الاجتماعيّ»؛ فهي تعني «الطريقة الكلية الشاملة التي يحيا بها شعب ما، من الولادة وحتى اللحد، من الصباح وحتى الليل، بل وحتى أثناء المنام». (50)؛ لكنّ هذه الطريقة الكليّة في عيش الحياة هي ليست بالأمر الذي يمكننا إدراكه بالكامل في يوم ما. الثقافة، كما يعلّق إليوت، «لا يمكن أن تكون موضع وعينا التام والكامل يوماً ما؛ إذ ثمة دوماً عناصر في الثقافة لا يمكن أن نعيها أو نضعها موضع تخطيطنا أو ترتيباتنا المسبّقة والمعدّة جيّداً لأنّ تلك العناصر في الثقافة هي على الدوام الخلفيّة اللاواعية لكلّ تخطيطنا البشريّ». (51). إذا ما لجأنا إلى المفردات الهایدغريّة (نسبة إلى هايدغر Heidegger) فإنّ الثقافة تمثّل مجموعة الأفكار المسبّقة، أو

التوجيه الفطريّ البدائيّ، الذي نتعامل بواسطته مع العالم والذي يكفل جعل فكرنا وأفعالنا ممكنة في المقام الأول؛ لذا ستكون الثقافة دوماً مادة تستعصي على فهمنا الكامل، بالنسبة إلى القاموس اللاكانيّ (نسبة إلى لاكان) فإنّ الثقافة هي المجال الحيويّ لـ (الآخر) الذي يمكن توقّع رؤية أو إنبثاق آخرين ذوي خصوصية وفرادة فيه.

إنّه لأمرٌ جدير بالملاحظة عندما نشهد الإنعطاف من إدعاء إليوت بعدم أمكانية كون الثقافة معطى يمكن وعيه بالكامل نحو التأكيد بأنّ الثقافة شأنٌ يستعصي على التخطيط المسبق، ويبدو أنّ إليوت يفترض بأنّ الثقافة إذا كانت تركيباً قابلاً للوعي به بأية درجة كانت فإنّ درجة معقولة من التخطيط الثقافيّ تبدو - بالتأكيد - ممكنة: على سبيل المثال فإنّ الحقيقة التي تؤكّد بأننا لايمكن أن نمضي كلّ حياتنا في تمحيص معظم مفترضاتنا الأكثر تجذراً وعمقاً (لأنّ بعض تلك المفترضات ستشكّل هي ذاتها السياق المسلّم به والموثوق بصحّته المطلقة في عملية التمحيص) - هذه الحقيقة لايمكن أن تكون مصداً أمامنا يمنعنا من صياغة سياسة للفنون المحلية أو تأسيس منظومة سكك حديدية وطنية، ولكونه محافظاً ومعارضاً لسياسة تدخل الدولة والهندسة الاجتماعيّة فإنّ إليوت يوظّف إزاحة مخادعة هنا من الإدعاءات الفلسفية نحو الإدعاءات السياسية الضمنيّة، وهو إذ يفعل هذا الأمر فإنّه يخاطرُ بدفع مساره الآيديولوجيّ المعهود في الاتجاه المعاكس عندما يجعل الثقافة تبدو ظاهرة مفرطة في تشكلاتها الحتميّة (التي يخلقها الوعي البشريّ، المترجمة). هنا يمكننا التساؤل: إذا كنّا قد تشكّلنا في أدقّ تمظهرات جوهرنا الإنسانيّ بفعل قوى اللاوعي الاجتماعيّ الطاغية في تأثيراتها؛ فبأيّ معنى يمكن أن نكون مسؤولين عن أنفسنا وأفعالنا؟ وما الذي يحدّد قيمة إيماننا الدينيّ أو قناعاتنا المخلصة والدينية؟



ربّما قد يكون أمراً باعثاً على الدهشة إذا ما عرفنا أنّ إليوت، وهو الأنغلو - كاثوليكيّ المحافظ الذي رأى دوماً أنّ الأغليبيّة العظمى من الرجال والنساء غير قادرين على إجتراح الفكر الأصيل، يعلنُ هو ذاته وقوفه القويّ إلى جانب الثقافة الشعبيّة، وتبدو هذه المسألة أقلّ بعثاً للدهشة إذا ما أدرك المرء أنّ الثقافة الشعبيّة - كما يراها إليوت - ليست موزّعة بالتساوي على الأفراد: كلّ المواطنين يساهمون بالتأكيد في شكل الحياة ذاته؛ غير أنّهم سيؤدّون مساهماتهم بأشكال غير متكافئة وبكيفية ملحوظة للجميع، وهكذا فإنّ الثقافة ذاتها ستعيشها عامّة الناس بطريقة يكتنفها اللاوعي الجمعيّ في الوقت الذي ستعاشُ بطريقة واعية ذاتياً من قبل الأقلّيّة: إنّ طائفة صغيرة فحسب من المثقفين ستطيلُ التفكير والتأمّل في الحقائق الأساسيّة والجوهريّة؛ في حين أنّ الأغلبية العظمى من الرجال والنساء سيمالثون شكلاً من هذه الحقائق من غير معرفة مسبقة منهم بأنّهم يفعلون هذا الأمر، وكلّ ما سيفعلونه هو أنّهم سيّعيشون مع هذه الحقائق التي يقتنعون بها بكيفية تلقائيّة في سلوكهم اليوميّ وأفعالهم التي تتخذ صفة الطقوسيّة الشعائريّة، والحقّ أنّ عامّة الناس إذا ما أريد لهم العيشُ في ظلّ القيم الروحانيّة وهم غير قادرين على تمثّل تلك القيم ذاتياً والتفكير الدقيق فيها فإنّ هذا الشكل اللاواعي من العيش المتناغم سيبدو أمراً محتوماً ولا مفرّ منه، وبالإضافة لما سبق فإنّ المزيد من التحليل المفاهيميّ البارد (من قبل عامّة الناس، المترجمة) كفيلٌ بإثارة الفوضى والبلبلّة في الولاءات والقناعات الراسخة لدى هؤلاء. الثقافة هي - وربّما سيبحث هذا القول الكثير من الدهشة والإرباك لدى القارئ - أكثر أشكال المعرفة فتنة وسحراً؛ لكنها في الوقت ذاته تمثّلُ مانعَرفه ومالسنّا في حاجة لأن نعرف بأننا نعرفه!!، وهو أمرٌ شبيه بأن تكون مصاباً بسيولة الدم (الهيموفيليا) من غير أن تعرف هذا الأمر، وبالشاكلة ذاتها يمكن

أن تكون حائزاً لأعلى مراتب الثقافة ومراقبيها الرفيعة وأنت جاهل كلياً لهذه الحقيقة؛ لكن ليس ثمة، على كل حال، من سؤال جدّي بشأن توسيع رقعة المعرفة الواعية بالقيم لدى الأقلية وتوسيعها لتشمل الجماهير بكليتها لأن «السعي لجعل كل فرد يتشارك ثمرات ذلك الجزء من الثقافة الأكثر تمثلاً من قبل الوعي البشريّ لهو عملية إفساد وغشّ وترخيص قيمة ماأنت مزمّع على منحه للآخرين». (52)

النظام الاجتماعيّ الذي طاف بعقل إليوت يقوم على نوع من المقاربة المسيحية التي سيلعب فيها المثقفون والطبقات الواعية الأعلى مقاماً في سلم التراتبية الطبقية دور الكهنوت العلمانيّ الذي ستكون له الغلبة المقبولة بحبّ وطواعية على الإيمان الجمعيّ البسيط؛ لكنّ الصحيح أيضاً هو أنّ إليوت وفي الوقت الذي بلغ هذه القناعة المثالية كان الإيمان الدينيّ يخسر معركته مع الجموع البشرية لقرن من الزمان على أقلّ تقدير، وبرغم ذلك فسيكون دوماً من الصعب ترسيخ أساسات أية جماعة بشرية من غير إيمان دينيّ طالما أن ذلك الإيمان هو الأكثر رسوخاً لدى الجماهير وأنّ كلّ الأشكال الثقافية الأخرى تتشاركها النخبة والجماهير معاً، ويمكن القول في هذا الشأن أنّ مايتشاركه الأساقفة والسباكون من إيمان سيعوزه العمق الروحانيّ الكافي والضروريّ لشدّ أزر الجماعة البشرية وترسيخ وجودها. إن (لعبة الكريكت) أو الإعجاب بالفنون العليا ليس مقدراً لهما - وهما لا يستطيعان بالفعل - توفير المادة الرابطة للنظام الاجتماعيّ.

برك، وكما رأينا من قبل، يرغب في الحفاظ على ثقافة «الأقلية النخبوية» لكنه مقتنع في الوقت ذاته أنّ هذه الثقافة ينبغي أن تستجيب للمعتقدات الدينية للجماهير إذا ماسعت إلى البقاء؛ أما هيردر فقد دعا وبطريقة أكثر حسماً وعنفاً لأنّ تشني حضارة الحكام وتكون مطواعة أمام ثقافة المحكومين. يمثّل إليوت حالة أكثر تعقيداً من الحالتين

السابقتين؛ فهو لا يُشيدُ بالثقافة الشعبية ولا يرفعُها إلى مصاف أعلى من الثقافة النخبوية؛ بل على العكس هو ييدي قناعة تامة بإنشاء رابطة بين الثقافتين، وهو لم يسعَ أبداً لاستبدال الفن الرفيع - والثقافة الرفيعة بعامة - بالأسطورة والفلكلور بل أراد السماح لذلك الفن بأن يتغذى من تلك المصادر الخصبة الكامنة في الأسطورة والفلكلور الجمعي وبما يمكن الفن من إعادة إكتشاف جذوره في اللاوعي الاجتماعي، والحق أن ما قلناه للتو لن يكون وصفاً سيئاً لعمل إليوت المسمى الأرض الخراب **The Waste Land**؛ فهو قطعة من ثقافة الأقلية النخبوية التي - برغم نخبويتها - تستند على خلفية من الأساطير والأفكار (الموتيفات) والمشهديات البصرية المُستلّة من اللاوعي الاجتماعي الجمعي، وربما هذا هو السبب الكامن وراء رغبة إليوت (وهي رغبة سيجدها الكثيرون سخيّة) في أن يكون قراء أعماله شبه متعلّمين! وذلك بسبب الصعوبات الهائلة التي تكتنف بها أعماله؛ لذا فإنّ القارئ شبه المتعلّم والمُبرّأ من كلّ التشويشات التي تأتي بها الإنشغالات الفكرية هو الأقدرُ في أن يكون أكثر إستجابة للتضمينات اللاواعية في شعر إليوت. يبدو إليوت غير مكترث نسبياً بمسألة فيما إذا كان قراؤه واعين بتلميحاته المبهمة شديدة الغموض طالما بقي واثقاً من أنّ شعره يؤثرُ فيهم بطريقة خفية ويداعب بواطن لاوعيتهم الجمعيّة في مستوى مفاهيمي أقلّ بكثير ممّا يتوقّعه الكثيرون، وقد ادّعى إليوت نفسه أنّه وجد بهجة عظيمة في قراءة دانتي قبل أن يفهم كلمة واحدة من اللغة الإيطالية. لطالما صرّح إليوت أنّ المرء ينبغي أن يقرأ (المنتجات الثقافية) مستعيناً بجوارحه ونهايات أعصابه وليس بعقله، وهو يشارك رؤية برك وهيردر في أنّ التفكير مسألة جسدية، وأنّ الثقافات النخبوية والشعبية ينبغي الفصل بينها بصرامة عندما يتناول المرء المستوى الواعي من التفكير وذلك لأنّ توسيع نطاق

الثقافة النخبوية باتجاه الثقافة الشعبية سيتسبب في خلخلة الثقافة النخبوية وتراجعها ثم تفككها؛ لكن ثمة نوع من مسار شبه واع بين الثقافتين - نمط يمكن فيه لبعض الأنماط الواضحة في ثقافة ما (مثل المبادئ الدينية على سبيل المثال) أن تتغلغل في اللاوعي الجمعي المشترك، وهو الأمر الذي يؤدي خلسة في المقابل إلى تشكيل القيم المجتمعية المضمرة.

يرفض معظم المنظرين الثقافيين الثقافات النخبوية المفصولة عن زخم الحياة اليومية الجمعية، وهم يصورون بطريقة كاريكاتيرية تلك الثقافات التي يقللون شأنها ويزدرون كذلك المراوغة والانحراف من جانب المدافعين عنها، ومثل معظم النخبويين الأذكياء فإن إليوت يدرك عدم إمكانية بقاء القيم النخبوية وازدهارها ما لم تمد جذورها في التربة الاجتماعية المتشاركة، وتلك رؤية يتفق فيها إليوت مع الفاشية: يمكن إقامة شكل من التدوير الثابت والمتواتر في الطاقة بين معنيين للثقافة ينطوي الأول منهما على عمل الأقليات النخبوية، ويشمل الثاني معنى يفيد بكونه الطريقة الكلية الشاملة في الحياة. يجادل إليوت بأن المستوى الأعلى في الثقافة «ينبغي أن يُنظر إليه على أنه ذو قيمة لذاته وبأنه يمثل إغناء للمستويات الثقافية الأدنى في الوقت ذاته، وعلى هذا الأساس سترتقي حركة الثقافة في مسار دائري تعمل كل طبقة فيه على إغناء ثقافة الطبقات الأخرى». (53)، ويواصل إليوت تدعيم رؤيته هذه عندما يكتب بأن «الحفاظ على مستوى رفيع من الثقافة لا يعني فائدة الطبقة المنتجة لتلك الثقافة فحسب بل فائدة المجتمع كوحدة كلية» (54). الحشود الجماهيرية، من جانبها، وبقول مختصر، ستجتنى الفائدة من الثقافة النخبوية من غير أن تدرك الكيفية التي يحصل بها هذا الأمر، وليس من الواضح تماماً كيف يمكن لمستخدمي مزرعة ما أن يجتنبوا الفائدة من وراء كون قلة صغيرة

منهم تذوقُ موسيقى ويبرن<sup>(I)</sup> أو (بالمعنى الأوسع للثقافة) من حقيقة أن بعض زملائهم يرسلون أطفالهم الصغار إلى مدارس خاصة تتطلب الكثير من بذل المال؛ لكنه أمرٌ باعث على التنوير حقاً إذا ما علمنا أن الإنغمار في مثل هذا الفعاليات ينطوي - وإن بمعنى غامض - على روح خيرية إنسانية عميقة المحتوى، وبمثل ذلك فإن العمل في فعالية ثقافية تشتمل على دراسة تاريخ تشارلس الأصلع<sup>(II)</sup> لهو تخليدٌ - بكيفية ما - لذكر الرجال والنساء الذين ربّما لم يسمعوأ به على الإطلاق.

إن هذا الإثراء الثقافي هو مسارٌ ثنائي الاتجاه طالما أن الشاعر والأستاذ الجامعي (إشارة إلى إليوت، المترجمة) لن يكونا شخصياتٍ مستوحدة؛ بل يستطيعان الإدعاء بأدوار مفصلية في الثقافة كتركيب كلي شامل، ومهمة الطبقة المثقفة (الإنتلجنسيا) بعد كل هذا هي توفير تعبير واضح - بأفضل حدود الإستطاعة - عن العقل الجمعي للشعب بدلاً عن التعبير - ببساطة - عن تأملاتهم الشخصية المترفعة. رأى و. ب. ييتس W. B. Yeats، على سبيل المثال، أن شعره ماهو إلا صوت الأساطير والأشكال البدائية في الخزين الثري الذي يحفل به تاريخ الفلاحين الإيرلنديين، ومثلما أن إليوت ليس هو المتكلم في الأرض الخراب بل هو عقل أوربي جمعي متعاضم السمات (على حدّ تعبير إليوت) فكذلك يبدو ييتس - ببساطة - وسيطاً (بالمعنى الروحاني

---

I- أنتون فريدريك فيلهلم فون ويبرن (١٨٨٣ - ١٩٤٥): موسيقي نمساوي شهير من مؤسسي مدرسة فيينا، يعرف بمؤلفاته الممتازة في موسيقى الصالة بالإضافة إلى أوركسترات عديدة. كان التلميذ الأوحد لدى المؤلف الموسيقي العظيم آرنولد شوينبرغ. (المترجمة)

II- تشارلس الأصلع Charles the Bald (٨٢٣ - ٨٧٧): هو ملك الإمبراطورية الرومانية المقدسة للفترة (٨٧٥ - ٨٧٧) بإسم تشارلس الثاني. (المترجمة)

للمفردة) معبراً عن الحكمة اللازمية<sup>(1)</sup> العابرة للجماهير. أما بالنسبة لمارتن هيدغر فهو يرى - وبطريقة لا تخلو من الصرامة والقوة - أنّ مهمّة الشاعر هي أن يكون لساناً ناطقاً بقدر الأمة. ثمة العديد من الوظائف الإضافية التي ينبغي أن ينهض بها الفنانون وبخاصة في العصر الحداثي حيث أجبر الكثير منهم على إختيار العزلة أو المنفى، وسيكون أمراً مريحاً إذا ماتخيلنا أنّ هؤلاء يستطيعون الكلام عن شؤون ابعد من محض الحديث المتمركز على ذواتهم فحسب.

يوجد عددٌ غير قليل من المعلقين ذوي الشأن والذين يرون أنّ المهمة المركزية للناقد هي الدفاع عن ثقافة الأقلية النخبوية والحفاظ عليها من عدوى ثقافات الجموع (55). يتخذ إلبوت، على كلّ حال، رؤية مخالفة لهؤلاء المعلقين وذلك لأنّ الجموع التي يراها في عقله هي جموع الفلاحين المسيحيين الأسطوريين وليست جموع الشغيلة البروليتارية التي نراها في الحياة الواقعية والتي لا إله لها، ومثل كثيرين من الحداثيين غيره فإنّ ما يسعى إلبوت لتحقيقه هو مزاجنة النزعة النخبوية مع البدائية، وأنّ (المتحضّر) و(البدائي) في الثقافة يجب أن يجترحا حواراً ثنائياً حيويّاً بينهما، وأنّ يرتاد العقل المعقّد والمركّب المدرسة جنباً إلى جنب العقل البدائي وغير المهذب ثقافياً، وبكلمات أخرى فإنّ المثقف المُهمل المستبعد والمركون جانباً ينبغي أن يجد مكاناً له بين عامّة الشعب. كان إلبوت منفيّاً من بلده الأمّ، والمنفيّون - كما نعلم - هم أكثر عُرضةً لجعل فكرة الجذور الثقافية مشوبة بالمشهديات الرومانتيكية، والحقّ أنّ هذا هو أحد الأسباب التي تكشف موقف إلبوت المبكر في مناهضة السامية لأنّه رأى في اليهود

---

I- اللازمية timeless: أي التي تتجاوز محدّدات الزمان وتستعصي على الإضمحلال بفعل التقادم الزمني. (الترجمة)

مثالاً تقليدياً متواتراً للجوّالين في الأرض الذين يمثلون نموذج المثقف المتشرّد الكاره لواقع حاله الشخصي. إستطاع إليوت مثل كثيرين من الحداثيين سواه (يقفز إسم جويس وباوند إلى الذهن على الفور!) إضفاء قدرٍ معقولٍ من العقلنة على تباعده وإنزوائه عن عامّة الشعب من خلال إكتشافه وحدة أسطورية عميقة التجذّر في قلب الحضارة تنهض بها أمة روحانيّة يمكن أن يكون فيها أشخاصٌ مركونون جانباً مثله مثالاً عظيماً للمواطن الصالح والمخلص لشعبه.

\* \* \*

إذا كان ثمة حالة محافظة في الثقافة تقترن مع اللاوعي الاجتماعيّ فثمة نسخة راديكالية (متطرّفة) تقترن بها أيضاً، وكلا النسختين - مثلما رأينا من قبل - حاضرتان في كتابات برك؛ لكنّ النسخة الراديكالية يمكن معاينتها في كتاب رايموند ويليامز الثقافة والمجتمع ١٧٨٠ - ١٩٥٠ :

الثقافة، وفي الوقت الذي نعيشها، تبقى في جزء منها غير معروفة وغير مُدركة. إنّ تشكيل أية جماعة بشرية هو عملية إستكشافيةٌ دوماً لأنّ الوعي لا يمكن أن يستبق الخلق، وليس ثمة صيغة جاهزة للتجربة غير المُختبرة، وبسبب ذلك فإنّ أية جماعة بشرية جيّدة التكوين، وكلّ ثقافة حيّة لن تكتفيا بمحض فسح مكانٍ وحسب بل ستشجّعان كلّ من يمتلك القدرة على إغناء الوعي والإرتقاء به، وتلك حاجة جمعيّة مشتركة..... نحن في حاجة عظمى للتدقيق في أهمية أية إضافة، وأيّة قيمة، بكلّ ما في قدرتنا من إستطاعة؛ إذ نحن لانعرف ماقد يكون عليه المستقبل ولسنا واثقين من طبيعة العناصر التي قد تكون مصادر إغناء عظمى له. (56)

على خلاف إليوت يربط ويليامز بين اللاوعي الاجتماعيّ وحقيقة كون الثقافة صيرورة في طور الإرتقاء الدائم، وإذا ماكانت الثقافة غير

قابلة للاختزال الكامل إلى فضاء الوعي فذلك يعود جزئياً لكونها صيرورة تأبى الإكتمال، وعلى هذا الأساس فإنّ عنصر اللاوعي المقترن بالثقافة هو - بين عناصر أخرى عديدة - نتيجة للسمة التاريخية historicity المرتبطة بكلّ ثقافة. إنّ المستقبل هو ما لا نستطيع إلى معرفته سبيلاً وليس - ببساطة - الطبقات التحتيّة المخفيّة في فكرنا المعاصر وأفعالنا المعاصرة؛ ولهذا السبب لا يمكننا أن نكون واثقين بشأن أيّ الإرهاصات الثقافية الحالية ستبرهنُ على قدرتها الإثرائية المباشرة وأيّها ستبلغ نهاية مسدودة، وعلى خلاف هذه المواضعة المتفق عليها فإنّ إليوت واثقٌ تماماً من القيم التي ينبغي تأكيدها ولا يبدو في حاجة لانتظار المستقبل من أجل الثبّت من صواب خياره. سمة التأصيل التاريخيّ للصيغة بكلّ ثقافة، إذن، هي سبب بين عدّة أسباب - كما يرى ويليامز - تجعل الثقافة لا تبلغ حدّ الإكتمال؛ لكن ثمة سبب آخر: إنّ النظام الاجتماعيّ الحديث، وعلى خلاف مجتمع إليوت المتجانس، المتخيّل، الريفّي في معظمه، هو كما يرى ويليامز ميّال لأن يكون «نسقاً هائل التعقيد من التطوّرات في ميادين متخصصة ستشكّل بمجموعها الكلي هيكل الثقافة؛ لكن ليس بوسع أحد - أو أيّة جماعة - ضمن ذلك النسق الثقافيّ أن يشعر بحضوره أو أن يعيه كوحدة كلية». (57). إنّ ما قد يكون أمراً يدركه الوعي بالنسبة للبعض قد لا يكون كذلك بالنسبة لآخرين؛ لكنّ هذا الأمر لا يشكل معضلة - كما يرى إليوت - سواءً أكنتَ مالك أرض غنياً أو صيّاداً يصطاد من غير إذن؛ أمّا بالنسبة لويليامز فإنّ الأبعاد الواعية واللاواعية في الثقافة ليست متوزّعة بحسب التراتبيات الطبقيّة بقدر ماهي أوجه متعدّدة للمشروع ذاته.

الثقافة الجمعية بالنسبة إلى إليوت المُحافظ هي شيء يتمّ مشاركته على نطاق واسع؛ في حين أنّها بالنسبة لويليامز الاشتراكيّ هي شيء يتمّ صناعته على نطاق واسع، وتأسيساً على هذه الملاحظة فإنّ فكرة



ويليامز بشأن الثقافة الجمعية المشتركة هي أمرٌ يكتنفه الوعي بكيفية أقل أو أكثر ممّا لدى إلبوت؛ فهي من جانب تنطوي على المشاركة الفعّالة من كلّ أعضاء الجماعة البشريّة، ومن جانب آخر فإنّ ماسينيثق من هذه المساهمة المعقّدة غير المدركة لن يكون صياغة يمكن حدسُ مفاعيلها مقدّماً مثلما لن يكون هيكلًا مصنوعاً شفافاً يمكن معاينة تفاصيله بدقّة ووضوح، وإذا كان الافتقاد لهذه الشفافية صحيحاً لأبعد الحدود بالنسبة إلى إلبوت فهو يصحّ بدرجة أعظم بالنسبة لويليامز؛ إذ كلّما كثرت أعداد الأفراد المنخرطين بفعالية نشيطة في هيكلّة الثقافة فستكون نتائج فعاليتهم أقلّ إيفاءً بمتطلبات الفهم الشامل كوحدة كلية. يمكننا أن نغادر ذكر ويليامز مع كلمته الأخيرة بشأن موضوع الثقافة:

يتوجّب علينا تخطيط مايمكن تخطيطه تبعاً لإرادتنا الجمعية المشتركة؛ غير أنّ التأكيد على فكرة الثقافة يكون تأكيداً صائباً عندما لا ينفكّ يذكّرنا بأنّ الثقافة، في جوهرها، أمرٌ يستعصي على التخطيط المسبّق. ينبغي أن نصون وسائل الحياة، والوسائل الخاصة بالحفاظ على سلامة الجماعة البشرية؛ أمّا موضوع الحياة المعاشة بتأثير هذه الوسائل فهي شيء لا نستطيع معرفته أو تدبّيج قول بشأنه. (58)

\* \* \*

نظرنا حتّى هذا الحدّ من دراستنا في عدد من الموضوعات المندرجة في نظرية الثقافة. يمكن للثقافة أن تكون نموذجاً (موديلاً) لكيفية العيش، أو شكلاً من أشكال التشكّل الذاتي أو الإدراك الذاتي، أو ثمرة نتاج النخبة الأقلّيّة، أو شكل الحياة التي يعيشها عامّة الشعب، أو نقد للحاضر، أو صورة متخيّلة عن المستقبل. بالنسبة لمؤلّف يعمل في الحقل الثقافيّ وقضى حياته المهنيّة كلّها وهو يرى كيف تتقارب تلك الموضوعات الثقافيّة جميعها مع بعض سيكون من الممكن - بل الضروريّ أيضاً - الإنعطاف لدراسة ملخّص عن فكر أوسكار وايلد.

## هوامش الفصل الثالث

### اللاوعي الإجتماعي

#### The Social Unconscious

1. Thomas W. Copeland (ed.), *The Correspondence of Edmund Burke* (Cambridge: Cambridge University Press, 1958), vol. 8, p. 378.
2. Quoted by Luke Gibbons, *Edmund Burke and Ireland* (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), p. 121.
3. R. B. McDowell (ed.), *The Writings and Speeches of Edmund Burke* (Oxford: Clarendon Press, 1991), vol. 9, p. 644.
4. Quoted by Gibbons, *Edmund Burke and Ireland*, p. 124.
5. Ibid., p. 629.
6. Edmund Burke, *A Vindication of Natural Society* (Indianapolis: Liberty Fund, 1982), p. 88.
7. Edmund Burke, *The Works of the Right Honourable Edmund Burke*, ed. F. W. Rafferty

- (London: Oxford University Press, 1906 – 7), vol. 2, p. 184.
8. Ibid., p. 260.
  9. McDowell (ed.), *Writings and Speeches of Edmund Burke*, vol. 9, p. 247.
  10. *Works and Correspondence of the Right Honourable Edmund Burke* (London: Francis and John Rivington, 1852), vol. 5, p. 528.
  11. Edmund Burke, *Reflections on the Revolution in France*, in *Select Works of Edmund Burke*, ed. Francis Canavan (Indianapolis: Liberty Fund, 1999), vol. 2, p. 194.
  12. Quoted by Gibbons, *Edmund Burke and Ireland*, p. 121.
  13. Ibid., p. 175.
  14. Ibid.
  15. Frederick G. Whelan, *Edmund Burke and India: Political Morality and Empire* (Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1996), p. 5.
  16. Quoted by Conor Cruise O'Brien, *The Great Melody* (London: Sinclair Stevenson, 1992), p. 311.
  17. Quoted by Gibbons, *Edmund Burke and Ireland*, p. 175.
  18. Edmund Burke, *The Works of the Right Honourable Edmund Burke* (London: George Bell and Sons, 1890), vol. 6, p. 465.

19. P. J. Marshall (ed.), *The Writings and Speeches of Edmund Burke* (Oxford: Clarendon Press, 1981), vol. 5, p. 402.
20. Quoted by O'Brien, *The Great Melody*, p. 324.
21. Paul Langford (ed.), *Writings and Speeches of Edmund Burke* (Oxford: Oxford University Press, 1981), vol. 2, p. 320.
22. Isaac Kramnick (ed.), *The Portable Burke* (Harmondsworth: Penguin, 1999), p. 520.
23. Burke, *Reflections on the Revolution in France*, p. 172.
24. Ibid., p. 170.
25. Ibid., pp. 152 – 3.
26. Ibid., p. 93.
27. Ibid., p. 192.
28. Ibid., p. 122.
29. Friedrich Schiller, *On the Aesthetic Education of Man*, ed. and trans. Elizabeth M. Wilkinson and L. A. Willoughby (Oxford: Clarendon Press, 1967), p. 37.
30. McDowell (ed.), *Writings and Speeches*, vol. 9, p. 479.
31. See Edmund Burke, *A Philosophical Enquiry into the Origin of our Ideas of the Sublime and Beautiful*, ed. J. T. Boulton (London: Routledge, 1958).
32. Ibid., p. 159.

مكتبة  
t.me/t\_pdf

33. David Hume, *Treatise of Human Nature* (Oxford: Oxford University Press, 1960), p. 556.
34. McDowell (ed.), *Writings and Speeches of Burke*, vol. 9, p. 614.
35. I have discussed this tradition more fully in my *Culture and the Death of God* (London: Yale University Press, 2014), ch. 6.
36. See A. Gillies, *Herder* (Oxford: Blackwell, 1945), p. 13.
37. Charles Taylor, *Philosophical Arguments* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1995), p. 79.
38. Quoted by Sonia Sikka, *Herder on Humanity and Cultural Difference* (Cambridge: Cambridge University Press, 2011), p. 17.
39. F. M. Barnard (ed.), *J. G. Herder on Social and Political Culture* (Cambridge: Cambridge University Press, 1969), p. 200.
40. J. G. Herder, *Another Philosophy of History and Selected Political Writings*, ed. and trans. Ioannis Evrigenis and David Pellerin (Indianapolis: Hackett, 2004), p. 100 (translation slightly modified).
41. For a judicious treatment of the subject, see Sonia Sikka's excellent study *Herder on Humanity and Cultural Difference*, ch. 4. See also John H. Zammito, *Kant, Herder, and the Birth of Anthropology* (Chicago: University of Chicago Press, 2002).

42. Barnard (ed.), *J. G. Herder*, p. 187.
43. Quoted by Robert J. C. Young, *Colonial Desire* (London: Routledge, 1995), p. 146.
44. Zammito, *Kant, Herder*, p. 333.
45. Quoted by Sikka, *Herder on Humanity*, p. 84.
46. See Terry Eagleton, *The Ideology of the Aesthetic* (Oxford: Blackwell, 1990), ch. 1.
47. T. S. Eliot, *Notes Towards the Definition of Culture* (London: Faber & Faber, 1948), p. 52.
48. T. W. Rolleston (ed.), *Thomas Davis: Selections from His Poetry and Prose* (Dublin: Talbot Press, 1920), p. 172.
49. Barnard (ed.), *J. G. Herder*, p. 203.
50. T. S. Eliot, *Notes towards the Definition of Culture*, p. 31.
51. *Ibid.*, p. 94.
52. *Ibid.*, pp. 106 – 7.
53. *Ibid.*, p. 37.
54. *Ibid.*, p. 35.
55. For a useful account of this tradition, see Francis Mulhern, *Culture/Metaculture* (London: Routledge, 2000).
56. Raymond Williams, *Culture and Society 1780 – 1950* (Harmondsworth: Penguin, 1958), p. 334.
57. *Ibid.*, p. 238.
58. *Ibid.*, p. 335.



## الفصل الرابع

### رسول للثقافة

أوسكار وايلد Oscar Wilde، مثل مواطنه الإيرلندي إدموند برك، تلقى تعليمه في كلية ترينيتي (الثالث الأقدس) بجامعة كامبردج، ثم أكمله في دبلن واستقرّ أخيراً في لندن العاصمة حيث كانت له صولات وجولات مثيرة فيها. كان الرجلان مسكونين كثيراً بفكرة الفن: برك، كما رأينا في فقرات سابقة، كان مؤلف مقالة مهمة حول علم الجمال (الجماليات) نحى فيها منحى تناول فيه العديد من المعضلات السياسية الخطيرة؛ أما وايلد فقد كان متذوقاً جمالياً متوهجاً وجه تكريسه الخالص نحو الفن بذاته ولذاته (من غير حملات سياسية، المترجمة) كما سنرى بالتفصيل في وقت لاحق، وعكس تكريسه الفني الخالص - بين أشياء أخرى - نمطاً غير معهود من الراديكالية السياسية. يمكن القول، وبتخمين عددي بسيط ومتحفّظ، أنّ كلا من الرجلين عاش حياة مزدوجة: كان برك أحد سياسيي وستمنستر ذائعي الصيت، وكان قد أخفى في خضمّ حياته السياسية الحافلة في إنكلترا الكثير من توجهاته الإيرلندية الشغوفة وأبقاها سرّاً مكنوناً؛ فقد كانت لدى عائلة برك في إيرلندا إرتباطات كاثوليكية عميقة الجذور تسببت في نشوء حساسية مقلقة لديه، وهذا أمرٌ يمكن تفهّمه بالتأكيد، والحقّ أنّ قريباً بعيداً لبرك، وهو قسّ كاثوليكي، كان قد شقّ وقطّعت أوصاله



من قبل البريطانيين الذين اعتبروه متمرداً سياسياً، وبالتأكيد ستكون هذه الحادثة ونظائرها المماثلة غير مناسبة للتناول ضمن الاحاديث التي إعتاد برك تجاذبها مع رفقاءه في المقاهي اللندنية. أمّا وايلد، على الجانب الآخر، فكان عضواً مبرزاً في المجتمع وسادومياً (إشارة إلى مثليته الجنسية، المترجمة) في الوقت ذاته، محسوباً على الطبقة العليا ومهضوم الحقوق معاً، مواطناً محترماً ومستأجراً للصبيان مدفوعي الثمن الذين يقضي معهم نزواته الجنسية، إنساناً لا يتورّع في تناول أطايب الطعام ولبس أفخر الثياب في وقت لم يكفّ فيه عن تأكيد وصفه بكونه إشتراكياً مخلصاً وعنيداً؛ بل أنّ إسمه ذاته يقرن بين (أوسكار) ذي الجذور الإيرلندية العميقة و(وايلد) الإنكليزيّ المتشرّب بالتقاليد الإنكليزية حدّ النخاع، وقد عمل هذا الإقتران المدهش على الربط بين بطل إيرلنديّ أسطوري مع عالم الطبقة الوسطى الإنكليزية التي إعتادت العيش في غرف ضيقة، وإذا كان وايلد قد أتيحت له الفرصة للإلتقاء بـ (ليدي براكنيلز<sup>(1)</sup>) فقد تحرّك بسهولة فائقة بين حلقات الثورين المتمرّدين، واعتبر ثورين من أمثال (ويليام موريس) و(بيتر كروبوتكين) من خلصّ أصدقائه الأقربين.

كان برك ووايلد كلاهما أستاذين متمرّسين في فنون البلاغة، ولطالما شهدت لهما حماستهما الثرية بالأستاذية الأسطورية في ميدان الكتابة الإبداعية، وبالإضافة لذلك فقد كانا مهاجرين إيرلنديين إنتهى بهما الحال في إنكلترا وهما يعضّان اليد التي أطعمتهما بعد جوع. تشارك الإثنان كذلك خصيصة متفرّدة تكمن في نفورهما الطاعي

---

I- ليدي براكنيلز **Lady Bracknells**: شخصيّة تخيلية، وهي أمّ غويندولين فيرفاكس في مسرحيّة وايلد الشهيرة (أهمية أن تكون جاداً **The Importance of Being Earnest**) التي ألفها عام ١٨٩٥، وتمثّل تجسيداً شاملاً للشخصية الأرستقراطية في العصر الفكتوريّ. (المترجمة)

من الإستعمار البريطاني؛ ومع أن برك لم يكن عدائياً تجاه النزعة الإستعمارية بمثل ما كان وايلد فقد أبدى تضامناً واضحاً مع المتمردين المناهضين للإستعمار البريطاني في كل من إيرلندا وأمريكا على نحو ما أسلفنا سابقاً. أما وايلد فقد سخر من جانبه بالطبقات العليا الإنكليزية التي حشر نفسه بينها حتى لو كان محسوباً في الدرجة الخامسة فيها؛ وكانت كوميدياه المسرحية التي تفيض بروح الإشراق تقليدية بما لا يدع مجالاً للشك لكنها لعبت - وإن كان بطريقة سرية - دوراً تحريضياً هداماً للمواضعات الطبقية السائدة. كان وايلد إشتراكياً وجمهورياً إيرلندياً، وإبناً لأم كانت داعية نسوية ذائعة الصيت ومتمردة وطنية؛ أما أبوه فكان أستاذاً ومناضلاً وطنياً إيرلندياً متميزاً آمن بضرورة أن تحكم إيرلندا الجزر البريطانية وليس العكس كما حصل آنذاك. وقع الإثنان (أي برك ووايلد) ضحية للغطرسة البريطانية تجاه رعاياها من مواطني المستعمرات البريطانية؛ فقد تعرّض برك للسخرية بسبب أصوله الإيرلندية، ونال وايلد عقوبة بالسجن بسبب إدعاءاته المتكررة بشأن تحدّره من نسب إنكليزي أرستقراطي النشأة، وصار موضع سخرية عارمة من قبل الأرستقراطيين الإنكليز الذين طالبوه بالتناغم والإنسجام مع الشبان المثليين الأجانب مجهولي النسب بدل إدعاء الانتماء لسلالة أرستقراطية عتيقة.

شعر الرجلان بتعاطف عظيم مع الفقراء والمحرومين، وربما شعرا بنفسيهما مثلاً أكثر وضوحاً لهؤلاء المنبوذين؛ فقد اعتقدا أن الكاتب الإيرلندي المهجر إلى لندن هو عرضة لكل الإساءات العنصرية، وهو مثال أكثر تبياناً للسيئات العنصرية ممّا يلاقيه نظيره المهجر العامل في تشييد الطرقات أو في إدامة السكك الحديدية، وعلى الرغم من أن وايلد تخلّى مرّة عن كنزته الصوفية لأجل أحد المتسولين عند جسر لندن لكن تبقى الحقيقة الساطعة هي أن كل المهاجرين الإيرلنديين إلى

بريطانيا إنما دُفعوا دفعاً للهجرة خارج حدود أرضهم الأصلية بسبب الإفقار المزمن الذي لازمهم فيها، وهو إفقارٌ ماديٌّ في حالة بناء الطرقات، وثقافيٌّ في حالة الكتاب (من أمثال برك ووايلد). يرى في إس. نايبول V. S. Naipaul في عبارة شهيرة تنسبُ إليه أنَّ المهاجرين من الصنف الثاني (أي المهاجرين بسبب الإفقار الثقافي) هم أناسٌ مقلدون يسعون لإقتفاء أثر التقاليد النبيلة البريطانية وتمثلها قدر ما أمكنهم ذلك (وايلد، على سبيل المثال، كان حريصاً على التخلي عن حذاء البروغ Brogue الإيرلندي عندما مكث في أكسفورد) في الوقت ذاته الذي كانوا فيه، وعلى نحوٍ صريحٍ أو مضمرٍ، مُعارضين لنظرة تلك التقاليد للعالم. تبنى المفكران مواقف متباينة بشأن الدور الهيكلي الذي تنهض به الرواية في الوجود الاجتماعي: تقمّص وايلد في لندن شخصية أفتراض وجود علاقة نسب لها مع مهاجرين إيرلنديين سابقين إلى لندن، وكان هؤلاء المهاجرون السابقون (من بينهم أوليفر غولدسميث وبريندان بيهان) ذوي مواهب أدبية واضحة موقوفة للسخرية المرة من المؤسسة الإنكليزية؛ غير أنَّ ساخرأً أدبياً إيرلندياً آخر هو جورج برناردشو حذر وايلد من أنَّ لعب دور كهذا لا يخلو من مخاطر جسيمة، وأنَّ على المرء أن يكون دوماً شديد الحذر من الذهاب بعيداً في لعب أدوار أكبر كثيراً من حدود استطاعته لئلا يطيح به أبناء جلدته ذاتهم؛ لكنَّ التعقُّل لم يكن فضيلة واضحة لدى وايلد في يوم من الأيام!، وقد حصل بالفعل قبل خمسة أعوام من سقوطه المدوِّي أن طارد الإنكليز قائداً وطنياً أنغلو - إيرلندياً يدعى (تشارلس ستيوارت بارنل) بدعوى فضيحة خاصة بممارساته الجنسية مع نساء وليس بسبب ممارسات جنسية مثلية (إشارة إلى وايلد، المترجمة)، وأجبروه في نهاية الأمر إلى الإنزواء في قعر خواء سياسيٍ تسبَّب في موته مكسور القلب بعد سنة وحسب من تلك المطاردة الفضائحية.

لقي كل من وايلد وبارنل تودداً وملاطفة وإعجاباً في بداية الأمر من جانب الإنكليز، ثم سرعان ماتم صرف النظر عنهما ودفعهما للإنزواء في أركان باردة مهجورة بدعوى إقدامهما على أفعال غير أخلاقية تشيع الفحشاء المجتمعية؛ لكن مافشل مضطهدو وايلد في إدراكه هو أنّ وايلد إذا كان منخرطاً في أفعال المثلية الجنسية فذلك لكونه وجد في الفعل الجنسي الثنائي بين رجل وإمرأة - إلى جانب أشياء كثيرة أخرى - ممارسات روتينية صلدة (كليشيهات) لاتطاق بالنسبة له، وحقيقة الأمر أنّ وايلد كان نوعاً من الأفراد الذين يفضلون الظهور بمظهر الحمقى أمام النظام القضائي الإنكليزي عوضاً عن أن يكون ضحية لنمط حياتي مقولب (إشارة إلى العلاقة الجنسية الثنائية الشائعة بين رجل وإمرأة، المترجمة)، وقد كانت حياة وايلد بأكملها سلسلة من ممارسات طويلة من الأفعال غير الطبيعية.

تحدّر وايلد من مدينة كان مهاجر دبلني آخر هو جيمس جويس يلفظها على الشاكلة التالية (دوبلن Dublin)، وكان كل شيء تقريباً فيه ثنائياً، مكتنفاً بالغموض، ومنقسماً، حتى أنّ وايلد ذاته بدا أقرب إلى «شخصين يفكران في الوقت ذاته» وبالكيفية التي يصفها جويس في روايته يقظة فينيغان **Finnigan's Wake**، وقد صرّح وايلد أنّ الحقيقة في الفن هي أمر يصحّ هو ونقيضه معاً، ويصحّ قول الشيء ذاته بالنسبة لمهنته الكتابية المشرقة والمأزومة التي كانت أقرب لموهبة أصيبت بآفة مهلكة. يبدو الانقسام الذاتي واضحاً بأجلى إمارات الوضوح في ذلك المخلوق المسمّى دوريان غراي **Dorian Gray** الذي جادت به المخيلة الوايلدية - ذلك المخلوق الذي تختفي تحت مظهره اللين الهادي كتلة متقيحة ظلّت سرّاً مرعباً مخفياً عن الآخرين؛ أمّا مسرحية وايلد الذائعة الصيت بين أعماله الأخرى، **The Importance of Being Earnest**، أهمية أن تكون جاداً،

فهي - كلها - تتمحور على موضوعات الشفرات السريّة، والهويات المنقسمة، والأصول الباهتة غير المقطوع بصحتها، وهكذا يضاف وهمٌ فوق آخر على نحو يجعل المرء يُصابُ بشكوك طاغية حول الكيفية التي يميّز بها بين الحقيقة والخيالات الكاذبة، وقد حصل أثناء عرض المسرحيّة في منطقة غرب لندن<sup>(I)</sup> أن هاج جمهور النظارة بسبب ظرافة المسرحية وموضوعاتها المتوهّجة، وفي الوقت ذاته كان البوليس على وشك وضع يده على رقبة وايلد المؤلف (إشارة إلى نيّة البوليس وقف عرض المسرحية، المترجمة)؛ لكنّ العرض كان قد بدأ ولم يكن ممكناً إيقافه.

وُلد وايلد في عائلة أنغلو - إيرلندية بروتستانتية تنتمي لجماعة منبوذة مستأصلة كان أفرادها منفيين داخل بلادهم إيرلندا ومُهمّشين بالنسبة إلى سائر البريطانيين كذلك، والحقّ أن مهنة وايلد وكتاباتهِ تتفقُ مع إنحداره الطبقيّ الذي شهد تهاوي، ومن ثمّ أفول، أصوله الأنغلو - إيرلندية، ولم تكن كنيسة إيرلندا التي يدين لها أسلاف وايلد بالولاء قد تأسّست بعدُ عندما كان وايلد لا يزال صبيّاً يافعاً، وصار بمستطاع النفور الشعبيّ من أسلاف وايلد أن يحوز القوة اللازمة التي لم تخفت جذوتها يوماً طيلة حياة وايلد، وتطابق العار الذي لحق بوايلد - وموته كذلك - مع إنعطافة القرن التاسع عشر<sup>(II)</sup> مع قانون الأراضي الذي عُذّ ثورة فوقية غير مسبوقة من قبل السلطات البريطانيّة حرمت بموجبها النبلاء الأنغلو - إيرلنديين من ملكياتهم العقارية الخاصة بالأرض، وفي مقابل سلبها منهم راحت توزّعها بين مستأجري أراضي هؤلاء النبلاء!، ومثل حال جاك

I - هي منطقة (West End) المعروفة غرب لندن والتي تعدّ المكان الرئيسي للترفيه والتبضع في المدينة. (المترجمة)

II - توفي وايلد في ٣٠ نوفمبر (تشرين ثان) عام ١٩٠٠. (المترجمة)

وورثينغ Jack Worthing في مسرحية (أهمية أن تكون جاداً) فقد شارف أصل وايلد نهاية المأساوية المحتومة وبات واضحاً بما لا يقبل أي شك أن وايلد ولد في سلالة عائلية محتضرة، وعكست هويته المتشظية صورة شعب لا يستطيع إجتراح قول جازم بشأن ماهيته وأصوله، ومثل حال الأنغلو - إيرلنديين المتهتكين الذين توجب عليهم الخنوع والسكينة فإن أسلوب حياة وايلد المتهتكة وغير المبالية بدت كأنها تختزن كارثة مقبلة في ثناياها، وبدا المشهد وكأن وايلد يتهم على المؤسسة الإنكليزية ويستحثها لإخراج أسوأ ما في جعبتها من سوء وفظاظة، ومن جانبها لم تتوان تلك المؤسسة عن إرتداء قفازاتها الثقيلة استعداداً لمعركة ضارية غير متكافئة. إذا مابدا وايلد قد إستطاب الغزل مع الموت وتلقي سهام الشهادة في جسده (مثلما فعل من قبل القديس سيلاسيان الأثير إلى قلب وايلد) فلعل السبب في ذلك - بين أسباب أخرى - هو أن وايلد الذوافة للجماليات تملكته غواية الموت المفعم بالنقاوة المتوهجة وملكت عليه لبه، وفي نهاية الأمر باتت جريمة وايلد هي ذكاؤه المفرط الذي دفعه للتأكيد على أهمية أن لا يكون المرء جاداً، وأن يكون مسرفاً ومتهتكاً بلا خجل أو مواربة.

إنطلق وايلد - مثل كثيرين من المهاجرين الأدبيين إلى السواحل البريطانية - في مهمة إعادة إكتشاف ذاته، وأن يكون إنكليزياً أكثر من الإنكليز أنفسهم، وأن يفرط في تقليد مضيفيه الإنكليز بقدر ما كان يخدعهم في قرارة نفسه. ليس من اليسير الإدعاء الحاسم فيما إذا تقليد وايلد يُحسب في عداد الإطراء على الأنكليز أم في عداد المحاكاة الساخرة بشأن تقاليدهم، وربما كانت المحاكاة الساخرة لو ايلد الشكل الأكثر تعبيراً عن الإطراء الذي أراده بحقهم: كانت عبارات وايلد الحكيمة المفعمة بالبصيرة أشبه بمقولات فطنة

حصيفة سرعان ماتنحرف عن مقصدها في إنعطافة موجعة ومفاجئة  
 تترك أثراً في المقابل مثل وخزة خفيفة - لكن خيثة! - تأتي المرء  
 في مؤخرته!!، وكان أسلوب وايلد هو الارتكان إلى مدونة تقليدية  
 من حكمة الطبقة الوسطى الإنكليزية ثم الولوغ في كشف نقابها  
 وإزاحة الستار عنها وبكيفية تقلب عاليها سافلها وتعيث فيها تمزيقاً  
 ومداورة ذات يمين وذات يسار وبما يحافظ على شكلها ويقلب  
 المحتوى المرتجى منها بطريقة مقصودة في الإيذاء والسخرية،  
 ومن أمثلة ذلك القول «كل الشعر السيئ إنما ينبع من شعور متخم  
 بالأصالة» أو «الشيء الوحيد الذي يعرفه المرء حقاً بشأن الطبيعة  
 البشرية هو أنها تتغير تغيراً مستديماً». إعتد وايلد فساد الطبع ذاته  
 الذي وسم الإستعماريين من حيث رغبته الجامحة في تسليط الضوء  
 على خصلة أخلاقية أو عُرف من الأعراف السائدة ثم لم يكن يهدأ  
 له بال إلا بعد أن ينازع تلك الخصلة ويعارضها في نوبة هستيرية  
 مثل رجل لا ينفك يحك جلده حتى يدميه، وتمحورت موهبة وايلد  
 الكلية الأقرب إلى الغريزة العنيدة في الإرتجال والتجريب اللذين أراد  
 لهما دفعه لمراتب مجتمعية عليا وهو في حومة شق مساره الأدبي  
 نحو الأمام، وكان بين إنحرافاته العديدة عن السلوكيات المعتادة  
 هو طموحه الظاهري ليغدو كاتباً مشهوداً له بين كتّاب ليسوا ذوي  
 حظوة كبيرة وشأن عظيم، وإذا ما كان وايلد شديد التقدير في ذكر  
 عبارة تؤكد توقه ليكون كاتباً «أصيلاً» فيعود ذلك الأمر - جزئياً -  
 لإدراكه التام بالحالة التي قد تبدو فيها إيرلندا مثل قطعة أدبية ساخرة  
 فقيرة أو نموذجاً سيئ التقليد والصنعة بالمقارنة مع الصانعين ذوي  
 السمعة العالمية الطاغية (إشارة إلى البريطانيين، المترجمة)، وكان  
 هذا الأمر - إلى جانب أمور أخرى عديدة - هو ما ألهم وايلد لكي  
 يفيض بألقه المشرق على مواطنيه الأصلاء حاثاً إياهم على الإنغماس

في تقاليدهم الأصيلة ونشر أعرافهم ومعتقداتهم بمهارة أعلى مما يحوزونه هم أنفسهم من مهارات متاحة حتى لو تطلّب الأمر الكشف عن بعض سيئاتهم وسخافاهم مثلما هي في الواقع ومن غير تضليل. إنّ الحقيقة الكامنة في إمكانية إستعارة الأعراف والتقاليد بيسر وبساطة - من قبل آخرين، المترجمة - فهي دليل حيّ يستلزم الاعتراف بأنّ تلك الأعراف والتقاليد ليست على تلك الدرجة من الأصالة التي قد تظهر بها للآخرين.

إذا كان وايلد مُقلّداً عظيم المهارة فذلك يعود في بعض أسبابه لأنه حمل اعتقاداً شكوكياً بشأن كامل فكرة الهوية الثابتة والمحسومة؛ وعلى هذا الأساس لن يكون مدعاة للدهشة إذا ماتعاملت سلالات كاملة من الأنغلو - إيرلنديين الموسومين بالسمة الإيرلندية كزائدة فائضة مع موضوعة الذاتية باعتبارها موضوعة وقتية عابرة ومولّدة للإشكاليات: الذات بالنسبة لوايلد - وكذلك بالنسبة لنظيره الإيرلندي ويليام بتلر يتس - كانت قناعاً، مادة مساعدة على التخيل، وضعية عابرة سريعة الزوال، أو أداءً مسرحياً متكلفاً، والمقاربة الأفضل التي يمكن سلوكها لبلوغ الحقيقة بشأن الذات هي تهذيب إحساس ساخر متجذّر لدى المرء حول زيفه الذاتي. إنّ شعباً واقعاً تحت نير الإستعمار هو أقلّ قدرة على إستشارة فكرة الإستمرارية غير المثلومة لهويته الذاتية فيه بالمقارنة مع قرينتها لدى مُستعمره، وقد كان بالفعل ثمة القليل جداً ممّا يمكن خلُغ صفات الإستقرارية أو الإستمرارية عليه في تأريخ المحرومين البؤساء بموطن وايلد، ولكونه مقلّداً راسخاً في حرفته فقد كان لدى وايلد إيمانٌ عنيد بما أسماه لينين مرة (سطوة واقع المظاهر)؛ لذا فإنّ الذات



(I) **De Profundis** والخانة والذليلة التي نالت العقاب والمتمثلة في هي ببساطة واحدة من تمثّلات الحالة الدرامية التي إنطوت عليها شخصية وايلد الميالة للتقليد والتظاهر بعلو النسب ونبالة السلالة. إذا كانت حياة المجتمع الإنكليزي الموصوف بالرقّي والرفعة قد أغوت وايلد فذلك لأنّ تلك الحياة أتاحت له العريضة والمجون في قلب الإحتفاليات الإجتماعية المبهرجة البعيدة عن ملامسة الواقع والتي تحفل بشخصيات خاوية ضئيلة تستوطنها الخيبة، وفي العالم الماكر المتخّم بالسلوكيات الفاقعة صدمت الأجواء المخملية السائدة في مايفير<sup>(II)</sup> وتشيلسي وايلد مثلما فعلت أعمال الفنّ أفاعيلها فيه من قبل، أمّا إذا كان وايلد مولعاً بالأطفال ورواية أفاصيص على مسامعهم هي أكثر وقعاً سياسياً ممّا بدت عليه فذلك أمرٌ سيكون مفهوماً - جزئياً على الأقل - إذا ما علمنا أنّ براءة الأطفال أتاحت لوايلد الهروب من إثم الشخصيّة المتأصّل، وبالإضافة لذلك فليس للأطفال بعدُ مركزٌ صلب تشكّلت حوله ذواتهم.

لم يكن واجب الإيرلنديين مقتصرأً على شحن الماشية إلى البريطانيين عبر البحر فحسب بل توجّب عليهم أيضاً كتابة معظم المسرحيات

**I - De Profundis:** مفردة لاتينية تعني (من الأعماق)، وهي عنوان رسالة كتبها أوسكار وايلد عام ١٨٩٧ إلى اللورد ألفريد دوغلاس خلال سجن وايلد في ريدينغ. خلال النصف الأول من الرسالة يروي وايلد علاقتهما (الفاحشة) السابقة ونمط الحياة الباذخة الذي عاشه والذي أدى في النهاية إلى الحكم على وايلد بعدم الإحتشام وسجنه. وجّه وايلد اتهامات للورد ألفريد بسبب غروره، ولنفسه كذلك بسبب ضعفه وموافقته على تلك الرغبات. أمّا في النصف الثاني من الرسالة يصرّو وايلد تطوره الروحي في السجن ويضع نفسه في موضع يسوع المسيح الذي صوّره باعتباره فناناً رومانسياً مستوحداً. (الترجمة)

**II - مايفير Mayfair:** حيّ يقع غرب العاصمة لندن قرب منطقة الهايدبارك، ويعتبر من أرقى الأحياء فيها. (الترجمة)

الكوميدي بقصد الترفيه عن البريطانيين، وساهم في ذلك كُتّاب من غولدسمث وشيريدان حتى وايلد وبرنارد شو وسينغ وبيكيت - هؤلاء الكُتّاب المنتمون / اللامتمون الممثلون لجوهر الإنجليز في أيرلندا والذين أُتيح لهم بفعل مكانتهم تمثّل التقاليد البريطانية الإجتماعية - والمسرحية بخاصة -؛ ولكن بسبب تحدّهم من جزيرة تحت حكم (جون بول<sup>(I)</sup>) فهم لا ينفكون يلقون نظرة تهكمية مثقلة بالسخرية والإزدراء على وضعهم المتّسم باللامعقولية والخفة وعدم التجذّر في الأرض الثقافية، وقد إعتدوا في ذلك وسائل ما كان فهمها أو إدراكها من قبل الكُتّاب البريطانيين الذين ولدوا ونشأوا في الجزيرة البريطانية. إنّ الأمر أيسرُ دوماً - بالتأكيد - على اللامتمين عندما يوجّهون بؤرة الإهتمام نحو حقيقة راسخة في واقع النسيج الإجتماعي، وهم في هذا الأمر إنّما ينزعون صفة الإعتياد والتوافق الطبيعي التام عن أشياء لطالما إعتبرها كُتّاب البلد أموراً طبيعية تلقائية مسلماً بها ومفروغاً من صحتها؛ وتأسيساً على هذا فإنّ الصراع المحتدم بين تينك الرويتين يمكن أن تبرهن حيويتها الفائقة وكونها مصدراً ملهماً لنوع فريد من الملهاة.

كان وايلد واحداً من الكُتّاب الإيرلنديين الذين وطأت أقدامهم الشواطئ البريطانية وهم لا يحملون سوى القليل في جعباتهم باستثناء فصاحتهم الأدبية العظيمة التي راحت تسعى لإصطياد أية فرصة متاحة؛ لذا فإنّ ما حفظته ذاكرتنا بشأن وايلد في خاتمة الأمر ليس سوى كلام

---

I- جون بول John Bull: رمز تشخيصي وطني للمملكة المتحدة بعامة ولإنكلترا على وجه التخصيص، ويظهر عادةً في الرسوم المتحرّكة ذات المداليل السياسية وسواها من الأعمال الجرافيكية. تظهر هذه الشخصية في العادة بهيئة شخص ممتلئ، قصير القامة، متوسط العمر، مرح ومبتهج، مسكون بالرموز الوطنية الإنكليزية، يعتمر قبعة إنكليزية كلاسيكية طويلة وحذاءً مميّزاً كلاسيكياً. (المترجمة)

مسترسل شبيه بسخریات وهاجة تتفاضر تبعاً الواحدة في أثر الأخرى مثل نزيّف لا ينقطع من الفكاهة الظريفة، وقد جنت بريطانيا أعظم الأرباح من الخبرة البلاغية المطعّمة بفصاحة نادرة لدى الكتاب الإيرلنديين جميعاً ابتداءً من برك ثم شيريدان وإدوارد كارسون، ولم ينته الأمر مع وايلد، وبلغ هذا الأمر مبلغاً غير مسبوق عندما وظّف المجلس القضائي المكلف برفع قضية جنائية ضد وايلد موهبة الرجل في إجتناء فوائد للمجلس ذاته!. الكلمات بذاتها لا تكلف شيئاً في نهاية المطاف، والسخرية الظريفة والفتازيا والثراء اللفظي والبلاغي كانت كلّها أموراً أتاها هؤلاء الكتاب الموهوبون ولم يكن بمستطاعها التأثير بأيّ شكل من الأشكال في سطوة الوجود الإستعماري الطاغوي، وقد فعل هؤلاء الكتاب ما فعلوا رغم علمهم بلا جدوى محاولاتهم في زعزعة أساسات الإستعمار البريطاني لأنهم أدركوا أنّ الأفراد المتحدّرين من مستعمرة شهدت بأمّ أعينها شبه دمار كامل للغتها الأصلية هم أكثر توقراً على حساسية مميزة فريدة النوع تجاه الكلمة ومفاعيلها العظيمة المؤثرة بالمقارنة مع هؤلاء الذين يتعاملون مع لغتهم الأصلية كحدث عارض بديهي ومسلّم به (إشارة إلى البريطانيين هنا، المترجمة)؛ ولما كانت اللغة التي يكتب بها هؤلاء الكتاب ليست بالضبط لغتهم الأصلية فهم يميلون لإعتماد مقارنة مع تلك اللغة تنطوي على وعي ذاتي أكثر دقة وحساسية من هؤلاء الذين وجدوا أنفسهم مُسوّرين بأسوار هذه اللغة وماكثين داخل جدرانها الصلدة، ويمكن للوعي الذاتي الأكثر تمرّساً وامتداداً أن ينغمس بسهولة في تجريب مقاربات حدائية غير مسبوقة: أشار جيمس جويس مرّة أنّ الإيرلنديين كانوا عرضة للشجب والإستهجان إذا ما أرادوا التعبير عن أنفسهم بلغة ليست لغتهم الأصلية (1)؛ ولكن لهذا السبب ذاته يمكن لهؤلاء الكتاب إعادة إكتشاف تلك اللغة وإضفاء مسحة من الإشراق

والبلاغة الإحتفائية عليها وعلى نحو سيجد المؤلّفون الإنكليز مشقّة هائلة في الإتيان بمثله، وهنا يمكن القول أنّ كون المرء هامشياً بالنسبة إلى لغة وثقافة ما هو أمرٌ يعني أيضاً كون المرء أكثر تحرراً وطلاقة (بالمقارنة مع المتحدّثين الأصلاء بتلك اللغة) من الوقوع في براثن سطوة القواعد والمواضعات الحاكمة لتلك اللغة؛ الأمر الذين يجعلهم أقلّ شعوراً بالعجز وقلة الحيلة من نظرائهم المؤلّفين الأصلاء، وهذا هو أحد الأسباب - بين أسباب عدّة - الذي جعل إيرلندا، منذ يتس وحتى بيكيت، بلاداً مضيافة إحتضنت الحداثة بأكثر ممّا فعلت أية منطقة أخرى في سائر الجزر البريطانية. الحداثة الأدبية من جانبها هي - بين أشياء أخرى عديدة سواها - هي الحالة التي تغدو فيها اللغة قادرة على إمتلاك وعي جديد بقدراتها الذاتية، وتلك الحالة هي في العادة معهودة ومألوفة بقدر كبير عند هؤلاء الكتّاب الذين يضطرونّ للتعامل مع شكلين من أشكال التعامل اللغوي؛ لذا فإنّ من العسير للغاية تخيّل إمكانية أن تُكتَب رواية يقظة فينيغان في بلدة هامبستد البريطانية (بدلاً من دبلن الإيرلندية، المترجمة).

لأحد يستطيع العيش بالثقافة وحدها؛ غير أنّ وايلد كان قريباً من تحقيق هذا النمط من العيش بالمقارنة مع نظرائه من الكتّاب المُعاصرين. كان وايلد نصيراً متحمساً لنظرية (الفنّ لذاته)؛ لكنّ هذه الرؤية لم تكن لتعني أبداً بالنسبة له الهرب من الحياة والإنزواء في كهف الفنّ وإنّما كانت تعني - وعلى العكس من الرؤية السابقة - الإنعطاف بحياة المرء وجعلها عملاً من أعمال الفنّ - أي بعبارة أخرى إضفاء لمسة جمالية على كلّ موجودات الوجود اليومي لحياة المرء. إنّ العيش في عالم يزخر بالجماليات لم يعن بالنسبة لوايلد محض إتخاذ وضعيات أنيقة عند المشي أو الحديث، أو إرتداء بدلة مضبوطة القياسات إلى حدّ التفاصيل الدقيقة؛ بل عني ذلك العيش بالنسبة له

إدراك القدرات الإبداعية الكامنة لدى المرء وعلى نحو حرّ وكامل بقدر حدود الإستطاعة الممكنة والمُتاحة، وعلى هذا يمكن إعتبارُ وايلد، وبإختصار شديد، واحداً من آخر الورثة المخلصين للمثال الهيليني (اليوناني) بشأن النزعة الإنسانية الرومانتيكية، والفنّ بموجب تلك النزعة الإنسانية هو نموذجٌ أوّلي لكيفيّة العيش وليس بديلاً عن العيش ذاته. إنّ مثل هذا الإدراك الذاتيّ (الذي أوضحناه فيما سبق) ليس متفقاً مع الأخلاق فحسب بل كان نمطاً من الأخلاقيات التي تتقاطع من النزعة الأخلاقية المظهرية الكئيبة التي ترسّخت جذورها لدى الإنكليز وباتت موضع سخرية لاتخفى - كما أوضح برناردشو بطريقته الظريفة - من قبل الكتاب الإيرلنديين الذين وجدوها باعثة على الحيرة بطريقة لايمكن مقاومة تأثيراتها. إنّ رجلاً مثل وايلد وجد موت نيل<sup>(I)</sup> الصغيرة في رواية ديكنز مسألة تدعو للبهجة هو ذاته الذي لم يركن كثيراً لمتطلبات الثقافة الرفيعة ذات المواصفات الأرنولدية (إشارة إلى ماثيو آرنولد، المترجمة). المجتمع الإيرلندي، وإلى حدّ كبير، هو مجتمع لايركن للمواضعات الأخلاقية بصورة لايمكن إخفاؤها أو التضليل بشأنها، وتلك حقيقة لا بدّ أن تكون مؤثرة بطريقة مؤذية في حال الأقلية ذات الميراث البروتستانتي، وبهذا المعنى فإنّ إيرلندا تختلف اختلافاً شاملاً عن أمريكا الأكثر جدية بشأن الأخلاقيات التقليدية المعبر عنها بنبرة عالية وباليد الموضوعة على القلب<sup>(II)</sup>، وليست العلاقات التاريخية بين الأمتين (الأمريكية والإيرلندية) بقادرة على إخفاء ومحو تلك الاختلافات العميقة.

---

I - نيل Nell: إشارة إلى نيل ترينت Nell Trent وجدّها اللذين كانا يديران متجرّاً لندنياً لبيع تحف قديمة في رواية ديكنز المعروفة (متجر الفضول القديم The Old Curiosity Shop). (المترجمة)

II - إشارة إلى التقليد المتبع لدى الأمريكيان عند عزف السلام الأمريكي. (المترجمة)

كان وايلد التحفة الفنية الأرقى التي صنعها وايلد نفسه، كان الرجل الذي قضى معظم عمره وهو ينحت تمثاله ويزيده فتنة وكمالاً. كان وايلد مفتوناً بحيازة الأعمال الفنية، وقضى شطراً كبيراً من عمره يطور أدواته الفنية ويعظم صورته الشخصية وهو متلبس بتكريس ديني يسعى لتحقيق ذاته، وقد جاء هذا الأمر - جزئياً - بسبب كون وايلد من طلاب المتعة (هيدونياً Hedonist) لا يخجل من خصلته هذه؛ لكن ثمة سبب آخر يعود لمعرفته المؤكدة بالحالة الباثولوجية (المرضية) الواسعة النطاق التي يمكن أن تنطوي عليها عبادة إنكار الذات المطلق والتضحية بالذات (في سبيل مبادئ عليا مزعومة، المترجمة) التي سادت في العصر الفكتوري. قد يكون ثمة ما هو فاسد بشأن الترفع العقلي الإنكليزي المزعوم؛ فقد أدرك وايلد (مثلما فعل وليام بليك قبله) بأن الإيثارية الخالصة قد تكون الوجه الآخر المكتنف بالمشاعر الرقيقة للأنانية، وكتب في كتابه الموسوم روح الإنسان في ظل الاشتراكية **The Soul of Man Under Socialism** عن (الرياء السقيم بشأن الواجب) و(الرياء المكتنف بالمتعة بشأن التضحية بالذات) (2) وهو مدرك تماماً أن معظم ضحايا هذا الهراء كانوا من النساء (عمل وايلد محرراً في مجلة نسوية). حافظت السيدة غويندولين، إحدى شخصيات مسرحية وايلد أهمية أن تكون جاداً، على قناعتها الراسخة بأن المنزل هو المكان المناسب للزوج، ومتى ما أظهر الزوج تقصيراً في واجباته المنزلية فإنه يغدو حينها مُختلاً بطريقة مؤلمة، وقد إزدري وايلد النمط الفريسي (المُرائي) من الأخلاقيات الذي يؤمن أن الفعل لا يكون متسماً بالفضيلة مالم يتقاطع مع القناعات الجمعية السائدة، وهو الأمر الذي حسبه وايلد خصلة سادية مضمرة تدفع الذات إلى الإنزواء بدل أن تطلب التمدن والإرتقاء والتحضّر. وسط هذا المناخ الأخلاقي المدّعي بالتهذيب المفرط وجدت فردانية وايلد المتفتحة مجالاً لتكون أقرب لسياسات

أخلاقية بذاتها، وفي خضمّ مسعى وإيلد اللحوح لتأكيد ذاته الكارهة للأخلاقيات السائدة فقد جلب لنفسه الغضب والإستياء من جانب نظام اجتماعي بالغ كثيراً في تأجيل مسرّاته الموعودة واستولت عليه الكآبة وأصابه الفزع المرعب لرؤية شخص رفض الإنخراط في هذا العقاب المجتمعي الذاتي عديم الجدوى.

أدرك وإيلد كم كان محظوظاً إذ أتيح لعصبة محظوظة (هو أحد أفرادها) تشكيل أنفسهم بكلّ الحرية التي أرادوها؛ ولكنه برغم ذلك كم أنّ حظوظه الطيبة في هذا الشأن قد تؤشّر ملامح مستقبل قد يكون مستطاعاً فيه لأغلبية الناس أن يفعلوا مثل ما فعله هو قبل عقود خلت، وفي مفارقة شائنة غريبة على التصديق أضحى فعله الذاتي الفضائحي منتجاً لعالم من اليوتوبيا الخلّاقة؛ فهذا الشاب الممثل للصورة النمطية للإيرلنديّ الضعيف العاجز والذي لم يرغب يوماً في حياة الإجهاد الجسديّ الشاق سيصبحُ عمّا قريب أحد الأرسقراطيين الإنكليز العاطلين عن العمل مثلما سيكون الناقد الإشتراكيّ للعمل الشاق في الوقت ذاته، وهذه هي موضوعة عمله المهمّ روح الإنسان في ظلّ الإشتراكية الذي تطلّع فيه قدماً إلى مستقبل يغدو فيه العمل البدنيّ مُمكنناً mechanised بالكامل وحيث يمكن حينئذ للرجال والنساء الحصول على حريتهم الكاملة المفتقدة والإنصراف لتثقيف أنفسهم وجعلها أكثر تحضّراً وكياسة. إنّ هدف الإشتراكية في نهاية المطاف هو بلوغ الفردانية الكاملة، وإذا لم يكن هذا القول قد صرّح به ماركس بهذه الدرجة من الوضوح فإنّه (أي القول) يبقى قريباً إلى حدّ كبير من فكر ماركس وقناعاته المؤكّدة: كان ماركس مسكوناً بإحساس رومانتيكيّ بشأن ثراء الحيوانات الفردية وتنوّعها، وآمن بأنّ الحياة في ظلّ الإشتراكية هو الأمر الوحيد الذي يستطيع إطلاق هذا الغنى الروحي الفرديّ وإطلاقه إلى حيث النماء والتقدّم، وتطلّع

ماركس قدماً نحو مادعاه «إمكانية التحقق المطلقة والتوظيف الكامل  
للقدرات الإبداعية..... مع التقدم المصاحب لكل الطاقات البشرية  
باعتبارها غاية في ذاتها» (3)، كما كتب في مؤلفه الأشهر رأس المال  
**Capital** «إنّ تفتح الطاقات البشرية باعتبارها غاية في ذاتها يتطلب  
تقصير يوم العمل» (4).

الإشترائية، بإختصار، شأن يتعلّق بالفراغ والمتعة وخلوّ البال  
وليس العمل؛ ففي الوقت الذي سعى فيه وليام موريس (ومعه حركة  
الفنون والحرف) لتحويل العمل إلى نوع من الفنّ فإنّ كلاً من ماركس  
ووايلد كان يشعر بالرضى التام لأتمتة العمل بحيث يجد الرجال  
والنساء الوقت الكافي للعمل الحيويّ الأكثر أهمية والخاص بإرتقائهم  
الذاتيّ الذي قد يثبت لاحقاً أنّه عمل شاق لا يقلّ في مشقّته عن أقسى  
أشكال العمل البدنيّ المجهّد. يتحدّث وايلد مستعيّراً مفردات تذكّر  
بالكاتب جون راسكين **John ruskin** الذي عمل معه عندما كان  
لا يزال طالباً في أكسفورد، ويكتب عن «أسفه لأنّ المجتمع (آنذاك،  
الترجمة) كان مُصمّماً على أساس إجبار المرء على المكوث في  
خائق ضيق لا يستطيع معه الإرتقاء الحرّ وتطوير كلّ تلك المواهب  
العجيبة المدهشة والباعثة على الغبطة والحبيسة داخله، وهو الأمر  
الذي يجعل المرء يفتقد المتع الحقيقية وبهجة العيش» (5). سيبقى  
العمل في ظلّ الإشترائية، بكل تأكيد، هو أساس الوجود الاجتماعيّ؛  
غير أنّ الإنتاج الماديّ سيوجّه في معظمه من أجل الإرتقاء بالثقافة،  
والثقافة ذاتها (بالمعنى الذي يفيد التحقيق الحرّ للذات) ستحقّق قدراً  
معيناً لا يمكن نكرانه من الإستقلالية الثمينة عن الإنتاج الماديّ ذاته؛  
وستكون المعادلة الحاكمة كالتالي: كلّما تعاظم الفائض الإقتصاديّ  
الذي يستطيع المرء تحقيقه فسيكون أكثر قدرة على التحرّر من عبء  
الكدح الشاق، ومثل دورة علاجية ناجحة في العلاج النفسيّ فإنّ



الاقتصاد يوجد من غير أن يكون له دورٌ في تكريس النتائج لصالح أطراف دون الناس ذاتهم. آمن كل من ماركس ووايلد في خلق الظروف المادية التي قد نكون في ظلها أقل عبودية وإعتماداً على كل ماهو مادي صرف، وبالنسبة لنا كبشر فلكي نستطيع الإفلات من حمى الهوس بكل مايمت للشأن الاقتصادي بصلة فإن ثورة اقتصادية ستكون هي الأمر الأساسي المعول عليه لتحقيق ذلك، ووحدها الاشتراكية تستطيع بعث الراحة فينا وتخليصنا من عبء هذا الهم الثقيل المتمركز حول حالة هوسية أحادية المنحى ناجمة عن كون العيش في ظل الرأسمالية يفرض نمطاً من الرغبة في مراكمة المقتنيات المادية وبكيفية مفتوحة النهايات لن تبلغ منتهاها أبداً. يدفعنا منطق السوق - نحن، مواطني هذا العصر - إلى العمل الشاق بصورة لا تقل مشقة عن عمل أسلافنا في العصر الحجري المتأخر، وتوظف التقنية لتعظيم الاستغلال وليس لكبح جماحه وإزالته من الوجود. كان وايلد مدركاً كم كانت رؤيته ستبدو يوتوبية رثة مكتوفة الأيدي بالنسبة لهؤلاء الذين شعر أسلافهم بشعور وايلد ذاته في العجز وقلة الحيلة أزاء الحملات الداعية لوضع نهاية لعمالة الطفل أو تجارة الرقيق، وأشار وايلد في هذا الشأن أن أيّ تغيير جذري في الحالة الراهنة كان محتوماً أن يبدو أمراً غير واقعي في نظر هؤلاء الذين تشكلت إحساساتهم بقدراتهم الذاتية الممكنة في ظل تلك الحالة التي قيّدت إرادتهم بأغلال لافكاك منها وحجّمت طاقتهم على الخيال الخلاق. أشار وايلد كذلك أن عالماً لا يحتوي على اليوتوبيا فيه ليس عالماً خليقاً حتى بعبء إلقاء محض نظرة خاطفة عليه؛ فهو عالمٌ بائس مسكون بالثرثالة إلى أبعد الحدود.

يحتاج وايلد في عمله روح الإنسان في ظل الاشتراكية بأن الملكية الفردية لا تتفق بشكل ودي مع الفردانية الحقّة، وينبغي التخلص من تلك الملكية الفردية الممثلة بأوضح مايكون في مصالح الأغنياء

الكبار، ويدّعي وايلد في عمله أيضاً أنّ الكثير من الفقراء غير مكثفين، ومتمرّدون أشدّاء، ولا يُبدون روح الطاعة والخضوع، وهم محقّقون في هذا تماماً، ويضيف أنّ مثيري الشغب ومهتّجي العواطف الشعبوية من الطفيليين السياسيين هم من يرون بذور عدم الرضا لدى الفقراء المعدومين وهو الأمر الذي يجعل تلك البذور في غاية الأهمية لهم فيروحون ينفخون اللهب في نار التمرد المستعرة ويروّجون قناعات على شاكلة: الروح الإثارية (لدى الفقراء، المترجمة) هي التي تقف عائقاً أمام إجتثاث الفقر، الإصلاح الاجتماعيّ قصير النظر، ينبغي إعادة الاعتبار إلى العائلة التي تفككت وديست قيمها المقدّسة، الإرتقاء التاريخي لا يحصل إلّا من خلال الثورة والهيّجان الشعبي. إنّ من العسير توقع أنّ عبارات مثل هذه هي ما أراد سماعه الدوقات ووزراء التشكيلة الحكومية الذين أعلّوا شأن الكاتب المسرحيّ الإشكاليّ وعدّوه بمرتبة الليث الجسور في عالم الكتابة اللندنيّ، وربّما كانوا من وقت لآخر - مثل وايلد ذاته - غير واثقين من مدى الجدّيّة التي إعترزم وأيلد ان يبدو عليها في كتاباته، ويبقى التمييز بين الجدّيّة المفرطة والتفاؤل الظريف واحداً بين أمور متضادة كثيرة لم يسعَ وايلد إلى نزع النقاب عنها.

لكن برغم كلّ ما قيل أعلاه، إذا كان (روح الإنسان في ظلّ الاشتراكية) عملاً صنعه رجل إشترائيّ الهوى فإنّه في الوقت ذاته نتاج لرجل نخبويّ أصيل تسري دماء النخبوية في عروقه ويزدري العامة ويعلن في شبه أمثولة مكتوبة بأسلوب هيردر أنّ «الشعب يرتشي ويرتكب الأعمال الوحشية» (6)، وبطريقة إعتيادية وغير متكلّفة يمضي وايلد في تأكيد فكرتين أساسيتين بهذا الشأن: بعيداً عن خلع ثوب مثالي رفيع على الجماهير فإنّ وايلد، وعلى العكس تماماً، يصوّر تلك الجماهير ككتلة بشرية تفتقد الثقافة والحضارة، وهو لا ينفك

ينصح الفنّان بنكران هؤلاء وغضّ الطرف عنهم. إنّ التمييز بين النخبوية والإشترابية هو في واقع الحال تمييز بين الحاضر والمستقبل، ومنطق وايلد هنا يبدو قاسياً لكنه دقيق تماماً؛ إذ طالما أنّ جلود الرجال والنساء قد إخشوشنت تحت مفاعيل حياة الفقر والشقاء فليس بمستطاعهم إظهار إستجابة طيبة نحو الثقافة، والفنّ لديهم يقترون في العادة بإبداء ردة فعل حمقاء وحسب، وعلى هذا الأساس فإنّ الفنّ يخاطر بخسران قيمته الحقيقية إذا ما عرّض لهؤلاء - تلك القيمة التي تستبطن نمطاً مستقبلياً لن يكون فيه مجال لأيّ من ضروب الفقر والكدح والشقاء التي نشهدها في وقتنا الراهن؛ بل على العكس ستكون المعادلة آنذاك على الشكل التالي: أينما ساد الفنّ ستسود الإنسانية كذلك، وحينها - وحينها فحسب وليس في أحيان سواها - سيُتاح لهؤلاء المطحونين في وقتنا الحاضر بفعل الظروف المادية غير المواتية أن يزدهروا كأفراد أحرار؛ ولكن ستنجح مفارقة غريبة حينها ومفادها كلّما قلّ إنشغال الفنّ بالمعضلات الاجتماعية السائدة فسيغدو أكثر توغلاً في المباحكات السياسية، وليس أمامه سوى إلزام الصمت المطبق بشأن تلك المعضلات والتبرؤ من النزعتين الواقعية والطبيعية، وأنّ ذلك يمكن أن يأتي بخير عظيم للإنسانية. تكمن التخريجة وراء هذا الأمر في أنّ الفنّ إذا ابتغى تحقيق إنعطافة تبعده عن الانشغالات ذات المحتوى الاجتماعي والسياسي فإنّ هذا يعني بالضرورة إعلاء شأن إستقلالية الشكل الخالص (عن المتبنيات الاجتماعية والسياسية، المترجمة)؛ ولما كانت تلك الإستقلالية مسألة قرار ذاتي حرّ فهي في نهاية الأمر شأن أخلاقي وسياسي مثلما هي موضوعة جمالية، وذلك أمرٌ مبشّرٌ ونذيرٌ بمملكة الحرية المستقبلية التي ستعيشُ وسط بيئة محكومة باعتبارات الضرورة القاسية بل الرهيبة في بعض الأحيان.

يدو تمييز وايلد بين الحاضر والمستقبل مغالياً في النبرة الإطلاقية

المتمادية لکنه تميز وجد رضی عمیقاً وملائماً لإحتياجات وایلد ذاته؛ فقد عنى الأمر بالنسبة له الإستمرارية في إستمرار التساهل اللذی والرخاوة المنعشة في العیش بطراوة الحاضر ولذائذه غالية الثمن وفي الوقت ذاته تصویر أفعاله على أنها دلالة حیة مبشرة بالمستقبل الإشتراکي الموعود؛ ولكن حتی لو فعل هذا فثمة قدرٌ من الواقعية الصلبة في رؤيته للثقافة بأنها أقربُ إلى مارکس من شیللر أو رسکین. وایلد، مثل مارکس، یلقي بالاً عظيماً للظروف المادية التي یتوجب الإرتقاء بها لدى أعظم عدد ممکن من الناس لیکونوا أرواحاً حرّة، وقد لقيت هذه الموضوعه إهتماماً عظيماً لأنّ الثقافة تُفهمُ في العادة بأنّها ضدید الوفرة المادية، ونادراً ما صیغت هذه الموضوعه بطريقة ملائمة ودقیقة معاً: إنّه أمرٌ صحیح تماماً القول أنّ الثقافة تتسامى على الحاجة المادية وتجاوز الضرورة المعسرة، وأنّ هذه الأمور هي في جوهر طبيعتنا البشرية كما یصرّحُ الملک لیر؛ لكنّ الظروف المادية ذاتها هي التي تحدّد کم یمکنُ لتلك الأمور أن تكون محتملة ومُعاشة على أرض الواقع. قد یكون أوسکار وایلد نجماً متألّقاً بلغ به الترف والدلال والبهرجة مبلغاً دفعه في عمله المسمّى De Profundis (مرّ شرحه سابقاً، المترجمة) لتصویر نفسه بطريقة جحيمية مكتنفة بالأهوال جاعلاً من ذاته في موضع قریب الشبه بیسوع المسيح؛ لكن لاتزال ثمة حدّة فاتنة في فهمه لتلك الموضوعات - وذاته أيضاً - لم تنقطع يوماً عن إمتلاك القدرة على إدهاشنا ذلك القدر من الإدهاش العجیب الذي لا یمکن ردّه إلى محض توقّع المرء باستحالة توفّر ذلك المتسکع البوهيميّ على تلك النباهة والفتنة.

مع موت وایلد إکتسب مفهوم الثقافة كثرة متعدّدة من المعاني، وإذا ما وجد ذلك المفهوم جلّ قيمته في الحركة الجمالیّة التي هام فيها وایلد عشقاً فقد لعبت الثقافة دوراً محورياً كذلك في تعزيز القومية الثورية

التي تماهى معها وايلد ووجد فيها توأمة متجانسة مع ذوقه وطباعه. تطلعت الثقافة من خلال تكريس عبادة الفنّ من أجل الفنّ ذاته لتكون بمنزلة دين بديل؛ لكنّها كانت في الوقت ذاته معنيّة بإطلاق صرخة الغضب في وجه عالم متغوّل تحوّل نحو شكل جديد من الإنتاج واسع النطاق، وهذه واحدة بين مصادر عديدة للفكرة الحديثة عن الثقافة، وهو مايمكننا الإنعطاف لتناوله بالدراسة في الفصل القادم.

## هوامش الفصل الرابع

### رسول للثقافة

#### An Apostle of Culture

1. Richard Ellmann, *James Joyce* (Oxford: Oxford University Press, 1982), p. 226.
2. Oscar Wilde, 'The Soul of Man Under Socialism', in Terry Eagleton (ed.), *Oscar Wilde: Plays, Prose Writings and Poems* (London: Everyman, 1991).
3. Karl Marx, *Grundrisse* (Harmondsworth: Penguin, 1973), p. 488.
4. Karl Marx, *Capital* (New York: International Publishers, 1967), vol. 2, p. 820.
5. Wilde, 'The Soul of Man Under Socialism', in Eagleton (ed.), *Oscar Wilde*, p. 263.
6. Ibid., p. 283.



## الفصل الخامس

### من هيردر إلى هوليود

المفهوم الحديث للثقافة له مصادر عدّة، والفكرة التي كانت لها الغلبة في أواخر القرن الثامن عشر هي إعتبار الثقافة نقداً لنزعة التصنيع المفرط؛ لكنّ الثقافة حملت تقريباً أيضاً لفكرة الثورة، وفي الوقت ذاته تقريباً أضحت فكرة الثقافة مفهوماً مفصلياً في لغة القومية الرومانتيكية. عندما حلّ القرن التاسع عشر صارت فكرة الثقافة محتواة في المناظرات العنيفة التي تناولت الإستعمار والأنثروبولوجيا؛ لكنّها خدمت أيضاً كبديل عن القيم الدينية التي راحت تتضاءل شيئاً فشيئاً، أمّا في العقود المبكّرة من بدايات القرن العشرين فقد ازدهرت الثقافة وصارت صناعة رئيسية وجدت طريقها نحو الوعي الجمعيّ بوسائل جديدة غير مسبوقة، وغدت الثقافة في عقود منتصف القرن العشرين عاملاً حيويّاً ذا أشكال جديدة في خضمّ الصراع السياسي، وتمخّضت تلك الحالة في عصرنا هذا عن ظاهرة تلبّست لبوس التعدّدية الثقافية وسياسات الهوية (الفردية والمجتمعية، المترجمة). سبق لنا أن ناقشنا فيما سبق معضلة الثقافة والثورة في أعمال إدموند برك، ويمكننا الآن قول بضعة أشياء بشأن هذه الموضوعات المستجدة.



في عمله المعنون عن التربية الجمالية للإنسان **On The Aesthetic Education of Man** (١٧٩٥) يتحسّر فريدريك شيللر على حالة:

يكون فيها المرء موثقاً على نحو أبديّ بشظية صغيرة منفردة تربطه بالكلّ، ويستحيل هو نفسه عدماً أقرب لمحض شظية حقيرة، وحيث الصوت الرتيب الناجم عن تدويره لعجلة الزمان يدوّي في أذنيه بلا إنقطاع. لا يرتقي ذلك المرء إلى حالة يتناغم فيها مع كينونته البشرية، وبدلاً من وضع ختم الإنسانية على طبيعته الشخصية فإنّه يستحيل شيئاً ليس أكثر من بصمة لمهنته أو لمعرفته التخصصية. (1)

الحضارة في حالة حرب مع الثقافة: تقسيم العمل، تعاظم المعرفة التجريبية، الآليات المعقّدة للدولة الحديثة، التمييز الأكثر صرامة بين الطبقات،،، هذه كلّها عوامل تضافرت في فعل تآمري لتشظية جوهر الطبيعة الإنسانية وبكيفية «بات فيها الصراع الكارثي المدمر يُطلق قواه المنظّمة بوجه الثقافة المقسّمة». (2). إنّها مرثاة مأساوية لما يدعى (النقد الثقافي) تلك التي سيصغي المرء لصداها في عصرنا الراهن وهو يتنقّل بين تلك الأصدقاء من ويليام بليك وحتى هيربرت ماركوز. ساهم كلّ من التصنيع المكثّف، والتقنية، والتنافس الطاغى، والسعي وراء تعظيم الأرباح المتحصّلة، والتقسيم المفرط للعمل في إعاقه نموّ القدرات البشرية وتوهين الطاقات الإبداعية. يشتكي دي. إ.ج. لورنس D. H. Lawrence من «خطّ الشروع الذي يدفع كلّ الطاقة البشرية في مباراة تنافسية تنتهي بالملكية الخالصة وحسب» (3)، وقد أعاق حقاً المجتمع الحديث (غير العضوي) إنسانيتنا الجمعية المشتركة بينما قذفت أنماط الفكر الميكانيكية الشائعة الخيال الإبداعي في غياهب المنفى في الوقت الذي ندرك فيه أنّ الخيال هو الأداة المعوّل عليها في تخليق إمكانيات بديلة محتملة لواقعنا الحاضر، وتلك سمة خليقة بجعل تلك القدرة الفريدة للخيال البشريّ قوة سياسية إلى

جانب كونها قوة جمالية كذلك. إن ما إنتهينا إليه في وقتنا الحاضر هو أن الرويوي صاحب الخيال الخلاق قد تراجع أمام التكنوقراطي بعد أن كانت الطبيعة البشرية، في يوم مضى وانتهى، تؤلف كلاً متناغماً، وكان الرجال والنساء يدركون قدراتهم الخبيثة بوسائل كثيرة يصعب حصرها؛ أما اليوم فقد صار كل الأفراد مُستنزفين وذوي بعد واحد أحادي الرؤية، وهم أقرب للوصف بأنهم محض شظايا متطايرة من البشرية، وماعادوا سوى وظائف تؤدى لخدمة النسق الميكانيكي العظيم السائد في عالمنا بدل أن يكونوا وكلاء مخلصين نحو ذواتهم وتأريخهم الشخصي.

يواصل شيللر شكواه وملامته المرة عندما يكتب «وجدت الأنوية نسقها الكامل في الحوض الدافئ لأكثر أشكال الحياة الإجتماعية تطوراً» (4)، وقد حصل بالفعل أن تخلى النظام الصناعي المدعوم بدوافع التنافس والنزعة الإستحواذية عن الروابط التقليدية بين الأفراد، دافعاً كل واحد منهم في قعر مكان مستوحّد خاص به؛ وهكذا بات النسيج المجتمعي - بالنتيجة - في محنة عظيمة، وصارت العلاقات الإنسانية شبيهة بالترامات تعاقدية قريية من المقاولات بدلاً من كونها علاقات عضوية أصيلة. يعلّق لورنس على هذا الأمر فيكتب «أطاحت حضارتنا - تقريباً - بكامل الجريان الطبيعي للتعاطف المُتبادل بين الرجال ونظرائهم الرجال، وبين الرجال والنساء كذلك» (5)، والعقل ذاته إنحلّ إلى نمطٍ آليّ بارد من العقلنة الجرداء التي لاتجيد فعل شيء سوى حساب مصالحها الخاصة، والطبيعة قد جُردت من حيويتها الداخلية وإختزلت إلى مادة ميّنة لاتصلح سوى للإستغلال البشري. صارت المنفعة لها القيمة العليا فوق حيوات البشر، ولايمكن لهذه المنفعة أن ترى إمكانية محتملة في أن يكون شيء ما ذا قيمة في ذاته؛ فالأشياء صارت تمتلك قيمة بقدر ماتكون وسيلة لإنجاز غاية ما،

وليست ثمة إمكانية للسماح لأي شيء بأن يوجد - ببساطة - من أجل ذاته وحسب، وغدت الأعراف والعواطف الوجدانية التي يراها قانون المنفعة عديمة الجدوى أشياء يجب طرحها جانباً، والعواطف والمعتقدات التي تهدد بتشويه الفهم الموضوعي للعالم (بحسب إشتراطات العقلنة السائدة، المترجمة) توجب رفضها وإبعادها عن مشهد الحياة اليومية. بتنا اليوم نتحدث عن ردة الفعل الرومانتيكية (ممثلة بكتابات شيللر، بليك، رسكين، موريس، لورنس،، الخ) تجاه الرأسمالية الصناعية - تلك الظاهرتان التوأمان في الولادة، وصار المجتمع الصناعي مادة للمحاكمة باسم الثقافة التي تعني الوحدة الكلية المتناغمة للقدرات البشرية (6).

كان هذا تطوراً جديداً رغم أنه لم يكن تطوراً غير مسبوق: الثقافة بالنسبة إلى جين أوستن، على سبيل المثال، هي مسألة إرتقاء فردي بصورة أساسية، مسألة تهذيب ونبالة وترشيح للصفات بقصد الإرتقاء بالقلّة الثمينة المتبقية منها؛ ولكن إذا كانت هذه القيم تؤلف ملامة بالضدّ من الخيلاء، والمصلحة الشخصية الضيقة، والتسلّق الاجتماعي، والزهو العابث غير المعقلن، والجموح الأخلاقي، والإنغماس الشخصي في مراكمة المقتنيات المادية فإنّ لها في الوقت ذاته تأثيراً حاسماً على نوعية الوجود الاجتماعي كوحدة كلية مثلما كان لمفهوم الثقافة (بمعنى الخيال الإبداعي) من تأثير في روح كلّ من بليك وكولريدج. بالنسبة لكتاب بواكير القرن الثامن عشر مثل: جوزيف أندرسون، ريتشارد ستيل، أتنوني آشلي كوبر (الإيرل الثالث لشفانسبري) فإنّ ماسيدعوه الآخرون لاحقاً (ثقافة) عنى (الكياسة والتهذيب المفعم بالرقى) بالنسبة لهم، والكياسة - باعتبارها شكلاً من أشكال التواصل اللطيف الذي يرتقي بالتناغم الاجتماعي - توحد عرى الخصلتين الأخلاقية والجمالية في المجتمع وعلى نحوٍ مقارب

كثيراً لما تفعله فكرة الثقافة بالنسبة لمفكرين في عقود لاحقة للقرن الثامن عشر.

كان الزخم وراء فكرة (الكياسة) مدفوعاً بعامل سياسي مثلما كانت السياسة ذاتها وراء الزخم الذي دفع بفكرة الثقافة في عقود لاحقة: إستشعرت إنكلترا بعد عصرها الموغل في المحافظة والتقليد الحاجة إلى تشكيل فضاء جمعي جديد يكون بمثابة قوة معاكسة لسلطة الكنيسة والبلاط، ووسط هذه الحقبة صار مطلوباً تطعيم بعض الفضائل الأرستقراطية التقليدية (النبالة، الدماثة وحسن المعاشرة، الأناقة، الكياسة،، الخ) في جسم الطبقة الوسطى الحضرية البازغة حديثاً والتي كانت في مسيس الحاجة لإجلاء الركام عنها وتسييل الأضواء ولو على بقعة محدّدة فيها، وبهذه الكيفية صار ممكناً إلتحام الطبقتين الإجماعيتين معاً ممّا أدّى لتعاظم نفوذ كتلة السلطة الحاكمة. إنّ ما يصفه أحد المعلقين بكونه «حقبة جديدة من المؤسسات الإجماعية، والعقلانية، والثقافية» (7) هو ما إنبثق كنتيجة طبيعية في إنكلترا عند بدايات القرن الثامن عشر بهيئة نواد، ومقاه، وتجمّعات ثقافية، ومطبوعات دورية، وحادائق ومسارح،،، وصارت هذه كلّها المجالات الجديدة لممارسة فعاليات الطبقة الوسطى المتنوّرة. الفلسفة هي الأخرى كان عليها أن تتحرّر من حياة الدراسة في الأديرة والصوامع وتنغمس في ممارسة دورها في المشروع الجديد بإعادة التشكيل الذاتي الأخلاقي والإجماعي. توجّب كذلك إعادة تعريف العقل واعتباره موضوعاً حوارٍ حرّ، متكافئ، منفتح بين رجال ذوي كياسة ولياقة (حوار جنتلمان) حول موضوعات شتى في الأخلاقيات، والذوق، والأعراف والتقاليد، والتربية الطيّبة، وعلى النحو الذي لاحظته جوزيف اديسون وكتب عنه مآثرة شهيرة في مجلّته ذائعة الصيت **Spectator**: «أخرجت الفلسفة من جبّ الخزائن

والمكتبات، والمدارس والكليات، وجعلتها تنغمس في العيش وسط النوادي والتجمّعات، وعند موائد تناول الشاي، وفي المقاهي». (8) الثقافة - بالمعنى الذي تفيدُه بعض القيم المحفوظة التي لقيت رعاية عظمى من قبل - بات عليها أن تتراجع لصالح مفهوم جديد للثقافة يعني نوعاً متشاركاً من عيش الحياة، وكان هذا نوعاً خلاقاً وطموحاً ومبتكراً من السياسة الثقافية، وكان مؤثراً بطريقة ملحوظة لا يمكن إغفالها في الوقت ذاته.

توارث مؤلفون أمثال فريدريك شيللر هذا المفهوم الاجتماعي للثقافة ووظّفوه ليكون مصداً أزاء الضغوطات السياسية المستجدة، ورأى شيللر - وصوتُ الرعب المقترن بالثورة الفرنسية يطرق أذنيه بقوة - الحاجة إلى سياسات إجماع بدلاً من سياسات قائمة على الإكراه الغاشم، وأنّ الثقافة (أو الجماليات بعامة) هي الخليفة بتوفير نمط معياريّ لهذه السياسات المتناغمة مع إحتياجات الناس، وقد شارك برك رؤية شيللر وتبنّاها بكاملها. كتاب شيللر (في التربية الجمالية للإنسان) هو - بين صفات عديدة أخرى - كناية إستعارية سياسية تؤكّد (مثلما يحصل عادة في تأريخ الفلسفة) أنّ العلاقات بين العقل والحواس ليست بعيدة أبداً عن العلاقات بين الطبقة الحاكمة والجماهير رغم أنّ عامة الجماهير تشكّل كتلة غوغائية من الإحساسات غير المنضبطة وغير المنظمة والتي يتوجّب صياغتها في قالب ذي شكل محدّد شبيه بأعمال الفنّ العظيم، والثقافة في نهاية الأمر هي عملية الصيرورة التي من خلال وسائلها يمكن إنجاز أهداف المشروع الإرتقائي بعامة الجماهير وتوفير ملاذ خلاصي لها، وإذا ما فشل هذا المشروع، يحذرنا شيللر، فإنّ النتيجة الحتمية هو إضطراب الدولة إلى اللجوء للقمع العنيف للمجتمع المدني، وستعمل على «سحق النزعة الفردانية المحرّضة على التفكير الحرّ ووضعها تحت

الأقدام بلا رحمة من أجل الظهور بمظهر الضحية عديم الحيلة أزاء تلك الفردانية». (9)، وبهذه الشاكلة يبدو واضحاً كيف يخفي قفاز الأطفال الذي ترتديه الثقافة قبضة سياسية فولاذية على أهبة الإستعداد دوماً لعرض عضلاتها المفتولة المخبوءة وراء خطابها الثقافي المتسم بشيء من اللين والكياسة.

حصل إذن إنزياح من الثقافة باعتبارها كياسة شخصية نحو الثقافة باعتبارها خلاصاً اجتماعياً، وكمن خلف كواليس هذه الإنزياح نضوج مشهد تاريخي للاعب جديد دق ناقوس التحذير: عامة الناس، والطبقة العاملة في القطاع الصناعي على وجه التخصيص. يلاحظ ماثيو أرنولد في هذا الشأن أنّ العامل بات «يأتي إلى موقع العمل مع أعداد غفيرة من عمّال مثله، ثمّ ينتظم الجميع في طوابير صارمة التنظيم والدقة... وهكذا فإنّ الإحساس الفاتن والمؤثر بالنظام الناجز والأمن المنضبط - اللذين لا يمكن لمجتمع مثل مجتمعنا العيش أو النموّ بغيرهما - يبدو أحياناً مهدّداً للكيفية التي نريد العيش بها». (10) بدأت الجموع الحضرية بتشكيل التاريخ؛ لكنّ أساتذتهم المنتمين للطبقة الوسطى عرفوا القليل وحسب، وبطريقة توجب الإزدراء، عن شخصياتهم ومشاعرهم الرقيقة، وينبغي والحالة هذه البدء بدراسة تنقيبية في تاريخ إنكلترا غير المستكشف ابتداءً من تلك الحقبة التي تدعى (عصر رواية المجتمع الصناعي) حتى تخليق السوسيولوجيا، ومن بلاغة توماس كارلايل حتى أبحاث فريدريك أنجلز: ماذا لو ثبت أن التاريخ ليس عمل رجال عظماء بل صنعة قوى إجتماعية عملاقة، مجهولة السمات، سرية وغامضة؟ وما الذي ستؤول إليه حينها ثقافة الرجال العظماء؟ وإذا ما طفق دارسو القرن التاسع عشر الحديث النوستالجي المشبع بالحنين عن الإغريق القدماء وتوازنهم الروحي ومجتمعهم العضوي المفترض فإنّ مردّ ذلك - في جانب

ليس بالضئيل او الهامشي منه - هو المصانع ومناجم الفحم؛ إذ كانت مخاوف هؤلاء تقوم على أساس أنّ جموع الناس إذا كانت عصية على إتمادات اللياقة والكياسة واكتساب القدرة على التعليم والسلوك الذاتي المنضبط طريقة في الحياة فإنّ أساسات الدولة قد يطالها خطر الزعزعة والتهافت، ومالم تصبح الثقافة طريقة حياة لدى عمّال المرافئ في ليفربول مثلما هي بالفعل لدى رؤساء كليات أكسفورد فإنّ الثقافة (بمعنى الوجود المتخّم بالإمّتيازات والحظوة الإجتماعية في حياة رؤساء كليات أكسفورد) قد يصيبها الخفوت والموت. يلاحظ المرء في هذا السياق الإفتراض المسبّق بأنّ الثقافة، مثل العقل، قدرة فطرية وتشذّيبية متأصلة في المرء، ولم تكن تُرى على هذه الشاكلة من قبل المستقبلين والسرياليين الذين ماكان حالهم في أمر الثقافة ليختلف كثيراً عن حال اليعاقبة الفرنسيين في أمر العقل الذي رأوا فيه محض قوة نافعة للكبح وتعزيز النفوذ والسيطرة.

الثقافة، كما يكتب ماثيو أرنولد «تعلم أنّ لطافة ونور القلّة لايمكن أن يكتمل مالم تمسّ تلك الطيبة وذلك النور الكتل البشرية الجامحة غير المتنوّرة». (11). إكتشف مصطلح (الثقافة) ضديداً جديداً له، وكان إسم هذا الضديد المستحدث هو الفوضى، والوثيقة الثقافية الأكثر نيلاً للتقريض الإحتفائي بها في إنكلترا الفكتورية هي عمل أرنولد المسمّى الثقافة والفوضى **Culture and Anarchy** الذي يميل فيه مؤلفه لاعتبار فكرة الثقافة طريقة في إبطال اللامبالاة السائدة من قبل العواطف الجمعيّة الجامحة تجاه المجتمع؛ إذ لم تُعدّ الثقافة وسيلة للمّ شمل الحكّام بقدر ماأريد لها أن تكون وسيلة لإشراك المحكومين في الشؤون العامة، واعتبرت الثقافة قادرة (من خلال نشر لطافة الشمائل والنور) على تهذيب الوحوش المبتذلة، وطرّد العواطف الخشنة غير المعقلنة، وبلوغ تسوية مقبولة بين

المصالح المتعارضة، وجلب التناغم لأمة متناشزة معطوبة ومتشظية. يعلّق أرنولد بهذا الشأن قائلاً: «نحتاج لكبح جماح اللندنيين خشني الطباع وفظي القلوب بالنيابة عن كل أفاضل النفوس بينهم وبالنيابة عن جميعنا نحن ايضاً في المستقبل». (12)، وثمة، بمختصر القول، أعراق بشرية أدنى مرتبة في الوطن وكذلك خارج الوطن، وكما أبان القرن التاسع عشر فإنّ الطبقة العاملة في القطاع الصناعي صارت تعدّ، وعلى نحو يتعاضم شيئاً فشيئاً، القارة المظلمة في قلب أوربا، والقوة المتمردة شديدة البأس التي جاءت بها الحضارة ولكن لايزال في مستطاعنا تحجيم آثار تلك الطبقة من غير آثار تدلّ عليها، واستورد الصراع بين المستعمرين ومناوئهم من الأطراف الكولونيالية إلى المركز الميتروبوليتاني (العالمي).

حكيم فكتوري آخر، جون رسكين، هو أكثر تعاطفاً من أرنولد بشأن محنة الجموع الحضرية:

الصيحات المربعة التي تنطلق من مدننا الصناعية، وهي أعلى صخباً من جلبة الأفران النفاخة<sup>(1)</sup> لاتنفك تصرخ بأننا فعلنا هذا الأمر: صنعنا كلّ شيء في تلك المصانع باستثناء الإنسان المُعافي؛ فنحن نبيّض الأقطان، ونقسي الحديد، ونستخرج السكر النقي، ونشكل الفخار؛ لكنّ تلميعنا وتقسينا وتهذيبنا وتشكيلنا لطريقة جديدة في الحياة أو لروح بشرية حية لم يكن يوماً ضمن حساباتنا التخمينية للأرباح المتحققة... (13)

العبارات أعلاه ليست سوى رؤية شيللر مطبّقة على طواحين الهواء الشيطانية الكئيبة التي شاعت في إنكلترا (إبان عصر التصنيع). الثقافة،

I- الفرن النفاخ **Furnace Blast**: الفرن الذي يصنّع فيه الحديد، وقد شاع استخدامه في بداية عصر التصنيع، وفي العصور اللاحقة له، بعد شيوع الحاجة الماسة إلى الحديد في عمليات التصنيع الثقيل. (المترجمة)



أو ما يدعوه رسكين (الإنجاز الموفق والصحيح للوظيفة المطلوبة في الأشياء الحية)، تقف موقف المحاكمة القاسية للحضارة:

درسنا الكثير وأتقنا صناعة الكثير، ومن أواخر ما جودنا في تخليقه هو الاكتشاف المتحضر لتقسيم العمل البشري، ونحن وحدنا من خلع على ذلك الفعل اسماً مزيفاً: ليس العمل، إذا ابتغيّا الحقيقة الخالصة، هو الذي وقع عليه التقسيم بل الرجال - الرجال الذين صاروا محض طواير من الرجال مقسمة إلى سلاسل متشظية صغيرة قوامها أناسٌ تعايشوا مع حياة الفتات من كسر الخبز... ممّا لا ريب فيه أنّ هذا التآكل الذي أحال القوة الفاعلة إلى محض قوة آلية، وبطريقة فاقت كلّ الشرور السابقة، هو ذاته ما يقود كلّ الأمم في مسيرة عمياء نحو كفاح عبثي، مشوّه، مدمر يتطلّع إلى حرية تعجز تلك الجموع الجرّارة عن فهم طبيعتها. (15)

مرة أخرى نلمح التعاطف والمصلحة الشخصية يُحاكان معاً بطريقة هادئة لا يكاد يستشعرها أحد، وإذا كانت الثقافة عاجزة عن حفظ قدر مقبول من الهيكل المتكامل غير المتشظي للإنسانية فإنّ الإنسانية بالمقابل قد تبطش بالثقافة وتطيح بها أرضاً في حمأة غضبتها طلباً للعدالة المفقودة، ومثلما هو الحال مع أرنولد فإنّ مفهوم الثقافة يجري التبشير به بطريقة صريحة على أساس كونه مادة مذية للحرب الطبقية.

الثقافة بالنسبة لهذا التقليد الإنساني الرومانتيكي هي - بالمعنى الفني للثقافة - ثمينة ليس في حدّ ذاتها وحسب بل بسبب أنّها توفر صورة ترسم أمامنا كيفية تجديد الثقافة - بالمعنى الحضاري لها - وبعث الروح فيها، ومثلما لاحظ ويليام موريس «إن مملكة الفن هي المؤهّلة لخلق المثال الحقيقي لحياة معقولة كاملة القيمة قبل أن يكون باستطاعة الإنسانية فعل ذلك». (16)، وبروحية مماثلة وجد كارل ماركس نموذج الإنتاج الخاص به لا في مناجم الفحم أو مصانع معالجة القطن بل في أعمال الفن. الشيوعية ذاتها تعني الإدراك الحر لطاقات المرء الخبيئة

والعمل على إطلاقها باعتبارها غايات في ذاتها (وليست وسائل موصلة لغايات سواها، المترجمة)، والفن هو صورة صريحة واضحة لهذا المشروع الإنساني. وفرت الثقافة بالنسبة لكل من موريس وماركس - اللذين يمثلان الجناح اليساري في التقليد الإنساني الرومانتيكي - بديلاً عن الكدح الصناعي غير المنتج والذي لا طائل منه، ويعلقُ موريس بشأن هذه الموضوع «غاية الفن هي تحطيم اللعنة المقترنة بالكدح عن طريق جعل العمل فعالية ممتعة تمنحنا الرضا والسعادة وتنتج عن زخمنا الداخلي باتجاه حيازة الطاقة الحيوية». (17)، وواضح أن هدف السياسات الراديكالية (إشارة إلى الشيوعية، المترجمة) هو توسيع مدى معنى محدّد للثقافة واسقاطه باتجاه معنى آخر، أي بكلمات أخرى: توسيع نطاق الطاقات الإبداعية المقتصرة على قلة نخبوية من الناس وتعميمها على كامل الوجود الاجتماعي.

ثمة معضلات، على كلّ حال، مع الفكرة الرومانتيكية عن تحقيق الذات مثلما توجد مثل تلك المعضلات في أية طائفة من الأخلاقيات: هل ينبغي على المرء التعبير عن كلّ القدرات الخبيثة فيه؟ ماذا عن النوازع الذاتية نحو التشويه وإستغلال الآخرين؟ ربّما يتوجّب على المرء احتضان ورعاية تلك القدرات الكامنة فيه والتي يراها مكتنفة بالأصالة الحقيقية ونابعة من قلب الذات؛ لكن كيف يمكن للمرء محاكمة دوافعه ومعرفة أيّ منها هو الأصيل وأيّ منها تنعدم فيه الأصالة المتوخّاة؟ وماذا، بعد كلّ هذا، لو أنّ تحقيق ذاتي تقاطع مع توجّهك؟ وإذا كان المثال الأسمى يتمثّل في إدراك قدرات المرء بكيفية متوازنة هادئة وغير ميّالة للتصادم مع الآخرين فلم يعتبر هذا الأمر أكثر قيمة وفائدة من إلترام صارم وراسخ منفرد ومحدّد المعالم؟ ولم لا يتوجّب على المرء الذي كرّس حياته في السعي للعدالة المجتمعية أن يعيش بسعة ورخاوة نظيرة لما يعيشه المرء الذي يستطيع حفظ مقاطع كاملة

من الكتب ويترتم بسمفونيات كاملة ويتحدّث اللغة الأستونية ويفهم مبادئ نظرية المجموعات؟ هاهو التعدّد، مرّة أخرى، لا يلغي التفرّد دوماً ولا يطيح به أرضاً.

يميل المفهوم الرومانتيكي لتحقيق الذات إلى إفتراض أنّ الملكات الذاتية متأصلة في الفرد بطريقة إيجابية، وأنّ المعضلة الوحيدة هي أنّ تلك الملكات مأسورة في مخبئها المنزوي بفعل عائق خارجي قد يكون الدولة، القانون، الإستبداد، النسق الباطرياركي، الأنا العليا، السلطة الإمبريالية، الطبقة الحاكمة، الأخلاقيات البرجوازية،، الخ؛ ولكن ماذا لو أنّ المعوّقات التي تقف بوجه حرية المرء تقبع قريباً من المرء ذاته حيث يسكن؟ يرى فرويد أنّنا نميل إلى إختزان القانون في دواخلنا بهيئة أنا عليا، أي بمعنى أنّنا لو حاولنا معارضة إملاءات ذلك القانون فسنكون أقرب للمخاطرة بالتسبّب في جرح ذواتنا. برك، هو الآخر، كان مدركاً لحقيقة أنّ السيادة المؤثرة الوحيدة هي تلك التي نجعلها ملكاً خالصاً لنا وطوع إرادتنا، وهذه هي التي أسماها أتنويو غرامشي لاحقاً (السلطة المهيمنة) كضديد للسلطة الغاشمة. نحن أيضاً، كما يرى فرويد، مازوخيون عريقون وأصلاء نحبّ ذلك القانون الذي يجعلنا نرتعش في حضوره، وتلك حالة كفيلة بتعقيد الوضع برمته: السلطة والرغبة ليستا ضديدين متعاكسين - ببساطة - بل هما طرفان يتشاركان فعل الخيانة؛ ولكن بعد كلّ هذا كيف يتسنى لنا معرفة ما الذي نرغب فيه مالم نمنحه تعبيراً محدّداً وواضحاً؟ وحتى لو تحقّق ذلك فليس من الواضح آنذاك أنّنا نعرف دوماً ما نريد؛ فطالما نفتقد الشفافية بالنسبة لذواتنا - مثلما يميل المتحرّر الرومانتيكي للإفتراض - فيمكن أن ننخدع بسهولة فائقة إذا ماواجهنا السؤال أعلاه. ثمة رغبات كاذبة وأشكال مزيفة من الحرية، وبجانب ذلك، ماذا لو - كما يتكهّن فرويد - إختزنا في دواخلنا رغبة لاواعية بعدم

تحقيق رغباتنا طالما أنّ إدراك تلك الرغبات يعني تدميرها في نهاية المطاف؟ ماذا لو أن أياً من رغباتنا عارضت فكرة إشباعها واجتناء المتعة من وراء ذلك؟ بحسب رؤية فرويد ثمة مثلبة أو خلل في قلب كلّ رغبة لاتجنح إلى تحقيق غايتها وترى في تلك الغاية إنحرافاً أو عيباً مستطيراً، وثمة دوماً جزءاً من بقايا تلك الرغبة يترك من غير إدراك بصرف النظر عن سعة المدى الكامل والحرّ الذي نعبّر فيه عن أنفسنا (أي عن رغباتنا تلك، المترجمة)، وأنّ عدم الاكتفاء وغياب الرضا هما شيئان متأصلان في طبيعتنا البشرية، وأنّ العلم الذي يتعامل مع عدم الرضا ذاك هو ما يدعى (التحليل النفسي).

لم يلتزم التقليد الإنساني الرومانتيكي بالكثير من الأفكار الوارد فيما سبق، وتلك خصيصة وسمت كارل ماركس أيضاً. بدا أنّ كارل ماركس يفترض أنّ القدرات والطاقات البشرية إيجابية بذاتها، وأنّ بمستطاعنا بلوغ منفذ مباشر لطبيعة تلك القدرات الخلاقة. قد تُستغلّ الكائنات البشرية ويُساء لها؛ لكنّ هذا الأمر لا يعني تبديلاً هيكلياً جوهرياً في تلك الكائنات على نحو يجعلها مكفهرّة وسلبية في جوهر ذاتها، وعلى ذلك فلا يبدو أنّ مثالب أو تمزّقات مستعصية يمكن أن تطال جوهر الإنسانية، في حين أنّ فرويد يرسم صورة رؤيته الشخصية عن الخطيئة الأصلية. إنّ مافعله ماركس - ويُحسبُ في عداد فضائله بالطبع - هو تحويل مسار الرؤية الرومانتيكية ودفعها في وجهة جديدة وذلك عن طريق توظيف تلك الرؤية بهيئة قوة سياسية حقيقية، ونعني بتلك القوة السياسية التأثير المتعاظم للقوة العاملة والحركات الاشتراكية. إنّ مافعله ماركس هو بالضبط ما كرّره ويليام موريس - بنسخة إنكليزية - في حركة مايسمى نهاية القرن fin - de - siècle. الثقافة من غير تجسيد مادي تبقى فكرة في سماء التجريد والإنشغالات الأكاديمية الخالصة، وعلى خلاف شيللر وأرنولد إنغمس كلّ من

ماركس وموريس في مسألة معضلة طبيعة الظروف المادية التي تشكل ضرورة جوهرية لجعل الحياة الاجتماعية أكثر قدرة على الإثمار والإنجاز وبلوغ مرتقيات أعلى، وقد وجدا جواباً لهذا السؤال في محو الرأسمالية. يقدم ماركس - بخاصة - جواباً للسؤال التالي: كيف يمكن لي وأنا منكم في تحقيق ذاتي أن أتجنب الإصطدام معك؟ بدت توصية ماركس المضمرة على الشاكلة التالية: إفهم ذاتك وحقق ماتسعى إليه لكن بكيفية توفر الوسائل للآخرين لأن يفعلوا الأمر ذاته بكل حرية، وهذا هو بالضبط ما كان يجول بعقل ماركس عندما أشار في البيان الشيوعي **Communist Manifesto** أن المجتمع الشيوعي سيكون فيه كل تطوّر فردي حرّ شرطاً مسبقاً - وضمانة في الوقت ذاته - للتطوّر الحر لجميع أفرادهِ. لم يكن ذلك الحلّ الذي جاء به ماركس مثل ضربة قاضية فجائية لتلك المعضلة مثلما لم يكن حلاً أصيلاً ينسبُ إلى ماركس بالكامل؛ فقد طوّر ماركس فكرة هيغل ورفّعها لمرتبة أعلى رغم أنّ جوهر الأخلاقيات الكامنة في الفكرة الأصلية ونظيرتها المطوّرة هي ذاتها.

لولا الحركة التي أشعل جذوتها ماركس وموريس لظلّ مفهوم الثقافة نقداً حيواً للحضارة الحديثة فحسب لكن من غير مفعول سياسي مؤثر، ولأصبحت الثقافة مهرباً يلجأ إليه المنهزمون من المجتمع المدني بدلاً من وجوب كونها وسيلة لإحداث نقلة حاسمة فيه. وضعت الثقافة نفسها، من عصر كولريدج حتى إف. آر. ليفز، في موضع يتعالى على دونية المجال الذي يحتوي السياسة، والعمل، والمواطنة، واعتبرت الثقافة دوماً موضوعاً أخلاقية شخصية أو روحية منزوية بعيداً عن مملكة الحثيات المادية حيث المجاعات، ودورات الركود الإقتصادي، التطهيرات العرقية، قمع النساء،،، والثقافة، مثل الدين، يمكن لها أن توفر قدراً محسوباً من التعويض الروحاني

والسكينة السايكولوجية تجاه حضارة مادية متهرئة - تقريباً - في كامل جوانبها. ثمة، حقاً، أوقات لا يمكن للثقافة وهي ماثلة في عليائها حيث الآلهة الأولمبية أن ترى أيّ ملمح إيجابي في وجود حديث متآكل، وفي الوقت ذاته راحت الرابطة بين الثقافة والسياسة التي عدها برك عظيمة الأهمية تتآكل شيئاً فشيئاً.

\* \* \*

في الوقت الذي كانت فيه فكرة الثقافة تتجذّر باعتبارها نقداً للنزعة التصنيعية المفرطة مع إنعطافة القرن الثامن عشر نحو القرن التاسع عشر فإنّ الثقافة كانت في الوقت ذاته ترسخ أساسات القومية الرومانتيكية التي كان هيردر، وعلى النحو الذي رأيناه من قبل، واحداً بين أكثر المدافعين الشغوفين عنها. إنّ فكرة الأمة المستقلة ذات السيادة الحرة لم يمض عليها أكثر من قرنين بعدد على الرغم من أنّ الأمم جميعها شغوفة بإضفاء لمسة فتنازية على أصولها واعتبارها عميقة الجذور في طيّات الزمن المضبّة. برهنت القومية أنها الحركة الثورية الأكثر نجاحاً في الحقب الحديثة بعد أن أطاحت بالإمبراطوريات، وقلبت عروش الطغاة، وساهمت بولادة دول سياسية جديدة؛ لكن برغم هذا كانت القومية إلى حدّ ما، وعلى حدّ تعبير أحد المعلقين «إكتشاف رجال أدبيين» (18)، وتلك حالة غير معهودة في العادة مع المشاريع التي تسعى لتحويل شكل العالم تحويلاً راديكالياً، ويكمن السبب الرئيسي وراء هذا الأمر في المكانة الفريدة والمميّزة التي منحتها القومية الثورية الصاعدة لفكرة الثقافة، ويمكن ملاحظة هذا الأمر في الكلمات التي عبّر بها ضابط في الجيش البريطاني عندما أعدم رجاله المتمردين القوميين في دبلن عام ١٩١٦: «لقد صنعناً جميلاً لإيرلندا عندما خلصناها من بعض شعرائها الرديئين». إذن، من خلال القومية الثورية وحدها وقبل أي شيء آخر، نجح مفهوم الثقافة

(مما بدا تجريدياً وأثيرياً لزجاً للوهلة الأولى) في إعادة تشكيل وجه الأرض ورسم ملامح جديدة له، وغدت رغبة الأمم في التحرر من أسيادها الإستعماريين هي البرهنة الأجل على التزاوج القوي بين الثقافة والسياسة في العصر الحديث، والحق أن هذا التزاوج بين الثقافة والسياسة في تلك الحقبة هي أكثر تأثيراً بكثير مما بات يدعى (السياسات الثقافية) في عصرنا الحالي.

بخلاف القومية المدنية التي تشغل نفسها بموضوعات مثل: المواطنة، والحقوق السياسية، فإن المواطنة الرومانتيكية هي مبدأ روحي قبل أن تكون برنامجاً سياسياً، وهي ماركة (علامة مميزة) شعرية في السياسة، مضيافة للصورة والنمط البدائي الأصلي والخيال الإبداعي بقدر ماهي مسكونة بعشق الأسطورة والرمزيات والجود بالنفس في سبيل الأمة بنفس القدر من الاهتمام الذي تبديه تجاه حماية الصناعات الوطنية أو التفكير بإطلاق تسمية على العملة الوطنية. عندما تحقق الأمم التي كانت مستعمرات سابقة إستقلالها الناجز أخيراً فآنذاك - وأنذاك فقط - يبدأ شعر الثورة في الانحناء وإفساح الدور إلى الكتابات الثرية العقلانية التي تناقش كيفية بناء هيكل دولة واقتصاد على أسس متينة. يصف مؤلف القومية الرومانتيكية بإنها إرتقاء بالعواطف الجياشة من المستوى الشخصي إلى المرتبة الفضاء السياسي العام (19)، وفي أقصى حالاتها المتطرفة يمكن أن تُحسب نسخة علمانية من الدين، وهذا واحد من أكثر البدائل الناجحة العديدة للمقدّس الديني التي جاءت بها الحداثة؛ إذ صارت الأمة - مثل الله - مقدّسة، وغير قابلة للإنقسام، ومستديمة بذاتها، ولا بداية لها ولا نهاية، وهي أساس كلّ صيرورة ووجود، ومصدر كلّ هوية، وهي المتعالي الذي يتسامى على كلّ فرد، وهي سبب يستحقّ بذل الدم والموت في سبيله، والنتيجة هي أنّ مجرّة كاملة من الأبطال القوميين

باتت توجد في عالمنا مثلما وجد قبلها بانثيون (ضريح) من القديسين والشهداء. تعمل القومية (مثل الدين) على ربط الحياة اليومية مع مثالية رؤيوية؛ فالأمة (كما يرى زميل هيردر جوهان غوتليب فيخته **Johann Gottlieb Fichte**) هي صنعة الله.

مع صعود حركات التحرر الوطنية راح الشعراء والفنانون والأساتذة المثقفون يحصلون على سطوة جمعية ماكانوا إعتادوا عليها في أوقات أقل صخباً وفوضى (بالمقارنة مع أوقات الثورة والتمردات، المترجمة)، ويمكن للمثقفين في يومنا هذا أن يصبحوا ناشطين إجتماعيين بطريقة مشابهة لما حصل مع بيتس أو ليوبولد سنغور، وهم مستعدون دوماً لوضع نتائج أعمالهم في خدمة أوطانهم والمناداة بتضامنهم مع الأفراد الأقل حظاً وتمكيناً في أمهم. وجد المؤرخون وعلماء اللغة (الفيلولوجيون) ودارسو العصور القديمة أنفسهم مسحوبين من قلب دراساتهم الأكاديمية إلى حيث الإنغماس في أضواء الشهرة السياسية، وقد رأى شيللي أنّ الشعراء هم المشرّعون الحقيقيون للقوانين التي تعاش عليها الإنسانية؛ لكنهم مشرّعون لم ينالوا التقدير الخلق بهم، وذلك توصيف رأى دبليو. إ.ج. أودن **W. H. Auden** أنه مناسب أكثر لوصف الشرطة السرية؛ ولكن مع تنامي الحروب المضادة للإستعمار أصبح بعض الفنانين الوطنيين مشرّعين حقيقين في واقع بلدانهم (المتحرّرة حديثاً). تميل الحركات الوطنية الموغلة في الحسّ القومي إلى إعلاء شأن نوع محدّد من الثقافة الفنية المميزة، وهي إذ تفعل هذا فإنّما تقيم رابطة وتقي بين الثقافة باعتبارها إنشغالات فنية والثقافة باعتبارها طريقة في الحياة، وسيكون من الصعب تنسيب هذا الدور الذي نهضت به الحركات الوطنية بشأن الثقافة إلى حركات أخرى سواها مثل: النيو ليبيرالية أو الديمقراطية الإجتماعية.



يرى القوميون الرومانتيكيون - مثل هيردر - أنَّ الأمم هي كينونات موحدة، مخلوقة بذاتها وتحدّد مصائرها بذاتها، وبهذه الكيفية من الحسن يمكن رؤية الأمم باعتبارها مماثلة لأعمال الفن، وسيكون أمراً شاقاً للغاية أن نبالغ في تخمين حجم الخراب الذي جاء به ذلك المبدأ إلى العالم الحديث؛ إذ لا توجد أمم موحدة في المقام الأول: كل المجتمعات متنوعة من الناحية الإثنية، وكلها متوزعة الأطياف من الناحية الإجتماعية. الأمم هياكل سياسية وليست ظواهر طبيعية، وإذا ماتعرض مواطنو منطقة محدّدة أو بلد محدّد إلى القمع من قبل قوة خارجية قاهرة فسيكون لهم الحقّ في السعي إلى تقرير مصيرهم الذاتي؛ لكن ثمة جدال قانوني فيما إذا كان هؤلاء يملكون ذلك الحقّ وذلك لأنهم محض ناس ولم يصيروا شعباً بعد: ثمة رؤية مشبعة بالصوفية الرومانتيكية ترى أنَّ كونك سويسرياً أو صومالياً يجعلك مرتبطاً، وبطريقة آلية، برباط وثيق مع حكومتك، وأن المثلة في قمع الأنغوليين (مواطنو أنغولا) ليست حقيقة كون شيء ثمين متأصل في كونك أنغولياً بل هي حقيقة وجود شيء متأصل يعادي نرعة القمع لدى طرف بالضد من طرف آخر، وقد يكون الأفراد الأنغوليون حائزين لقيمة متأصلة في ذواتهم بالفعل؛ لكنّ تلك موضوعة أخرى. إنَّ مجموعة من الأفراد ذوي الأصل البريطاني الذين سكنوا المدة طويلة بلداً آخر ليس لهم الحقّ في إعلان سيادتهم الذاتية لمجرّد كونهم - ببساطة - بريطانيين، وهذه هي حقيقة الأجندة (خارطة العمل) التي إنتهى إليها الإيرلنديون الشماليون بكلّ التأريخ الدموي الذي حفل به صراعهم مع البريطانيين: ليس ثمة رابطة طبيعية بين إمتلاك هوية إثنية وممارسة كامل فعاليات المواطنة السياسية، والأمر ذاته يصدّق مع رفض إستعمار الآخرين وطرّد أفراد خارج أرضهم من قبل قوى متغوّلة مجاورة لهؤلاء المنكوبين، وبقدر ما يختصّ الأمر باللاعادلة الكامنة

في هذا الفعل فلن يكون أمراً مهماً كون هؤلاء الذين يستحذون على أرض الآخرين وممتلكاتهم يتمون لعرق ما دون سواه، أو أمة ما دون سواها (20). الإستعمار هو في جوهره واقعٌ سياسي وإقتصادي وليس واقعاً ثقافياً (كما ترى بعض مساهمات النظرية مابعد الكولونيالية)، وقد تسعى بعض أشكال الإستعمار المُحبّة للخير (مثل تلك التي نافح عنها إدموند برك) إلى المحافظة على الثقافة الأصلية وتنميتها في البلدان التي تستعمرها؛ لكنّ هذا ليس بالسبب الكافي الذي يسوّغ الكفّ عن مقاومة ذلك الإستعمار.

رأينا من قبل أنّ الثقافة بالنسبة إلى برك تعني أمراً مزدوجاً: فرضُ السلطة من جانب، ونمط التصارع معها من جانب آخر. إنّ كثيراً من هذا التناقض الغامض ثنائي الأوجه في الثقافة يمكن تلمّسه في النزعة الوطنية المتطرفة في تغوّلها القومي: القومية الألمانية كانت القانون الذي عبدته النازية وسارت بمقتضى متطلباته، والقومية هي أيضاً الوسيلة التي إعتمدتها الشعوب الواقعة تحت نير الإستعمار في طرح بعض الأثقال الجاثمة على صدرها وتحقيق درجة ما من تقرير المصير الذاتي، وهكذا نرى أنّ القومية تعني الإمبراطورية البريطانية من جانب والتمرد العالمي بالضدّ منها من جانب آخر، مثلما أنّ الحركة المناهضة للإستعمار تعني التمرد الأمريكي واسع النطاق ضد البريطانيين وكذلك التمرد العالمي الذي طال بلداً بعد آخر ضدّ الهيمنة الإمبريالية للولايات المتحدة الأمريكية. إنّهُ لأمرٌ شاقّ حقاً العثور على متناقضة ذاتية تحمل من التناقض في جوهرها بأكثر ممّا تفعل هذه المتناقضة في عالم السياسة على إمتداد تأريخها الطويل. إذا كانت الثقافة هي كلّ ما يُتيح لنا البقاء والنماء والإزدهار فهي في الوقت ذاته ما يتمّ إعداد الرجال والنساء للقتل في سبيله، وهذه حقيقة تجد مصداقيتها في صدى التمردات المضادة للإستعمار وفي الصراعات الإثنية التي أعقبت تلك التمردات، وفي

الوقت الذي قد يُقدّم فيه بعض غربيي الأطوار فحسب على القتل من أجل بلزأك أو برليوز فإنّ أعداداً غفيرة من الرجال والنساء لن تتورّع عن جزّ الرقاب أو الإستشهاد دفاعاً عن ثقافة هي - بمعنى ما - ذات شأن بموضوعة إثنية أو دينية أو لها علاقة بالهوية الوطنية ذات البعد القومي بعامة. اللغة، المعتقدات، الصلات القرابية، الرأسماليات الرمزية، الموروثات، الوطن،،، هذه كلها باتت اليوم مصادر خلاف وتنازع قاتلة بصورة خطيرة، وهي مناطق نزاع بدل أن تكون مفاصل تؤكد الوحدة. يؤكد هذا الأمر إنزياحاً عالميً النطاق في تأريخ الأفكار الثقافية؛ إذ بالنسبة لمفكرين مثل شيللر وكولريديج وأرنولد فإنّ الثقافة هي قبل كلّ شيء قوة من أجل الوصول لتسوية مجتمعية لأنها تتيح لنا التسامي فوق خلافاتنا الطائفية وبلوغ تقاربٍ بديل على أساس إنسانيتنا المشتركة، وإذا ما كان الأدب والفنون غير قابلين للإستبدال أو الإلغاء فذلك لأنهما - في أقلّ ما يمكنهما فعله - يدوان قادرين على التعبير عن الإنسانية بطريقة تصويرية مباشرة عظيمة التأثير بطريقة لا تستطيع الفلسفة أو العلوم السياسية الجافة مجاراتها أو التباري معها. الثقافة - ممثلة في الآداب والفنون - هي الوسيلة التي تمكّننا حرفياً، على وجه التقريب، من تحسّس القيم الأساسية المفترضة التي نعيش في ظلّها كما تؤكد التجربة الإنسانية المتواترة. نستطيع، مدفوعين بالقوة المتناغمة للثقافة، أن نرتفع فوق إنشغالاتنا المادية المفرطة والرثة بشأن الطبقة، المرتبة الوظيفية، السلطة، الوضعية الجندرية، الخلفيات الإثنية، اللامساواة الإجتماعية،،، الخ وجعلها معلقة في فضاء أبعد من واقع الحال الذي نعيشه، وإذا بدا أن ليس من حلول سياسية جاهزة أزاء هذه المعضلات فإنّ الثقافة كفيلة بترتيب حلّ روحانيّ الطابع لها، وبهذه الكيفية يمكن للثقافة أن تلعب دوراً شبيهاً بالوظيفة التي يؤديها الدين، وهذا أحد الأسباب التي تدفع في معظم

الأحوال للنظر إلى الثقافة باعتبارها نسخة علمانية من المعتقدات الدينية، وعلى شاكلة الإيمان الديني بالعبارة الماركسية العتيدة<sup>(1)</sup> يمكن للثقافة (والإنسانيات بعامة) أن تكون قلباً في عالم لا قلب له، وروحاً وسط ظروف تنعدم فيها الروح؛ لكن يمكن للثقافة أيضاً أن تكون أفيوناً لا تنفك الثقافة تعتاش عليه، وهنا ستستحيل الثقافة أمراً عديم الجدوى وغير مؤثر إلى أبعد الحدود. يمكن للثقافة أن تكون عاملاً يخفف غلواء الصراعات البشرية عن طريق توفير حلول متخيّلة لمثل تلك الصراعات، وهو الأمر الذي يشّت ولعنا الطاغي في الحاجة إلى خوض غمار صراعات جديدة على أرض الواقع. ثمة جائزة ثقافية إلى جانب الجائزة اللاهوتية كامنة بعيداً هناك في الفضاءات المتعالية على أرض الواقع: إذا كانت الثقافة (بالمعنى العلوي الروحاني لها) قادرة على تحويل القيم المنبوذة من الفضاء العام وجعلها تبدو مصطنعة لاوظيفة فعالة لها في الواقع فذلك يعود - في بعض حيثياته - لأنّ الثقافة تقف عاجزة أمام العالم في حركياته اليومية المعهودة، وهي غير مجهّزة بالعدّة اللازمة لإحداث نقلة جوهرية فيه. إنّ المعضلة التي واجهت مؤلّفين في حقل الثقافة أمثال شيللر وأرنولد ورسكين هي أنّ الحاجة لإحداث مثل تلك النقلة الجوهرية في المجتمع باتت حاجة ملحة بعد تصاعد سطوة الرأسمالية الصناعية؛ لكنّ الوسائل الكفيلة بإنجاز تلك الإنتقالة العظيمة كانت غائبة أكثر من قبل.

إنّ ما يحصل مع صعود القومية الثورية هو أنّ الثقافة تبطل عن كونها جزءاً من الحلّ وتصبح في المقابل جزءاً رئيسياً في المعضلة؛ ومع أنّ الثقافة ليست العدو الأزليّ الموكول بمعاداة السياسة لكنّ

---

I- إشارة إلى عبارة ماركس الشهيرة (الدين عدو الشعوب). يبدو يغفلن هنا ممتعضاً من التركيز المفرط على هذه العبارة وتناسي مدلولات أخرى تحدّث فيها ماركس عن الأهمية الجوهرية للثقافة في حياة الشعوب. (المترجمة)

الثقافة تبقى هي الوسيط الذي تُصاغُ بوسائله ومفرداته الإحتياجات السياسية، ويتمّ لاحقاً توجيهها والقتال من أجلها، وهكذا تهبط الثقافة من عليائها في السماء، وهي مكلّلة بسحائب المجد، إلى حيث وحل الأرض لتصبح قوة سياسية فاعلة. إذا كان هذا الأمر هو ما يحصل مع الوطنية ذات الصبغة القومية المغالية فهو يحصل على الشاكلة ذاتها مع الموضوعات الثقافية الأخرى وبخاصة ما يدعى سياسات الهوية: النسوية، الصراعات الإثنية، حقوق المثليين،، الخ من الموضوعات التي تأتي على وقع خطى السياسات الثقافية السائدة، وفي الوقت ذاته الذي يغدو فيه سوق العمل الرأسمالي معولماً أكثر من ذي قبل يهاجر الرجال والنساء حول العالم بحثاً عن فرص عمل أفضل، وهو الأمر الذي يحوّل أمماً ذات إثنية وحيدة في الغالب إلى أمم متعدّدة الإثنيات، وبالنتيجة تصبح متعدّدة الثقافات، وبهذا الحال أيضاً يُعاد تعريف الثقافة باعتبارها جزءاً من المعضلة لأنّ التوتّرات الصراعية بين المجموعات الإثنية المختلفة تشكّل تهديداً للاستقرارية السياسية، وهكذا صارت الثقافة (معبراً عنها في شكل الإثنية والهجرة، رغم أنّهما ليستا على الشاكلة التي عبّر عنها كلّ من ستانداى وشومان) هي الموضوع الرئيسي للمناقشات الحامية في البلدان الغربية. إنّ الفكرة القائلة بأنّ الثقافات البشرية يمكن أن تتداخل فيما بينها ويمكن لها أن تشارك بعض القيم المشتركة آناً هي فكرة جديدة بكلّ الإعتبارات؛ ومع أنّ ثمة أمثلة لا تحصى على مثل هذه الأشكال الحياتية الهجينة في التاريخ فإنّ الأمر الجديد الذي لم نعهد له مثيلاً من قبل هو أنّ درجة عالية من التنوّع الثقافي سيكون هو الحالة الروتينية السائدة في الوجود الإجتماعيّ العالمي من الآن فصاعداً. إنّ الفكرة المثالية عن وحدة ونقاوة الأمة يمكن بالطبع العثور عليها وهي تتخفى تحت الطبقات السحيقة من المفهوم الكلاسيكي للثقافة - ذلك المفهوم الذي حان

له أن يرقد ويلجأ لراحة مستكنة طويلة بعد أن لم تُعد الثقافة والنقاوة (العرقية والإثنية) تقودان ركب المسيرة العالمية يداً بيد.

يكتب روبرت جَي. سي. يونغ Robert J. C. Young: «البيئة التي ولدت وسطها الفكرة الأنثروبولوجية عن الثقافة هي الطبقة والصراع العرقي» (٢١)، وإذا ما وضعنا في حسابنا التحالف غير المقدس بين القوى الإستعمارية وأنثروبولوجيا القرن التاسع عشر لظهر مفهوم الثقافة ملوئاً حتى أعماق أعماقه بالآيديولوجيا العنصرية، والحق أن واحداً من المصادر الإشتقاقية لمفردة (الثقافة) هي الفعل colere (باللغة اللاتينية) الذي يعني (أن تحتل) أو (تضع اليد على) أو (تستوطن)، وهكذا فإن مفردة (الثقافة) التي عنت أحد الإنجازات الإنسانية الأكثر مجداً غدت صفة معيبة بوجه الإنسانية ودلالة على بعض الأفعال التي يستحي المرء من الكلام بشأنها. إنه لأمر شاق اليوم طرح مفهوم الثقافة ودورها في الدراسة (العلمية) للشعوب في الحقبة ما قبل الحديثة، وهو الأمر الذي يجعل تلك الشعوب قابعة في وضعها الجامد باعتبارها (الآخر) الأدنى مرتبة في منزلته التي لا ترقى للمرتبة البشرية في حقبة الحداثة اللاحقة.

في الوقت ذاته الذي راح فيه الإستعماريون يمعنون قمعاً في الشعوب الواقعة تحت نير إستعمارهم فإنهم - أي الإستعماريين - عملوا على خلع صفة الغريب والشاذ على أفراد تلك الشعوب، وفي حالة إيرلندا مثلاً كان الأمر على الشاكلة التي يصفها لوك غيبونز Luke Gibbons: مُنح السلتيون<sup>(١)</sup> تفويضاً شعرياً لحدود له كعزاء لهم على خسارتهم السلطة السياسية في مقابل الحفاظ على إرثهم الرومانيكي، وانتهوا

---

I - السلتون Celt (أو السلت أو الكلتيون): جماعة من الشعوب التي إستوطنت معظم أوروبا وآسيا الصغرى قبل عهد الرومان، ومنهم يتحدّر معظم شعوب أوروبا. (المترجمة)

إلى حيث إنتهت المجتمعات المستعبدة من مسيرة التقدّم الإنساني -  
الشرقيون، الأفارقة، الأمريكان البدائيون، أو الفلاحون المستعبدون  
الأقرب إلى المثال الوطني في الوطن الأم -، الذين إستطابوا مثال الحياة  
الآخرة فيما بعد الموت كما تصوّرها لهم ممالك الخيال... (22)

القيم التي لفظتها الحضارة المادية النفعية على اعتبار أنها حمولة  
فائضة (الحسّية، النعم الجسدية، الطاقة الجنسية، الفيوضات  
الخيالية...) وجدت لها مأوىً خيالياً عند الأطراف الكولونيالية  
وكذلك في الأعمال الفنية، ثم صار ممكناً إستهلاكها على مبعدة  
(بطريقة غير مباشرة) وبطريقة حصيفة، وبطريقة عامة فإنّ الإستعماريين  
لهم حضارة مشخّصة؛ في حين أنّ الشخصوس الواقعيين تحت نير  
الإستعمار لهم ثقافة مشخّصة، ونحن نشعر بالغيرة والحسد أزاء هؤلاء  
الشخصوس لأنهم كائنات حسية لاتعرف الخديعة والمكر (على العكس  
من حالة المستعمرين في المراكز الكولونيالية، المترجمة) في الوقت  
الذي يحسدون هم بالمقابل مستعمرهم بسبب حيازتهم لمكانن  
غسل الصحون والكاتدرائيات العملاقة. يمكن القول بمختصر الكلام  
المفيد أنهم أكثر عضوية من نظرائهم المقابلين في حين أنّ نظراءهم  
أكثر تمرّساً بأساليب الحياة التي تعدّ رفيعة. إذا كان ثمة جزء من الثقافة  
يكفي لخلع القناع عن هذه الحكمة المبتذلة فهو الفنّ؛ لأنّ الفنّ  
لايمكنه تمثّل نموذج الإرتقاء التطوّري (بالمعنى المادي الذي يمثّله  
الإرتقاء الصناعي والتقني، المترجمة)؛ إذ أنّ الفنّ البدائي ينطوي على  
درجة من التعقيد والتراكب مماثلة للتعبيرية التجريدية الحديثة في الفنّ.  
في الوقت الذي واصل فيه الإستعماريون حملتهم التمدينية  
فقد جابهوا تنوعاً مثيراً وصادماً من الثقافات معظمها (حتى ظهور  
الإستعماريين على المشهد العالمي في أقلّ تقدير) ذات تنظيم فعال  
جيد بصورة لايمكن نكرانها، وهذه حالة خليفة بإثبات أمر لايمكن

كبح صوته العالي وبخاصة عندما تنغمس في فرض سيادتك المدعاة على مثل تلك الثقافات وأنت تعرف أن هذا الأمر قد يتطلب إيماناً راسخاً في فائقتك العنصرية أو الثقافية: إن قهر الآخرين قد لا يستلزم بالضرورة إيمان المستعمر بسيادته المتفوقة؛ ولكن حتى لو آمن المستعمر بهذه الفائقة فإن انتشار أنماط حياة أخرى (المقصود أنماط حياة الناس الواقعين تحت الإستعمار، المترجمة) قد يكون سبباً كافياً لهزّ قناعتك الراسخة بمعتقداتك، وأنّ الإقناع بوجود طرق عديدة لا تحصى في فعل الأشياء (ومعظمها قابل للتطبيق بطريقة معقولة) هو شيء لا يرغب المستعمر في سماعه وبخاصة عندما يكون منشغلاً في إرسال قواربه المسلّحة إلى أعالي الأنهر في البلدان التي يريد وضع اليد عليها. إنّ هذه الحقيقة توجّه صفعة لكثير من مواضع النسبية الثقافية التي تهدّد القناعة الذاتية الراسخة للمستعمر في صميمها الصلب، تماماً مثل الحالة التي أصابت كيرتز Kurtz وجعلته ينقلب كائناً عديمياً بعد أن كان من عتاة الإستعماريين في رواية جوزيف كونراد الشهيرة قلب الظلام **Heart of Darkness**: يبدأ كيرتز مهمته الرسالية كحامل للكياسة المتحضرة والنور الملهم لأفريقيا المستعمرة، وبسبب التقابل بين ثقافته وثقافة أفريقية غريبة عليه يحصل نوع من التنوير المعرفي والروحي لديه بشأن الطبيعة الملموسة لمفهومه الشخصي عن الحضّر، وسرعان ما يتلاشى إيمانه في الرجل الأبيض وتستحيل الحمولة الثقيلة لذلك الإيمان رماداً يستشعر طعمه المرّ في فمه.

يمكن معاينة حالة مماثلة للحالة السابقة في رواية ممرّ إلى الهند **A Passage to India** للكاتب إي. إم. فورستر **E. M. Forester** - تلك الرواية التي تجد فيها السيّد مور، المرأة الإنكليزية المنتمية للطبقة المتوسطة، هويتها ممسوخة بشكل محزن بعد أن شهدت إختلافاً ثقافياً في الهند الكولونيالية، وكنتيجةً لذلك تنقلب إلى حالة من النفور



العدمي تجاه الإنسانية ومن ثمّ تتراجع رغبتها في الحياة، وثمة إحساس في الرواية بأنّ السيدة مور تموتُ بسبب مفاعيل هذه النسبية الثقافية، وتلك نهاية مميزة للحياة كما قد تبدو للكثيرين!. إذا كان كيرتز تحوّل من كولونياليّ متنوّر إلى بربريّ عدميّ فإنّ السيدة مور هي شخصية ليبرالية من منطقة بلومزبري ضغطت عليها التعددية الثقافية وذهبت بها مذهباً بعيد الآفاق والنتائج، وحقيقة كونها ليبرالية وليست شوفينية شديدة المراس (مثلما كان إنها الإمبريالي المنافق) وأنها امرأة لها إحترام غريزي لعادات الآخرين وأعرافهم لم تساعد على الإفلات من قبضة الإنهيار الوجودي (الأنثولوجي)، وتلك الحقيقة الصادمة تُرينا كم هي عميقة تلك المعضلة، والحق أنّ الحساسية الأخلاقية المفرطة هي التي دفعت السيدة مور في ذلك الخانق الروحيّ الذي أوهن روحها وقتلها في نهاية الأمر.

تبدو رواية فورستر مفرطة العناية في ردّ إنهيار السيدة مور وموتها إلى مفاعيل النسبية الثقافية؛ لكنّ هذا الأمر لا ينبغي أن يؤخذ كحقيقة نهائية إذا ما علمنا أنّ بعض الأفراد هم أقلّ حساسية أزاء فقدان البوصلة الثقافية بسبب إمتلاكهم لإحساس ساخر بهشاشة قيم المرء في المقام الأول. إنتهت السيدة مور لإدراك الصعوبات التي ينطوي عليها التواصل العابر للثقافات والطبيعة المعقّدة صعبة المراس لسوء الفهم الإنساني إلى جانب فهمها لحقيقة أن ليس ثمة مجموعة محدّدة من القيم الثقافية المطلقة التي باركها الكون وجعلها قدراً مقدوراً؛ لكنّ هذا لا يعني أنّ القيم الثقافية المتداولة هي كينونات فارغة لاجدوى منها. يبدو اليأس الذي إنتهت إليه السيدة مور - من وجهة نظر الرواية - يأساً لا يتّسم بالنضج الكافي لأنّ العالم لن يعدم إمكانية قوية في أن يواجهنا دوماً بمنظورات ثقافية تتقاطع مع تلك التي نعتمدها ويمكن أن تتسبّب في تشويش تلك التي نراها ثابتة عتيقة، وربّما تتراجع قيم

منظورنا الثقافي بكيفية لاندرك كل مدياتها وآلياتها. يحدثُ غوليفر في رواية سويفت إمكانية وجود أناس في مكان ما من العالم قد يبدو فيه من نظرهم عمالقة محض أقزام متضائلة بالمقارنة مع أناس ذلك المكان؛ غير أن النسبية الثقافية لم تكن معروفة بأية وسيلة من الوسائل المتداولة في القرن الثامن عشر.

إنّ واحداً من الدروس المستقاة من رواية سويفت هو أنّ المرء ينبغي أن يحرص دوماً على حياة حسّ مناسب بالامبالاة الممزوجة بالسخرية أزاء نسبة القيم السائدة في ثقافته الخاصة ولكن ليس إلى الحدّ الذي يشابه ما بلغه غوليفر الذي إنتهى يمشي خبياً ويصهل على نحو مات فعل الأحصنة؛ إذن على المرء أن يسخر من النسبية الثقافية ولكن من غير إنزلاقه في وهدة الجنون واليأس المميت. ينبغي عليك أن تستوعب حالتك الخاصة منظوراً لها من خارجك باسم المحاكمة الحقة والتقييم العادل والمنصف ولكن من غير الإطاحة بقيمتك الذاتية والإنتهاء في شكوكية مطلقة وخداع ذاتي قاتل. ليس ثمة مثابة ثقافية مطلقة خارج أية ثقافة محدّدة؛ لكنّ هذا لا يعني القول بأننا محكومون بأن نمكث أسرى عاجزين عن إتخاذ أي موقف يتبع وجهة ثقافية محدّدة في سياق محدّد هو الآخر. يكتب الأنثروبولوجي الشهير كلود ليفي شتراوس Claude Levi - Strauss في كتابه مداريات حزينة Tristes Tropiques بأنّ الوسيلة المناسبة لفهم الثقافات الأخرى هي من خلال فهم المرء لطريقته الشخصية في الحياة على نحو أفضل طالما أننا نجد في سلوك الآخرين نسخة غير معهودة لنا من القوانين الحاكمة والضابطة لعالمنا الخاص المحتدم برأسماليات رمزية كثيرة، ولكي يُتاح لنا جعل قوانيننا الخاصة الحاكمة لعالمنا الرمزي غريبة (بمثل ما ننظر للقوانين السائدة لدى الآخرين، المترجمة) فينبغي أن ننظر لها بروية جديدة بعيدة عن سطوة مواضعنا السابقة الراسخة،

ولأننا نتشارك بعض الخلفية الثقافية المشتركة مع الآخرين فإن نفورنا الذاتي من بعض مواضعنا الراسخة يبدو محتملاً وممكناً. لو كان المشهد الثقافي العالمي قائماً على محض الاختلاف فحسب لما كان ممكناً إقامة حوار قادر على إحداث إنتقالة ثقافية عالمية السمات، وهكذا عندما نتعامل مع ثقافة أخرى فإننا ندفع دفعا لمواجهة نمط محدّد من (الآخريّة Otherness) غير القابلة للإجتثاث من ذواتنا، ونحن ننظرُ بعيون جديدة إلى فعالياتنا الحيّاتيّة الشخصية من خلال إدراك هؤلاء (الآخرين) باعتبارهم أنسباء (ثقافيين) لنا. ينبغي أن نرى انفسنا، كما يشير ليفي شتراوس في كتابه الأنثروبولوجيا البنيوية، (كآخر بين آخرين).

\* \* \*

المصدر الآخر في الفكرة الحديثة عن الثقافة هو موت الإله. ربما تستطيع الثقافة ملء الفجوة التي تركها الإله من خلال توظيف الحداثة العلمانية، وطالما أنني كتبتُ مطوّلاً عن هذه الموضوعة في مكان آخر فلن أخوض في أية تفاصيل إضافية بشأنها هنا (23)، ويكفي القول أنّ الحقبة الحديثة موسومةٌ ببدايل فاشلة عن الإله: العقل، الروح، الفن، العلم، وضع الشعب، الأمة، الإنسانية، المجتمع، اللاوعي البشري، مايكل جاكسون،،،، وبين كلّ هذه البدائل الواهنة الفاشلة للإله كليّ القدرة تبدو فكرة الثقافة الفكرة الأكثر حيّازة للمعقولة بالمقارنة مع الأفكار الأخرى: ثمة، حقاً، علاقة لغوية (من الناحية الإشتقاقية) بين مفردة (الثقافة) والمصطلح الديني (عبادة أو طائفة دينية Cult)، وتوجد الكثير من المفردات المضمّخة بنكهة جمالية (مثل: الرمز، الخلق، الإلهام، الرؤيا، الوحدة، الطقوسيات الإحتفالية، الإستقلالية، التلقائية،،،، الخ) التي تنطوي على إحالات لاهوتية مباشرة لكن مُضمرة. تعمل الثقافة - مثل الدين - على تعزيز قيمنا التي نعزّز بها

ونرعاها أكثر من سواها، وتجلبها إلى ساحة الفعاليات الحياتية اليومية، وبالإضافة لذلك فإنّ الثقافة تشترك مع الدين في كونها، أيضاً، مسألة لموضوعة الحقائق الأساسية، والأعماق الروحية، والسلوك الصائب، والمبادئ الخالدة التي لاتفنى بتقادم الزمن، والشكل التشاركي في عيش الحياة. الثقافة لها كذلك، مثل الدين، شعائرها، وكهنتها الأعلون، وأيقوناتها المبجّلة، وأماكن تعبّدها الخاصة.

يرى ماثيو أرنولد في الثقافة كينونة مطلقة ومتعالية؛ في حين أنّ إف. آر. ليفز F. R. Leavis (وهو واحدٌ من أكثر النقاد الأدبيين تأثيراً في القرن العشرين) يرى أنّ الأدب في حقيقته يمكن أن يكون بديلاً حقيقياً عن الدين، أمّا رفيقه آي. أي. ريتشاردز I. A. Richards فقد أعلن أنّ الشعر «يملك القدرة على إنقاذ أرواحنا» (24). بدا، لوهلة ما، ثمة سبب معقول للثقة في أنّ الثقافة قد ترقى لمرتبة قريبة من الإله في عصر بات فيه الغياب الظاهري للإله من مشهد الحياة المجتمعية يهدّدُ بتحوّله لمصدر خطير في الخلخلة الاجتماعية وتزعزع أساسات العلاقات الراسخة. النظام الاجتماعيّ (كما كان يُعدّ دوماً) يعتمد على الأنساق الأخلاقية، وقد اعتمدت تلك الأنساق الأخلاقية - بدورها - تقليدياً على الإيمان الديني؛ إذن كيف يمكن لأساسات الدولة أن تستديم في غياب السطوة المقدّسة للذات الإلهية كلية القدرة؟ الدين هو الشكل الأكثر سطوة، واستدامة، وعالمية، وصلابة، وعناداً، وتجذراً بين أشكال الثقافة الجمعية التي شهدها التاريخ البشري - ذلك الشكل الثقافي الذي يجسّر الهوة بين جموع الكثرة ونخبة الأقلية، وبين العلمانية والكهنوت، وبين السلوك اليوميّ والحقيقة المطلقة، وبين الثقافة في بعدها الروحي والثقافة في بعدها الأنثروبولوجي، وعليه سيكون إستنتاجاً حتمياً أنّ الدين إذا ما أرخى قبضته على الإنسانية فإنّ القيم الأثيرة لدى الإنسانية ستهاجرُ نحو

فضاءات ثقافية أخرى؛ ولكن مع كلّ وعودها المغوية لم تستطع الثقافة خطف عصا الماريشاليّة من الكينونة العظمى (أي الإله، المترجمة). الثقافة بمعناها الجمالي والوظيفي الضيق تنحصرُ في طبقة صغيرة من المجتمع؛ أما في معناها الروحاني والاثروبولوجي الواسع المنغمس بنكهة اللاهوت الديني فإنّ الثقافة تشمل البلايين العديدة من الرجال والنساء الذين لطالما وجدوا إلهاماً لا ينقطع في الدين، وتبدو الثقافة بموجب هذا المعنى ممزّقة بالصراعات وغير قادرة على توفير مصدرٍ لتوحيد المجتمع والإرتقاء به وخلق عزاءٍ وسلوى كفيلة بتخفيف غلواء إنشغالاته المقلقة. إذا كانت الثقافة في بعدها الفني الخالص مقتصرة على توفير المجد والخلاص للإنسانية فإنّ الثقافة بمعنى الحياة اليومية العامة ستجد حالها في مأزق وجودي مثير للجدل إذا ما أريد منها النهوض بأعباء مجد الإنسانية وخلاصها الموعد.

أطال الحكماء الفكتوريون التفكير في أمثلة تلك المعضلات التي حكينا عنها أعلاه، وقد حمل المستقبل نذيراً بإحداث إنعطافة دراماتيكية في الطبيعة الكاملة لمعنى الثقافة - إنعطافة كفيلة بتحويل الثقافة من معناها الفني الأقلوي النخبوي إلى فعالية تنهض بها أكثرية الناس ولكن ليس إلى المدى الذي تطلّع إليه ويليام موريس. كانت الثقافة في الحقبة السابقة للحقبة الفكتورية مرتبطة أكثر فأكثر مع التجارة والتقنية؛ لكنّ حصل في الحقبة الفكتورية وماتلاها من الحقب، ومع مقدم الفلم، والراديو، والتلفاز، والموسيقى المسجّلة، وصناعة الإعلانات، والصحافة العامة والرواية الشعبية، أن غدت الثقافة صناعة عظمى بذاتها، ومنذ مطلع القرن العشرين وماتلاه من العقود أثبتت الصناعة العملاقة للفتنازيا أنها تجارة مربحة تماماً مثل حال ما أصبح يدعى (صناعة الثقافة) في بواكير ولادتها.

يمكن للمرء أن يلمح مادعاة أحد المعلقين التغيّر الأعظم الذي

حصل في تاريخ الإنتاج الثقافي على الإطلاق (25)؛ إذ لم تُعد الثقافة - في معظمها - نقداً للإنتاج الحديث بل صارت قطاعاً يحقق أرباحاً طائلة في البنية التحتية للرأسمالية مثلما يفعل السكر أو القمح،، الخ، واندفعت الثقافة الشعبية نحو مقدّمة الموكب العالمي مثلما حلم هيردر؛ لكنّ تلك الثقافة الشعبية كانت في معظمها ثقافة تستهلكها الجموع وليست ثقافة من إنتاج الجموع ذاتها. قد توفّر الثقافة الشعبية بعض الراحة من العمل الشاق؛ لكنها نقلت إلى قطاع التسلية بعض العمليات المُمكنة (الآلية) التي وسمت عالم الإنتاج الصناعي.

برغم شيوع الثقافة الشعبية وطغيانها المادي ظلّت ثقافة نخبوية منشقة تستمرّ في الإزدهار؛ لكنّها أُجبرت على الإنكفاء والبحث عن مأوى لها في زمرة من الفنانين الهائمين، أو مجلة صغيرة، أو مطبعة لطبع كتب بأعداد محدودة، أو كافيه (مقهى) كوسموبوليتاني (عالمي عابر للثقافات)، وإذا ما كانت الثقافة الشعبية قد إنغمست أكثر فأكثر في الحياة اليومية وصارت جزءاً من إيقاع العيش المعاصر فإنّ الأعمال الرفيعة في الفن جهدت في تجنّب ما رأت فيه «إهداراً للكرامة» من خلال إدارة مؤخرتها (كناية عن عدم الإهتمام، المترجمة) للوجود الحياتي اليومي، وتغليظ لغتها والإمعان في التجريدية والغموض، وتشيتت معانيها، وغرble سردياتها وتشظية أشكالها الفنية لغرض تجنّب الإهانة الملازمة لكونها سريعة التداول والإستهلاك من قبل عامّة الناس، وبدل أن تسمح تلك الثقافة الفنية النخبوية لنفسها في أن تكون محض صامولة ثانوية صغيرة في نظام عملاق من الإنتاج واسع النطاق فقد أخذت جانب الإلتزام الشديد بنقائها وإستقلاليّتها. لم يكن هذا الفنّ النخبوي يرى ما هو أكثر إبتدالاً من إمتلاك غاية إجتماعية، وعلى العكس من الثقافة الشعبية السائدة فقد حسب وجوده قيمة في حدّ ذاتها ومكتفية بذاتها. إنّ التجربة الفنية التي ندعوها (الحدث)

لها مصادر عدّة، والمقاومة الشرسة تجاه الثقافة الشعبية هي بالتأكيد إحدى هذه المصادر، وإذا أردنا إبتغاء الحقيقة فإنّ كلاً من الحركتين (أي حركة الثقافة الشعبية وحركة الحداثة، المترجمة) ولدتا في اللحظة التاريخية ذاتها، ومن جملة النقودات المضادة المشتركة التي أثّرت ضدّهما معاً فإنّ الحركتين تواجهان الاتهام المشترك بأنّهما تغذيان أوهماً ملائمة للحسّ الاجتماعي: إنّ معظم الثقافة الشعبية، وبسبب خطابها المباشر المتخّم بالزيف والتهويل والحلول الفنتازية، إنّما تبشّرُ مستهلكيها بفردوس من اليوتوبيا الخادعة، وكذلك يفعل بعض الفنّ الرفيع الذي لا يملك القدرة على توفير مصالحة مقبولة - بالحدّ الأدنى - مع الواقع من خلال محتواه المبعثر الذي يبعث التشّيت والته في الروح.

رسمت الماركسية - تقليدياً - حدّاً تمييزياً فاصلاً بين ماتدعوه (أساس) المجتمع الذي يضمّ علاقات الملكية والفعاليات الإنتاجية بخاصة، و(البنية الفوقية) التي تضمّ موضوعات تتراوح بين القانون والفن والسياسة والأفكار. يمثّل الإعلام (باعتباره هياكل إجتماعية - إقتصادية مسخّرة لتخليق أشكال محدّدة من الوعي) علاقة قريبة خاصة بكلّ من (قاع المجتمع) و(بنية الفوقية)، وإذا كانت هاتان ظاهرتين موضوعيتين فيمكن لهما أيضاً توفير الأساس اللازم لنشأة أنماط «ذاتية» من التجربة، وهذه الحقيقة تصحّ بالتأكيد، وإلى حدّ ما، على كلّ الأشكال الثقافية: تخيل رواية طموحة في رؤيتها، محتشدة بالحوادث المركّبة والمعقّدة، مشحونة بالإنعطافات السردية المشتبكة، مليئة بطائفة واسعة من الشخصيات. إنّ عملاً مثل هذا يمكن أن يوجد بسبب تقنية الطبع وإنتاج الكتب في المقام الأوّل، والشكل الفني المتخّم بالجمال الذي يخرج به الكتاب إنّما هو حقيقة مادية شكلتها عناصر مادية، ولا يمكن لنا أن نتخيل اليوم أنّ نصّاً طويلاً

مثل هذا يمكن أن يستنسخه كائنٌ من كان بيده مثلما كان يفعل الشاعر الأليزابيثي الذي كان يستنسخُ بخطِّ يده بضعة نسخ من غنائياته الشعرية ويوزعها على حلقة من اقرب أصدقائه الخُص.

باتت العلاقة بين الأشكال الفنية والحقائق المادية في عالم اليوم أكثر محسوسية من قبل. تفكّر، على سبيل المثال، في أحد البرامج الإخبارية التلفازية العادية في الولايات المتحدة: هل يستطيع أحدٌ إضفاء لمسة محترمة على ذلك البرنامج التلفازي من خلال عنوان ذي صيغة فنية مناسبة؟ إنَّ الحقيقة الصارخة هي أنَّ مصممي نشرات الأخبار يتمُّ انتخابهم أصلاً لقدرتهم على جعل الأشياء مصاغة بقلب بسيط ومباشر للآخرين بالإضافة لقدرتهم على انتخاب كلمات رنانة ذات إيقاع مؤثر في الآخرين. تأمل في الحقائق التالية: الفواصل المرحية المصطنعة إصطناعاً بين الفواصل الإخبارية، التقافز المفاجئ والمتسارع من خبر إلى آخر ومن نشرة إلى أخرى، العرض المتختم بالإيحاءات الحسية المثيرة، النصوص ذات الإيقاع الأحادي الذي بات بصمة مميزة للقناة الإخبارية، اللقطات الفلمية القصيرة التي لاتدوم سوى ثوان، غياب التحليلات المعمّقة منعاً لضجر المشاهدين ذوي الخلفيات الثقافية الضحلة، التركيز الذي لايهدأ على الأخبار المحلية الشاغلة لبال المشاهدين حتى لو أنَّ حرباً نووية قد اندلعت في يوركشاير البريطانية: كلُّ هذه الافاعيل مطلوبٌ منها الحفاظ على نسب مشاهدات أعلى لأجل حصد المزيد والمزيد من الأرباح الممكنة، وتبدو هذه التجربة محكومة بالعامل الإقتصادي الربحي الذي يحكم كل مفصل فيها، وتبدو الفواصل الاعلانية في هذه البرامج الإخبارية وأمثالها مرغمةً على أن تكون بسيطة الخطاب، ذات مفردات يسيرة التراكيب، يؤديها أشخاص يجيدون الأداء التمثيلي من ذوي الاسنان اللامعة (صارت تدعى لمعة الأسنان الهوليوودية)، هؤلاء الاشخاص



الذين لا يكلّون في البحث عن مقابلات مع نعوم تشومسكي Noam Chomsky!.

كانت الشكوى التي لطالما ألصقت بالثقافة هي كونها بعيدة منزوية عن باقي فعاليات الحياة الاجتماعية؛ أما اليوم، ومع تطوّر الصناعة الثقافية، فقد تغلّغت الثقافة في الوجود المجتمعي بكل تفاصيله الدقيقة، وإذا كانت الثقافة يوماً ما موعلة في الابتعاد عن الحياة اليومية وعلى نحو يجعلها عاجزة عن توفير نقد مقنع لها فإنّ العكس هو حاصل اليوم، أي أنّ الثقافة باتت كثيرة الالتصاق بتفاصيل الحياة اليومية وبما يجعلها عاجزة عن الإتيان بنقد مقبول وذو مصداقية للحياة البشرية اليومية. كانت ثمة أوقات إستطاعت فيها الثقافة «الرفيعة» جعل إنزوائها عن الحياة اليومية مصدر فائدة سياسية؛ إذ أنّ خلّوها من أية وظيفة إجتماعية محدّدة التعريف جعل تلك الثقافة تتبنّى أسلوباً يوتوبياً مثالياً يرسم صورة لشكل بديل متخيّل من الوجود الاجتماعي، وقد سبق لنا أن رأينا مثلاً لذلك في عمل أوسكار وايلد. برهنت هذه الوظيفة اليوتوبية للثقافة، وإلى حدّ كبير، أنّها ضحية للتكامل الموعود بين الثقافة والإنتاج الثقافي واسع النطاق؛ ولكن مع ذلك فعندما يختصّ الأمر بالثقافة الشعبية فإنّ المرء يتحدّث عن الإثراء مثلما يتحدّث عن الإفقار في الوقت ذاته، وقد سبق لنا أن لاحظنا من قبل أنّ التمييز بين الثقافة الرفيعة والثقافة الشعبية لا يمكن إختزاله إلى محض تمييز بين (الثمين) و(الذي لا قيمة له): ثمة الكثير في الثقافة الشعبية (هيتشكوك، بلانكستي، جون كولترين، فيليب ك. ديك، يان رانكين، موريسي، مونتي بايثون،،، الخ) ذو نوعية فائقة، مثلما ثمة قطع من الثقافة الرفيعة (إيمرسون، ماثيو أرنولد،،، ومن ثمّ براونينغ، رواية قلب الظلام لكونراد، روايات اليس مونرو) نالت إطرأً مبالغاً على نحو لا يخفى على المدقّق في تأريخ الثقافة. بالإضافة لما سبق يمكن للثقافة

«الرفيعة» أن تنال إعطافاً عظيمة من خلال نظيرها الشعبي؛ فلاوّل مرّة في التاريخ صار ممكناً ومُتاحاً لملايين الناس الإستماعُ لأوبرا فيردي ومشاهدة مسرحية لتشخوف في الوقت ذاته، ويمكن لفلم أو إنتاج تلفازيّ لعمل من الأعمال الروائية لديكنز أو جين أوستن أن يحقق ربحاً عظيماً من خلال المبيعات الكبيرة في متاجر بيع الكتب.

قد يوفّر هذا الأمر راحة ضئيلة لهؤلاء القِيَمين على الثقافة الرفيعة، مثل إف. آر. ليفز، الذي يكتبُ في عمله المعنون الحضارة الشعبية وثقافة الأقلية **Mass Civilisation and Minority Culture**:

في أية حقبة زمنية يعتمد التذوّق الفعّال للفن والأدب على نخبة من أقلية صغيرة للغاية... وعلى مثل هذه الأقلية النخبوية تعتمد قدرتنا على الإنتفاع من التجارب البشرية الأكثر ثراءً التي حصلت في الماضي؛ فهي وحدها الخليقة بالحفاظ على الشعلة الحية لأكثر صور التقليد العتيد فتنة واستحقاقاً للإطراء والإحترام. في خضمّ عملية الحفاظ على التقاليد الثرية... ثمة اللغة، التعابير المتغيرة، التي يعتمد عليها العيش الرفيع، ومن غيرها سيكون التمييز بين الأرواح عملاً تكتفه المثالب والفوضى الضاربة. أعني بمفردة «الثقافة» إستخدامات لغة مثل هذه اللغة التي أحكي عنها.... (26)

بخلاف جون رسكين وويليام موريس، لايتخيّل ليفز أن فكرة الثقافة قد تكون شكلاً مختلفاً من الحضارة؛ بل على العكس يرى أنّ وظيفتها هي محاربة اللغظ السائد بين الجموع البشرية «الكسولة غير الحصيّة» على حدّ تعبير فرويد في كتابه مستقبل وهم **The Future of an Illusion**. لكن ماالذي نعنيه بمفردة (الجموع) هنا؟ هذا مايستكشفه رايموند ويليامز ويضعه موضع المسألة المدقّقة:

هل نعني ديمقراطية تعتمد مبدأ الإقتراع العام؟ أم ثقافة تعتمد على

التعليم العام؟ أم جمهوراً قارئاً من العامة يعتمد على شيوع القدرة على القراءة والكتابة؟ إذا ما وجدنا منتجات الحضارة الجمعية بغضه بعض الشيء فهل سيتوجب علينا تشخيص الإقتراع أو التعليم أو القدرة على القراءة والكتابة على أنها عامل التآكل والإضمحلال؟ (27)

لأحد بمفرده من هذه العوامل، هذه هو جواب ويليامز على هذه التساؤلات؛ فهو يرى أنّ كلّ هذه العوامل تعدّ بين المنجزات الثمينة للحضارة الحديثة، أما نقاد الحداثة من ذوي الإنشغالات الرفيعة فليس بمقدورهم رؤية شيء سوى بهرجات ثقافية. يرفض هؤلاء النقاد أيضاً مساءلة الأسباب العميقة للإبتذال المتفاقم في التجربة الثقافية الحديثة - ذلك الإبتذال الذي ينبع في معظمه - كما يرى ويليامز - من دوافع الربحية الخالصة، ويرى هؤلاء النقاد أن مامن سبيل لمعالجة هذه العلل في حاضر أصابه العطب الشامل وبات عصياً على إصلاح مثالبه المزمنة. على العكس من هؤلاء يتطلّع ليفز، والحنين يأخذ منه مأخذه، إلى المجتمع الذي صار يوصف اليوم (المجتمع العضوي السابق لأنكلترا الصناعية)؛ في حين أنّ ويليامز، وعلى العكس من ليفز، منشغلّ دوماً بتذكيرنا «بالشخّة، والطغيان المستبدّ، والأمراض القاتلة والموت، الإنكار والذكاء المحبّط... التي كانت دوماً بين المكونات الحيوية لذلك المجتمع...» (28)

تطوّرت الثقافة الشعبية وتعاظم دورها من خلال طورين: الأول أنها وسّعت من تأثيراتها لتشمل - تقريباً - كلّ صدع في المجتمع، ثمّ راحت تغلغل في ثنايا الوجود الاجتماعي شيئاً فشيئاً حتى بات من الصعب التمييز بين الثقافة والمجتمع، وصارت السياسة، وعلى نحو متسارع الحدة، مسألة تختصّ بالصورة، والأيقونات المجتمعية، والأسلوب، والمشهديات العامة. أما التجارة والإنتاج فقد تزايد إعتادهما على التغليف، والتوظيف، واختيار العلامات التجارية

العالمية (الماركات)، والإعلان، والعلاقات العامة، وراحت العلاقات الشخصية تتوسطها الوسائط التقنية والصور المجتمعية. لقد بدأت حقبة مابعد الحداثة.

تخلّت الثقافة عن براءتها السابقة لعدّة أسباب، والحقّ أنّ تاريخ العصر الحديث ماهو - بين توصيفات أخرى له - إلاّ حكاية الإستلاب التدريجي وتلوّث الفكرة النبيلة الكامنة في الثقافة: منذ شيوع الحالة المتسامية في فكر مفكرين أمثال شيللر، هيردر، أرنولد راححت فكرة الثقافة تعاني مأزق الوقوع في فخّ القومية البازغة ذات النتائج الكارثية الخطيرة، ثمّ عانت الثقافة من آثار الأنثروبولوجيا العنصرية، ثمّ صارت مبتلاة بالخشية من الوقوع ضحية في براثن الإنتاج السلعيّ واسع النطاق والصراعات السياسية التي لطالما ارادت توريط الثقافة في ألاعيبها المبتكرة. إنتهى الأمر بالثقافة في عصرنا هذا أنها، وبدلاً من أن تكون ترياقاً موعوداً لكبح جماح السلطة المتغوّلة صارت هي بذاتها منغمسة في المشاركة العميقة بالأفاعيل المشينة لتلك السلطة، وبدلاً من أن تكون الثقافة مصدراً محتملاً لإنقاذ نوعنا البشريّ فقد تكون في حاجة ماسة للعودة إلى منبتها الأول حيث البراءة والنيات الصادقة والنبيلة، وهو مايتوجّب جعله مادة لنقاشٍ مستفيض ومساءلة حصيفة.

مكتبة

t.me/t\_pdf



## هوامش الفصل الخامس

### من هيردر إلى هوليوود

#### From Herder to Hollywood

1. Friedrich Schiller, *On the Aesthetic Education of Man*, trans. Elizabeth M. Wilkinson and L. A. Willoughby (Oxford: Clarendon Press, 1967), p. 35.
2. Ibid., p. 33.
3. Quoted by Raymond Williams, *Culture and Society 1780 – 1950* (Harmondsworth: Penguin, 1958), p. 201.
4. Schiller, *On the Aesthetic Education of Man*, p. 27.
5. Quoted by Williams, *Culture and Society*, p. 215.
6. The classic account of this lineage remains Raymond Williams's *Culture and Society*.
7. Lawrence E. Klein, *Shaftesbury and the Culture of Politeness* (Cambridge: Cambridge University Press, 1994), p. 11.

8. *Spectator*, no. 10, March 12th, 1711.
9. Schiller, *On the Aesthetic Education of Man*, p. 21.
10. Matthew Arnold, *Culture and Anarchy* (London: Macmillan, 1924), p. 56.
11. *Ibid.*, p. 37.
12. *Ibid.*, p. 199.
13. John Ruskin, *Stones of Venice* (London: George Allen, 1899), p. 165.
14. Quoted by Williams, *Culture and Society*, p. 139.
15. Ruskin, *Stones of Venice*, pp. 163ff.
16. Quoted by Williams, *Culture and Society*, p. 150.
17. Quoted in *ibid.*, p. 154.
18. Elie Kedourie, *Nationalism* (London: Hutchinson, 1960), p. 70.
19. See Tom Kettle, *The Day's Burden* (Dublin: Browne and Nolan, 1937), p. 10.
20. I have developed this case more fully in 'Nationalism and the Case of Ireland', *New Left Review*, 234 (March/April 1999), pp. 44 – 61.
21. Robert J. C. Young, *Colonial Desire* (London: Routledge, 1995), p. 52.
22. Luke Gibbons, *Edmund Burke and Ireland* (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), p. 174.
23. See Terry Eagleton, *Culture and the Death of*

*God* (London: Yale University Press, 2014).

24. I. A. Richards, *Science and Poetry* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner, 1926), pp. 82 – 3.
25. See Raymond Williams, *The Politics of Modernism* (London: Verso, 1989), p. 33.
26. F. R. Leavis, *Mass Civilisation and Minority Culture* (Cambridge: Minority Press, 1930), pp. 3 – 5.
27. Williams, *Culture and Society*, p. 257.
28. *Ibid.*, p. 260.





## حصيلة ختامية

### غطرتة الثقافة

على خلاف الحال مع أساطين الإعلام المتغولين، إستوطنت شكوك عميقة أرواح النقاد الأدبيين بشأن أهمية وجودهم: لا يوجد بالطبع من ينكر أن الأدب يتعامل مع أكثر الحقائق جوهرية وأهمية في الوجود البشري، وهو ما قد يكون كافياً لمنح شكل من المكانة المحترمة الخليفة بالتقدير لكل من يتعامل في حقل الفضاء الأدبي والموضوعات الملحقة به، أما من الجانب الآخر فمنذ أن هجر الأدب المجال العام وتوقع في الدوائر الأكاديمية الضيقة غدت دراسة الأعمال الأدبية مسعى هامشياً وإلى الحد الذي لم يعد أمراً شاقاً أو عصياً تخيل أقسام الأدب في الجامعات (الحق أقسام الفنون والإنسانيات بعامة) وقد إستحالت شيئاً من الماضي البعيد. قوبلت الدراسات الأدبية الأكاديمية بصيحات تحايا مشوبة بالسخرية الأنيقة في بواكير إنشاقها (تساءل البعض حينها - مثلاً -: هل يحتاج الجنتلمان حقاً تعليماً شكلياً في الفنون الأدبية بلغته الأم بأكثر من حاجته لتعلم فنون حمل سلاحه والتعامل معه عندما يكون في موقف يستلزم إستخدام ذلك السلاح؟)، أما في أيامنا هذه فينبغي لهذه الدراسات الأدبية مواجهة نوع من الشكوكية القاسية من جانب عامة الناس (من قبيل: هل يمكن لهذه المساعي الدراسية العويصة المثقلة

بالغموض والتكلف أن تساهم حقاً في تعزيز إقتصادٍ متداعٍ يعاني مشاكل هيكلية خطيرة؟).

إنّ مفهوم الثقافة الشعبيّة - بين مفاهيم جديدة عُدّت تطوّرات ارتقائية ذات شأن - هو ماتكفل بمهمّة إنقاذ النقد الأدبيّ من احتماليّة خسارته لدلالته الاجتماعيّة التي تحوز الحظوة؛ إذ ماأن تشارك الأساتذة الأدبيون في جماعات تسعى لدراسة الفلم السينمائيّ، والإعلام، والرواية الشعبيّة حتّى تبدّدت كلّ الشكوك بوجود أهمية مركزيّة محسوسة للأدب هي في قلب كلّ النشاطات الثقافيّة، وانشغل هؤلاء الدارسون الأدبيّون، في نهاية الأمر، بالمنتجات الثقافيّة التي كانت مثار إهتمام الملايين من عامّة الناس. سبق لنا أن شهدنا نوعاً مختلفاً من الأهمية المركزيّة تُمنح لهؤلاء المثقفين الأدبيين الذين رموا بكلّ ثقلهم إلى جانب النزعة القوميّة الثوريّة، ونعني بهؤلاء رجالاً ونساءً استبدلوا قاعات الدرس بساحات المعارك واستحقّوا من أجل ذلك مكانة تاريخية عالمية: الثوريّ الإيرلنديّ توماس ماكدوناغ **Thomas MacDonagh**، على سبيل المثال، حاضر للمرة الأخيرة في طلبته الجامعيّين في دبلن (كان موضوع المحاضرة جين أوستن) ثمّ غادر الحرم الجامعيّ لينخرط في العصيان المضاد للإستعمار البريطانيّ الذي حصل في عيد الفصح (الايستر Easter) عام ١٩١٦، ثمّ واجه الموت أخيراً على أيدي الجيش البريطانيّ. حصل لاحقاً أن دبّ الانحسار في النزعات القوميّة الثورية، وهنا بزغ نجم السياسات الإثنيّة والموضوعات مابعد الكولونياليّة التي ساعدت في تعزيز دور النظرية الثقافيّة وتوسيع تخومها المعرفيّة تماشياً مع النموّ غير المسبوق الذي طال صناعة الثقافة في كلّ أشكالها المعروفة. لعبت ماتسمي الحرب على الإرهاب دورها الخاص أيضاً في تعزيز الدراسات الثقافيّة حيث تلاطمت أمواج الإنحيازات الثقافيّة والهويات الإثنيّة والقناعات

الدينية الأصولية في بحر الهيجان السياسي الذي بات يتخذ أشكالا معولمة. ركزت الدراسات الثقافية والأدبية قبل ذلك الحين على تخليق رابطة قوية مع الحياة من خلال نشأة السياسات الجنسانية وصعودها الثابت، وظلت تلك السياسات، ولعقود عدة خلت، واحدة من أهم الإنشغالات في إطار الدراسات الثقافية؛ لكن حصل مع باكورة القرن الحادي والعشرين أن بدت فكرة الثقافة - من غير أدنى شك - ضامنة لوجودها المستقبلي طالما وجد شيء اسمه (الجهاد Jihād) على أقل تقدير، وبالإضافة لذلك بدا الأمر وكأن زوال السينما والتلفاز واختفاء الطاقة الجنسية الحيوية (الليبدو Libido) من وجه الأرض هو وحده ما يمكن أن يعرض مفهوم الثقافة لخطر عظيم. الثقافة - كمفهوم في بواكير القرن الحادي والعشرين - لم تبلغ سن الرشد وحسب بل صارت تُعقد لها السيادة العليا في بعض المجالات المجتمعية.

كان ثمة خطرٌ محددٌ بالثقافة ناجمٌ عن فرط التأكيد على أهميتها: خذ على سبيل المثال الغموض المقترن بعبارة (صناعة الثقافة)؛ فإذا كانت مفردة «الصناعة» مقياساً للمدى الواسع الذي بلغه الإنتاج الثقافي في الحضارة الحديثة فهي تذكيرة لنا أيضاً بأن المحركات الدافعة الرئيسية لهذه الصناعة الفريدة إنما هي دوافع ثقافية في جوهرها، ومثلما هو الحال مع جنرال موتورز فإن هوليوود والإعلام بعامة إنما تواصل وجودها لأجل خدمة مصالح حملة أسهمها المتداولة بالدرجة الأولى. إنه دافع الربح، إذن، الذي يدفع الثقافة لنشر أجنحتها في كل أنحاء الكوكب الأرضي، ولهذا السبب غدت صناعة الثقافة أقل إخلاصاً لموضوعة مركزية الثقافة في المجتمع بالمقارنة مع الطموحات التوسعية الجالبة للربح والملازمة لعصر المنظومة الرأسمالية المتأخرة التي باتت اليوم تستعمر قطاع الفنتازيا والترفيه بمثل الشراسة والقوة التي إستعمرت بهما كينيا والفلبين في عقود

خلت، وفي مفارقة ظريفة ساخرة إنتهينا إلى حقيقة تؤكّد أنّ الثقافة الشعبية كلّما تصاعدت وتشابكت أكثر من ذي قبل فإنّها تبدو ظاهرة تلقائية إلى حدّ بعيد؛ لكنّ واقع الحال هو أنّها ليست بتلك التلقائية التي تبدو عليها للمراقب من بعيد، وبالإضافة لما سبق فإنّ الثقافة الشعبية كلّما غدت أكثر تأثيراً وفعالية فإنّها تصبح أكثر قدرة على تعزيز النظام العالمي الذي لا يخفي - وتلك مفارقة غريبة بالتأكيد - عداؤه للثقافة ولكلّ مُتجّاتها المعروفة.

تؤمن الحكمة التقليديّة مابعد الحداثيّة بأنّ المنظومة الرأسمالية قد تبنّت إنعطافاً ثقافيّة بعد أن غادرت عالم التصنيع القديم وارتقت إلى طور الرأسمالية ذات الوجه الثقافيّ في يومنا هذا، وصار دور ما يدعى (الصناعات الإبداعية) بكافة أشكالها: سطوة التقنيات الثقافية الجديدة، الدور المميّز للعلامة والصورة والماركة التجارية والأيقونات والمشهديات وأساليب الحياة والفتناتيات والتصميم والإعلان،،، الخ، صار دور هذه العناصر هو الشهادة الموثقة بانبثاق شكل «جماليّ» من أشكال الرأسمالية التي تعيش طور الإنتقال الحيويّة من (الماديّ) إلى (اللاماديّ). إنّ ما يرقى إليه هذا الأمر، في واقع الحال، هو أنّ الرأسماليّة وظّفت الثقافة لغاياتها المادية الصرفة، ولم تكن الرأسمالية في يوم من الأيام واقعة تحت سطوة الجماليات الخالصة أو الأعمال الإبداعية التي تسعى للإمتاع الذاتيّ أو لتحقيق الذات؛ بل على العكس من هذا فإنّ نمط الإنتاج الرأسماليّ المضمّخ بنكهة جماليّة بات أكثر قسوة وتوظيفاً للوسائل الآلية من قبل، وصارت مفردة الإبداع (التي أستعملت كمفردة مضادة للمنفعة الرأسمالية) تُدفع دفعاً لتكون في خدمة الإستحواذ والإستغلال.

ليس ثمة مثال أكثر وضوحاً من مثال الإنحدار العالميّ في وضع

الجامعات يكشفُ عن الكيفيّة التي تمثّلت بها الرأسمالية ما كان يُعدّ يوماً ما «قافة مضادة»: عدّ أفول الشيوعيّة وسقوط البرجين العالميين (في نيويورك) حادثتين مفصليّتين - ضمن حوادث أخرى - من جانب حلقات كثيرة بين عامة الناس في عصرنا رغم وجود حوادث أشدّ وقعاً منها<sup>(1)</sup>، وصار التقليد الجامعيّ الممتدّ لقرون بشأن كون الجامعات مراكز للنقد الفكريّ وصناعة المعرفة عرضةً للتدمير الحاليّ الممنهج من خلال تحويلها إلى شركات شبه رأسماليّة مزيفة تحت سطوة الآيديولوجيا الإدارية الجاهلة شديدة التغوّل والقسوة، وراحت ميادين التأمل النقديّ والمؤسسات الأكاديميّة تُختزلُ على نحو مضطرد إلى عناصر في السوق الرأسمالية تُضاف إلى المحلّات التجاريّة ومراكز بيع الأطعمة السريعة، ووُضعت تلك الميادين والمؤسسات - في معظمها - بأيدي نخبة تكنوقراطية لاتعني القيم بالنسبة لها سوى موضوعة مماثلة للتعامل مع سوق العقارات، وصار الشغل (البروليتاريّ) الجديد من الأكاديميين المنتمين لعالم الفكر يتمّ تقييمه من خلال الكيفيّة التي يمكن لمحاضراته حول أفلاطون أو كوبرنيكوس - مثلاً - أن تساهم في دعم الإقتصاد وتعزيز جني المال؛ أما الخريجون الجامعيون الجدد غير الحاصلين على فرصة عمل في الحقول الفكرية فيشكلون بنظر التكنوقراط الرأسماليين شكلاً من الإنتلجنسيا الرثّة. إنّ الطلبة الذين يدفعون في وقتنا الحاضر رسوماً دراسية سنويّة باهظة سيجدون مدرّسيهم الجامعيين عمّا قريب وهم يتآكلون في قدراتهم الفكرية سنة بعد أخرى: تأمل مثلاً أنّ جامعة بريطانيّة، وفي سياق التمهيد لجعل بعض أعضائها

I- يشير إيغلثن أنّ بعض الحوادث صارت تعدّ مفصلية أكثر من سواها بسبب السطوة الإعلامية التي تعلي شأن بعض الحوادث وتطمر بعضها الآخر تبعاً لأهدافها الخاصة. (المترجمة)

الأكاديميين مدركين لطبيعة التغيرات الراديكالية القادمة، أصدرت أمراً جامعياً حديثاً يفرضُ تحديدات صارمة على قدرة الأستاذ الجامعي في الاحتفاظ بكتبه الشخصية في مكتبه - الذي بات يصغر يوماً بعد آخر - لأن فكرة الاحتفاظ بمجموعة شخصية من الكتب صارت فكرة عتيقة متقادمة ومهجورة مثل بل هالي<sup>(1)</sup> أو السراويل ضيقة الفتحات. إن حلم الإداريين صلدي الرؤوس والقيمين على إدارة جامعاتنا هو بيئة تنعدم فيها الكتب والأفكار المكتوبة، وتعدُّ فيها الكتب مصدراً باعثاً على الفوضى ومادة ذات صوت مدو لا تتناغم مع الأرض اليباب الحديثة - ذلك الفضاء الرأسمالي الأنيق الذي لا ترى فيه سوى الآلات والبيروقراطيين ورجال الحماية؛ وطالما أنَّ الطلبة باتوا يُعدّون مصدر فوضى وتشويش طنان فإنَّ المثال الجامعي المطلوب هو بيئة جامعية لا ترى فيها مخلوقات آدمية أمام أبصارك. إنَّ موت الإنسانيات في جامعات اليوم ليس سوى حادثة تنتظر التحقق في الأفق المنظور.

إنَّ ما بطل الإيمان، آخر الأمر، في أنَّ الرأسمالية قد مالت بالفعل نحو تبني نمط ثقافي جديد غير معهود من قبل هو الأزمة المالية التي ضربت العالم عام ٢٠٠٨ بكل تداعياتها القاسية؛ فقد كانت إحدى النتائج المترتبة على تلك الأزمة، وفي لحظة غير مواتية تماماً، هو إزاحة قناع الإعتياد والمألوفة بشأن نمط حياة لم يُعد يُحسبُ نسقاً تاريخياً محدداً، وبفعلتها هذه فقد ركنت تلك الأزمة ذلك النسق في غياهب النسيان بعد أن سمحت له بأن يتهيكَل ويتشخصن ومن ثمَّ يتلاشى في عتمة التغريب والنسيان باعتباره نمطاً غريباً وغير مناسب، وهكذا لم

I- بل هالي Bill Haley (١٩٢٥ - ١٩٨١): موسيقي أمريكي يعزى إليه الفضل في إشاعة موسيقى الروك أند رول في المجتمع الأمريكي خلال خمسينيات القرن العشرين. (المترجمة)

يُعد ذلك النسق الحياتي<sup>(١)</sup> لونا غير مرئي يسم الحياة اليومية بل صار يعتبر، وعلى العكس من ذلك، نمطاً حديثاً من الحضارة ذا حمولة تاريخية. من الجدير بالنظر في هذا الشأن وفي سياق عملية المخاض التي قادت لمثل تلك الأزمات الساحقة أن حتى أولئك المفترض فيهم إدارة ذلك النسق راحوا للمرة الأولى يستخدمون مفردة (الرأسمالية) بدلاً من الحديث المجازي عن الديمقراطية الغربية أو العالم الحر، وهم بعملهم هذا سرقوا راية المسيرة من بعض قطاعات اليسار الثقافي الذين أبطلوا استخدام مفردة (الرأسمالية) منذ عقود بعيدة وهم في حومة هيجانهم الفكري في تكريس خطاب يعلي شأن الاختلاف، والتنوع، والهوية، والنزعة التهميشية،، الخ، ودعك من مفردات (الإستغلال) أو (الثورة) التي تراجعت وانزوت في قعر النسيان. ليست لدى الرأسمالية النيوليبرالية أية مشاكل أو عقبات في استخدام مفردات مثل (التنوع) أو (الشمول) على عكس الحالة مع لغة الصراع الطبقي ومفرداتها المتداولة.

لطالما رأى سادة الكون الحديث عن الرأسمالية عملاً طائشاً متّسماً بالحماسة لأنهم يعتقدون أنّ حديثهم هذا يوحى بأنّ طريقتهم الرأسمالية في الحياة هي - ببساطة - طريقة واحدة بين طرق عدّة، وأنها - كمثال أية طريقة أخرى - لها أصل محدّد؛ فهم مؤمنون بأشدّ ما يكون الإيمان

---

I- المقصود بذلك النسق التاريخي هو النيوليبرالية التي لجأت إليها الرأسمالية في لحظة أزمتها القاسية عام ٢٠٠٨ من أجل توظيف وسائلها الملطفة ذات الوجه الإنساني المتنوّر وبخاصة أنّ آباءها المؤسسين كانوا ذوي نزعات إنسانية عظيمة (مثل جون ستوارت مل)، وكانت أولى مظهرات ذلك التوظيف النيوليبرالي في المجال الإقتصادي هو فرض نمط من التدخّلات الحكومية المضادة لفكرة السوق الحرة المطلقة واليد الخفية Hidden Hand التي تعدّ المعلم الرئيسي في الرأسمالية. (المترجمة)



أَنَّ كُلَّ مولودٍ لابدَّ أن يموت يوماً ما. قد يكون صحيحاً القولُ أَنَّ  
الرأسماليَّة هي - ببساطة - طبيعة بشرية؛ لكن من الصعب إنكار وجود  
زمن سادت فيه طبيعة بشرية من نوع ما ومن غير رأسمالية. إنَّ ما كشفت  
عنه أزمة عام ٢٠٠٨ بشأن الرأسماليَّة العالمية وأمّاطت اللثام عنه ووضعت  
على طاولة المشهد العالمي بشكل لا يخلو من الإرباك والإحراج هو  
الكمّ المفرط في الصغر الذي تغيّر به النظام الرأسماليّ وطال متبنياته  
الجوهرية، وإنَّ كلّ الحديث المنمّق والمفعم بالحيوية بشأن أسلوب  
الحياة والتهجين الثقافي، الهويات المرنة والعمل غير المدفوع بدوافع  
مادية صرفة، والمؤسسات المتجذّرة في صلب إحتياجات المجتمع،  
والمدرّاء التنفيذيون الذين باتوا يرتدون قمصاناً مفتوحة الرقبة بدل  
الأربطة الرسمية، واختفاء الطبقة العاملة والإنزياح من العمل الصناعيّ  
نحو التقنية المعلوماتية وقطاع الخدمات،،، الخ ما هو إلا هذر كلام  
لا يرتجى منه خير؛ إذ بالرغم من كلّ هذه الابتكارات الإدارية والتقنية  
فقد كشف الإنهيار اللحظيّ للنسق الرأسماليّ أننا لانزال نعيش تحت  
وطأة عالم تسود فيه البطالة الجماعيّة، والمدرّاء الذين يتقاضون مرتبات  
فاحشة، والفروقات الطبقيّة الشاملة، والخدمات العامة التي تدعو  
للإزدراء،،، عالم باتت فيه الدولة عبداً مطيعاً في كلّ لحظة للطبقة  
الحاكمة وتخدم باعتبارها آلة لتعزيز مصالح تلك الطبقة وبكيفية لم  
يحلم بها أكثر الماركسيين الأصلاء تطرفاً!! إنَّ ما أصبح عرضة للخطر  
إبان تلك الأزمة الماليّة العالميّة لم يكن الصورة الأيقونيّة للرأسمالية  
فحسب بل كامل الإحتيال الواسع النطاق والنهب المنهجيّ المنظم؛  
لكن حصل في نهاية الأمر أن إرتدى رجال العصابات والفوضويون  
الشقاة الحقيقيون بدلات فاخرة الطراز وتركوا السراق النهابين يديرون  
البنوك بطريقتهم الناعمة بدلاً من الإغارة عليها في وضح النهار!!.

إن فكرة الثقافة مرتبطة تقليدياً مع مفهوم التميّز distinction، والثقافة الرفيعة هي موضوعة تختصّ بالترتيبات الطبقيّة: يفكر المرء كثيراً في شأن العائلات المخملية عظيمة الشأن التي يصورها كل من مارسيل بروسست وتوماس مان في أعماله - تلك العائلات التي تترافق السلطة والوفرة المادية لديها مع نبرة ثقافية متشامخة وترى أنّ إلزامات اخلاقيّة محدّدة تقع على عاتقها، وهنا نلمح أنّ التراتبية الروحانيّة تمضيّ يداً بيد مع اللاعدالة الاجتماعيّة. الرأسمالية المتقدّمة، بخلاف ذلك، تعمل على الحفاظ على اللامساواة في الوقت الذي تعمل أيضاً على محو التراتبيّة، وبهذا المعنى فإنّ القاعدة المادية للرأسمالية هي على خلاف مع البناء الفوقي الثقافي المرتبط بها: أنت لست في حاجة - مثلاً - إلى إستعراض تفوّكك الثقافيّ وعلويتك الحضارية على شعوب أخرى بغية وضع اليد على مصادرها الطبيعيّة طالما أنّ فعلك هذا يساهم في ترسيخ اللامساواة المادية بين تلك الشعوب وبينك، ولن يكون أمراً مؤثراً أو ذا قيمة إذا ما اعتبر الأمريكيّ أنّفسهم متفوقين طبقياً على العراقيين إذا ما وضعنا في اعتبارنا الأساس أنّ أنظارهم كانت تتّجه للسيطرة السياسيّة والعسكريّة على منطقة غنية بالنفط. إذا ما تحدّثنا تبعاً للإعتبارات الثقافيّة السائدة فإنّ الرأسمالية المتأخّرة صارت في معظمها تهتمّ بالتهجين الثقافيّ (من خلال الإختلاط والإندماج والتعدّدية) عوضاً عن إستمرارية التراتبيات الثقافيّة؛ أما إذا شئنا الحديث من وجهة النظر المادية فإنّ الهوة الفاصلة بين الطبقات الاجتماعيّة في عالمنا المعاصر بلغت أبعاداً تتجاوز كثيراً نظيرتها السائدة في قلب العصر الفكتوري. ثمة الكثير من مناصري الدراسات الثقافيّة الذين يتفقون مع وجهة النظر الثقافيّة أعلاه لكنهم لا يلقون بالاً لوجهة النظر المادية، وفي الوقت الذي بات فيه الفضاء الإستهلاكيّ متاحاً أمام الجميع فإنّ فضاء الملكية والإنتاج يبقى محافظاً على تراتبياته الطبقيّة على الرغم

من أنّ التقسيمات الخاصة بالملكية والطبقة باتت تغطّي - جزئياً - بقناع الثقافة الديمقراطية المتلبّسة بالفحش الاجتماعيّ والساعية لتسوية الفروقات الاجتماعيّة وعلى نحو لم نشهد مثيله في عصر بروس ومان؛ إذ على العكس من الظروف السائدة آنذاك فإنّ رأس المال الماديّ والثقافيّ طالهما إنشطار عنيف في عصرنا وعلى نحو غير مسبوق من قبل، ولم يُعدّ السماسرة، وتجار الجملة، ومتحصّلو المال الأفاقون المراءوغون، ومديرو المتاجر والمضاربون بالأسهم،، الخ مدرّكين للحكمة الجماليّة التي يكتنزها تأريخ الثقافة بعد أن بلغوا أعلى مراقي الهرم الماليّ في المنظومة الرأسماليّة، تدفعهم في ذلك خفتهم الروحانيّة الطاغية وخاؤهم الفكريّ الشامل.

إنّ تفكيك التراتبيات الهرميّة الثقافيّة عملٌ ينبغي أن يكون دوماً موضع إطرء وتقدير، وهو عملٌ قلّما يأتي في الغالب نتيجةً للروح الديمقراطيّة الأصيلة المدّعاة بقدر ما هو نتيجة للتأثيرات الناجمة عن الميل السائد لنشر تسوية شاملة في القيم السائدة وجعلها قيماً متماثلة بدلاً من دفعها لمباراة قيمية باسم الأفضليات القيمية البديلة، ويمثّل هذا الفعل - بالتأكيد - صولة جسورة لأعلى العلوية الثقافيّة الممثّلة لسيادة ما بل على أصل فكرة (القيمة) الثقافيّة ذاتها، وهنا يغدو فعل التمييز الثقافيّ ذاته موضع شكٍّ مستديم هو الآخر؛ إذ لا يعود فكرة تتضمّن حتميّة الإستبعاد (الناجم عن فعل التمييز، المترجمة) بل يتوجّب على هذا الفعل أن يحتوي إمكانيّة حيّزة الجبهات الأفضل بالمقارنة مع سواه - الأمر الذي يبدو محمّلاً بروح عدوانيّة تجاه فكر المساواة والعدالة الثقافيّة: إنّ هؤلاء الذين يفضّلون بيلي هوليداي<sup>(1)</sup> على

I - بيلي هوليداي **Billie Holliday** (١٩١٥ - ١٩٥٩): موسيقيّة أمريكية بارعة في عزف الجاز، كما أشتهرت بغناء الجاز وكتابة الأغاني فيه. إمتدّت حياتها الفنيّة حوالي ثلاثين عاماً. (المترجمة)

ليام غالاغر<sup>(١)</sup> (وأيّ حقّ يملك هؤلاء لتبنّي مثل هذا الحكم على كلّ حال؟؟!) هم ببساطة شديدة نخبيون ينتمون لأقلية ثقافية؛ إذ طالما ليس ماهو أكثر شيوعاً من إطلاق الأحكام التقييمية المجانية في حانات إحتساء الكحول والملاعب الرياضية فإنّ النفور من تلك التقييمات الشعبويّة سيغدو هو ذاته موقفاً نخبويّاً بالضرورة. يمكن في هذا الشأن أيضاً ملاحظة أنّ التمايزات أخلت مواقعها لتحلّ محلّها الاختلافات وعلى نحوٍ صارت فيه نكهة مدينة فلورنسا في ولاية أريزونا الأمريكية ليست أفضل أو أسوأ من نظيرتها فلورنسا الإيطالية؛ هما - ببساطة - محض مدينتين مختلفتين وحسب. ينطوي فعل التمييز، وبطريقة غير عادلة، على فعل إزدراء تجاه شيء ما وإعلاء شأن شيء آخر ووضع في مرتبة مطلقة من الأفضليّة بكيفية يشوبها التلفيق والتدليس؛ فإذا حاكمنا دونالد ترامب مثلاً باعتباره أقلّ تواضعاً من البابا فرنسيس فإنّنا ندفعُ ترامب في غياهب الظلمة الأخلاقيّة ونحنُ مسترخون هادئو البال، ونحنُ إذ نفعلُ هذا فإنّنا نردّي - حدّ الإستهانة الوقحة - بالقيمة المطلقة لإحترام النوع البشريّ وشموله ضمن المبادئ الإنسانية في التعامل. مَنْ أكونُ أنا، أو أنت أو كائناً من كان، لكي أطلق أحكاماً على هذا القدر من الغطرسة والتبجح تجاه ترامب أو سواه من الكائنات البشرية (سواءً كانت لهم سلطة ما أو كانوا بغير تلك السلطة، المترجمة)؟ يبدو أنّ البعض يستطيع إطلالته من قمة جبل الأولمب وهو يقيمُ قدّاسه الأسقفّي المحمّل بروح الإزدراء للآخرين ويمنحُ نفسه الحقّ المطلق في الإفتاء البابويّ المقدّس حول ما ينبغي فعله باليربوع: هل يجبُ إطعامه أم شيء بفرن المايكروويف!!؟.

I - ليام غالاغر **Liam Gallagher**: مغني وكاتب أغاني إنكليزي ولد عام ١٩٧٢. ذاعت شهرته لكونه المغني الرئيسي في فرقة موسيقى الروك المسماة OASIS. (المترجمة)

إنَّ الشعبيّة الزائفة للبضاعة المصنّعة - تلك الشعبيّة المقترنة حتماً بلهفة القلب الحارة لأزدراء ورفض كلّ ما يمتّ للطبقة الاجتماعيّة، إلى جانب رفض كلّ عمليات الاستبعاد والتمييز - لهي شعبيّة مؤسّسة على اللامبالاة المطلقة تجاه خلفية كلّ فردٍ في العالم، وإنّ هذه اللامبالاة المقصودة - في أغلبها - تجاه السياسات التمييزية الخاصة بالطبقة أو العرق أو الجندر، والتي لا تشوبها شائبة في مصداقيّة إدعاءاتها، ستنتهي إلى حالة تكون فيها بضاعتها المعروضة قابلة للانحناء أمام أيّ مشترٍ قادر على دفع الثمن واقتناء البضاعة وبروحيّة شبيهة بتلك السائدة في بيت الدعارة. ثمة حالة لامبالاة أخرى شبيهة بالسابقة وسمت التطوّر التاريخيّ للتعددية الثقافيّة؛ فإذا كان النوع البشريّ في يومنا الحاضر يمتلك الفرصة وللمرة الأولى في تاريخه لأن يكون نوعاً مهجناً فذلك يعود في جوهره الرئيسيّ لأنّ السوق الرأسماليّة وفّرت الفرصة لشراء القوة العاملة لدى أيّ فردٍ راغبٍ في بيعها بصرف النظر عن أصوله الثقافيّة ومتبنياته الفكرية، ولكي نصدق القول بشأن هذه الموضوعة فثمة بعض الصراعات الإنتقالية لا تزال فاعلة في المشهد العالميّ الآن: بات الاقتصاد العالميّ منفتحاً في وقتنا الحاضر - وإن كان بطريقة لا تخلو من التشويش والإرتباك - على كلّ المستهلكين، وفي الوقت ذاته طفت إلى السطح بعض التيارات المعاصرة في الثقافة العنصريّة التي تسعى نحو تأكيد التمييز الراديكاليّ. كانت العادة السائدة هي أن نرى السوق الرأسمالية متجذّرة في قلب هيكل الأمة - الدولة، وحافظت القوّة المسلّحة والتجانس الاجتماعيّ للدولة - الأمة على تلك السوق عبر قرونٍ خلت؛ لكنّها اليوم راحت تسعى إلى لمّ شمل جماعات إثنيّة مختلفة مع بعضها، وغدت القوى العنصريّة والفاشيون الجدد (التي نشأت بسبب هذا الفعل غير المسبوق) مصادر تهديد خطير للتماسك الاجتماعيّ الذي لطالما اعتمد عليه النظام الإقتصاديّ

المعولم، وبهذا المعنى فإنّ التمازج والتعددية ساهمت في ولادة أشكال جديدة من التراتيبات الهرمية والإنقسامات المجتمعية.

غادرت الثقافة والإقتصاد، بشكل ما، طور الفعل المتزامن في عصرنا هذا وتباعدت الشقّة بينهما، وفي الوقت الذي ينحو فيه الإقتصاد منحىً معولماً فليس أمراً يسيراً على الثقافة أن تتناغم مع متطلبات العولمة الكوسموبوليتانية: يستطيع المرء بالتأكيد، مثلاً، أن يرتاد المقاهي التي تعجّ بلغات عالمية مختلفة أو أن يستمع لموسيقى أمم متباينة الخلفيات؛ لكنّ الثقافة بهذا المعنى تفتقد إلى العمق الذي تحتاجه القيم والمواضعات لكي تتجذّر وتتصلّب. ثمة بالتأكيد ولأدات ذات طابع عالمي أبدي الكثير من الرجال والنساء إستعداداً مؤكداً للموت في سبيلها (ليس بحسب التقاليد الشيوعية فحسب بل في مواقف عديدة بعيدة عن الشيوعية كذلك)؛ لكنّ الثقافة - كما يرى برك - تحصل على معظم صلابتها وديمومتها من الولاءات المحلية (وليس الولاءات العالمية مهما تعاظمت في نبلها ومصداقيتها، المترجمة)؛ إذ من العسير مثلاً أن نتخيّل مواطنين في مدينة برادفورد (البريطانية) أو بروج Bruges (البلجيكية) يلقون بأنفسهم على المتاريس الحاجزة في الشوارع وهم يصرخون «عاش الإتحاد الأوروبي!»، وبعيداً عن خلق مواطنين عالميين فإنّ الرأسمالية الإنتقالية تسعى لإشاعة نمط ثقافي يكرّس ضيق التفكير ومحدوديته إلى جانب تكريس الشعور المتفاقم بعدم الأمان بين جماعات سكانية كبيرة واقعة تحت التأثير الطاعغي والمباشر للرأسمالية، وهذا الشعور المتنامي بعدم الأمان لدى هؤلاء سيدفعهم دفعاً لتبني توجهات تكرّس العنصرية والشوفينية الطبقية بدلاً من الإرتماء في أحضان المقاهي الكوسموبوليتانية.

في الوقت الذي بلغت فيه بعض أشكال الثقافة مستويات دلالية عليا

فإنَّ أشكالاَ أخرى منها تراجعت واضمحلت، ولم يُعد أحدُ اليوم يؤمن أنَّ الفنَّ شيءٌ مرتبطٌ بالتعبيرات العلوية والمقدَّسة، وتراجعت الثقافة - باعتبارها نقداً للحضارة - تراجعاً مخيفاً بفعل الانحيازات المابعد حدثية (وأشياء أخرى سواها) - تلك الانحيازات التي ترى أنَّ مثل هذا النقد ينحو - بالضرورة - نحو الرؤية الكليانية الإجتماعية الزائفة منطلقاً من موقع زائف هو الآخر يفترض المعرفة الكلية المطلقة. تعرّضت الثقافة المعاصرة، بالإضافة إلى ماسبق، إلى حصارٍ إضافيٍّ نجم عن الخيانة الفكرية التي جاءت بها الجامعات، وانتهى الأمر إلى تراجع متسارع في الابعاد النقدية أو اليوتوبية لمفهوم الثقافة. إذا كانت الثقافة تشير إلى طريقة تشاركية في الحياة (مثلما تشير ثقافة الصمِّ، أو ثقافة إرتياد السواحل المائية، أو الثقافة الشرطوية (البوليسية)، أو ثقافة إرتياد المقاهي العامة،،،، الخ) فسيكون صعباً للغاية على تلك الثقافة في الوقت ذاته أن تكون مقياساً مُعتمداً لتقييم أشكال مختلفة من الحياة كتلك التي ذكرناها وسواها، وكذلك لايمكنها أن تكون معياراً لتقييم الوجود الاجتماعيِّ بعامه، وتأسيساً على هذا الفهم فإنَّ ماتدعى (سياسات الهوية) لاتعدُّ أمراً جديراً بالاعتبار بسبب روح النقد الذاتي المنطوية في ثناياها، وفي السياق ذاته فإنَّ مسألة الانخراط في ثقافة الفلكلور الإنكليزيِّ هو أمرٌ يرتجى منه تعزيز الروحية الفلكلورية الإنكليزية بدلاً من وضعها موضع المساءلة. لأحد يصبُحُ راقصاً في كرنفال (موريس<sup>(1)</sup>) الإحتفاليِّ من أجل السخرية وتوجيه الملامة لطائفة كاملة من الأعمال المخزية الداعية للحزن والأسف.

I- رقصة موريس Morris Dance: شكل من أشكال الرقصات الشائعة في الفلكلور الإنكليزي، تصاحبها الموسيقى في العادة، وتقترن بحركات إيقاعية منتظمة وطقوسيات شعائرية محدّدة تستخدمُ فيها السيوف والعصي والمناويل.  
(المترجمة)

ثمة في الوقت ذاته ثقافات سياسية (ثقافة المثليين، ثقافة نسوية، ثقافة إثنية، ثقافة موسيقية،، الخ)، وهذه الثقافات ذات موقف نقدي عميق للوضع الراهن status quo، وقد توارثت تلك الثقافات زخمها الرافض للأوضاع القائمة من روح النقد الثقافي في الوقت الذي هجرت فيه صفة الأقلية النخبوية الخاصة بنزوعات الروح وتطلعاتها الشغوفة، وبالإضافة لذلك فإن تلك الثقافات ترفض السمة اليوتوبية التجريدية (التي لطالما إلتصقت بالثقافة) طلباً لنوع محدّد من طرق الحياة، وإذا كانت تلك الثقافات تتحدّى النمط الأرستقراطي النبيل من التقاليد - التي تحدّرت إلينا من شيللر وحتى لورنس - بكلّ إزدراءها المعهود تجاه الحداثة وتداعياتها العظمى، فإنها في الوقت ذاته تختلف عن أنماط الحياة التشاركية التي ما وجدت أصلاً إلا لتعزيز شكل معيّن من الهوية الإجتماعية وليس لمحض إلقاء نظرة باردة على النظام الإجتماعي الكلي وعدم إتخاذ أي ردّة فعل تجاهه. مرة أخرى لابدّ من التأكيد على الحقيقة التالية: لأحد - باستثناء قلة من المواطنين الممثلين مرارة والمدفوعين بتوجّهات متطرّفة بئسة - يصبح راقصاً في كرنفال (موريس) الإحتفاليّ من أجل الإطاحة بالرأسمالية، بينما نشهد أنّ الكثير من مناصري الحركات النسوية - مثلاً - يشيدون بمستقبل الرأسمالية ويصفّقون له إحتفالاً. تمازج الثقافات السياسية في العادة، وبكيفية براغماتية، بين روح النقد والتضامن الجماعيّ في هيكل شبيه بما هو شائع لدى الحركات التقليدية المدافعة عن حقوق الشغيلة (ولا تلقي بالاً لسوى الإعتبارات البراغماتية بعيداً عن التورط في الأدلجة المفرطة، المترجمة).

يمكن لسياسات الهوية والتعددية الثقافية أن تكون قوى متطرّفة؛ لكنّها برغم ذلك لايمكن أن تبلغ مبلغ القوى الثورية في معظم أشكالها، وفي سياق ذلك فإنّ بعض هذه التيارات السياسية قد تخلّت



عن معظم آمالها بينما لم تحفل التيارات الأخرى بتلك الآمال في المقام الأول، ولكونها بهذه الشاكلة فهي تختلف اختلافاً جذرياً عن القوى التي أجبرت البريطانيين على الانسحاب من الهند، أو البلجيكين على الانسحاب من الكونغو؛ إذ أنّ الحملتين البريطانية والبلجيكية كانتا تركزان قيم النبذ والاستبعاد وتعلي شأنهما في المقام الأول في مقابل قيم التعددية والشمول (السائدة في رأسمالية عصرنا الحاضر، المترجمة)، يُضاف لذلك أنّ تلك القوى (التي سادت إبان بدايات التوسع الإستعماري، المترجمة) راودتها تخیلات لذيدة منعشة عن عالم يتجاوز المشهد العالمي المنظور الذي يؤكد الواقع الرأسمالي حتّى لو حصل لاحقاً أن أصاب الإحباط والانحسار معظم تلك الرؤى الثورية في طبيعتها؛ أما السياسات الثقافية السائدة في يومنا هذا، وعلى العكس من سابقتها، فهي لاتسعى بعامة إلى خوض غمار التحديات بوجه الرأسمالية وعلى غرار جدول الأسبقيات التي إعتمدتها القوى السابقة وإنما باتت تعتمد لغة الجندر، والهوية، والسياسات التهميشية، والتنوع، والقمع الثقافي،،، الخ بديلاً عن مفردات الأيديولوجيا الغابرة: الدولة، الملكية، الكفاح الطبقي، الأيديولوجيا، الإستغلال الطبقي،،، الخ، ويمكن القول بصورة تقريبية أنّ الفرق بين هاتين المقاربتين هو كالفرق تماماً بين السياسات المضادة للإستعمار وسياسات مابعد الإستعمار. إنّ السياسات الثقافية من هذا النوع الشائع في عالم اليوم هي بمعنى من المعاني الفكرة المضادة للأفكار النخبوية بشأن الثقافة؛ لكنها برغم ذلك تشارك - بطريقتها الخاصة - مع تلك النزعة النخبوية في إعلاء الشأن المفرط للموضوعات الثقافية إلى جانب إحتفاظها بمسافة بعيدة عن توقّعات - وبالتالي رغبات - التغيّر الأساسي في مشهد الخارطة السياسية العالمية.

ماذا، أخيراً، بشأن ما يُدعى «الحرب على الإرهاب»؟ أليس

هذا هو المكان المناسب لتأكيد أولوية الأسئلة الثقافية في المجتمع السياسي؟ ربما قد يرى البعض في إنهيار برج التجارة العالمي انفجاراً سريالياً للقوى الثقافية العتيقة الغابرة في قلب الحضارة الحديثة؛ لكنّ التصادم بين الرأسمالية الغربية والإسلام الراديكاليّ بات، على كل حال، موضوعة جيو - سياسية بدلاً من كونها موضوعة ثقافية أو دينية صرفة، تماماً مثل شاكلة الصراع في إيرلندا الشمالية والذي لم يكن يولي شأنًا كبيراً للقناعات الدينية. كان ثمة الكثير من الكلام في المنطقة (المقصود إيرلندا، المترجمة) عن الحاجة إلى تدخل رقيق بين ما يُعرَف (تقاليد الثقافتين): الثقافة الوحودية والثقافة القومية، وعلى هذا الأساس فإنّ تأريخ اللاعدالة واللامساواة الذي طغى في حقبة السيادة البروتستانتية بمقابل الإذعان الكاثوليكي صار يمكن تحويله نحو موضوعة ملطّفة تختصّ بالهويات الثقافية البديلة. باتت الثقافة في يومنا الحاضر طريقة ملائمة لإزاحة سياسات قديمة وإحلال سياسات بديلة محلّها.

مثلاً هي الحالة مع القومية الثورية على نحو ما أوضحت أعلاه فإنّ الثقافة يمكن أن توفر بعض المفردات التي تجمع الحروب السياسية والمادية في عصرنا هذا؛ لكنّ الثقافة تبقى دوماً بمنأى عن تشكيل جوهر تلك الحروب. الأصوليّة إلى حدّ كبير هي، وعلى سبيل المثال فحسب، أساس عقيدة كلّ هؤلاء الذين يشعرون بالإقصاء والقنوط أزاء الحداثّة، وأنّ القوى المسؤولة عن هذه الحالة الباثولوجية (المرضية) التي تصيبُ العقل الأصوليّ هي أبعد ما تكون ثقافية في أصولها، وهي في هذا تشبه بالضبط تلك القوى التي قادت إلى نشوء التعددية الثقافية. إذا ابتغيّا الحقيقة الخالصة فإنّ العضلات المركزيّة التي تجابه الإنسانية وهي تمضي قدماً في مسار الألفيّة الجديدة هي ليست عضلات ذات طبيعة ثقافية بقدر ما هي عضلاتٌ دنيويّة ومادية

في جوهرها: الحرب، المجاعة، المخدرات، إنتشار الأسلحة،  
التطهير العرقيّ، الأوبئة والجائحات المرضية، الكوارث البيئية،،  
الخ، وبالطبع ثمة أوجه ثقافية لكلّ هذه العضلات؛ لكنّ الثقافة في  
جوهرها ليست في قلب تلك العضلات، وإذا لم يستطع هؤلاء الذين  
يتحدّثون بصوت صاخب عن الثقافة وينظرون لها جعل الثقافة في  
جوهر تلك العضلات من غير تسطيع معيب لفكرة الثقافة فربّما  
يكون أفضل لهم أن يظلّوا صامتين.

مكتبة

t.me/t\_pdf



ظَلَّت مفردة (الثقافة) واحدة من أكثر المفردات إشكالية على صعيد المفهوم والتطبيقات، كما ظَلَّت الدراسات الثقافية -التي تعدُّ حقلاً معرفياً تتداخل فيه الأنثروبولوجيا والسوسيولوجيا وتاريخ الأفكار واللغويات والفلكلور والسياسات الحكومية المؤسساتية- ميدان تجاذب لم يخفت صدى المعارك الفكرية المحتمدة فيه وبخاصة بعد الحرب العالمية الثانية وحيث باتت الثقافة وسيلة من وسائل القوة الناعمة في الحرب الباردة ثم إنقلابت سلاحاً من أسلحة العولمة التي تسعى لتوسيع نطاق الرأسماليات الرمزية المدعمة بمصنّعات مادية تُعلي شأن الإقتصاديات المتفوقة وترسخ سطوتها على الساحة العالمية.

أقدم فيما يلي ترجمة لكتاب (الثقافة Culture) المنشور عن جامعة ييل الأمريكية العريقة عام ٢٠١٦ للكاتب البريطاني الذائع الصيت (تيري إيغلتنون Terry Eagleton)، وهو ناقد ومنظر أدبي وباحث في حقل الدراسات الثقافية وسياسات الثقافة. نشر إيغلتنون العديد من الكتب وترجم بعضها إلى العربية (ومنها مذكراته التي نشرتها دار المدى بعنوان «حارس البوابة» عام ٢٠١٥. تجب الإشارة هنا أنّ كتاب (الثقافة) هذا هو كتاب مستقل ومتميّز عن كتاب آخر نشره إيغلتنون من قبل بعنوان (فكرة الثقافة) وهو مترجم إلى العربية.

telegram @t\_pdf

مكتبة ٦٩٣